叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 格拉蒙伯爵回忆录——第二卷(the Memoirs Of Count Grammont — Volume 02) 000001

2. 格拉蒙伯爵回忆录——第二卷(the Memoirs Of Count Grammont — Volume 02) 000002

3. 格拉蒙伯爵回忆录——第二卷(the Memoirs Of Count Grammont — Volume 02) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

格拉蒙伯爵回忆录——第二卷(The Memoirs of Count Grammont — Volume 02)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced **by** **David** **Widger**
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv] [kaʊnt] [græ'mɑ:nt] , ['vɑ:ljəm] [ˌtu:'tu:] .
MEMOIRS **OF** **COUNT** **GRAMMONT** **,** **VOLUME** **2** **.**
回忆录 的 数数 格拉蒙特 , 体积 2 .

格拉蒙特伯爵回忆录，第二卷。

[baɪ] ['æntəni] ['hæmɪltən]
By **Anthony** **Hamilton**
经过 安东尼 汉密尔顿

作者：安东尼·汉密尔顿

['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] , [baɪ][sɜ:r] ['wɔ:ltər] [skɔt]
EDITED **,** **WITH** **NOTES** **,** **BY** **SIR** **WALTER** **SCOTT**
编辑 , 和 笔记 , 经过 先生 沃尔特 斯科特

由沃尔特·斯科特爵士编辑并附注

['tʃæptər] [fɔ:rθ] .
CHAPTER **FOURTH** **.**
章 第四 .

第四章

[hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [tjʊ'rɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ðer; ðər]
HIS **ARRIVAL** **AT** **THE** **COURT** **OF** **TURIN** **,** **AND** **HOW** **HE** **SPENT** **HIS** **TIME** **THERE**
他的 到达 在 这 法庭 的 都灵 , 和 如何 他 花费 他的 时间 那里
.
:
·

他抵达都灵宫廷，以及他在那里度过的时光。

['mɪlətəri] ['glɔ:ri][ɪz][æt; ət][moʊst][bʌt; bət][wʌn][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənts] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]
Military **glory** **is** **at** **most** **but** **one** **half** **of** **the** **accomplishments** **which** **distinguish**
军队 荣耀 是 在 最多 但 一 一半 的 这 成就 哪个 区分
['hɪroʊz] .
heroes **.**
英雄 .

军事上的荣耀至多只是英雄成就的一半。

[lʌv] [mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [stroʊk] , [ænd; ənd][ə'dɔ:rn][ðer; ðər] ['kærəktər] [baɪ][ðə; ði]
Love **must** **give** **the** **finishing** **stroke** **,** **and** **adorn** **their** **character** **by** **the**
爱 必须 给 这 精加工 中风 , 和 装饰 他们的 特点 经过 这
['dɪfəkəltɪz] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] ,
difficulties **they** **encounter** **,**
困难 他们 遇到 ,

爱情必须起到画龙点睛的作用，并通过他们遇到的困难来磨砺他们的品格。

[ðə; ði] [tə'merəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['entərˌpraɪz] , [ænd; ənd]['faɪnəli] , [baɪ][ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv] [sək'ses] .
the **temerity** **of** **their** **enterprises** **,** **and** **finally** **,** **by** **the** **lustre** **of** **success** **.**
这 鲁莽 的 他们的 企业 , 和 最后 , 经过 这 光泽 的 成功 .

他们事业的胆大妄为，以及最终的成功光辉。

[wi:; wi][hæv; həv][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðɪs] , [nɑ:t]['oʊnli][ɪn][rəu'mænsiz] ,

We	have	examples	of	this	,	not	only	in	romances	,
我们	有	示例	的	这	,	不是	仅有的	在	浪漫故事	,

这方面的例子不仅限于爱情小说。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['hɪstɘ-i:z, 'hɪstri:z][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	also	in	the	genuine	histories	of	the	most	famous	warriors	and	the
但	还	在	这	真的	历史	的	这	最多	著名的	战士	和	这

[moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['kɔŋkərəz] .

most	celebrated	conquerors	.
最多	著名	征服者	.

而且在最著名的战士和最受赞誉的征服者的真实历史中也有体现。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:] [græ'mɑ:nt] [ænd; ənd]['mætə] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪg'zæmpəlz]

The	Chevalier	de	Grammont	and	Matta	,	who	did	not	think	much	of	these	examples
这	骑士	德	格拉蒙特	和	马塔	,	WHO	做过	不是	思考	很多	的	这些	示例

,

,

,

格拉蒙骑士和马塔对这些例子不以为然。

[wɜ:r; wər] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,

were	,	however	,	of	opinion	,
是	,	然而	,	的	观点	,

然而，他们却持有不同意见。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] ['æftər][ðə; ði] [fə'ti:gz] [ʌv; əv]

that	it	would	be	very	agreeable	to	refresh	themselves	after	the	fatigues	of
那	它	会	是	非常	同意	到	刷新	他们自己	后	这	疲劳	的

[ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv]['tri:noʊ] ,

the	siege	of	Trino	,
这	围城	的	特里诺	,

在经历了特里诺围城战的疲惫之后，好好休息一下会非常惬意。

[baɪ] ['fɔ:miŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['si:dʒɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ænd; ənd][ðə; ði]

by	forming	some	other	sieges	,	at	the	expense	of	the	beauties	and	the
经过	成型	一些	其他	围攻	,	在	这	费用	的	这	美女	和	这

['hʌzbəndz] [ʌv; əv][tjʊ'rɪn] .

husbands	of	Turin	.
丈夫们	的	都灵	.

通过发动其他围攻，夺取都灵美女和丈夫们的性命。

[æz; əz][ðə; ði] [kæm'peɪn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['ɜ:rli] ,

As	the	campaign	had	finished	early	,
作为	这	活动	有	完成的	早期的	,

由于竞选活动提前结束了，

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][taɪm][tu:; tə][pər'fɔ:rm][sʌm; səm][ɪk'splɔɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][bæd]

they	thought	they	should	have	time	to	perform	some	exploits	before	the	bad
他们	想法	他们	应该	有	时间	到	履行	一些	漏洞	前	这	坏的

['weðər] [ə'blaɪdʒd][ðem; ðəm][tu:; tə] [ˌri'pæs] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

weather	obliged	them	to	repass	the	mountains	.
天气	有义务	他们	到	重传	这	山脉	.

他们认为在恶劣天气迫使他们再次翻越山脉之前，他们应该有时间做些事情。

[ðeɪ] ['sællaɪd] [fɔ:rθ] , ['ðerfɔ:r] ,

They	sallied	forth	,	therefore	,
他们	突袭	前进	,	所以	,

因此，他们出征了。

[nɑːt][ˌʌn'laɪk]['æmədɪs][diː] [gɔːl] [ɔːr] [dɑːn] - ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌbd] [naɪts] ,

not	unlike	Amadis	de	Gaul	or	Don	Galaor	after	they	had	been	dubbed	knights	,
不是	与此不同	阿马迪斯	德	高卢	或者大学教师		-	后	他们	有	到过	被誉为	骑士	,

与阿马迪斯·德·高卢或唐·加拉奥尔被封为骑士后的情况颇为相似。

['iːgər] [ɪn][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] ['æftər] [əd'ventʃəz] [ɪn] [lʌv] , [wɔːr][ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːntmənts] .

eager	in	their	search	after	adventures	in	love	,	war	and	enchantments	.
渴望的	在	他们的	搜索	后	冒险	在	爱	,	战争	和	魔法	.

他们渴望在爱情、战争和魔法中寻求冒险。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [suː'pɪriər][tuː; tə] [ðoʊz] [tuː] ['brʌðərz] , [huː] ['oʊnli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [kliːv]

They	were	greatly	superior	to	those	two	brothers	,	who	only	knew	how	to	cleave
他们	是	非常	优越的	到	那些	二	兄弟	,	WHO	仅有的	知道	如何	到	劈开

[ɪn] [tweɪn] ['dʒaiənts] ,

in	twain	giants	,
在	马克·吐温	巨人	,

他们比那两兄弟强得多，那两兄弟只会劈开两个巨人。

[tuː; tə] [breɪk] [læns] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [fer] ['dæmzəlz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

to	break	lances	,	and	to	carry	off	fair	damsels	behind	them	on	horseback	,
到	休息	长矛	,	和	到	携带	离开	公平的	少女们	在后面	他们	在	马背	,

折断长矛，骑马掳走美丽的少女。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ˌwer'æz] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] [wɜːr; wər] [ə'depts]

without	saying	a	single	word	to	them	;	whereas	our	heroes	were	adepts
没有	说	一个	单身的	单词	到	他们	;	然而	我们的	英雄	是	专家

[æt; ət][kɑːrdz][ænd; ənd][daɪs] ,

at	cards	and	dice	,
在	牌	和	骰子	,

他们一句话也没跟他们说；而我们的英雄们却精通纸牌和骰子。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['toʊtəli] ['ɪgnərənt] .

of	which	the	others	were	totally	ignorant	.
的	哪个	这	其他的	是	完全	无知	.

其他人对此却一无所知。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][tjʊ'rɪn] , [met][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['greɪtli]

They	went	to	Turin	,	met	with	an	agreeable	reception	,	and	were	greatly
他们	去	到	都灵	,	遇见	和	一个	同意	接待	,	和	是	非常

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æt; ət] [kɔːrt] .

distinguished	at	court	.
杰出的	在	法庭	.

他们前往都灵，受到了热情接待，并在宫廷中备受尊崇。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ?

Could	it	be	otherwise	?
可以	它	是	否则	?

难道还有其他可能吗?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ; [ðeɪ] [hæd; həd][wɪt][æt; ət] [kə'mænd] , [ænd; ənd] [spent]

They	were	young	and	handsome	;	they	had	wit	at	command	,	and	spent
他们	是	年轻的	和	英俊的	;	他们	有	有	在	命令	,	和	花费

[ðer; ðər] ['mʌni] ['lɪbərəli] .

their	money	liberally	.
他们的	钱	慷慨地	.

他们年轻英俊，机智幽默，而且花钱大手大脚。

[ɪn] [wʌt] ['kʌntri] [wɪl] [nɑːt][ə; eɪ][mæn] [sək'siːd] , [pə'zesɪŋ] [sʌtʃ] [æd'væntɪdʒɪz] ?

In	what	country	will	not	a	man	succeed	,	possessing	such	advantages	?
在	什么	国家	将要	不是	一个	男人	成功	,	拥有	这样的	优势	?

拥有如此优势的人，在哪个国家不会成功呢?

[æz; əz][tjʊ'rɪn][wʌz; wəz][æt; ət][ðæt][taɪm][ðə; ði][siːt][ʌv; əv]['gæləntri][ænd; ənd][ʌv; əv][lʌv],

As	Turin	was	at	that	time	the	seat	of	gallantry	and	of	love	,
作为	都灵	曾是	在	那	时间	这	座位	的	英勇	和	的	爱	,

由于当时的都灵是英勇和爱情的中心，

[tuː][stˈreɪndʒəz][ʌv; əv][ðɪs][dɪˈskrɪpʃn], [huː][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz]['tʃɪrf(ə)l], [brɪsk][ænd; ənd]['laɪvli],

two	strangers	of	this	description	,	who	were	always	cheerful	,	brisk	and	lively	,
二	陌生人	的	这	描述	,	WHO	是	总是	快乐	,	轻快	和	热闹	,

两个素不相识的人，总是那么开朗、干脆利落、活泼开朗。

[kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][pliːz][ðə; ði]['leɪdiz][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrt].

could	not	fail	to	please	the	ladies	of	the	court	.
可以	不是	失败	到	请	这	女士们	的	这	法庭	.

一定能博得宫廷女眷们的欢心。

[ðoʊ][ðə; ði][men][ʌv; əv][tjʊ'rɪn][wɜːr; wər][ɪk'striːmli]['hænsəm], [ðeɪ][wɜːr; wər][nɑːt], [haʊ'evər],

Though	the	men	of	Turin	were	extremely	handsome	,	they	were	not	,	however	,
尽管	这	男人	的	都灵	是	极其	英俊的	,	他们	是	不是	,	然而	,

虽然都灵的男人们都非常英俊，但是，他们并非.....

[pə'zest][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['pliːzɪŋ].

possessed	of	the	art	of	pleasing	.
拥有	的	这	艺术	的	令人愉悦	.

懂得如何取悦他人。

[ðeɪ]['triːtɪd][ðer; ðər][waɪvz][wɪð; wɪθ][rɪ'spekt], [ænd; ənd][wɜːr; wər]['kɜːrtiəs][tuː; tə][st'reɪndʒəz].

They	treated	their	wives	with	respect	,	and	were	courteous	to	strangers	.
他们	治疗	他们的	妻子们	和	尊重	,	和	是	有礼貌	到	陌生人	.

他们尊重自己的妻子，对陌生人也很有礼貌。

[ðer; ðər][waɪvz], [stɪl][mɔːr]['hænsəm], [wɜːr; wər][fʊl][æz; əz]['kɜːrtiəs][tuː; tə][st'reɪndʒəz], [ænd; ənd]

Their	wives	,	still	more	handsome	,	were	full	as	courteous	to	strangers	,	and
他们的	妻子们	,	仍然	更多的	英俊的	,	是	满的	作为	有礼貌	到	陌生人	,	和

[les][rɪ'spektfl][tuː; tə][ðer; ðər]['hʌzbəndz].

less	respectful	to	their	husbands	.
较少的	尊重	到	他们的	丈夫们	.

她们的妻子更加漂亮，对陌生人彬彬有礼，但对自己的丈夫却不太尊重。

['mædəm][rɔi'æl], [ə; eɪ]['wɜːrði]['dɔːtər][ʌv; əv]['henri][ˌaɪ 'viː]. ,

Madame	Royale	,	a	worthy	daughter	of	Henry	IV	.	,
夫人	皇家	,	一个	值得	女儿	的	亨利	第四	.	,

王室夫人，亨利四世的贤淑女儿。

['rendərd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][kɔːrt][ðə; ði][moʊst][ə'griːəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld].

rendered	her	little	court	the	most	agreeable	in	the	world	.
渲染	她	小的	法庭	这	最多	同意	在	这	世界	.

她将自己的小宫廷变成了世界上最令人愉悦的地方。

[ʃiː; ʃi][ɪn'herɪtɪd][sʌtʃ][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðɚz]['vɜːrtʃʊ][æz; əz][kəm'poʊz][ðə; ði]['prɑːpər]['ɔːrnəmənt][ʌv; əv]

She	inherited	such	of	her	father's	virtues	as	compose	the	proper	ornament	of
她	遗传	这样的	的	她	父亲的	美德	作为	撰写	这	恰当的	装饰品	的

[hɜːr; hər][seks];

her	sex	;
她	性别	;

她继承了父亲的一些美德，这些美德构成了她女性应有的气质；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][wʌt][ɑːr; ər][tɜːm][ðə; ði]['fɔɪbəlz][ʌv; əv][greɪt][soʊlz],

and	with	regard	to	what	are	termed	the	foibles	of	great	souls	,
和	和	看待	到	什么	是	称为	这	缺点	的	伟大的	灵魂	,

至于所谓伟大人物的弱点，

[hɜːr; hər] ['haɪnəs] [hæd; həd][ɪn][noʊ][waɪz] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] .

her	highness	had	in	no	wise	degenerated	.
她	高度	有	在	不	明智的	退化的	.

殿下丝毫没有堕落。

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [teɪnz] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [praɪm] ['mɪnɪstər] .

The	Count	de	Tanes	was	her	prime	minister	.
这	数数	德	塔内斯	曾是	她	主要的	部长	.

塔内斯伯爵是她的首相。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

It	was	not	difficult	to	conduct	affairs	of	state	during	his	administration	.
它	曾是	不是	难的	到	执行	事务	的	状态	期间	他的	行政	.

在他执政期间，处理国家事务并不困难。

[noʊ] [kəm'pleɪnts] [wɜːr; wər] [ə'ledʒd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] , ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [hɜːr'self] ,

No	complaints	were	alleged	against	him	;	and	the	princess	,	satisfied	with	his	conduct	herself	,
不	投诉	是	据称	反对	他	;	和	这	公主	,	使满意	和	他的	执行	她自己	,

没有人对他提出任何投诉；公主本人也对他的行为感到满意。

[wʌz; wəz] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ə'pruːvd] [baɪ][hɜːr; hər] [hoʊl] [kɔːrt] ,

was	,	above	all	,	glad	to	have	her	choice	approved	by	her	whole	court	,
曾是	,	多于	全部	,	高兴的	到	有	她	选择	得到正式认可的	经过	她	所有的	法庭	,

最令她高兴的是，她的选择得到了整个朝廷的认可。

[wer] ['piːp(ə)l] [lɪvd] ['nɪrli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ʃɪvəlri] .

where	people	lived	nearly	according	to	the	manners	and	customs	of	ancient	chivalry	.
在哪里	人们	居住地	几乎	根据	到	这	礼仪	和	海关	的	古老的	骑士精神	.

那里的人们几乎完全按照古代骑士精神的礼仪和习俗生活。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ] [prə'fest] ['lʌvər] , [fɔːr; fər] ['fæʃənz] [seɪk] , [bɪ'saɪdz] [ˌvɔlən'tiəz] , [huːz] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] [ʌn'lɪmɪtɪd] .

The	ladies	had	each	a	professed	lover	,	for	fashion's	sake	,	besides	volunteers	,	whose	numbers	were	unlimited	.
这	女士们	有	每个	一个	声称	情人	,	为了	时尚的	清酒	,	除了	志愿者	,	谁	数字	是	无限	.

为了赶时髦，每位女士都有一位公开的情人，此外还有数量不限的志愿者。

[ðə; ði] [dɪ'klerd] [əd'maɪərəz] [wɔːr] [ðer; ðər] ['mɪstrɪsɪz] - ['lɪvəri] , [ðer; ðər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [tʊk] [ðer; ðər] [neɪmz] .

The	declared	admirers	wore	their	mistresses	'	liveries	,	their	arms	,	and	sometimes	even	took	their	names	.
这	声明	仰慕者	穿着	他们的	情妇们	-	涂装	,	他们的	武器	,	和	有时	甚至	采取	他们的	姓名	.

这些公开示爱者穿上情妇的制服，佩戴她们的武器，有时甚至会使用她们的名字。

[ðer; ðər] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] , ['nevər][tuː; tə][kwɪt][ðem; ðəm][ɪn]['pʌblɪk] , [ænd; ənd]['nevər][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm][ɪn] ['praɪvət] ;

Their	office	was	,	never	to	quit	them	in	public	,	and	never	to	approach	them	in	private	;
他们的	办公室	曾是	,	绝不	到	辞职	他们	在	民众	,	和	绝不	到	方法	他们	在	私人的	;

他们的职责是，绝不要在公共场合抛弃他们，绝不要在私下里接近他们；

[tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][skwaɪəz][əˈpɑːn][ɔːl] [əˈkeiʒənz] , [ænd; ənd] , [ɪn][dʒaʊsts][ænd; ənd] ['tɔːnəmənts] ,

to	be	their	squires	upon	all	occasions	,	and	,	in	jousts	and	tournaments	,
到	是	他们的	乡绅	之上	全部	场合	,	和	,	在	比武	和	锦标赛	,

[tuː; tə][əˈdɔːrn][ðer; ðər] [læns] ,

to	adorn	their	lances	,
到	装饰	他们的	长矛	,

在任何场合担任他们的侍从，并在比武和锦标赛中装饰他们的长矛。

[ðer; ðər] ['haʊzɪŋz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][koʊts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪfər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv]

their	housings	,	and	their	coats	,	with	the	cyphers	and	the	colours	of
他们的	住房	,	和	他们的	外套	,	和	这	密码	和	这	颜色	的

[ðer; ðər] [ˌdʌlsiˈniə] .

their	dulcineas	.
他们的	杜尔西内亚斯	.

它们的住所和外套，以及它们的杜尔西内亚的密码和颜色。

['mætə] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] ['gæləntri] ;

Matta	was	far	from	being	averse	to	gallantry	;
马塔	曾是	远的	从	存在	反	到	英勇	;

马塔绝非厌恶侠义之举;

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l][ðæn; ðən][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['præktɪst] [æt; ət]

but	would	have	liked	it	more	simple	than	as	it	was	practised	at
但	会	有	喜欢	它	更多的	简单的	比	作为	它	曾是	已实践	在

[tjʊˈrɪn] .

Turin	.
都灵	.

但我希望它能比在都灵实践的那种方式更简单一些。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][fɔːrmz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪsˈgʌstɪd] [hɪm; ɪm] ;

The	ordinary	forms	would	not	have	disgusted	him	;
这	普通的	表格	会	不是	有	厌恶	他	;

普通的形式并不会让他感到厌恶;

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hɪr] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['serəmənɪz] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp]

but	he	found	here	a	sort	of	superstition	in	the	ceremonies	and	worship
但	他	成立	这里	一个	种类	的	迷信	在	这	仪式	和	崇拜

[ʌv; əv] [lʌv] ,

of	love	,
的	爱	,

但他在这里发现，爱情的仪式和崇拜中存在某种迷信。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] ['veri] [ˌɪnkənˈsɪstənt] : [haʊˈevər] ,

which	he	thought	very	inconsistent	:	however	,
哪个	他	想法	非常	不一致	:	然而	,

他认为这非常矛盾：然而，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [səbˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ɪn] [ðæt] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]

as	he	had	submitted	his	conduct	in	that	matter	to	the	direction	of
作为	他	有	提交	他的	执行	在	那	事情	到	这	方向	的

[ðə; ði] [ˌʃevəˈliə] [diː] [græˈmɑːnt] ,

the	Chevalier	de	Grammont	,
这	骑士	德	格拉蒙特	,

因为他在那件事上的行为已经服从了格拉蒙骑士的指示。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][kənˈfɔːrm][tuː; tə][ðə; ði]

he	was	obliged	to	follow	his	example	,	and	to	conform	to	the
他	曾是	有义务	到	跟随	他的	例子	,	和	到	符合	到	这

['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

customs	of	the	country	.
海关	的	这	国家	.

他不得不效仿他的做法，并遵守该国的习俗。

[ðeɪ] [ɪn'lɪstɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [tuː] ['bjuːtiːz] ,

They	enlisted	themselves	at	the	same	time	in	the	service	of	two	beauties	,
他们	入伍	他们自己	在	这	相同的	时间	在	这	服务	的	二	美女	,

他们同时报名为两位美女效力，

[huːz] ['fɔːrmər][skwaɪəz] [geɪv] [ðem; ðəm][ʌp] [ɪ'miːdiətli] [frʌm; frəm] ['məutivz] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] .

whose	former	squires	gave	them	up	immediately	from	motives	of	politeness	.
谁	以前的	乡绅	给予	他们	向上	立即地	从	动机	的	礼貌	.

他们的前侍从出于礼貌立即放弃了他们。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] [tʃoʊz] [mædəmwə'zel] [diː] [seɪnt] - [dʒɝ'meɪn] ,

The	Chevalier	de	Grammont	chose	Mademoiselle	de	Saint	-	Germain	,
这	骑士	德	格拉蒙特	选择	小姐	德	圣	-	杰曼	,

格拉蒙骑士选择了圣日耳曼小姐，

[ænd; ənd][toʊld] ['mætə] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] - .

and	told	Matta	to	offer	his	services	to	Madame	de	Senantes	.
和	讲述	马塔	到	提供	他的	服务	到	夫人	德	-	.

并告诉马塔去为德·塞南特夫人效力。

['mætə] [kən'sentid] , [ðoʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['betər] ;

Matta	consented	,	though	he	liked	the	other	better	;
马塔	同意	,	尽管	他	喜欢	这	其他	更好的	;

马塔同意了，尽管他更喜欢另一个；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mædəm] [diː] - [wʌz; wəz]

but	the	Chevalier	de	Grammont	persuaded	him	that	Madame	de	Senantes	was
但	这	骑士	德	格拉蒙特	被说服	他	那	夫人	德	-	曾是

[mɔːr] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

more	suitable	for	him	.
更多的	合适的	为了	他	.

但格拉蒙骑士说服他，塞南特夫人更适合他。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [riːpt] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʃɛvə'lɪrz] ['tæləntz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]

As	he	had	reaped	advantage	from	the	Chevalier's	talents	in	the	first
作为	他	有	收获	优势	从	这	骑士的	天赋	在	这	第一的

['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrmd] ,

projects	they	had	formed	,
项目	他们	有	形成	,

因为他从骑士的才能中获益匪浅，尤其是在他们共同开展的最初几个项目中。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn] [lʌv] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs]

he	resolved	to	follow	his	instructions	in	love	,	as	he	had	done	his	advice
他	已解决	到	跟随	他的	指示	在	爱	,	作为	他	有	完毕	他的	建议

[ɪn] [pleɪ] .

in	play	.
在	玩	.

他决心在爱情中遵循他的指示，就像他在游戏中遵循他的建议一样。

[mædəmwə'zel] [diː] [seɪnt] - [dʒɝ'meɪn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] [juːθ] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]

Mademoiselle	de	Saint	-	Germain	was	in	the	bloom	of	youth	;	her	eyes	were
小姐	德	圣	-	杰曼	曾是	在	这	盛开	的	青年	;	她	眼睛	是

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

圣日耳曼小姐正值青春年华，她的眼睛很小。

[bʌt; bət] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] , [ænd; ənd] , [laɪk] [hɜːr; hər] [her] , [wɜːr; wər] [blæk] ; [hɜːr; hər]

but	very	bright	and	sparkling	,	and	,	like	her	hair	,	were	black	;	her
但	非常	明亮的	和	闪闪发光	,	和	,	喜欢	她	头发	,	是	黑色的	;	她

[kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['laɪvli] [ænd; ənd] [klɪr] ,

complexion	was	lively	and	clear	,
肤色	曾是	热闹	和	清除	,

但她的眼睛非常明亮闪耀，而且和她的头发一样是黑色的；她的肤色红润透亮。

[ðoʊ] [nɑːt] [fer] : [ʃiː; ʃi] , [hæd; həd] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [maʊθ] , [tuː] [faɪn] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [tiːθ] ,

though	not	fair	:	she	,	had	an	agreeable	mouth	,	two	fine	rows	of	teeth	,
尽管	不是	公平的	:	她	,	有	一个	同意	嘴	,	二	美好的	行	的	牙齿	,

虽然不太公平：她长着一张漂亮的嘴，两排整齐的牙齿。

[ə; eɪ] [nek] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] [wʌn] [kʊd; kəd] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʃeɪp] ;

a	neck	as	handsome	as	one	could	wish	,	and	a	most	delightful	shape	;
一个	脖子	作为	英俊的	作为	一	可以	希望	,	和	一个	最多	愉快	形状	;

拥有令人艳羡的俊美脖颈和令人心动的优美身形；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['elɪgəns] [ɪn] [hɜːr; hər] ['elbəuz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt]

she	had	a	particular	elegance	in	her	elbows	,	which	,	however	,	she	did	not
她	有	一个	特别的	优雅	在	她	肘部	,	哪个	,	然而	,	她	做过	不是

[ʃoʊ] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] ;

show	to	advantage	;
展示	到	优势	;

她的肘部线条别具一格，但她并没有将这种美感展现出来；

[hɜːr; hər] [hændz] [wɜːr; wər] ['ræðər] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [nɑːt] ['veri] [waɪt] ; [hɜːr; hər] [fiːt] , [ðoʊ] [nɑːt]

her	hands	were	rather	large	and	not	very	white	;	her	feet	,	though	not
她	双手	是	相当	大的	和	不是	非常	白色的	;	她	脚	,	尽管	不是

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] ,

of	the	smallest	,
的	这	最小	,

她的手比较大，而且不太白；她的脚虽然不算小，

[wɜːr; wər] [wel] [ʃeɪpt] ; [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] ,

were	well	shaped	;	she	trusted	to	Providence	,
是	出色地	形状	;	她	可信	到	普罗维登斯	,

她身材匀称；她信赖上帝。

[ænd; ənd] [juːst] [noʊ] [ɑːrt] [tuː; tə] [set] [ɔːf] [ðoʊz] ['greɪsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]

and	used	no	art	to	set	off	those	graces	which	she	had	received	from
和	用过的	不	艺术	到	放	离开	那些	恩典	哪个	她	有	已收到	从

['neɪtʃər] ;

nature	;
自然	;

她没有使用任何修饰来衬托她天生的美丽；

[bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] ['neglɪdʒəns] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪm'belɪʃmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] ,

but	,	notwithstanding	her	negligence	in	the	embellishment	of	her	charms	,
但	,	虽然	她	疏忽	在	这	装饰	的	她	魅力	,

但是，尽管她疏于修饰自己的魅力，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['laɪvli] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɜːrs(ə)n] ,

there	was	something	so	lively	in	her	person	,
那里	曾是	某物	所以	热闹	在	她	人	,

她身上散发着一种活泼的气息，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] [wʌz; wəz] [kɔːt] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] ;

that	the	Chevalier	de	Grammont	was	caught	at	first	sight	;
那	这	骑士	德	格拉蒙特	曾是	捕捉	在	第一的	视线	;

格拉蒙骑士一眼就被迷住了；

[hɜːr; hər][wɪt][ænd; ənd]['hjuːmər] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ʌðər]['kwɑːlətiz] , ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['iːzi]

her	wit	and	humour	corresponded	with	her	other	qualities	,	being	quite	easy
她	有	和	幽默	对应	和	她	其他	品质	,	存在	相当	简单的

[ænd; ənd]['pɜːrfɪktli] ['tʃɑːrmɪŋ] ;

and	perfectly	charming	;
和	完美	迷人	;

她的机智和幽默与她的其他品质相符，她性格随和，魅力十足；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][mɜːrθ] , [ɔːl][laɪf] , [ɔːl] [kəm'pleɪsəns] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz]

she	was	all	mirth	,	all	life	,	all	complaisance	and	politeness	,	and	all	was
她	曾是	全部	欢笑	,	全部	生活	,	全部	顺从	和	礼貌	,	和	全部	曾是

['nætʃ(ə)rəl] ,

natural	,
自然的	,

她浑身散发着欢乐，充满活力，彬彬有礼，举止自然。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni][ˌveri'eɪʃ(ə)n] .

and	always	the	same	without	any	variation	.
和	总是	这	相同的	没有	任何	变化	.

始终如一，没有任何变化。

[ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [diː] - [wʌz; wəz] [ɪ'stiːmd] [fer] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ,

The	Marchioness	de	Senantes	was	esteemed	fair	,	and	she	might	have	enjoyed	,
这	侯爵夫人	德	-	曾是	尊敬的	公平的	,	和	她	可能	有	享受	,

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pliːzd] ,

if	she	had	pleased	,
如果	她	有	高兴	,

塞南特侯爵夫人被认为容貌秀丽，如果她愿意，她本可以享受.....

[ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [red] [her] ,

the	reputation	of	having	red	hair	,
这	名声	的	拥有	红色的	头发	,

拥有红头发的名声

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt]['rædər] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][kən'fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

had	she	not	rather	chosen	to	conform	to	the	taste	of	the	age	in	which	she
有	她	不是	相当	选定	到	符合	到	这	品尝	的	这	年龄	在	哪个	她

[lɪvd] [ðæn; ðən][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪnʃənts] :

lived	than	to	follow	that	of	the	ancients	:
居住地	比	到	跟随	那	的	这	古代人	:

她难道不是宁愿迎合她所处时代的品味，也不愿遵循古人的品味吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [red] [her] [wɪ'ðaʊt] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] ;

she	had	all	the	advantages	of	red	hair	without	any	of	the	inconveniences	;
她	有	全部	这	优势	的	红色的	头发	没有	任何	的	这	不便之处	;

她拥有红头发的所有优点，却没有红头发的任何缺点；

[ə; eɪ]['kɑːnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'rektɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

a	constant	attention	to	her	person	served	as	a	corrective	to	the
一个	持续的	注意力	到	她	人	服务	作为	一个	矫正	到	这

['nætʃ(ə)rəl]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n] .

natural	defects	of	her	complexion	.
自然的	缺陷	的	她	肤色	.

对她外貌的持续关注弥补了她天生的肤色缺陷。

['æftər][ɔːl] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['sɪgnɪfaɪ] , ['weðər] ['klenlinəs] [biː; bi] ['oʊɪŋ] [tuː; tə]['neɪtʃər][ɔːr][tuː; tə]

After	all	,	what	does	it	signify	,	whether	cleanliness	be	owing	to	nature	or	to
后	全部	,	什么	做	它	表示	,	无论	清洁	是	欠款	到	自然	或者	到

[ɑːrt] ?

art	?
艺术	?

归根结底，清洁究竟是源于自然还是源于人为，这又意味着什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːgjuːz] [æn; ən] [ɪn'vɪdiəs] ['tempər] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

it	argues	an	invidious	temper	to	be	very	inquisitive	about	it	.
它	论点	一个	令人厌恶的	脾气	到	是	非常	好奇	关于	它	.

这表明，对这件事抱有强烈的好奇心是一种令人反感的性格。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][wɪt] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] , [mɔːr] ['riːdɪŋ] ,

She	had	a	great	deal	of	wit	,	a	good	memory	,	more	reading	,
她	有	一个	伟大的	交易	的	有	,	一个	好的	记忆	,	更多的	阅读	,

她很有智慧，记忆力很好，而且阅读量很大。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] ['tendərnəs] .

and	a	still	greater	inclination	towards	tenderness	.
和	一个	仍然	更大的	倾角	向	压痛	.

并且更加倾向于温柔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['krɪmɪn(ə)l]['iːv(ə)n][ɪn] ['tʃæstəti] [tuː; tə]

She	had	a	husband	whom	it	would	have	been	criminal	even	in	chastity	to
她	有	一个	丈夫	谁	它	会	有	到过	刑事	甚至	在	贞洁	到

[sper] .

spare	.
空闲的	.

她有个丈夫，即使以贞洁之心对待他，也是犯罪行为。

[hiː; hi] [piːkt] [hɪm'self][ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['stoʊɪk] ,

He	piqued	himself	upon	being	a	Stoic	,
他	激怒	他自己	之上	存在	一个	斯多葛派	,

他对自己信奉斯多葛主义感到恼火。

[ænd; ənd] ['glɔːrid] [ɪn] ['biːɪŋ] ['slʌv(ə)nli][ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

and	gloried	in	being	slovenly	and	disgusting	in	honour	of	his	profession	.
和	光荣的	在	存在	邋遢的	和	令人作呕	在	荣誉	的	他的	职业	.

他以邋遢和令人作呕的行为为荣，以此来彰显自己的职业荣誉。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fæt] ,

In	this	he	succeeded	to	admiration	;	for	he	was	very	fat	,
在	这	他	成功了	到	钦佩	;	为了	他	曾是	非常	胖的	,

在这方面，他赢得了人们的赞赏；因为他非常胖。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [pə'spaɪəd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] ['wɪntər] [æz; əz][ɪn] ['sʌmər] .

so	that	he	perspired	almost	as	much	in	winter	as	in	summer	.
所以	那	他	汗流浃背	几乎	作为	很多	在	冬天	作为	在	夏天	.

所以他冬天出汗的量几乎和夏天一样多。

[ˌerjə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][bruː'tæləti] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [fitʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Erudition	and	brutality	seemed	to	be	the	most	conspicuous	features	of	his
博学	和	残酷	似乎	到	是	这	最多	显眼的	特征	的	他的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

博学和残暴似乎是他性格中最显著的特征。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['sʌmtaɪmz] [tə'geðər] , ['sʌmtaɪmz]

and	were	displayed	in	his	conversation	,	sometimes	together	,	sometimes
和	是	显示	在	他的	对话	,	有时	一起	,	有时

['ɔːltərnətli] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [ˌdɪsə'griːəbli] :

alternately	,	but	always	disagreeably	:
交替	,	但	总是	令人不快地	:

这两件事都在他的谈话中有所体现，有时同时出现，有时交替出现，但总是令人不快:

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['dʒeləs] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)lsəm] ;

he	was	not	jealous	,	and	yet	he	was	troublesome	;
他	曾是	不是	嫉妒的	,	和	然而	他	曾是	麻烦的	;

他并不嫉妒别人，但却很麻烦；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ə'tenʃnz] [peɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

he	**was**	**very**	**well**	**pleased**	**to**	**see**	**attentions**	**paid**	**to**	**his**	**wife**	**,**
他	曾是	非常	出色地	高兴	到	看	注意	有薪酬的	到	他的	妻子	,

他很高兴看到妻子受到如此关照。

[prə'vaɪdɪd] [mɔːr] [wɜːr; wər] [peɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

provided	**more**	**were**	**paid**	**to**	**him**	**.**
假如	更多的	是	有薪酬的	到	他	.

前提是给他支付更多报酬。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [æd'ventʃəəz] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] [ə'reɪd] [hɪm'self][ɪn] [griːn] [həbɪ'lɪmənts] ,

As	**soon**	**as**	**our**	**adventurers**	**had**	**declared**	**themselves**	**,**	**the**	**Chevalier**	**de**	**Grammont**	**arrayed**	**himself**	**in**	**green**	**habiliments**	**,**
作为	很快	作为	我们的	冒险者	有	声明	他们自己	,	这	骑士	德	格拉蒙特	排列	他自己	在	绿色的	服装	,

我们的冒险者们刚表明身份，格拉蒙骑士就穿上了绿色的服装。

[ænd; ənd] [drest] ['mætə][ɪn] [bluː] , [ðiːz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] ['mistrisiz] .

and	**dressed**	**Matta**	**in**	**blue**	**,**	**these**	**being**	**the**	**favourite**	**colours**	**of**	**their**	**new**	**mistresses**	**.**
和	穿着	马塔	在	蓝色的	,	这些	存在	这	最喜欢的	颜色	的	他们的	新的	情妇们	.

并给玛塔穿上蓝色衣服，因为蓝色是她们新女主人最喜欢的颜色。

[ðeɪ] ['entərd] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn]['duːti] :

They	**entered**	**immediately**	**upon**	**duty**	**:**
他们	进入	立即地	之上	责任	:

他们立即投入工作：

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] ['præktɪst] [ɔːl][ðə; ði] ['serəmənɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['gæləntri] ,

the	**Chevalier**	**learned**	**and**	**practised**	**all**	**the**	**ceremonies**	**of**	**this**	**species**	**of**	**gallantry**	**,**
这	骑士	学习	和	已实践	全部	这	仪式	的	这	物种	的	英勇	,

这位骑士学习并实践了这种骑士精神的所有礼仪。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]['mætə] ['kɑːmənli] [fər'gɑːt][wʌn][hæf] ,

as	**if**	**he**	**always**	**had**	**been**	**accustomed**	**to**	**them**	**;**	**but**	**Matta**	**commonly**	**forgot**	**one**	**half**	**,**
作为	如果	他	总是	有	到过	习惯	到	他们	;	但	马塔	通常	忘了	一	一半	,

仿佛他一直都习惯了它们；但马塔常常会忘记其中一半。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər]['pɜːrfɪkt][ɪn] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	**was**	**not**	**over**	**perfect**	**in**	**practising**	**the**	**other**	**.**
和	曾是	不是	超过	完美的	在	练习	这	其他	.

而在练习另一项内容时，他又不够完美。

[hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][prə'moʊt][ðə; ði]['glɔːri] , [ænd; ənd] [nɑːt][ðə; ði] ['ɪntrəst] ,

He	**never**	**could**	**remember**	**that**	**his**	**office**	**was**	**to**	**promote**	**the**	**glory**	**,**	**and**	**not**	**the**	**interest**	**,**
他	绝不	可以	记住	那	他的	办公室	曾是	到	推动	这	荣耀	,	和	不是	这	兴趣	,

他总是记不住自己的职责是彰显荣耀，而不是谋取私利。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

of	his	mistress	.
的	他的	情妇	.

他的情妇。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [æt; ət][lɑ:]

The	Duchess	of	Savoy	gave	the	very	next	day	an	entertainment	at	La
这	公爵夫人	的	萨沃伊	给予	这	非常	下一个	天	一个	娱乐	在	拉

萨伏伊公爵夫人第二天就在拉举行了一场娱乐活动。

- , [wer] [ɔ:l][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd] .

Venerie	,	where	all	the	ladies	were	invited	.
-	,	在哪里	全部	这	女士们	是	受邀	.

狩猎场，所有女士都受邀参加。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'gri:əb(ə)l] [ænd; ənd][daɪ'vɜ:rtɪŋ] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs]

The	Chevalier	was	so	agreeable	and	diverting	,	that	he	made	his	mistress
这	骑士	曾是	所以	同意	和	转移注意力	,	那	他	制成	他的	情妇

['ɔ:lmoʊst][daɪ][wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] .

almost	die	with	laughing	.
几乎	死	和	笑	.

这位骑士风趣幽默，逗得他的女主人几乎笑死了。

['mætə] , [ɪn]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz]['leɪdi][tu:; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] , [skwi:zd] [hɜ:r; hər][hænd] ,

Matta	,	in	leading	his	lady	to	the	coach	,	squeezed	her	hand	,
马塔	,	在	领导	他的	女士	到	这	教练	,	挤压	她	手	,

马塔领着女伴走向马车时，紧紧握住了她的手。

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər][rɪ'tɜ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌprɑ:mə'neɪd][hi:; hi] ['bɛgd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tu:; tə]['pɪti]

and	at	their	return	from	the	promenade	he	begged	of	her	to	pity
和	在	他们的	返回	从	这	长廊	他	乞求	的	她	到	遗憾

[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .

his	sufferings	.
他的	苦难	.

散步回来后，他恳求她怜悯他的痛苦。

[ðʌs] [wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] ['rɑðər] [tu:] [prɪ'sɪpɪtətli] ,

Thus	was	proceeding	rather	too	precipitately	,
因此	曾是	进行中	相当	也	突然地	,

这样一来，事态发展就显得过于仓促了。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] ['mædəm] [di:] - [wʌz; wəz][nɑ:t] ['destɪtu:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

and	although	Madame	de	Senantes	was	not	destitute	of	the	natural
和	虽然	夫人	德	-	曾是	不是	贫困	的	这	自然的

[kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks] ,

compassion	of	her	sex	,
同情	的	她	性别	,

尽管德·塞南特斯夫人并非缺乏女性天生的同情心，

[ʃi:; ʃi] [ˌnevərðə'les] [wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði][fəˌmɪli'ærəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['tri:tmənt] ;

she	nevertheless	was	shocked	at	the	familiarity	of	this	treatment	;
她	尽管如此	曾是	震惊	在	这	熟悉	的	这	治疗	;

然而，她对这种待遇的熟悉程度感到震惊；

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɜ:r'self][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ]

she	thought	herself	obliged	to	show	some	degree	of	resentment	,	and	pulling
她	想法	她自己	有义务	到	展示	一些	程度	的	怨恨	,	和	拉

[ə'weɪ] [hɜ:r; hər][hænd] ,

away	her	hand	,
离开	她	手	,

她觉得自己有义务表现出一定程度的怨恨，于是抽回了手。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prest] [wɪð; wɪθ] [stɪl] ['greɪtər] ['fəːvənsi][ə'pɑːn] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] ,

which	he	had	pressed	with	still	greater	fervency	upon	this	declaration	,
哪个	他	有	按下	和	仍然	更大的	热忱	之上	这	宣言	,

他更加热情地强调了这一声明，

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [ə'pɑːrtmənts] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [nuː] ['lʌvər] .

she	went	up	to	the	royal	apartments	without	even	looking	at	her	new	lover	.
她	去	向上	到	这	皇家	公寓	没有	甚至	寻找	在	她	新的	情人	.

她甚至都没看一眼她的新情人，就径直去了皇家寓所。

['mætə] , ['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɜːr; hər] , ['sʌfərd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] ,

Matta	,	never	thinking	that	he	had	offended	her	,	suffered	her	to	go	,
马塔	,	绝不	思维	那	他	有	被冒犯了	她	,	遭受	她	到	去	,

马塔从未想过自己冒犯了她，便让她离开了。

[ænd; ənd] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [sʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :

and	went	in	search	of	some	company	to	sup	with	him	:
和	去	在	搜索	的	一些	公司	到	上	和	他	:

于是他去找人陪他吃晚饭：

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [wʌt]

nothing	was	more	easy	for	a	man	of	his	disposition	;	he	soon	found	what
没有什么	曾是	更多的	简单的	为了	一个	男人	的	他的	处置	;	他	很快	成立	什么

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

he	wanted	,
他	通缉	,

对于他这种性格的人来说，没有什么比这更容易的了；他很快就找到了自己想要的东西。

[sæt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æt; ət] ['teɪbl] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] ['æftər][ðə; ðɪ] [fə'tiːg] , [ʌv; əv] [lʌv] ,

sat	a	long	time	at	table	to	refresh	himself	after	the	fatigue	,	of	love	,
卫星	一个	长的	时间	在	桌子	到	刷新	他自己	后	这	疲劳	,	的	爱	,

他长时间坐在桌旁，想从爱情的疲惫中恢复过来。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] [kəm'pliːtli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə]

and	went	to	bed	completely	satisfied	that	he	had	performed	his	part	to
和	去	到	床	完全地	使满意	那	他	有	执行	他的	部分	到

[pər'fekʃ(ə)n] .

perfection	.
完美	.

他带着十足的满足感入睡，因为他觉得自己完美地完成了自己的任务。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [tɔːrdz] [mædəmwə'zel] [diː]

During	all	this	time	the	Chevalier	de	Grammont	acquitted	himself	towards	Mademoiselle	de
期间	全部	这	时间	这	骑士	德	格拉蒙特	无罪释放	他自己	向	小姐	德

[seɪnt] [dʒɜ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'plɔːz] ;

Saint	Germain	with	universal	applause	;
圣	杰曼	和	普遍的	掌声	;

在此期间，格拉蒙骑士对圣日耳曼小姐的表现赢得了普遍的赞誉；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌæsɪ'duːɪtiːz] , [hiː; hi] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [ʃaɪn] , [æz; əz] [ðeɪ]

and	without	remitting	his	assiduities	,	he	found	means	to	shine	,	as	they
和	没有	汇款	他的	勤勉	,	他	成立	方法	到	闪耀	,	作为	他们

[went] [ə'lɔːŋ] ,

went	along	,
去	沿着	,

他始终勤奋努力，并在过程中不断寻找展现自我的机会。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌɪntrə'du:st] [ɪn][ðə; ði]

in	the	relation	of	a	thousand	entertaining	anecdotes	,	which	he	introduced	in	the
在	这	关系	的	一个	千	娱乐	轶事	,	哪个	他	介绍	在	这

['dʒen(ə)rəl][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

general	conversation	.
一般的	对话	.

在与人闲聊时，他讲述了上千则有趣的轶事。

[hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑ:ləteri] -

Her	Royal	Highness	heard	them	with	pleasure	,	and	the	solitary	Senantes
她	皇家	高度	听到	他们	和	乐趣	,	和	这	孤	-

['laɪkwaɪz] [ə'tendid] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

likewise	attended	to	them	.
同样地	参加	到	他们	.

殿下听得津津有味，而那位孤身一人的塞南特斯也认真地听取了他们的讲述。

[hi:; hi] [pər'si:vd] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn]

He	perceived	this	,	and	quitted	his	mistress	to	inquire	what	she	had	done
他	感知	这	,	和	辞职	他的	情妇	到	查询	什么	她	有	完毕

[wɪð; wɪθ] ['mætə] .

with	Matta	.
和	马塔	.

他察觉到了这一点，便离开情妇去询问她把玛塔怎么样了。

" [aɪ] " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

"	I	"	said	she	,	"	I	have	done	nothing	with	him	;
"	我	"	说	她	,	"	我	有	完毕	没有什么	和	他	;

“我，”她说，“我没有和他发生任何关系；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]

but	I	don't	know	what	he	would	have	done	with	me	if	I	had	been
但	我	不	知道	什么	他	会	有	完毕	和	我	如果	我	有	到过

[ə'blaɪdʒɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][moʊst]['hʌmb(ə)l] [səˌlɪsɪ'teɪʃnz] .

obliging	enough	to	listen	to	his	most	humble	solicitations	.
乐于助人	足够的	到	听	到	他的	最多	谦逊的	征集	.

但我不知道，如果我听从了他最卑微的请求，他会如何处置我。

" [ʃi:; ʃi] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm][ɪn] [wʌt] ['mænər] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['veri]

"	She	then	told	him	in	what	manner	his	friend	had	treated	her	the	very
"	她	然后	讲述	他	在	什么	方式	他的	朋友	有	治疗	她	这	非常

['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] .

second	day	of	their	acquaintance	.
第二	天	的	他们的	熟人	.

“然后她告诉他，他的朋友在他们相识的第二天是如何对待她的。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:r'ber] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] : [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] ['mætə] [wʌz; wəz]

The	Chevalier	could	not	forbear	laughing	at	it	:	he	told	her	Matta	was
这	骑士	可以	不是	忍耐	笑	在	它	:	他	讲述	她	马塔	曾是

['ræðər] [tu:] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] ,

rather	too	unceremonious	,
相当	也	随便	,

骑士忍不住笑了起来：他告诉她，玛塔太不讲礼貌了。

[bʌt; bət] [jet] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk][hɪm; ɪm] ['betər] [æz; əz][ðer; ðər] ['ɪntɪməsi] [mɔ:r] [ɪm'pru:vd] ,

but	yet	she	would	like	him	better	as	their	intimacy	more	improved	,
但	然而	她	会	喜欢	他	更好的	作为	他们的	亲密关系	更多的	改进	,

但随着两人关系的加深，她反而更喜欢他了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][hiː; hi] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər][ðæt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən]

and	for	her	consolation	he	assured	her	that	he	would	have	spoken
和	为了	她	安慰	他	保证	她	那	他	会	有	说

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [hɜːr'self] ;

in	the	same	manner	to	her	Royal	Highness	herself	;
在	这	相同的	方式	到	她	皇家	高度	她自己	;

为了安慰她，他向她保证，如果是他本人对公主殿下说话，也会用同样的方式。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['reprəmænd] .

however	,	he	would	not	fail	to	give	him	a	severe	reprimand	.
然而	,	他	会	不是	失败	到	给	他	一个	严重	训诫	.

但是，他一定会对他进行严厉的训斥。

[hiː; hi] [went] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ;

He	went	the	next	morning	into	his	room	for	that	purpose	;
他	去	这	下一个	早晨	进入	他的	房间	为了	那	目的	;

第二天早上，他为此进了自己的房间；

[bʌt; bət] ['mætə] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] ['pɑːrti] ,

but	Matta	had	gone	out	early	in	the	morning	on	a	shooting	party	,
但	马塔	有	已消失	出去	早期的	在	这	早晨	在	一个	射击	派对	,

但马塔一大早就出去参加狩猎活动了。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd][baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [kəm'pænjənz][ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]

in	which	he	had	been	engaged	by	his	supper	companions	in	the	preceding
在	哪个	他	有	到过	已订婚的	经过	他的	晚餐	同伴	在	这	前

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

前一天晚上，他与同桌共进晚餐的人一起做了这件事。

[æt; ət][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['pɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd][went][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

At	his	return	he	took	a	brace	of	partridges	and	went	to	his	mistress	.
在	他的	返回	他	采取	一个	支撑	的	鹧鸪	和	去	到	他的	情妇	.

他回来时带了两只鹧鸪，去找他的女主人。

['biːɪŋ] [æskt] ['weðər] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , [hiː; hi] [sed] [noʊ] ;

Being	asked	whether	he	wished	to	see	the	Marquis	,	he	said	no	;
存在	问	无论	他	希望	到	看	这	侯爵	,	他	说	不	;

当被问及是否想见侯爵时，他回答说不想；

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪs] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['leɪdi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hoʊm] , [hiː; hi][left][hɪz; ɪz]

and	the	Swiss	telling	him	his	lady	was	not	at	home	,	he	left	his
和	这	瑞士	讲述	他	他的	女士	曾是	不是	在	家	,	他	左边	他的

['pɑːrtrɪdʒ] ,

partridges	,
鹧鸪	,

瑞士人告诉他，他的夫人不在家，于是他留下了他的鹧鸪。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	desired	him	to	present	them	to	his	mistress	from	him	.
和	想要的	他	到	展示	他们	到	他的	情妇	从	他	.

并希望他将这些物品转交给他的女主人。

[ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] ['tɔɪlət] ,

The	Marchioness	was	at	her	toilet	,
这	侯爵夫人	曾是	在	她	洗手间	,

侯爵夫人正在盥洗。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [greɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [tuː; tə]

and	was	decorating	her	head	with	all	the	grace	she	could	devise	to
和	曾是	装饰	她	头	和	全部	这	优雅	她	可以	设计	到

['kæptɪveɪt] ['mætə] ,

captivate	Matta	,
吸引	马塔	,

她用尽一切优雅的技巧来装点自己的头发，希望能吸引马塔的目光。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [æd'mɪt(ə)ns] : [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər]

at	the	moment	he	was	denied	admittance	:	she	knew	nothing	of	the	matter
在	这	片刻	他	曾是	否认	准入	:	她	知道	没有什么	的	这	事情

;

;

;

当时他被拒绝入内：她对此事一无所知；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [nuː] ['evri] [pər'tɪkjələr] .

but	her	husband	knew	every	particular	.
但	她	丈夫	知道	每一个	特别的	.

但她丈夫却知道每一个细节。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['dʌdʒən] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst]['vɪzɪt][wʌz; wəz][nɑːt] [peɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	had	taken	it	in	dudgeon	that	the	first	visit	was	not	paid	to	him	,
他	有	已采取	它	在	怒气	那	这	第一的	访问	曾是	不是	有薪酬的	到	他	,

他很生气，因为第一次探访没有接待他。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	as	he	was	resolved	that	it	should	not	be	paid	to	his	wife	,
和	作为	他	曾是	已解决	那	它	应该	不是	是	有薪酬的	到	他的	妻子	,

因为他决心不把钱付给他的妻子，

[ðə; ði] [swɪs] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ,

the	Swiss	had	received	his	orders	,
这	瑞士	有	已收到	他的	订单	,

瑞士人已经收到了命令。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [bɪn] ['biːtn] [fɔːr; fər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

and	had	almost	been	beaten	for	receiving	the	present	which	had	been
和	有	几乎	到过	被打败	为了	接收	这	展示	哪个	有	到过

[left] .

left	.
左边	.

他差点因为收下别人留下的礼物而被打。

[ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [sent] [bæk] , [ænd; ənd] ['mætə] , [wɪ'ðaʊt]

The	partridges	,	however	,	were	immediately	sent	back	,	and	Matta	,	without
这	鹧鸪	,	然而	,	是	立即地	发送	后退	,	和	马塔	,	没有

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːz] ,

examining	into	the	cause	,
检查	进入	这	原因	,

然而，这些鹧鸪立即被送了回去，而马塔并没有调查原因，

[wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ə'gen] .

was	glad	to	have	them	again	.
曾是	高兴的	到	有	他们	再次	.

很高兴再次见到他们。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kɔːrt] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

He	went	to	court	without	ever	changing	his	clothes	,
他	去	到	法庭	没有	曾经	变化	他的	衣服	,

他出庭时甚至都没换衣服。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [liːst] [kən'sɪdərɪŋ] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ə'pɪr] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['leɪdiːz]

or	in	the	least	considering	he	ought	not	to	appear	there	without	his	lady's
或者	在	这	至少	考虑	他	应该	不是	到	出现	那里	没有	他的	女士的

['kʌlərz] .

colours	.
颜色	.

或者至少考虑到，他不应该在没有穿戴女士礼服的情况下出现在那里。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] [drest] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]

He	found	her	becomingly	dressed	;	her	eyes	appeared	to	him	more	than
他	成立	她	合适地	穿着	;	她	眼睛	出现	到	他	更多的	比

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['spɑːrklɪŋ] ,

usually	sparkling	,
通常	闪闪发光	,

他发现她衣着得体；她的眼睛比平时更加明亮动人。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] ['pɜːrs(ə)n] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'vaɪn] .

and	her	whole	person	altogether	divine	.
和	她	所有的	人	共	神圣的	.

她整个人都充满了神圣的气息。

[hiː; hi][bɪ'gæn][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm'self][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

He	began	from	that	day	to	be	much	pleased	with	himself	for	his
他	开始	从	那	天	到	是	很多	高兴	和	他自己	为了	他的

[kəm'pleɪsəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] ;

complaisance	to	the	Chevalier	de	Grammont	;
顺从	到	这	骑士	德	格拉蒙特	;

从那天起，他开始为自己对格拉蒙骑士的顺从而感到非常得意；

[haʊ'evər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ri'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bʌt; bət]['koʊldli][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

however	,	he	could	not	help	remarking	that	she	looked	but	coldly	upon	him	.
然而	,	他	可以	不是	帮助	评论	那	她	看起来	但	冷冷地	之上	他	.

然而，他忍不住评论说，她看他的眼神很冷淡。

[ðɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] [rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd] ,

This	appeared	to	him	a	very	extraordinary	return	for	his	services	,	and	,
这	出现	到	他	一个	非常	非凡的	返回	为了	他的	服务	,	和	,

在他看来，这是对他所做贡献的非常不寻常的回报，而且

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['weɪti] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi]

imagining	that	she	was	unmindful	of	her	weighty	obligations	to	him	,	he
想象	那	她	曾是	漫不经心	的	她	重	义务	到	他	,	他

['entərd] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

entered	into	conversation	with	her	,
进入	进入	对话	和	她	,

他以为她没有意识到自己对他负有的重大责任，于是便和她攀谈起来。

[ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] ['reprəˌmændid][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sent] [bæk] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][soʊ]

and	severely	reprimanded	her	for	having	sent	back	his	partridges	with	so
和	严重	训斥	她	为了	拥有	发送	后退	他的	鹧鸪	和	所以

[mʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] .

much	indifference	.
很多	漠不关心	.

他严厉斥责她如此冷漠地退回了他的鹧鸪。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ; [ænd; ənd] ['haɪli] [ə'fendɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

She	did	not	understand	what	he	meant	;	and	highly	offended	that	he	did	not
她	做过	不是	理解	什么	他	意思是	;	和	高度	被冒犯了	那	他	做过	不是

[ə'pɑːlədʒaɪz] ,

apologize	,
道歉	,

她不明白他的意思；而且对他没有道歉感到非常生气。

['æftər][ðə; ði]['reprəmænd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'si:vd] ,

after	the	reprimand	which	she	concluded	him	to	have	received	,
后	这	训诫	哪个	她	结束	他	到	有	已收到	,

在她认定他受到了训斥之后，

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi]['sɜ:rt(ə)nli][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['veri] [kəm'plaiŋ]

told	him	that	he	certainly	had	met	with	ladies	of	very	complying
讲述	他	那	他	当然	有	遇见	和	女士们	的	非常	遵守

[dɪspə'zɪʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] ,

dispositions	in	his	travels	,
性情	在	他的	旅行	,

她告诉他，他在旅途中确实遇到过一些非常顺从的女士。

[æz; əz][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][hɪm'self] ['ɛrz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz]

as	he	seemed	to	give	to	himself	airs	that	she	was	by	no	means
作为	他	似乎	到	给	到	他自己	播出	那	她	曾是	经过	不	方法

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] .

accustomed	to	endure	.
习惯	到	忍受	.

他似乎摆出一副她完全无法忍受的姿态。

['mætə] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [noʊ] [wer'ɪn] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm'self] ['eni]

Matta	desired	to	know	wherein	he	could	be	said	to	have	given	himself	any
马塔	想要的	到	知道	其中	他	可以	是	说	到	有	给定	他自己	任何

.

:

.

马塔想知道他究竟在哪方面给了自己一些东西。

" [wer'ɪn] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] : " [ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['ɑ:nɚd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

"	Wherein	?	"	said	she	:	"	the	second	day	that	you	honoured	me	with	your
"	其中	?	"	说	她	:	"	这	第二	天	那	你	荣幸	我	和	你的

[ə'tenʃnz] ,

attentions	,
注意	,

“在哪里？”她问道：“在你对我殷勤的第二天，

[ju:; jʊ] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sɜ:rvənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

you	treated	me	as	if	I	had	been	your	humble	servant	for	a	thousand
你	治疗	我	作为	如果	我	有	到过	你的	谦逊的	仆人	为了	一个	千

['jɪrz] ;

years	;
年	;

你待我如同待了你一千年的卑微仆人一般；

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][maɪ][hænd][ju:; jʊ] [skwi:zd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['vaɪələntli][æz; əz][ju:; jʊ]

the	first	time	that	I	gave	you	my	hand	you	squeezed	it	as	violently	as	you
这	第一的	时间	那	我	给予	你	我的	手	你	挤压	它	作为	暴力	作为	你

[wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l] .

were	able	.
是	有能力的	.

我第一次把手递给你时，你用尽全力紧紧地攥着它。

['æftər] [ðɪs] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɔ:rtʃɪp] , [aɪ][gɑ:t]['ɪntu:][maɪ] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]

After	this	commencement	of	your	courtship	,	I	got	into	my	coach	,	and	you
后	这	开始	的	你的	求爱	,	我	得到	进入	我的	教练	,	和	你

['maʊntɪd] [jʊr; jər] [hɔ:rs] ;

mounted	your	horse	;
安装	你的	马	;

你们开始追求之后，我上了马车，你骑上了马；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['raɪdɪŋ][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] , [æz; əz]['eni]['ri:z(ə)nəb(ə)l]['gælənt]

but	instead	of	riding	by	the	side	of	the	coach	,	as	any	reasonable	gallant
但	反而	的	骑术	经过	这	边	的	这	教练	,	作为	任何	合理的	英勇

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

would	have	done	,
会	有	完毕	,

但他并没有像任何一个称职的绅士那样，骑马跟在马车旁边，

[noʊ] ['su:nər] [dɪd][ə; eɪ] [her] [stɑ:rt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][fɔ:rm] , [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [ɪ'mi:diətli] ['gæləpt]

no	sooner	did	a	hare	start	from	her	form	,	than	you	immediately	galloped
不	很快	做过	一个	野兔	开始	从	她	形式	,	比	你	立即地	疾驰

[fʊl] [spi:d] ['æftər][hɜ:r; hər] ;

full	speed	after	her	;
满的	速度	后	她	;

兔子刚从她身边跑开，你就立刻全速追了上去；

['hævɪŋ] [rɪ'geɪl] [jɔ:r'self] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌprɑ:mə'neɪd] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [snʌf] ,

having	regaled	yourself	,	during	the	promenade	,	by	taking	snuff	,
拥有	盛宴	你自己	,	期间	这	长廊	,	经过	采取	鼻烟	,

在漫步期间，你吸食了鼻烟，以此消遣。

[wɪ'ðaʊt] ['evər] [deɪnɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ɑ:n][ˌem 'i:] , [ðə; ði]['oʊnli] [pru:f] [ju:; jʊ] [geɪv]

without	ever	deigning	to	bestow	a	thought	on	me	,	the	only	proof	you	gave
没有	曾经	屈尊	到	赐给	一个	想法	在	我	,	这	仅有的	证明	你	给予

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

你甚至从未纡尊降贵地对我多想，而你给我的唯一证明，就是

[ɑ:n][jʊr; jər] [rɪ'tɜ:rn] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ˌrekə'lektɪd] [ˌem 'i:] ,

on	your	return	,	that	you	recollected	me	,
在	你的	返回	,	那	你	回忆	我	,

你回来后，竟然还记得我。

[wʌz; wəz][baɪ] [sə'lɪsɪtɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [sə'rendər] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][tɜ:rmz] [pə'laɪt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət]

was	by	soliciting	me	to	surrender	my	reputation	in	terms	polite	enough	,	but
曾是	经过	征求	我	到	投降	我的	名声	在	条款	有礼貌的	足够的	,	但

['veri] [ɪk'splɪsɪt] .

very	explicit	.
非常	显式	.

他们以相当礼貌但又非常露骨的方式要求我放弃我的名誉。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ʃu:tɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑ:rtrɪdʒ] [ænd; ənd]

And	now	you	talk	to	me	of	having	been	shooting	of	partridges	and
和	现在	你	讲话	到	我	的	拥有	到过	射击	的	鹧鸪	和

[ʌv; əv][sʌm; səm]['vɪzɪt][ɔ:r] ['ʌðər] ,

of	some	visit	or	other	,
的	一些	访问	或者	其他	,

现在你跟我说起你打猎鹧鸪的事，还有你那边的某次拜访，

[wɪtʃ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][rest]

which	,	I	suppose	,	you	have	been	dreaming	of	,	as	well	as	of	all	the	rest
哪个	,	我	认为	,	你	有	到过	做梦	的	,	作为	出色地	作为	的	全部	这	休息

.

:
.

我想，这大概也是你一直梦寐以求的，就像你梦寐以求的其他一切一样。

" [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:] [græ'mɑ:nt] [naʊ] [əd'vænst] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪmzɪk(ə)l]
" The Chevalier de Grammont now advanced , to the interruption of this whimsical
" 这 骑士 德 格拉蒙特 现在 先进的 , 到 这 中断 的 这 异想天开
['daɪəlɔ:g] .
dialogue .
对话 .

“格拉蒙骑士走上前去，打断了这段异想天开的对话。”

['mætə] [wʌz; wəz] [ri'bju:kt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɔ:rwərdnəs] ,
Matta was rebuked for his forwardness ,
马塔 曾是 责备 为了 他的 前瞻 ,

马塔因其轻率行事而受到斥责。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [tʊk] [ə'bʌndənt] [peɪnz][tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ['bɔ:dəd]
and his friend took abundant pains to convince him that his conduct bordered
和 他的 朋友 采取 丰富 疼痛 到 说服 他 那 他的 执行 带边框
[mɔ:r] [ə'pɑ:n] ['ɪnsələns] [ðæn; ðən][fəˌmɪli'ærəti] .
more upon insolence than familiarity .
更多的 之上 傲慢 比 熟悉 .

他的朋友费尽心思让他相信，他的行为与其说是亲昵，不如说是无礼。

['mætə] [ɪn'devər] [tu:; tə]['ekskʌlpeɪt] [hɪm'self] , [bʌt; bət][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪl] .
Matta endeavoured to exculpate himself , but succeeded ill .
马塔 努力 到 免责 他自己 , 但 成功了 患病的 .

马塔试图为自己开脱，但收效甚微。

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tʊk] [kəm'pæʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kən'sentid] [tu:; tə][æd'mɪt][hɪz; ɪz][iks'kju:ziz]
His mistress took compassion upon him , and consented to admit his excuses
他的 情妇 采取 同情 之上 他 , 和 同意 到 承认 他的 借口
, [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mænər] ,
, for the manner ,
, 为了 这 方式 ,

他的女主人怜悯他，同意接受他的辩解，因为他的行为举止.....

['ræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] ,
rather than his repentance for the fact ,
相当 比 他的 悔改 为了 这 事实 ,

而不是他对自己所作所为的忏悔，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n] [ə'loʊn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['i:ðər] ['dʒʌstɪfaɪ][ɔ:r]
and declared that it was the intention alone which could either justify or
和 声明 那 它 曾是 这 意图 独自的 哪个 可以 任何一个 证明合法 或者
[kən'dem] , [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ;
condemn , in such cases ;
谴责 , 在 这样的 案例 ;

并宣称，在这种情况下，只有意图才能决定是非曲直还是定罪；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə]['pɑ:rd(ə)n] [ðoʊz] [trænzg'reʃnz] [wɪtʃ] [ə'raɪz][frʌm; frəm] [ɪk'ses]
that it was very easy to pardon those transgressions which arise from excess
那 它 曾是 非常 简单的 到 赦免 那些 过错 哪个 出现 从 过量的
[ʌv; əv] ['tendərnəs] ,
of tenderness ,
的 压痛 ,

原谅那些因过度温柔而犯下的过错非常容易。

[bʌt; bət][nɑ:t] [sʌtʃ] [æz; əz] [prə'si:did] [frʌm; frəm] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sək'ses] .
but not such as proceeded from too great a presumption of success .
但 不是 这样的 作为 继续 从 也 伟大的 一个 假定 的 成功 .

但并非是出于对成功过分自信而采取的行动。

['mætə] [swɔ:r] [ðæt] [hi:; hi]['oʊnli] [skwi:zd] [hɜ:r; hər][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði]['vaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Matta	swore	that	he	only	squeezed	her	hand	from	the	violence	of	his
马塔	发誓	那	他	仅有的	挤压	她	手	从	这	暴力	的	他的

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

马塔发誓说，他只是因为情欲冲昏了头脑才紧紧握住她的手。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] , [baɪ] [nə'sesəti] , [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:]

and	that	he	had	been	driven	,	by	necessity	,	to	ask	her	to	relieve	it
和	那	他	有	到过	驱动	,	经过	必要性	,	到	问	她	到	缓解	它

;

;
;

他迫于无奈才请求她帮忙缓解疼痛；

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] ['nɑ:vɪs] [ɪn][ðə; ði][a:ts][ʌv; əv] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] ;

that	he	was	yet	a	novice	in	the	arts	of	solicitation	;
那	他	曾是	然而	一个	新手	在	这	艺术	的	征求意见	;

他还是个拉客新手；

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] , ['æftər][ə; eɪ]

that	he	could	not	possibly	think	her	more	worthy	of	his	affection	,	after	a
那	他	可以	不是	可能	思考	她	更多的	值得	的	他的	感情	,	后	一个

['mʌnθs] ['sɜ:rvɪs] ,

month's	service	,
月份	服务	,

仅仅一个月的服务，他就觉得她再也配不上他的爱了。

[ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ;

than	at	the	present	moment	;
比	在	这	展示	片刻	;

比现在好得多；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [en'tri:tid] [hɜ:r; hər][tu:; tə][kæst] [ə'weɪ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [θɔ:t] [ə'pɑ:n]

and	that	he	entreated	her	to	cast	away	an	occasional	thought	upon
和	那	他	恳求	她	到	投掷	离开	一个	偶然	想法	之上

[hɪm; ɪm] [wen] [hɜ:r; hər] ['li:ʒər] [əd'mɪtɪd] .

him	when	her	leisure	admitted	.
他	什么时候	她	闲暇	承认	.

他恳求她有空的时候偶尔想起他。

[ðə; ði] [ˌmɑ:rʃə'nes] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'fendɪd] ,

The	Marchioness	was	not	offended	,
这	侯爵夫人	曾是	不是	被冒犯了	,

侯爵夫人并未生气。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['veri] [wel] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][rɪ'kwaɪər][æn; ən] [ɪm'plɪsɪt] [kən'fɔ:rməti] [tu:; tə][ðə; ði]

she	saw	very	well	that	she	must	require	an	implicit	conformity	to	the
她	锯	非常	出色地	那	她	必须	要求	一个	隐式	一致性	到	这

[ɪ'stæblɪʃt] [ru:l] [ʌv; əv] [dɪ'kɔ:rəm] ,

established	rule	of	decorum	,
已确立的	规则	的	礼仪	,

她非常清楚，她必须要求人们无条件地遵守既定的礼仪规则。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:]

when	she	had	to	deal	with	such	a	character	;	and	the	Chevalier	de
什么时候	她	有	到	交易	和	这样的	一个	特点	;	和	这	骑士	德

[græ'mɑ:nt] ,

Grammont	,
格拉蒙特	,

当她不得不与这样的人物打交道时；还有格拉蒙骑士，

['æftər] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , [went] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'fer] [wɪð; wɪθ]

after	this	sort	of	reconciliation	,	went	to	look	after	his	own	affair	with
后	这	种类	的	和解	,	去	到	看	后	他的	自己的	事务	和

[mædəmwə'zel] [di:][ˌes 'ti:] . [dʒɝ'meɪn] .

Mademoiselle	de	St	.	Germain	.
小姐	德	英石	.	杰曼	.

在这种和解之后，他又去处理自己与圣日耳曼小姐的婚外情。

[hɪz; ɪz][kən'sɜ:rn][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv] [mɪr] [gʊd] ['neɪtʃər] , [neɪ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]

His	concern	was	not	the	offspring	of	mere	good	nature	,	nay	,	it	was	the
他的	忧虑	曾是	不是	这	后代	的	仅仅	好的	自然	,	不	,	它	曾是	这

[rɪ'vɜ:rs] ;

reverse	;
撤销	;

他的关心并非出于单纯的善良，恰恰相反；

[fɔ:r; fər][noʊ] ['su:nər] [dɪd][hi:; hi] [pər'si:v] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɑ:rʃə'nes] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ʌv; əv]

for	no	sooner	did	he	perceive	that	the	Marchioness	looked	with	an	eye	of
为了	不	很快	做过	他	感知	那	这	侯爵夫人	看起来	和	一个	眼睛	的

['feɪvər] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

favour	upon	him	,
偏爱	之上	他	,

他刚一察觉到侯爵夫人正用宠爱的目光注视着他，

[ðæn; ðən] [ðɪs] ['kɑ:ŋkwest] , [ə'piərɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['i:zi] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

than	this	conquest	,	appearing	to	him	to	be	more	easy	than	the	other	,
比	这	征服	,	出现	到	他	到	是	更多的	简单的	比	这	其他	,

相比之下，这次征服在他看来似乎更容易。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pru:d(ə)nt][tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv]

he	thought	it	was	prudent	to	take	advantage	of	it	,	for	fear	of
他	想法	它	曾是	谨慎	到	拿	优势	的	它	,	为了	害怕	的

['lu:zɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ,

losing	the	opportunity	,
输	这	机会	,

他认为谨慎起见，应该抓住这个机会，以免错失良机。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [spent] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [taɪm] [tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] ,

and	that	he	might	not	have	spent	all	his	time	to	no	purpose	,
和	那	他	可能	不是	有	花费	全部	他的	时间	到	不	目的	,

而且他或许并没有白白浪费所有时间。

[ɪn] [keɪs] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [ˌʌnsək'sesfl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌes 'ti:] . [dʒɝ'meɪn] .

in	case	he	should	prove	unsuccessful	with	the	little	St	.	Germain	.
在	案件	他	应该	证明	不成功	和	这	小的	英石	.	杰曼	.

万一他执教小圣日耳曼队失败了呢。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] ,

In	the	mean	time	,
在	这	意思是	时间	,

同时，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ə'θɔ:rəti] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:'sɜ:pt] ['oʊvər][ðə; ði] [kən'dʌkt]

in	order	to	maintain	that	authority	which	he	had	usurped	over	the	conduct
在	命令	到	维持	那	权威	哪个	他	有	篡夺	超过	这	执行

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

of	his	friend	,
的	他的	朋友	,

为了维护他篡夺的对其朋友行为的权威，

[hiː; hi] , [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] [sed] ,

he	,	that	very	evening	,	notwithstanding	what	had	been	already	said	,
他	,	那	非常	晚上	,	虽然	什么	有	到过	已经	说	,

尽管之前已经说过那些话，但他当晚还是这么做了。

['reprəˌmændid][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [priˈzjʊmɪŋ] [tuː; tə] [əˈpɪr] [æt; ət] [kɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [suːt] ,

reprimanded	him	for	presuming	to	appear	at	court	in	his	morning	suit	,
训斥	他	为了	假设	到	出现	在	法庭	在	他的	早晨	套装	,

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [bædʒ] ;

and	without	his	mistress's	badge	;
和	没有	他的	情妇的	徽章	;

他因穿着晨礼服且未佩戴女主人的徽章就擅自出庭而受到训斥；

[fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði][wɪt][ɔːr]['pruːd(ə)ns][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]

for	not	having	had	the	wit	or	prudence	to	pay	his	first	visit	to	the
为了	不是	拥有	有	这	有	或者	谨慎	到	支付	他的	第一的	访问	到	这

['mɑːrkwɪs][diː] - ,

Marquis	de	Senantes	,
侯爵	德	-	,

因为缺乏足够的智慧和谨慎，没有第一时间去拜访塞南特侯爵。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'suːmɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm] , [tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] , [ɪn][in'kwaiəriz][fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi] ;

instead	of	consuming	his	time	,	to	no	purpose	,	in	inquiries	for	the	lady	;
反而	的	消费	他的	时间	,	到	不	目的	,	在	查询	为了	这	女士	;

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [kən'kluːd] ,

and	,	to	conclude	,
和	,	到	结束	,

与其浪费时间徒劳地打听那位女士的下落；总而言之，

[hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][hiː; hi] [ment] [baɪ] ['prezəntɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪs]

he	asked	him	what	the	devil	he	meant	by	presenting	her	with	a	brace
他	问	他	什么	这	魔鬼	他	意思是	经过	呈现	她	和	一个	支撑

[ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l] [red] ['pɑːrtrɪdʒ] .

of	miserable	red	partridges	.
的	悲惨的	红色的	鹧鸪	.

他问他，送给她两只可怜的红鹧鸪到底是什么意思。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? " [sed] ['mætə] : " [ɔːt] [ðeɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bluː] , [tuː] ,

"	And	why	not	?	"	said	Matta	:	"	ought	they	to	have	been	blue	,	too	,
"	和	为什么	不是	?	"	说	马塔	:	"	应该	他们	到	有	到过	蓝色的	,	也	,

"为什么不呢？"马塔说："它们也应该是蓝色的吗？"

[tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [kɑː'keɪd] [ænd; ənd] [sɔːrd] - [nɑːts] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ?

to	match	the	cockade	and	sword	-	knots	you	made	me	wear	the	other	day	?
到	匹配	这	帽徽	和	剑	-	绳结	你	制成	我	穿	这	其他	天	?

为了搭配你前几天让我戴的帽徽和剑结吗?

[pleɪg] [nɑːt][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] ['hwɪmziːz] : [maɪ][laɪf][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Plague	not	me	with	your	nonsensical	whimsies	:	my	life	on	it	,
瘟疫	不是	我	和	你的	荒谬的	异想天开	:	我的	生活	在	它	,

别用你那些无稽之谈来烦扰我：我的生命就系于此。

[ɪn][wʌn] ['fɔːrtnaɪt] [jʊr; jər]['iːkwəl][ɪn] ['fɑːpəri] [ænd; ənd]['fɑːli] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

in	one	fortnight	your	equal	in	foppery	and	folly	will	not	be	found	throughout	the
在	一	两星期	你的	平等的	在	浮夸	和	蠢事	将要	不是	是	成立	自始至终	这

['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][tjʊ'rɪn] ;

confines	of	Turin	;
限制	的	都灵	;

两周之内，在整个都灵城内，你都找不到一个和你一样愚蠢荒唐的人；

[bʌt; bət] , [tu:; tə][rɪ'plaɪ][tu:; tə][jʊr; jər] ['kwestʃənz] , [aɪ][dɪd][nɑ:t][kɔ:l][ə'pɑ:n] [mə'sjɜ:r] [di:] - ,

but	,	to	reply	to	your	questions	,	I	did	not	call	upon	Monsieur	de	Senantes	,
但	,	到	回复	到	你的	问题	,	我	做过	不是	称呼	之上	先生	德	-	,

但是，为了回答你的问题，我没有拜访德·塞南特先生。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

because	I	had	nothing	to	do	with	him	,
因为	我	有	没有什么	到	做	和	他	,

因为我和他没有任何关系，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [aɪ][dɪs'laɪk] , [ænd; ənd]

and	because	he	is	of	a	species	of	animals	which	I	dislike	,	and
和	因为	他	是	的	一个	物种	的	动物	哪个	我	不喜欢	,	和

['ɔ:lweɪz][ʃæl; ʃəl][dɪs'laɪk] :

always	shall	dislike	:
总是	将	不喜欢	:

因为他属于我厌恶的那种动物，而且我永远都会厌恶它：

[æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [ə'pɪr] [kwaɪt] [tʃɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [dekt] [aʊt][ɪn] [gri:n] ['rɪbənd] ,

as	for	you	,	you	appear	quite	charmed	with	being	decked	out	in	green	ribands	,
作为	为了	你	,	你	出现	相当	迷住了	和	存在	甲板	出去	在	绿色的	丝带	,

至于你，你似乎很喜欢身上戴着绿色丝带的样子。

[wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [tu:; tə][jʊr; jər] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [jʊr; jər] ['pɑ:kəts] [wɪð; wɪθ] ['sɪtrən] ,

with	writing	letters	to	your	mistress	,	and	filling	your	pockets	with	citrons	,
和	写作	信件	到	你的	情妇	,	和	填充	你的	口袋	和	香橼	,

[pis'ta:ʃiəuz] ,

pistachios	,
开心果	,

给你的情妇写信，口袋里装满香橼、开心果，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [stʌf] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] ['kræmɪŋ] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['gɜ:lz]

and	such	sort	of	stuff	,	with	which	you	are	always	cramming	the	poor	girl's
和	这样的	种类	的	东西	,	和	哪个	你	是	总是	临时抱佛脚	这	贫穷的	女孩们

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

还有诸如此类的东西，你总是往那个可怜的女孩嘴里塞这些东西。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ti:θ] :

in	spite	of	her	teeth	:
在	尽管如此	的	她	牙齿	:

尽管她牙齿不好：

[ju:; jʊ][hoʊp][tu:; tə] [sək'si:d] [baɪ] ['tʃæntɪŋ] ['ditiz] [kəm'poʊzd][ɪn][ðə; ðɪ][deɪz] [ʌv; əv] -

you	hope	to	succeed	by	chanting	ditties	composed	in	the	days	of	Corisande
你	希望	到	成功	经过	吟唱	小调	由	在	这	天	的	-

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'vi:] . ,

and	of	Henry	IV	.	,
和	的	亨利	第四	.	,

你希望通过吟唱科里桑德和亨利四世时代的歌谣来获得成功。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [swer] [jɔ:r'self] [hæv; həv] [meɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] : ['hæpi] [ɪn] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ðɪ]

which	you	will	swear	yourself	have	made	upon	her	:	happy	in	practising	the
哪个	你	将要	发誓	你自己	有	制成	之上	她	:	快乐的	在	练习	这

[ˌserə'məʊni:əlz][ʌv; əv] ['gæləntri] ,

ceremonials	of	gallantry	,
仪式	的	英勇	,

你将发誓你已对她做出这些事：乐于实践绅士礼仪，

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][æm'bɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'senʃlz] .

you	have	no	ambition	for	the	essentials	.
你	有	不	志向	为了	这	必需品	.

你对基本需求毫无进取心。

['veri] [wel] : ['evri] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [wei] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]

Very	well	:	every	one	has	a	particular	way	of	acting	,	as	well	as	a
非常	出色地	:	每一个	一	有	一个	特别的	方式	的	表演	,	作为	出色地	作为	一个

[pər'tɪkjələr] [teɪst] :

particular	taste	:
特别的	品尝	:

很好：每个人都有自己独特的行为方式和品味：

[jʊrz] [ɪz][tuː; tə]['traɪf(ə)l][ɪn] [lʌv] ; [ænd; ənd] , [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [mædəmwə'zel] [diː]

your's	is	to	trifle	in	love	;	and	,	provided	you	can	make	Mademoiselle	de
你的	是	到	琐事	在	爱	;	和	,	假如	你	能	制作	小姐	德

[ˌes 'tiː] . [dʒɝ'meɪn] [læf] ,

St	.	Germain	laugh	,
英石	.	杰曼	笑	,

你的本事就是玩弄爱情；而且，只要你能逗得圣日耳曼小姐笑一笑，

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] : [æz; əz][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] ,

you	are	satisfied	:	as	for	my	part	,	I	am	persuaded	,
你	是	使满意	:	作为	为了	我的	部分	,	我	是	被说服	,

你满意了；至于我，我被说服了。

[ðæt] ['wɪmɪn] [hɪr] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəlz] [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ;

that	women	here	are	made	of	the	same	materials	as	in	other	places	;
那	女性	这里	是	制成	的	这	相同的	材料	作为	在	其他	地方	;

这里的女性和其他地方的女性一样，都是由同样的物质构成的；

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['maɪtɪli] [ə'fendɪd] , [ɪf] [wʌn] ['sʌmtaɪmz]

and	I	do	not	think	that	they	can	be	mightily	offended	,	if	one	sometimes
和	我	做	不是	思考	那	他们	能	是	非常	被冒犯了	,	如果	一	有时

[liːvz] [ɔːf] ['traɪflɪŋ] ,

leaves	off	trifling	,
树叶	离开	琐事	,

我不认为他们会因为偶尔不做些琐事而感到非常生气。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] : [haʊ'evər] , [ɪf] [ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv]

to	come	to	the	point	:	however	,	if	the	Marchioness	is	not	of	this	way	of
到	来	到	这	观点	:	然而	,	如果	这	侯爵夫人	是	不是	的	这	方式	的

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	,
思维	,

归根结底：然而，如果侯爵夫人不认同这种想法，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [iːn] [prə'vaɪd][hɜːr'self] ['elsˌwer] ; [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] ,

she	may	e'en	provide	herself	elsewhere	;	for	I	can	assure	her	,
她	可能	e'en	提供	她自己	别处	;	为了	我	能	保证	她	,

她或许能在别处找到出路；因为我可以向她保证，

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [lɔːŋ] [ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['skwaɪər] .

that	I	shall	not	long	act	the	part	of	her	squire	.
那	我	将	不是	长的	行为	这	部分	的	她	乡绅	.

我不会长久地扮演她的侍从角色。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'nesəseri] ['menəs] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌmɑ:rʃə'nes] [ɪn][ri'æləti] [laɪkt] [hɪm; ɪm]

"	This	was	an	unnecessary	menace	;	for	the	Marchioness	in	reality	liked	him
"	这	曾是	一个	不必要	威胁	;	为了	这	侯爵夫人	在	现实	喜欢	他

['veri] [wel] ,

very	well	,
非常	出色地	,

“这完全是杞人忧天；因为侯爵夫人实际上非常喜欢他。”

[wʌz; wəz] ['nɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [hɜ:r'self] ,

was	nearly	of	the	same	way	of	thinking	herself	,
曾是	几乎	的	这	相同的	方式	的	思维	她自己	,

她自己也几乎持有同样的观点，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] ['gæləntri] [tu:; tə][ðə; ði][test] .

and	wished	for	nothing	more	than	to	put	his	gallantry	to	the	test	.
和	希望	为了	没有什么	更多的	比	到	放	他的	英勇	到	这	测试	.

他最大的愿望就是考验自己的勇气。

[bʌt; bət] ['mætə] [prə'si:did] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [plæn] ; [hi:; hi][hæd; həd] [kən'si:vd] [sʌtʃ] [æn; ən]

But	Matta	proceeded	upon	a	wrong	plan	;	he	had	conceived	such	an
但	马塔	继续	之上	一个	错误的	计划	;	他	有	构思	这样的	一个

[ə'vɜ:rʒn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

aversion	for	her	husband	,
厌恶	为了	她	丈夫	,

但马塔的计划错了；他对她的丈夫产生了如此强烈的厌恶之情，

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'veɪl] [ə'pɑ:n][hɪm'self][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [æd'væns] [tɔ:rdz]

that	he	could	not	prevail	upon	himself	to	make	the	smallest	advance	towards
那	他	可以	不是	占上风	之上	他自己	到	制作	这	最小	进步	向

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['greɪsɪz] .

his	good	graces	.
他的	好的	恩典	.

他甚至无法说服自己做出哪怕最微小的努力来博得他的好感。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə]

He	was	given	to	understand	that	he	ought	to	begin	by	endeavouring	to
他	曾是	给定	到	理解	那	他	应该	到	开始	经过	努力	到

[lʌl] [ðə; ði]['drægən][tu:; tə] [sli:p] ,

lull	the	dragon	to	sleep	,
麻痹	这	龙	到	睡觉	,

他被告知，他应该先想办法让巨龙入睡。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][geɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][tu:; tə][noʊ]

before	he	could	gain	possession	of	the	treasure	;	but	this	was	all	to	no
前	他	可以	获得	拥有	的	这	宝藏	;	但	这	曾是	全部	到	不

['pɜ:rpəs] ,

purpose	,
目的	,

在他能够得到宝藏之前；但这都是徒劳的。

[ðoʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hi:; hi][kʊd; kəd]['nevər] [si:] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [bʌt; bət][ɪn]['pʌblɪk] .

though	,	at	the	same	time	,	he	could	never	see	his	mistress	but	in	public	.
尽管	,	在	这	相同的	时间	,	他	可以	绝不	看	他的	情妇	但	在	民众	.

但与此同时，他却只能在公共场合见到他的情妇。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [lə'mentɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['fɔ:rtʃən]

This	made	him	impatient	,	and	as	he	was	lamenting	his	ill	-	fortune
这	制成	他	不耐烦	,	和	作为	他	曾是	哀叹	他的	患病的	-	财富

[tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌn] [deɪ] :

to	her	one	day	:
到	她	一	天	:

这让他变得不耐烦，有一天，当他向她抱怨自己的不幸遭遇时：

" [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] , ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv]
" Have the goodness , madam , " said he , " to let me know where you live
" 有 这 善良 , 女士 , " 说 他 , " 到 让 我 知道 在哪里 你 居住
: : :

“夫人，”他说，“请您告诉我您住在哪里：”

[ðer; ðər][ɪz]['nevər][ə; eɪ][deɪ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][kɔːl][ə'pɑːn][juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] ,
there is never a day that I do not call upon you , at least ,
那里 是 绝不 一个 天 那 我 做 不是 称呼 之上 你 , 在 至少 ,

至少，我每天都会想起你。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] , [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['biːɪŋ] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
three or four times , without ever being blessed with a sight of you . "
三 或者 四 时代 , 没有 曾经 存在 蒙福 和 一个 视线 的 你 . "

三四次，却始终未能见到你。

" [aɪ]['dʒen(ə)rəli] [sliːp] [æt; ət][hoʊm] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , ['læfɪŋ] ; " [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ,
" I generally sleep at home , " replied she , laughing ; " but I must tell you ,
" 我 一般来说 睡觉 在 家 , " 回复 她 , 笑 ; " 但 我 必须 告诉 你 ,

“我一般都睡在家里，”她笑着回答说；“但我必须告诉你，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər][faɪnd][ˌem 'iː][ðer; ðər] ,
that you will never find me there ,
那 你 将要 绝不 寻找 我 那里 ,

你永远不会在那里找到我。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][fɜːrst] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] :
if you do not first pay a visit to the Marquis :
如果 你 做 不是 第一的 支付 一个 访问 到 这 侯爵 :

如果你不先去拜访侯爵：

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
I am not mistress of the house .
我 是 不是 情妇 的 这 房子 .

我不是这家的女主人。

[aɪ][duː][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] ,
I do not tell you , " continued she ,
我 做 不是 告诉 你 , " 持续 她 ,

“我不会告诉你，”她继续说道。

" [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ə'kweɪntəns] ['eni] [wʌn] [wʊd] ['veri] [ɪm'peɪʃntli] ['kʌvət][fɔːr; fər]
" that he is a man whose acquaintance any one would very impatiently covet for
" 那 他 是 一个 男人 谁 熟人 任何 一 会 非常 不耐烦地 贪图 为了
[hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] :
his conversation :
他的 对话 :

“任何人都会迫不及待地渴望结识他，与他交谈：

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ] [ə'griː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hjuːmər] [ɪz][fæn'tæstɪkəl] ,
on the contrary , I agree that his humour is fantastical ,
在 这 相反 , 我 同意 那 他的 幽默 是 奇幻 ,

相反，我同意他的幽默很奇幻。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænərz] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [kæst] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ]['sævɪdʒ]
and his manners not of the pleasing cast ; but there is nothing so savage
和 他的 礼仪 不是 的 这 令人愉悦 投掷 ; 但 那里 是 没有什么 所以 野蛮的
[ænd; ənd][ɪn'hjuːmən] ,
and inhuman ,
和 不人道 ,

他的举止也并不讨喜；但世上再也没有比这更野蛮、更不人道的了。

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ker] , [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪsəns] [meɪ] [nɑːt] [teɪm] ['ɪntuː][dɑː'sɪləti] .

which	a	little	care	,	attention	,	and	complaisance	may	not	tame	into	docility	.
哪个	一个	小的	关心	,	注意力	,	和	顺从	可能	不是	驯服	进入	码头	.

稍加关爱、关注和顺从，也未必能驯服它。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'piːt] [tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] [vəːsiz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] : [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ðem; ðəm]

I	must	repeat	to	you	some	verses	upon	the	subject	:	I	have	got	them
我	必须	重复	到	你	一些	诗句	之上	这	主题	:	我	有	得到	他们

[baɪ] [hɑːrt] ,

by	heart	,
经过	心	,

我必须向你复述一些关于这个主题的诗句：我已经把它们背下来了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kən'teɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əd'vaɪs] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'kɑːmədeɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

because	they	contain	a	little	advice	,	which	you	may	accommodate	,	if	you	please	,
因为	他们	包含	一个	小的	建议	,	哪个	你	可能	容纳	,	如果	你	请	,

[tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [keɪs] .

to	your	own	case	.
到	你的	自己的	案件	.

因为它们包含一些建议，您可以根据自己的情况酌情采纳。

" ['rɑːndoʊ] .

"	RONDEAU	.
"	回旋曲	.

“回旋曲。

[kiːp] [ɪn][maɪnd] [ðiːz] ['mæksəmz] [rer] ,

Keep	in	mind	these	maxims	rare	,
保持	在	头脑	这些	格言	稀有的	,

记住这些罕见的格言，

[juː; jʊ] [huː] [hoʊp][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [fer] ;

You	who	hope	to	win	the	fair	;
你	WHO	希望	到	赢	这	公平的	;

你们这些希望赢得博览会的人；

[huː] [ɑːr; ər] , [ɔːr] [wʊd] [ɪ'stiːmd] [biː; bi] ,

Who	are	,	or	would	esteemed	be	,
WHO	是	,	或者	会	尊敬的	是	,

谁是，或者将会是受人尊敬的人，

[ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv] ['gæləntri] .

The	quintessence	of	gallantry	.
这	精华	的	英勇	.

英勇的极致体现。

[ðæt] - , ['grɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['grɪməs] ,

That	fopp'ry	,	grinning	,	and	grimace	,
那	-	,	咧嘴笑	,	和	鬼脸	,

那种装腔作势、咧嘴大笑、鬼脸，

[ænd; ənd] ['fɜːrtl] [stɔːr] [ʌv; əv] ['kɑːmən] - [pleɪs] ;

And	fertile	store	of	common	-	place	;
和	沃	店铺	的	常见的	-	地方	;

以及丰富的寻常事物；

[ðæt] [oʊðz] [æz; əz] [fɔːls] [æz; əz]['daɪsər] [swer] ,

That	oaths	as	false	as	dicers	swear	,
那	誓言	作为	错误的	作为	切丁机	发誓	,

那誓言如同掷骰子的人发的假誓一样虚假。

[ænd; ənd] [raɪ] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['sentɪd] [her] ;

And	Wry	teeth	,	and	scented	hair	;
和	讽刺	牙齿	,	和	香味	头发	;

还有歪歪的牙齿，以及散发香味的头发；

[ðæt] ['trɪŋkɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] [dres] ,

That	trinkets	,	and	the	pride	of	dress	,
那	小饰品	,	和	这	自豪	的	裙子	,

那些小饰品，以及穿着打扮的自豪感，

[kæn; kən]['oʊnli] [gɪv] [jʊr; jər] [skiːm] [sək'ses] .

Can	only	give	your	scheme	success	.
能	仅有的	给	你的	方案	成功	.

只会给你的计划带来成功。

[kiːp] [ɪn][maɪnd] .

Keep	in	mind	.
保持	在	头脑	.

记住。

[hæz; həz][ðaɪ] ['tʃɑːrmər] [ɛə] [æn; ən] [ænt] ?

Has	thy	charmer	e'er	an	aunt	?
有	你的	魔术师	曾经	一个	阿姨	?

你的爱人有姑妈吗?

[ðen] [lɜːrn] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [kænt] ,

Then	learn	the	rules	of	woman's	cant	,
然后	学习	这	规则	的	女性的	不能	,

然后学习女性俚语的规则，

[ænd; ənd][fɔːrdʒ][ə; eɪ] [teɪl] , [ænd; ənd] [swer] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	forge	a	tale	,	and	swear	you	read	it	,
和	锻造	一个	故事	,	和	发誓	你	读	它	,

然后编造一个故事，并发誓你读过它。

[sʌtʃ] [æz; əz] , [seɪv] ['wʊmən] , [nʌn] [wʊd] ['kredɪt]

Such	as	,	save	woman	,	none	would	credit
这样的	作为	,	节省	女士	,	没有任何	会	信用

例如，拯救女性，没有人会相信。

[wɪn] [ɔː(r)][hɜːr; hər][ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt][ænd; ənd]['peɪdʒɪz]

Win	o'er	her	confidante	and	pages
赢	超过	她	知己	和	页面

赢得她的知己和页面

[baɪ][goʊld] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə; eɪ]['goʊldən][eɪdʒ][ɪz] ;

By	gold	,	for	this	a	golden	age	is	;
经过	金子	,	为了	这	一个	金的	年龄	是	;

以黄金为准，因为这是一个黄金时代；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɜːr; hər] ['weɪwərd] [feɪt] ,

And	should	it	be	her	wayward	fate	,
和	应该	它	是	她	任性的	命运	,

如果这就是她任性的命运，

[tuː; tə][biː; bi] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meit] ,

To	be	encumbered	with	a	mate	,
到	是	负担	和	一个	伴侣	,

被伴侣束缚，

[ə; eɪ] [dʌl] , [oʊld]['doʊtərd][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] ,

A	dull	,	old	dotard	should	he	be	,
一个	乏味的	,	老的	老糊涂	应该	他	是	,

他应该是一个迟钝、老糊涂的人吧。

[ðæt] [dʌlnis] [kleɪmz] [ðaɪ] ['kɜːrtəsi] .
That dulness claims thy courtesy .
那 沉闷 索赔 你的 礼貌 .

那份迟钝需要你的礼貌。

[kiːp] [ɪn][maɪnd] .
Keep in mind .
保持 在 头脑 .

记住。

" ['truːli] , " [sed] ['mætə] , " [ðə; ði] [sɔːŋ] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] ,
" Truly , " said Matta , " the song may say what it pleases ,
" 真的 , " 说 马塔 , " 这 歌曲 可能 说 什么 它 请 ,

“的确，”马塔说，“这首歌想唱什么就唱什么。”

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['præktɪs] : [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz][fɑːr] [tuː] [ɪk'skwɪzɪt] [ə; eɪ]['mɑːnstər]
but I cannot put it in practice : your husband is far too exquisite a monster
但 我 不能 放 它 在 实践 : 你的 丈夫 是 远的 也 精美的 一个 怪物
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

但我无法付诸实践：你的丈夫对我来说简直是个太迷人的怪物。

[waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pleɪgi] [ɑːd] ['serəmoʊni][duː][juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
Why , what a plaguey odd ceremony do you require of us in this country ,
为什么 , 什么 一个 瘟疫 奇怪的 仪式 做 你 要求 的 我们 在 这 国家 ,

为什么，你们这个国家到底要我们接受这种多么怪异、多么令人厌恶的仪式?

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [peɪ] ['aʊər; ɑːr]['kɑːmpləmɛnts][tuː; tə][ðə; ði][waɪf] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
if we cannot pay our compliments to the wife without being in love with
如果 我们 不能 支付 我们的 赞美 到 这 妻子 没有 存在 在 爱 和
[ðə; ði] ['hʌzbənd] !
the husband !
这 丈夫 !

如果我们不爱丈夫，就不能向妻子表达赞美之情!

" [ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['ænsər] ;
" The Marchioness was much offended at this answer ;
" 这 侯爵夫人 曾是 很多 被冒犯了 在 这 回答 ;

侯爵夫人对这个回答非常生气;

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]
and as she thought she had done enough in pointing out to him the
和 作为 她 想法 她 有 完毕 足够的 在 指向 出去 到 他 这
[pæθ] [wɪtʃ] [wʊd] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sək'ses] ,
path which would conduct him to success ,
小路 哪个 会 执行 他 到 成功 ,

她认为自己已经充分指出了通往成功的道路，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
if he had deserved it ,
如果 他 有 应得的 它 ,

如果他罪有应得，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː]['eni] ['fɑːrðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;
she did not think it worth while to enter into any farther explanation ;
她 做过 不是 思考 它 值得 尽管 到 进入 进入 任何 更远 解释 ;

她认为没有必要再做任何解释;

[sɪns] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [siːd] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sæv] , [soʊ] ['trɪlɪŋ] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] :
since he refused to cede , for her salve , so trilling an objection :
自从 他 拒绝 到 放弃 , 为了 她 药膏 , 所以 颤音 一个 异议 :

因为他拒绝让步，所以她才如此轻声地提出反对意见:

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

from	this	instant	she	resolved	to	have	done	with	him	.
从	这	立即的	她	已解决	到	有	完毕	和	他	.

从这一刻起，她就下定决心要和他断绝关系。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:] [græ'mɑ:nt] [hæd; həd]['teɪkən] [li:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] :

The	Chevalier	de	Grammont	had	taken	leave	of	his	mistress	nearly	at	the	same	time	:
这	骑士	德	格拉蒙特	有	已采取	离开	的	他的	情妇	几乎	在	这	相同的	时间	:

格拉蒙骑士几乎在同一时间向他的情妇告别：

[ðə; ði] ['ɑ:rdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'su:t] [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

the	ardour	of	his	pursuit	was	extinguished	.
这	热情	的	他的	追逐	曾是	熄灭	.

他追求的热情已经消退了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [mædəmwə'zel] [di:] [seɪnt] [dʒɝ'meɪn][wʌz; wəz] [les] ['wɜ:rði] [ðæn; ðən] [ˌhɪðər'tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] :

It	was	not	that	Mademoiselle	de	Saint	Germain	was	less	worthy	than	hitherto	of	his	attentions	:
它	曾是	不是	那	小姐	德	圣	杰曼	曾是	较少的	值得	比	迄今为止	的	他的	注意	:

并非圣日耳曼小姐不再值得他如此关注：

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [hɜ:r; hər] [ət'rækʃnz] ['vɪzəbli] [ɪn'kri:st] : [ʃi:; ʃi][rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['pɪloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʃɑ:rmz] ,

on	the	contrary	her	attractions	visibly	increased	:	she	retired	to	her	pillow	with	a	thousand	charms	,
在	这	相反	她	景点	明显地	增加	:	她	退休	到	她	枕头	和	一个	千	魅力	,

相反，她的魅力明显增强：她带着满满的魅力入睡。

[ænd; ənd]['evər] [roʊz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bju:ti] [ðə; ði] [freɪz] [ʌv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn] ['bju:ti] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪn'kri:st] [ɪn] ['jɪrz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pɜ:rpəsli] [meɪd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .

and	ever	rose	from	it	with	additional	beauty	the	phrase	of	increasing	in	beauty	as	she	increased	in	years	seemed	to	have	been	purposely	made	for	her	.
和	曾经	玫瑰	从	它	和	额外的	美丽	这	短语	的	增加	在	美丽	作为	她	增加	在	年	似乎	到	有	到过	故意	制成	为了	她	.

她越活越美，岁月似乎也为她量身定做的一样——越活越美。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'naɪ] [ði:z] [trʊθs] , [bʌt; bət] [jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðem; ðəm] :

The	Chevalier	could	not	deny	these	truths	,	but	yet	he	could	not	find	his	account	in	them	:
这	骑士	可以	不是	否定	这些	真相	,	但	然而	他	可以	不是	寻找	他的	帐户	在	他们	:

骑士无法否认这些事实，但他却无法从中找到自己的理由：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['merɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] .

a	little	less	merit	,	with	a	little	less	discretion	,	would	have	been	more	agreeable	.
一个	小的	较少的	优点	,	和	一个	小的	较少的	审慎	,	会	有	到过	更多的	同意	.

:

如果优点少一些，自由裁量权少一些，那就更好了。

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əˈtendid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

He	perceived	that	she	attended	to	him	with	pleasure	,
他	感知	那	她	参加	到	他	和	乐趣	,

他察觉到她很乐意服侍他。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][daɪˈvɜːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ] ,

that	she	was	diverted	with	his	stories	as	much	as	he	could	wish	,
那	她	曾是	改道	和	他的	故事	作为	很多	作为	他	可以	希望	,

她很享受他讲的故事，正如他所希望的那样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] ['bilits] [ænd; ənd]['prez(ə)nts] [wɪˈðaʊt] ['skruːp(ə)l] ;

and	that	she	received	his	billets	and	presents	without	scruple	;
和	那	她	已收到	他的	坯料	和	礼物	没有	顾忌	;

她毫无顾忌地接受了他的住处和礼物；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][proʊˈsiːd] ['eni] ['fɑːrðər] .

but	then	he	also	discovered	that	she	did	not	wish	to	proceed	any	farther	.
但	然后	他	还	发现	那	她	做过	不是	希望	到	继续	任何	更远	.

但随后他也发现她并不想继续下去。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪgˈzɔːstɪd] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [əˈdres] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][noʊ]

He	had	exhausted	every	species	of	address	upon	her	,	and	all	to	no
他	有	筋疲力尽的	每一个	物种	的	地址	之上	她	,	和	全部	到	不

['pɜːrpəs] :

purpose	:
目的	:

他已经用尽了所有方法对她说话，但都无济于事：

[hɜːr; hər] [əˈtendənt] [wʌz; wəz] [geɪnd] : [hɜːr; hər]['fæməli] , [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

her	attendant	was	gained	:	her	family	,	charmed	with	the	music	of	his
她	服务员	曾是	获得	:	她	家庭	,	迷住了	和	这	音乐	的	他的

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [əˈtenʃ(ə)n] ,

conversation	and	his	great	attention	,
对话	和	他的	伟大的	注意力	,

她的随从找到了：她的家人，被他谈吐的悦耳和细致入微的关怀所打动。

[wɜːr; wər]['nevər] ['hæpi] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] : [ɪn] [ʃɔːrt] ,

were	never	happy	without	him	:	in	short	,
是	绝不	快乐的	没有	他	:	在	短的	,

没有他，我们从来不快乐：简而言之，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði][ədˈvaɪs] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] - [sɔːŋ] ,

he	had	reduced	to	practice	the	advice	contained	in	the	Marchioness's	song	,
他	有	减少	到	实践	这	建议	包含	在	这	-	歌曲	,

他已将侯爵夫人歌中所包含的教诲付诸实践。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [kənˈspaɪər] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [seɪnt] [dʒɜˈmeɪn]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,

and	everything	conspired	to	deliver	the	little	Saint	Germain	into	his	hands	,
和	一切	密谋	到	递送	这	小的	圣	杰曼	进入	他的	双手	,

一切似乎都在合谋，最终将小圣日耳曼送到了他手中。

[ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [seɪnt] [dʒɜˈmeɪn][hæd; həd][hɜːrˈself] [bɪn] ['wɪlɪŋ] : [bʌt; bət][əˈlæs] !

if	the	little	Saint	Germain	had	herself	been	willing	:	but	alas	!
如果	这	小的	圣	杰曼	有	她自己	到过	愿意的	:	但	唉	!

如果小圣日耳曼本人愿意的话：但是唉！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪnˈklaɪnd] .

she	was	not	inclined	.
她	曾是	不是	倾斜	.

她没有这个意愿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði]['feɪvər][hiː; hi][dɪ'zaɪrd] [wʊd] [kɔːst][hɜːr; hər]

It	was	in	vain	he	told	her	the	favour	he	desired	would	cost	her
它	曾是	在	徒劳	他	讲述	她	这	偏爱	他	想要的	会	成本	她

['nʌθɪŋ] ;

nothing	;
没有什么	;

他徒劳地告诉她，他想要的帮助不会让她付出任何代价；

[ænd; ənd][ðæt] [sɪns] [ðiːz] ['treʒərz] [wɜːr; wər] ['rerli] [kəm'praɪzd][ɪn][ðə; ði]['fɔːrtʃən][ə; eɪ]['leɪdi] [brɪŋz]

and	that	since	these	treasures	were	rarely	comprised	in	the	fortune	a	lady	brings
和	那	自从	这些	宝藏	是	很少	包括	在	这	财富	一个	女士	带来

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] ['mærɪdʒ] ,

with	her	in	marriage	,
和	她	在	婚姻	,

而且由于这些珍宝很少包含在一位女士嫁妆中所带的财产中，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər][faɪnd]['eni]['pɜːrs(ə)n] , [huː] , [baɪ] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['tendərnəs] , [ʌn'wɪrid]

she	would	never	find	any	person	,	who	,	by	unremitting	tenderness	,	unwearied
她	会	绝不	寻找	任何	人	,	WHO	,	经过	不懈	压痛	,	不知疲倦

[ə'tætʃmənt] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪələb(ə)l]['siːkrəsi] ,

attachment	,	and	inviolable	secrecy	,
依恋	,	和	不可侵犯的	保密	,

她永远也找不到这样一个人，以不懈的温柔、不倦的依恋和不可侵犯的秘密，

[wʊd] [pruːv] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][hɪm'self] .

would	prove	more	worthy	of	them	than	himself	.
会	证明	更多的	值得	的	他们	比	他自己	.

他会比他自己更配得上他们。

[hiː; hi] [ðen] [toʊld][hɜːr; hər][noʊ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz]['evər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ]['prɑːpər][aɪ'diːə]

He	then	told	her	no	husband	was	ever	able	to	convey	a	proper	idea
他	然后	讲述	她	不	丈夫	曾是	曾经	有能力的	到	传达	一个	恰当的	主意

[ʌv; əv][ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv] [lʌv] ,

of	the	sweets	of	love	,
的	这	糖果	的	爱	,

然后他告诉她，没有哪个丈夫能够真正传达出爱情的甜蜜。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pæʃənət] ['fɑːndnəs] [ʌv; əv]

and	that	nothing	could	be	more	different	than	the	passionate	fondness	of
和	那	没有什么	可以	是	更多的	不同的	比	这	热情的	喜爱	的

[ə; eɪ]['lʌvər] ,

a	lover	,
一个	情人	,

没有什么比恋人之间热烈的爱慕之情更截然不同了。

['ɔːlweɪz] ['tendər] , ['ɔːlweɪz] [ə'fekʃənət] , [jet] ['ɔːlweɪz] [rɪ'spektfl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kerləs]

always	tender	,	always	affectionate	,	yet	always	respectful	,	and	the	careless
总是	投标	,	总是	亲热	,	然而	总是	尊重	,	和	这	粗心

[ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

indifference	of	a	husband	.
漠不关心	的	一个	丈夫	.

总是温柔体贴，总是深情款款，却又总是彬彬有礼，还有丈夫那种漫不经心的冷漠。

[mædəmwə'zel] [diː] [seɪnt] [dʒɜː'meɪn] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [laɪt] ,

Mademoiselle	de	Saint	Germain	,	not	wishing	to	take	the	matter	in	a	serious	light	,
小姐	德	圣	杰曼	,	不是	祝	到	拿	这	事情	在	一个	严肃的	光	,

圣日耳曼小姐并不想把这件事看得太重，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] , ['ænsər] ,

that	she	might	not	be	forced	to	resent	it	,	answered	,
那	她	可能	不是	是	强制	到	怨恨	它	,	回答	,

她回答说，这样她或许就不会被迫对此感到怨恨了。

[ðæt] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn][hɜːr; hər] ['kʌntri] [tuː; tə] ['mæri] ,

that	since	it	was	generally	the	custom	in	her	country	to	marry	,
那	自从	它	曾是	一般来说	这	风俗	在	她	国家	到	结婚	,

因为在她所在的国家，结婚通常是普遍的习俗，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][kən'fɔːrm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

she	thought	it	was	right	to	conform	to	it	,	without	entering	into	the
她	想法	它	曾是	正确的	到	符合	到	它	,	没有	进入	进入	这

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'stɪŋkʃənz] ,

knowledge	of	those	distinctions	,
知识	的	那些	区别	,

她认为遵守规则是正确的，却不愿了解其中的区别。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['mɑːrvələs] [pə'tikuːləz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['veri] [wel] [ˌʌndər'stænd] ,

and	those	marvellous	particulars	,	which	she	did	not	very	well	understand	,
和	那些	奇妙	细节	,	哪个	她	做过	不是	非常	出色地	理解	,

以及那些她不太理解的奇妙细节，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;

and	of	which	she	did	not	wish	to	have	any	further	explanation	;
和	的	哪个	她	做过	不是	希望	到	有	任何	更远	解释	;

她不希望得到任何进一步的解释；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] [wʌn] [taɪm] ,

that	she	had	submitted	to	listen	to	him	this	one	time	,
那	她	有	提交	到	听	到	他	这	一	时间	,

她这一次确实听从了他的安排。

[bʌt; bət] [dɪ'zaɪrd] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] ,

but	desired	he	would	never	speak	to	her	again	in	the	same	strain	,
但	想要的	他	会	绝不	说话	到	她	再次	在	这	相同的	拉紧	,

但他希望自己永远不要再用同样的语气和她说话。

[sɪns] [sʌtʃ] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['niːðər] [ˌentər'teɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [nɔːr][kʊd; kəd]

since	such	sort	of	conversation	was	neither	entertaining	to	her	,	nor	could
自从	这样的	种类	的	对话	曾是	两者都不	娱乐	到	她	,	也不	可以

[biː; bi]['sɜːrvɪsəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

be	serviceable	to	him	.
是	可用	到	他	.

因为这种谈话对她来说既不有趣，对他来说也没有任何用处。

[ðoʊ] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['evər] [mɔːr] [fə'siːʃəs] [ðæn; ðən] [mædəmwə'zel] [diː][seɪnt] [dʒɜ'meɪn] ,

Though	no	one	was	ever	more	facetious	than	Mademoiselle	de	Saint	Germain	,
尽管	不	一	曾是	曾经	更多的	滑稽的	比	小姐	德	圣	杰曼	,

虽然没有人比圣日耳曼小姐更爱开玩笑，

[ʃiː; ʃi] [jet] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [er] , [wen] ['evər] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'tiː] .

she	yet	knew	how	to	assume	a	very	serious	air	,	when	ever	occasion	required	it	.
她	然而	知道	如何	到	认为	一个	非常	严肃的	空气	,	什么时候	曾经	场合	必需的	它	.

然而，在任何需要的时候，她都懂得如何摆出一副非常严肃的姿态。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] ;

The	Chevalier	de	Grammont	soon	saw	that	she	was	in	earnest	;
这	骑士	德	格拉蒙特	很快	锯	那	她	曾是	在	认真	;

格拉蒙骑士很快发现她是认真的；

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]

and	finding	it	would	cost	him	a	great	deal	of	time	to	effect	a	change
和	寻找	它	会	成本	他	一个	伟大的	交易	的	时间	到	影响	一个	改变

[ɪn][hɜːr; hər] ['sentɪmənts] ,

in	her	sentiments	,
在	她	情感	,

而且，要改变她的想法，他会花费大量时间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [kuːld] [ɪn] [ðɪs] [pər'suːt] ,

he	was	so	far	cooled	in	this	pursuit	,
他	曾是	所以	远的	冷却	在	这	追逐	,

他对这项事业的热情目前已经冷却下来。

[ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [hiː; hi][hæd; həd][ə'pɑːn][ðə; ði]

that	he	only	made	use	of	it	to	hide	the	designs	he	had	upon	the
那	他	仅有的	制成	使用	的	它	到	隐藏	这	设计	他	有	之上	这

[ˌmɑːrʃə'nes] [diː] - .

Marchioness	de	Senantes	.
侯爵夫人	德	-	.

他利用它只是为了掩盖他对塞南特侯爵夫人的野心。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] ['leɪdi] [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] - [wɑːnt][ʌv; əv] [kəm'pleɪsəns] ;

He	found	this	lady	much	disgusted	at	Matta's	want	of	complaisance	;
他	成立	这	女士	很多	厌恶	在	-	想	的	顺从	;

他发现这位女士对马塔缺乏顺从感到非常厌恶;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['siːmɪŋ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [i'reizd] ['evri] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ]

and	his	seeming	contempt	for	her	erased	every	favourable	impression	which
和	他的	似乎	鄙视	为了	她	已擦除	每一个	有利	印象	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [ˌentər'teɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

she	had	once	entertained	for	him	.
她	有	一次	娱乐	为了	他	.

他对她表现出的轻蔑，抹去了她曾经对他抱有的所有好感。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['hjuːmər] , [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [rɪ'zentmənt]

While	she	was	in	this	humour	,	the	Chevalier	told	her	that	her	resentment
尽管	她	曾是	在	这	幽默	,	这	骑士	讲述	她	那	她	怨恨

[wʌz; wəz][dʒʌst] ;

was	just	;
曾是	只是	;

趁她心情不好时，骑士告诉她，她的怨恨是合理的;

[hiː; hi][ɪg'zædʒəreɪtɪd][ðə; ði] [lɔːs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [sə'steɪnd] ;

he	exaggerated	the	loss	which	his	friend	had	sustained	;
他	夸张的	这	损失	哪个	他的	朋友	有	持续	;

他夸大了朋友所遭受的损失;

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðoʊz]

he	told	her	that	her	charms	were	a	thousand	times	superior	to	those
他	讲述	她	那	她	魅力	是	一个	千	时代	优越的	到	那些

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [seɪnt] [dʒɜː'meɪn] ,

of	the	little	Saint	Germain	,
的	这	小的	圣	杰曼	,

他告诉她，她的魅力比小圣日耳曼的魅力高出一千倍。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [ðæt] ['feɪvər] [fɔːr; fər][hɪm'self] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [dɪd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] .

and	requested	that	favour	for	himself	which	his	friend	did	not	deserve	.
和	请求	那	偏爱	为了	他自己	哪个	他的	朋友	做过	不是	应得	.

他为自己提出了一个朋友不配得到的要求。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['feɪvərəbli] [hɜːrd] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['tɑːpɪk] ; [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]

He	was	soon	favourably	heard	upon	this	topic	;	and	as	soon	as	they
他	曾是	很快	有利	听到	之上	这	话题	;	和	作为	很快	作为	他们

[wɜːr; wər] [ə'griːd] ,

were	agreed	,
是	同意	,

他很快就就此议题发表了意见；而且一旦他们达成一致，

[ðeɪ] [kən'sʌltid] [ə'pɑ:n] [tu:] ['meʒərz] ['nesəseri] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] , [ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [dɪ'si:v]

they	consulted	upon	two	measures	necessary	to	be	taken	,	the	one	to	deceive
他们	咨询	之上	二	措施	必要的	到	是	已采取	,	这	一	到	欺骗

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

他们商议了必须采取的两项措施，一项是欺骗她的丈夫，

[ðə; ði] ['ʌðər] [hɪz; ɪz] [frend] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t]['veri] ['dɪfɪkəlt] : ['mætə][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]

the	other	his	friend	,	which	was	not	very	difficult	:	Matta	was	not	at	all
这	其他	他的	朋友	,	哪个	曾是	不是	非常	难的	:	马塔	曾是	不是	在	全部

[sə'spɪʃəs] :

suspicious	:
可疑的	:

另一个是他的朋友，这并不难：马塔一点也不怀疑：

[ænd; ənd][ðə; ði]['stu:pɪd] - , [tɔ:rdz] [hu:m] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'heɪvd]

and	the	stupid	Senantes	,	towards	whom	the	Chevalier	had	already	behaved
和	这	愚蠢的	-	,	向	谁	这	骑士	有	已经	表现

[æz; əz]['mætə][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][du:] ,

as	Matta	had	refused	to	do	,
作为	马塔	有	拒绝	到	做	,

还有那些愚蠢的塞南特家族，骑士对待他们的方式，马塔却拒绝这样做。

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['i:zi] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

could	not	be	easy	without	him	.
可以	不是	是	简单的	没有	他	.

没有他，事情不会那么容易。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['wɑ:ntɪd] ;

This	was	much	more	than	was	wanted	;
这	曾是	很多	更多的	比	曾是	通缉	;

这远远超出了预期；

[fɔ:r; fər][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['evər][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmɑ:rʃə'nes] ,

for	as	soon	as	ever	the	Chevalier	was	with	the	Marchioness	,
为了	作为	很快	作为	曾经	这	骑士	曾是	和	这	侯爵夫人	,

只要骑士和侯爵夫人在一起，

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪ'mi:diətli] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] ;

her	husband	immediately	joined	them	out	of	politeness	;
她	丈夫	立即地	加入	他们	出去	的	礼貌	;

出于礼貌，她的丈夫立即加入了他们；

[ænd; ənd][ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] [wʊd] [hæv; həv][left][ðem; ðəm][ə'loʊn] [tə'geðər] ,

and	on	no	account	would	have	left	them	alone	together	,
和	在	不	帐户	会	有	左边	他们	独自的	一起	,

而且绝不会让他们单独待在一起。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] ['wɪri] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

for	fear	they	should	grow	weary	of	each	other	without	him	.
为了	害怕	他们	应该	生长	厌倦	的	每个	其他	没有	他	.

因为他们害怕没有他，彼此会感到厌倦。

['mætə] , [hu:] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪs'greɪst] ,

Matta	,	who	all	this	time	was	entirely	ignorant	that	he	was	disgraced	,
马塔	,	WHO	全部	这	时间	曾是	完全	无知	那	他	曾是	蒙羞的	,

马塔一直都不知道自己已经蒙羞，

[kən'tɪnju:d][tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

continued	to	serve	his	mistress	in	his	own	way	.
持续	到	服务	他的	情妇	在	他的	自己的	方式	.

他继续以自己的方式服侍他的女主人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:] [græ'mɑ:nt] ,
She **had** **agreed** **with** **the** **Chevalier** **de** **Grammont** **,**
她 有 同意 和 这 骑士 德 格拉蒙特 ,

她与格拉蒙骑士达成了协议。

[ðæt] [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kærid] [ɑ:n][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ;
that **to** **all** **appearance** **everything** **should** **be** **carried** **on** **as** **before** **;**
那 到 全部 外貌 一切 应该 是 携带 在 作为 前 ;

表面上一切似乎都和以前一样;

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rt] ['ɔ:lweɪz] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɑ:rʃə'nes] ['oʊnli] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mætə] ,
so **that** **the** **court** **always** **believed** **that** **the** **Marchioness** **only** **thought** **of** **Matta** **,**
所以 那 这 法庭 总是 相信 那 这 侯爵夫人 仅有的 想法 的 马塔 ,

因此，法庭一直认为侯爵夫人心中只有马塔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [mædəmwə'zel] [di:] [seɪnt] [dʒɝ'meɪn] .
and **that** **the** **Chevalier** **was** **entirely** **devoted** **to** **Mademoiselle** **de** **Saint** **Germain** **.**
和 那 这 骑士 曾是 完全 奉献 到 小姐 德 圣 杰曼 .

这位骑士对圣日耳曼小姐一心一意。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['veri] ['fri:kwəntli] ['lɪt(ə)l] ['lɔtəriz] [fɔ:r; fər] ['trɪŋkɪts] : [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:] [græ'mɑ:nt]
There **were** **very** **frequently** **little** **lotteries** **for** **trinkets** **:** **the** **Chevalier** **de** **Grammont**
那里 是 非常 频繁地 小的 彩票 为了 小饰品 : 这 骑士 德 格拉蒙特
['ɔ:lweɪz] [traɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] ,
always **tried** **his** **fortune** **,**
总是 尝试 他的 财富 ,

经常会有奖品为小饰品的抽奖活动：格拉蒙骑士总是会去碰碰运气。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['fɔ:rtʃənət] ; [ænd; ənd] ['ʌndər] ['pri:tens] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪzɪz][hi:; hi]
and **was** **sometimes** **fortunate** **;** **and** **under** **pretence** **of** **the** **prizes** **he**
和 曾是 有时 幸运 ; 和 在下面 虚伪 的 这 奖品 他
[hæd; həd][wʌn] ,
had **won** **,**
有 韩元 ,

他有时运气不错；并以赢得的奖项为幌子，

[hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌɪndɪ'skri:tli] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmɑ:rʃə'nes] ,
he **bought** **a** **thousand** **things** **which** **he** **indiscreetly** **gave** **to** **the** **Marchioness** **,**
他 买 一个 千 事物 哪个 他 轻率地 给予 到 这 侯爵夫人 ,

他买了上千件东西，却不加节制地送给了侯爵夫人。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [mɔ:r] [ˌɪndɪ'skri:tli] [ək'septɪd] : [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [seɪnt] [dʒɝ'meɪn] ['veri] ['seldəm]
and **which** **she** **still** **more** **indiscreetly** **accepted** **:** **the** **little** **Saint** **Germain** **very** **seldom**
和 哪个 她 仍然 更多的 轻率地 公认 : 这 小的 圣 杰曼 非常 很少
[rɪ'si:vd] ['eni] [θɪŋ] .
received **any** **thing** **.**
已收到 任何 事物 .

她更加肆无忌惮地接受了这一点：小圣日耳曼很少收到任何东西。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['medlɪŋ] ['wɪspəˌrɝ:z] ['evriwer] : [ri'mɑ:ks][wɜ:r; wər] [meɪd] [ə'pɑ:n] [ði:z]
There **are** **meddling** **whisperers** **everywhere** **:** **remarks** **were** **made** **upon** **these**
那里 是 干预 低语者 到处 : 评论 是 制成 之上 这些
[prə'si:dɪŋz] ;
proceedings **;**
诉讼程序 ;

到处都有爱管闲事的窃窃私语者：有人对这些事件发表了评论;

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [kə'mjuːnikeitid] [ðem; ðəm] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə]

and	the	same	person	that	made	them	communicated	them	likewise	to
和	这	相同的	人	那	制成	他们	沟通	他们	同样地	到

[mædəmwə'zel] [diː] [seɪnt] [dʒɜ˞'meɪn] .

Mademoiselle	de	Saint	Germain	.
小姐	德	圣	杰曼	.

制作这些物品的人也同样将它们传达给了圣日耳曼小姐。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [læf] , [bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [wʌz; wəz] [piːkt] .

She	pretended	to	laugh	,	but	in	reality	was	piqued	.
她	假装	到	笑	,	但	在	现实	曾是	激怒	.

她假装笑了，但实际上却很生气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mæksɪm] [rɪ'lɪdʒəsli] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [fer] [seks] ,

It	is	a	maxim	religiously	observed	by	the	fair	sex	,
它	是	一个	格言	宗教地	观察到	经过	这	公平的	性别	,

这是女性虔诚奉行的一条准则。

[tuː; tə] ['envi] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðoʊz] [ɪn'dʌldʒənsiz] [wɪtʃ] [ðəm'selvz] [rɪ'fjuːz] .

to	envy	each	other	those	indulgences	which	themselves	refuse	.
到	嫉妒	每个	其他	那些	放纵	哪个	他们自己	拒绝	.

彼此羡慕对方所享受的那些自己却拒绝享受的奢侈。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðɪs] ['veri] [ɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] .

She	took	this	very	ill	of	the	Marchioness	.
她	采取	这	非常	患病的	的	这	侯爵夫人	.

她对侯爵夫人的这番话非常不满。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

['mætə] [wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prez(ə)nts]

Matta	was	asked	if	he	was	not	old	enough	to	make	his	own	presents
马塔	曾是	问	如果	他	曾是	不是	老的	足够的	到	制作	他的	自己的	礼物

[hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [diː] - ,

himself	to	the	Marchioness	de	Senantes	,
他自己	到	这	侯爵夫人	德	-	,

有人问马塔，他是不是年纪不够大，不能自己给塞南特侯爵夫人送礼物。

[wɪ'ðaʊt] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] .

without	sending	them	by	the	Chevalier	de	Grammont	.
没有	发送	他们	经过	这	骑士	德	格拉蒙特	.

没有通过格拉蒙骑士派遣他们。

[ðɪs] [raʊzd] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][ʌv; əv][hɪm'self] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] : [hɪz; ɪz]

This	roused	him	;	for	of	himself	,	he	would	never	have	perceived	it	:	his
这	唤醒	他	;	为了	的	他自己	,	他	会	绝不	有	感知	它	:	他的

[səs'piʃənz] ,

suspicions	,
怀疑	,

这让他警觉起来；因为他自己永远不会意识到这一点：他的怀疑，

[haʊ'evər] , [wɜːr; wər][bʌt; bət] [slaɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]

however	,	were	but	slight	,	and	he	was	willing	to	have	them
然而	,	是	但	轻微	,	和	他	曾是	愿意的	到	有	他们

[rɪ'muːvd] .

removed	.
已移除	.

然而，这些症状很轻微，他愿意将它们去除。

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:] [græ'mɑ:nt] ,
" I must confess , " said he to the Chevalier de Grammont ,
" 我 必须 承认 , " 说 他 到 这 骑士 德 格拉蒙特 ,

"我必须承认，"他对格拉蒙骑士说道。

" [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [lʌv] [hɪr] [kwaɪt][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [staɪl] ; [ə; eɪ][mæn] [sə:vz] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'wɔ:rd] :
" that they make love here quite in a new style ; a man serves here without reward :
" 那 他们 制作 爱 这里 相当 在 一个 新的 风格 ; 一个 男人 服务 这里 没有 报酬 :

"他们在这里以一种全新的方式做爱；男人在这里无偿服侍：

[hi:; hi] [ə'dresiz] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] [wen] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪf] ,
he addresses himself to the husband when he is in love with the wife ,
他 地址 他自己 到 这 丈夫 什么时候 他 是 在 爱 和 这 妻子 ,

当他爱上妻子时，他会向丈夫求爱。

[ænd; ənd] [meɪks] ['prez(ə)nts][tu:; tə] [ə'nʌðər] ['mænz] ['mɪstrəs] , [tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz]
and makes presents to another man's mistress , to get into the good graces
和 制作 礼物 到 其他 男人的 情妇 , 到 得到 进入 这 好的 恩典
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
of his own .
的 他的 自己的 .

他向另一个男人的情妇赠送礼物，以博取自己情妇的好感。

[ðə; ði] [ˌmɑ:rʃə'nes] [ɪz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] — — - "
The Marchioness is much obliged to you for — — - "
这 侯爵夫人 是 很多 有义务 到 你 为了 — — - "

侯爵夫人非常感谢您——

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] , " [sɪns] [ðʌs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɑ:n]
" It is you who are obliged , " replied the Chevalier , " since thus was done on
" 它 是 你 WHO 是 有义务 , " 回复 这 骑士 , " 自从 因此 曾是 完毕 在
[jʊr; jər] [ə'kaʊnt] :
your account :
你的 帐户 :

"这都是你的恩情，"骑士回答说，"因为这一切都是为了你才做的。"

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][hæd; həd]['nevər] [jet] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [hɜ:r; hər]
I was ashamed to find you had never yet thought of presenting her
我 曾是 羞愧 到 寻找 你 有 绝不 然而 想法 的 呈现 她
[wɪð; wɪθ] ['eni] ['traɪflɪŋ] ['toʊkən][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] :
with any trifling token of your attention :
和 任何 琐事 令牌 的 你的 注意力 :

令我羞愧的是，我竟然从未想过要送她任何一份哪怕是最微不足道的礼物来表达你的关心：

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔ:rt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['nəʊʃnz] ,
do you know that the people of this court have such extraordinary notions ,
做 你 知道 那 这 人们 的 这 法庭 有 这样的 非凡的 概念 ,

你知道这个法庭的人有如此不同寻常的想法吗?

[æz; əz][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ˌɪnəd'vɜ:rtnsi] [ðæt] [ju:; jʊ]['nevər] [jet] [hæv; həv]
as to think that it is rather owing to inadvertency that you never yet have
作为 到 思考 那 它 是 相当 欠款 到 漫不经心 那 你 绝不 然而 有
[hæd; həd][ðə; ði]['spɪrɪt][tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['prez(ə)nt] ?
had the spirit to make your mistress the smallest present ?
有 这 精神 到 制作 你的 情妇 这 最小 展示 ?

难道你认为你至今没有给女主人送上哪怕是最微不足道的礼物，仅仅是因为疏忽大意吗?

[fɔ:r; fər] [ʃeɪm] !
For shame !
为了 耻辱 !

真丢人!

[haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ?
how ridiculous it is , that you can never think for yourself ?
如何 荒谬的 它 是 , 那 你 能 绝不 思考 为了 你自己 ?

多么荒谬啊，你竟然永远不能独立思考?

" ['mætə] [tʊk] [ðɪs] [rɪ'bjuːk] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['ænsər] ,
" Matta took this rebuke , without making any answer ,
" 马塔 采取 这 训斥 , 没有 制作 任何 回答 ,

马塔默默接受了这一指责，没有做出任何回应。

['biːɪŋ] [pə'sweidid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] : [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi]
being persuaded that he had in some measure deserved it : besides , he
存在 被说服 那 他 有 在 一些 措施 应得的 它 : 除了 , 他
[wʌz; wəz] ['niːðər] [sə'fɪʃntli] ['dʒeləs] ,
was neither sufficiently jealous ,
曾是 两者都不 足够 嫉妒的 ,

他确信自己在某种程度上罪有应得；此外，他既不够嫉妒，

[nɔːr] [sə'fɪʃntli] ['æmərəs] , [tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [haʊ'evər] ,
nor sufficiently amorous , to think any more of it ; however ,
也不 足够 多情 , 到 思考 任何 更多的 的 它 ; 然而 ,

既没有足够的爱意，让我再想这件事；然而，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʃɛvə'lɪrz] [ə'ferz] [ðæt] ['mætə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
as it was necessary for the Chevalier's affairs that Matta should be
作为 它 曾是 必要的 为了 这 骑士的 事务 那 马塔 应该 是
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] - ,
acquainted with the Marquis de Senantes ,
熟人 和 这 侯爵 德 - ,

因为骑士的事务需要马塔认识塞南特侯爵，

[hiː; hi] [pleɪgd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [æt; ət][læst][hiː; hi] [kəm'plaɪd] .
he plagued him so much about it , that at last he complied .
他 饱受困扰 他 所以 很多 关于 它 , 那 在 最后的 他 遵命 .

他为此事百般纠缠，最终他还是答应了。

[hɪz; ɪz] [frend] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [siːmd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pruːf]
His friend introduced him , and his mistress seemed pleased with this proof
他的 朋友 介绍 他 , 和 他的 情妇 似乎 高兴 和 这 证明
[ʌv; əv] [kəm'pleɪsəns] ,
of complaisance ,
的 顺从 ,

他的朋友介绍了他，他的情妇似乎对这种顺从的表现很满意。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][geɪn] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
though she was resolved that he should gain nothing by it ; and the
尽管 她 曾是 已解决 那 他 应该 获得 没有什么 经过 它 ; 和 这
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

尽管她决心不让他从中得到任何好处；而丈夫，

['biːɪŋ] ['grætɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][sə'vɪləti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ɪk'spektɪd] ,
being gratified with a piece of civility which he had long expected ,
存在 满意 和 一个 片 的 礼貌 哪个 他 有 长的 预期的 ,
[dɪ'tɜːrmɪnd] ,
determined ,
决定 ,

他因这种他期待已久的礼貌而感到欣慰，并下定决心

[ðæt] ['veri] ['i:vnɪŋ] , [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sʌpər] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [si:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

that	very	evening	,	to	give	them	a	supper	at	a	little	country	seat	of	his
那	非常	晚上	,	到	给	他们	一个	晚餐	在	一个	小的	国家	座位	的	他的

,

,

,

当晚，他就邀请他们到他位于乡间的一处小别墅共进晚餐。

[ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , ['veri] [nɪr] [ðə; ði]['sɪti] .

on	the	banks	of	the	river	,	very	near	the	city	.
在	这	银行	的	这	河	,	非常	靠近	这	城市	.

在河岸边，离城市很近。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:] [græ'mɑ:nt] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][bəuθ] , [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɔ:fər] ;

The	Chevalier	de	Grammont	answering	for	them	both	,	accepted	the	offer	;
这	骑士	德	格拉蒙特	回答	为了	他们	两个都	,	公认	这	提供	;

格拉蒙骑士代表他们二人接受了提议；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn]['mætə] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s][frʌm; frəm]

and	as	this	was	the	only	one	Matta	would	not	have	refused	from
和	作为	这	曾是	这	仅有的	一	马塔	会	不是	有	拒绝	从

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] ,

the	Marquis	,
这	侯爵	,

而这是马塔唯一不会拒绝的侯爵的提议。

[hi:; hi] ['laɪkwaɪz] [kən'sentid] .

he	likewise	consented	.
他	同样地	同意	.

他也同意了。

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] [keɪm] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər] [ə'pɔɪntɪd] ;

The	Marquis	came	to	convey	them	in	his	carriage	at	the	hour	appointed	;
这	侯爵	来了	到	传达	他们	在	他的	运输	在	这	小时	任命	;

侯爵按约定时间乘马车来接他们；

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] ['oʊnli]['mætə] .

but	he	found	only	Matta	.
但	他	成立	仅有的	马塔	.

但他只找到了马塔。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [hæd; həd][ɪn'geɪdʒd] [hɪm'self][tu:; tə] [pleɪ] , [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ]

The	Chevalier	had	engaged	himself	to	play	,	on	purpose	that	they	might	go
这	骑士	有	已订婚的	他自己	到	玩	,	在	目的	那	他们	可能	去

[wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] :

without	him	:
没有	他	:

骑士故意答应去演奏，好让他们可以不等他而去：

['mætə] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

Matta	was	for	waiting	for	him	,
马塔	曾是	为了	等待	为了	他	,

马塔一直在等他，

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] ;

so	great	was	his	fear	of	being	left	alone	with	the	Marquis	;
所以	伟大的	曾是	他的	害怕	的	存在	左边	独自的	和	这	侯爵	;

他非常害怕单独和侯爵待在一起；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] ['hævɪŋ] [sent][tu:; tə][dɪ'zaɪər][ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] ,

but	the	Chevalier	having	sent	to	desire	them	to	go	on	before	,
但	这	骑士	拥有	发送	到	欲望	他们	到	去	在	前	,

但骑士已派人请求他们先行离开，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

and	that	he	would	be	with	them	as	soon	as	he	had	finished
和	那	他	会	是	和	他们	作为	很快	作为	他	有	完成的

[hɪz; ɪz] [geɪm] ,

his	game	,
他的	游戏	,

他表示比赛结束后就会和他们在一起。

[pʊr] ['mætə] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

poor	Matta	was	obliged	to	set	out	with	the	man	who	,	of	all	the	world	,
贫穷的	马塔	曾是	有义务	到	放	出去	和	这	男人	WHO	,	的	全部	这	世界	,

可怜的玛塔被迫和这个人一起出发，这个人，偏偏是世界上所有的人中，

[wʌz; wəz][moʊst] [ə'fensɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

was	most	offensive	to	him	.
曾是	最多	进攻	到	他	.

对他来说，这是最令人反感的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˌʃɛvə'lɪrz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['kwɪkli] [tuː; tə]['ekstrɪkeɪt] ['mætə] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs]

It	was	not	the	Chevalier's	intention	quickly	to	extricate	Matta	out	of	this
它	曾是	不是	这	骑士的	意图	迅速地	到	解脱	马塔	出去	的	这

[ɪm'bærəsmənt] :

embarrassment	:
尴尬	:

骑士的本意并非迅速让马塔摆脱这种尴尬境地：

[hiː; hi][noʊ] ['suːnər] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ðæn; ðən][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes]

he	no	sooner	knew	that	they	were	gone	,	than	he	waited	on	the	Marchioness
他	不	很快	知道	那	他们	是	已消失	,	比	他	等待	在	这	侯爵夫人

,

,

,

他刚知道他们已经离开，就去服侍侯爵夫人。

['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] [stɪl] ['faɪndɪŋ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɔːl][goʊ] [tə'geðər] [tuː; tə]

under	pretence	of	still	finding	her	husband	,	that	they	might	all	go	together	to
在下面	虚伪	的	仍然	寻找	她	丈夫	,	那	他们	可能	全部	去	一起	到

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

她假装还在寻找丈夫，以便大家可以一起去吃晚饭。

[ðə; ði][plɑːt][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] ;

The	plot	was	in	a	fair	way	;
这	阴谋	曾是	在	一个	公平的	方式	;

剧情总体来说还算不错；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] - [ɪn'dɪfrəns] ['merɪtɪd] [noʊ]

and	as	the	Marchioness	was	of	opinion	that	Matta's	indifference	merited	no
和	作为	这	侯爵夫人	曾是	的	观点	那	-	漠不关心	值得	不

['betər] ['triːtmənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

better	treatment	from	her	,
更好的	治疗	从	她	,

侯爵夫人认为马塔的冷漠态度不值得她给予更好的对待。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ]['skruːp(ə)l][ʌv; əv] ['æktɪŋ] [hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] :

she	made	no	scruple	of	acting	her	part	in	it	:
她	制成	不	顾忌	的	表演	她	部分	在	它	:

她毫不犹豫地扮演了自己的角色：

[ʃi:; ʃi] ['ðerfɔ:r] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:] [græ'mɑ:nt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tenʃən] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]
she **therefore** **waited** **for** **the** **Chevalier** **de** **Grammont** **with** **intentions** **so** **much** **the**
她 所以 等待 为了 这 骑士 德 格拉蒙特 和 意图 所以 很多 这
[mɔ:r] ['feɪvərəbl] ,
more **favourable** **,**
更多的 有利 ,

因此，她怀着更加美好的愿望等待着格拉蒙骑士的到来。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] ,
as **she** **had** **for** **a** **long** **time** **expected** **him** **,**
作为 她 有 为了 一个 长的 时间 预期的 他 ,

正如她长久以来所期待的那样，

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑ:səti][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns]
and **had** **some** **curiosity** **to** **receive** **a** **visit** **from** **him** **in** **the** **absence**
和 有 一些 好奇心 到 收到 一个 访问 从 他 在 这 缺席
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
of **her** **husband** **.**
的 她 丈夫 .

她很好奇，在丈夫不在家的时候，他会来拜访她。

[wi:; wi] [meɪ] ['ðerfɔ:r] [sə'poʊz] [ðæt] [ðɪs] [fɜ:rst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st] ,
We **may** **therefore** **suppose** **that** **this** **first** **opportunity** **would** **not** **have** **been** **lost** **,**
我们 可能 所以 认为 那 这 第一的 机会 会 不是 有 到过 丢失的 ,

因此我们可以推断，这第一次机会并没有错失。

[ɪf] [mædəmwə'zel] [di:] [seɪnt] [dʒɜ'meɪn][hæd; həd][nɑ:t] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [kʌm] [ɪn] ,
if **Mademoiselle** **de** **Saint** **Germain** **had** **not** **unexpectedly** **come** **in** **,**
如果 小姐 德 圣 杰曼 有 不是 不料 来 在 ,

如果圣日耳曼小姐没有意外进来的话，

['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] .
almost **at** **the** **same** **time** **with** **the** **Chevalier** **.**
几乎 在 这 相同的 时间 和 这 骑士 .

几乎与骑士同时。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['hænsəm] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðæt] [deɪ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər]
She **was** **more** **handsome** **and** **more** **entertaining** **that** **day** **than** **she** **had** **ever**
她 曾是 更多的 英俊的 和 更多的 娱乐 那 天 比 她 有 曾经
[bɪn] [bɪ'fɔ:r] ;
been **before** **;**
到过 前 ;

那天她比以往任何时候都更加漂亮、更加风趣；

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['veri] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['veri] ['taɪərsəm] :
however **,** **she** **appeared** **to** **them** **very** **ugly** **and** **very** **tiresome** **:**
然而 , 她 出现 到 他们 非常 丑陋的 和 非常 令人厌烦 :

然而，在他们眼里，她却显得非常丑陋，非常令人厌烦：

[ʃi:; ʃi] [su:n] [pər'si:vd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ,
she **soon** **perceived** **that** **her** **company** **was** **disagreeable** **,**
她 很快 感知 那 她 公司 曾是 令人不快的 ,

她很快意识到这家公司令人不快。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['hju:mər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
and **being** **determined** **that** **they** **should** **not** **be** **out** **of** **humour** **with** **her**
和 存在 决定 那 他们 应该 不是 是 出去 的 幽默 和 她
[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ,
for **nothing** **,**
为了 没有什么 ,

他们决心不能无缘无故地对她生气，

['æftər] ['hævɪŋ] [pæst] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hæf] ['aʊər][ɪn][daɪ'vɜːrtɪŋ][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʌn'iːzinis]

after	having	passed	above	a	long	half	hour	in	diverting	herself	with	their	uneasiness
后	拥有	通过了	多于	一个	长的	一半	小时	在	转移注意力	她自己	和	他们的	不安

,

,

,

在花了半个多小时的时间分散他们的注意力，以缓解他们的不安之后，

[ænd; ənd][ɪn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['mʌŋki] [trɪks] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pleɪnli] [sɔː] [kʊd; kəd]['nevər][biː; bi]

and	in	playing	a	thousand	monkey	tricks	,	which	she	plainly	saw	could	never	be
和	在	玩耍	一个	千	猴	技巧	,	哪个	她	显然	锯	可以	绝不	是

[mɔːr] [ʌn'siːznəbl] ,

more	unseasonable	,
更多的	反常的	,

她耍了一千种猴子把戏，而她显然也意识到，这些把戏再不合时宜了。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ɔːf][hɜːr; hər] [hʊd] , [skɑːrf] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [wɪtʃ] ['leɪdiz]

she	pulled	off	her	hood	,	scarf	,	and	all	that	part	of	her	dress	which	ladies
她	拉	离开	她	兜帽	,	围巾	,	和	全部	那	部分	的	她	裙子	哪个	女士们

[leɪ] [ə'saɪd] ,

lay	aside	,
躺	旁边	,

她脱下兜帽、围巾，以及女士们通常会脱下的那部分裙装。

[wen] [ɪn][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['mænər] [ðeɪ] [ɪn'tend][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [deɪ] ['eniwer] .

when	in	a	familiar	manner	they	intend	to	pass	the	day	anywhere	.
什么时候	在	一个	熟悉的	方式	他们	打算	到	经过	这	天	任何地方	.

他们以熟悉的方式打算在任何地方消磨时间。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

The	Chevalier	de	Grammont	cursed	her	in	his	heart	,
这	骑士	德	格拉蒙特	被诅咒的	她	在	他的	心	,

格拉蒙骑士在心中诅咒她。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['tɔːrment][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪl] - ['hjuːmər] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd]

while	she	continued	to	torment	him	for	being	in	such	ill	-	humour	in	such	good
尽管	她	持续	到	折磨	他	为了	存在	在	这样的	患病的	-	幽默	在	这样的	好的

['kʌmpəni] :

company	:
公司	:

她继续取笑他，因为他在这么好的场合竟然心情不好：

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [vekst] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

at	last	the	Marchioness	,	who	was	as	much	vexed	as	he	was	,
在	最后的	这	侯爵夫人	,	WHO	曾是	作为	很多	烦恼	作为	他	曾是	,

最后，侯爵夫人也和他一样恼火。

[sed] ['ræðər] ['draɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][weɪt][ɑːn][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] :

said	rather	drily	that	she	was	obliged	to	wait	on	her	Royal	Highness	:
说	相当	干巴巴地	那	她	曾是	有义务	到	等待	在	她	皇家	高度	:

她语气略显冷淡地表示，她有义务侍奉殿下：

[mædəmwə'zel] [diː] [seɪnt] [dʒɜː'meɪn][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə]

Mademoiselle	de	Saint	Germain	told	her	that	she	would	have	the	honour	to
小姐	德	圣	杰曼	讲述	她	那	她	会	有	这	荣誉	到

[ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] ,

accompany	her	,
陪伴	她	,

圣日耳曼小姐告诉她，她将荣幸地陪伴她。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] : [ʃiː; ʃi] [tʊk] [nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər]

if	it	would	not	be	disagreeable	:	she	took	not	the	smallest	notice	of	her
如果	它	会	不是	是	令人不快的	:	她	采取	不是	这	最小	注意	的	她

['ɔːfər] ;

offer	;
提供	;

如果不太令人反感的话：她对她的提议丝毫没有在意；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['juːsləs] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz]

and	the	Chevalier	,	finding	that	it	would	be	entirely	useless	to	prolong	his
和	这	骑士	,	寻找	那	它	会	是	完全	无用	到	延长	他的

['vɪzɪt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

visit	at	that	time	,
访问	在	那	时间	,

而骑士发现，此时继续逗留完全没有意义。

[rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] .

retired	with	a	good	grace	.
退休	和	一个	好的	优雅	.

光荣退休。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,

As	soon	as	he	had	left	the	house	,
作为	很快	作为	他	有	左边	这	房子	,

他一离开家，

[hiː; hi] [sent] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skaʊts] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['teɪbl]

he	sent	one	of	his	scouts	to	desire	the	Marquis	to	sit	down	to	table
他	发送	一	的	他的	侦察兵	到	欲望	这	侯爵	到	坐	向下	到	桌子

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

with	his	company	without	waiting	for	him	,
和	他的	公司	没有	等待	为了	他	,

他派了一名侦察兵去邀请侯爵与他的随从一起用餐，而没有等他亲自到场。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [geɪm] [maɪt] [nɑːt][pər'hæps][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,

because	the	game	might	not	perhaps	be	finished	as	soon	as	he	expected	,
因为	这	游戏	可能	不是	也许	是	完成的	作为	很快	作为	他	预期的	,

因为比赛可能不会像他预期的那样很快结束。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

but	that	he	would	be	with	him	before	supper	was	over	.
但	那	他	会	是	和	他	前	晚餐	曾是	超过	.

但他会在晚饭结束前赶到他身边。

['hævɪŋ] [dɪ'spætʃ] [ðɪs] ['mesɪndʒər] , [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][æt; ət][ðə; ði] - [dɔːr]

Having	despatched	this	messenger	,	he	placed	a	sentinel	at	the	Marchioness's	door
拥有	已派送	这	信使	,	他	放置	一个	哨兵	在	这	-	门

,

,

,

派出信使后，他在侯爵夫人的门口安排了一名哨兵。

[ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːdiəs] [seɪnt] [dʒɜ'meɪn] [maɪt] [goʊ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [ðɪs]

in	hopes	that	the	tedious	Saint	Germain	might	go	out	before	her	;	but	this
在	希望	那	这	乏味	圣	杰曼	可能	去	出去	前	她	;	但	这

[wʌz; wəz][ɪn][veɪn] ,

was	in	vain	,
曾是	在	徒劳	,

她希望那位令人厌烦的圣日耳曼人能先于她出去；但这徒劳无功。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][spaɪ] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] , ['æftər][æn; ən] ['aʊɝz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]

for	his	spy	came	and	told	him	,	after	an	hour's	impatience	and
为了	他的	间谍	来了	和	讲述	他	,	后	一个	小时	不耐烦	和

[sə'spens] ,

suspense	,
悬念	,

因为他的眼线在焦急和忐忑不安地等待了一个小时后，前来告诉他：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [aʊt] [tə'geðər] .

that	they	were	gone	out	together	.
那	他们	是	已消失	出去	一起	.

他们一起出去了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] ,

He	found	there	was	no	chance	of	seeing	her	again	that	day	,
他	成立	那里	曾是	不	机会	的	看到	她	再次	那	天	,

他发现那天已经没有机会再见到她了。

['evriθɪŋ] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] ['kɑːntreri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] ['ðerfɔːr] [tuː; tə]

everything	falling	out	contrary	to	his	wishes	;	he	was	forced	therefore	to
一切	坠落	出去	相反	到	他的	愿望	;	他	曾是	强制	所以	到

[liːv] [ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] ,

leave	the	Marchioness	,
离开	这	侯爵夫人	,

一切都事与他的意愿背道而驰；因此，他被迫离开了侯爵夫人。

[ænd; ənd][goʊ][ɪn][kwest][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] .

and	go	in	quest	of	the	Marquis	.
和	去	在	寻求	的	这	侯爵	.

于是，他们踏上了寻找侯爵的旅程。

[waɪl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði]['sɪti] , ['mætə][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [daɪ'vɜːrtɪd][ɪn]

While	these	things	were	going	on	in	the	city	,	Matta	was	not	much	diverted	in
尽管	这些	事物	是	去	在	在	这	城市	,	马塔	曾是	不是	很多	改道	在

[ðə; ði] ['kʌntri] :

the	country	:
这	国家	:

当城里发生这些事情的时候，马塔在乡下并没有被过多地分散注意力：

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [dɪs'pliːzd] [hɪm; ɪm] :

as	he	was	prejudiced	against	the	Marquis	,	all	that	he	said	displeased	him	:
作为	他	曾是	有偏见的	反对	这	侯爵	,	全部	那	他	说	不高兴	他	:

由于他对侯爵抱有偏见，侯爵说的每一句话都让他不悦：

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] ['hɑːrtɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

he	cursed	the	Chevalier	heartily	for	the	tete	-	a	-	tete	which	he	had
他	被诅咒的	这	骑士	衷心地	为了	这	头像	-	一个	-	头像	哪个	他	有

[prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm] ;

procured	him	;
采购	他	;

他狠狠地咒骂了那位骑士，因为他给自己安排了这次单独会面；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

and	he	was	upon	the	point	of	going	away	,
和	他	曾是	之上	这	观点	的	去	离开	,

他当时正准备离开，

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər]

when	he	found	that	he	was	to	sit	down	to	supper	without	any	other
什么时候	他	成立	那	他	曾是	到	坐	向下	到	晚餐	没有	任何	其他

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

当他发现自己要独自一人坐下来吃晚饭时。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hoʊst] [wʌz; wəz] ['veri] [tʃɔɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [entə'teɪnmənts] ,

However	,	as	his	host	was	very	choice	in	his	entertainments	,
然而	,	作为	他的	主持人	曾是	非常	选择	在	他的	娱乐	,

然而，由于他的主人在娱乐方面非常有品味，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [best] [waɪn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [best] [kʊk] [ɪn] [ɔːl] ['piːdˌmɑːnt] ,

and	had	the	best	wine	and	the	best	cook	in	all	Piedmont	,
和	有	这	最好的	葡萄酒	和	这	最好的	厨师	在	全部	皮埃蒙特	,

拥有皮埃蒙特地区最好的葡萄酒和最好的厨师。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [kɔːrs] [ə'piːzd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [moʊst] [və'reɪʃəsli] ,

the	sight	of	the	first	course	appeased	him	;	and	eating	most	voraciously	,
这	视线	的	这	第一的	课程	安抚	他	;	和	吃	最多	贪婪地	,

看到第一道菜，他心满意足了；于是狼吞虎咽地吃了起来。

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['mɑːrkwɪs] ,

without	paying	any	attention	to	the	Marquis	,
没有	付费	任何	注意力	到	这	侯爵	,

没有理会侯爵，

[hiː; hi] ['flætərd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sʌpər] [wʊd] [end] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'spjuːt] ; [bʌt; bət] [hiː; hi]

he	flattered	himself	that	the	supper	would	end	without	any	dispute	;	but	he
他	受宠若惊	他自己	那	这	晚餐	会	结尾	没有	任何	争议	;	但	他

[wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

was	mistaken	.
曾是	错误	.

他自以为晚餐会平安无事地结束；但他错了。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst] [ɪn'devər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt]

When	the	Chevalier	de	Grammont	was	at	first	endeavouring	to	bring	about
什么时候	这	骑士	德	格拉蒙特	曾是	在	第一的	努力	到	带来	关于

[æn; ən] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['mɑːrkwɪs] [ænd; ənd] ['mætə] ,

an	intercourse	between	the	Marquis	and	Matta	,
一个	交往	之间	这	侯爵	和	马塔	,

当格拉蒙骑士最初试图促成侯爵和马塔之间的交往时，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['veri] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lætər] ,

he	had	given	a	very	advantageous	character	of	the	latter	,
他	有	给定	一个	非常	有利	特点	的	这	后者	,

他赋予了后者非常有利的性格，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['fɔːrmər] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ;

to	make	the	former	more	desirous	of	his	acquaintance	;
到	制作	这	以前的	更多的	渴望	的	他的	熟人	;

使对方更渴望与他相识；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [ə'kʌmpliʃmənts] ,

and	in	the	display	of	a	thousand	other	accomplishments	,
和	在	这	展示	的	一个	千	其他	成就	,

以及其他上千项成就的展示中，

['noʊɪŋ] [wʌt] [æn; ən] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv]
knowing **what** **an** **infatuation** **the** **Marquis** **had** **for** **the** **very** **name** **of**
会心 什么 一个 痴情 这 侯爵 有 为了 这 非常 姓名 的
[ˌerjə'dɪʃ(ə)n] ,
erudition **,**
博学 ,

知道侯爵对"博学"这个名字有多么痴迷，

[hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mætə] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['lɜ:rnɪd] [men] [ɪn] ['jʊrəp] .
he **assured** **him** **that** **Matta** **was** **one** **of** **the** **most** **learned** **men** **in** **Europe** **.**
他 保证 他 那 马塔 曾是 一 的 这 最多 学习 男人 在 欧洲 .

他向他保证，马塔是欧洲最有学问的人之一。

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] , ['ðerfɔ:r] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['sʌpər] ,
The **Marquis** **,** **therefore** **,** **from** **the** **moment** **they** **sat** **down** **to** **supper** **,**
这 侯爵 , 所以 , 从 这 片刻 他们 卫星 向下 到 晚餐 ,

因此，侯爵从他们坐下来吃晚饭的那一刻起，

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [stroʊk] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] ['mætə] , [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
had **expected** **some** **stroke** **of** **learning** **from** **Matta** **,** **to** **bring** **his** **own**
有 预期的 一些 中风 的 学习 从 马塔 , 到 带来 他的 自己的
['ɪntu:] [pleɪ] ;
into **play** **;**
进入 玩 ;

曾期望马塔能从中吸取一些经验，并运用自己的经验；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] ; [noʊ][wʌn][hæd; həd] [ri:d] [les] , [noʊ][wʌn]
but **he** **was** **much** **out** **in** **his** **reckoning** **;** **no** **one** **had** **read** **less** **,** **no** **one**
但 他 曾是 很多 出去 在 他的 清算 ; 不 一 有 读 较少的 , 不 一
[θɔ:t] [les] ,
thought **less** **,**
想法 较少的 ,

但他的估计大错特错；没有人比他读的书更少，也没有人比他思考得更少。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər]['spoʊkən][soʊ]['lɪt(ə)l][æt; ət][æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [æz; əz][hi:; hi]
and **no** **one** **had** **ever** **spoken** **so** **little** **at** **an** **entertainment** **as** **he**
和 不 一 有 曾经 说 所以 小的 在 一个 娱乐 作为 他
[hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə]['entər][ˈɪntu:][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
had **done** **as** **he** **did** **not** **wish** **to** **enter** **into** **conversation** **,**
有 完毕 作为 他 做过 不是 希望 到 进入 进入 对话 ,

在娱乐场合，没有人像他那样少说话，因为他不想与人交谈。

[hi:; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊnli][tu:; tə] [i:t] , [ɔ:r][æsk][fɔ:r; fər][waɪn] .
he **opened** **his** **mouth** **only** **to** **eat** **,** **or** **ask** **for** **wine** **.**
他 打开 他的 嘴 仅有的 到 吃 , 或者 问 为了 葡萄酒 .

他只有在吃饭或要酒的时候才会张嘴。

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['bi:ɪŋ] [ə'fendɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['saɪləns] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'fektɪd] ,
The **other** **,** **being** **offended** **at** **a** **silence** **which** **appeared** **to** **him** **affected** **,**
这 其他 , 存在 被冒犯了 在 一个 沉默 哪个 出现 到 他 做作的 ,

另一个人则因这种在他看来是装出来的沉默而感到恼火。

[ænd; ənd] ['wɪrid] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['ju:sləsli] [ə'tækt] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] ,
and **wearied** **with** **having** **uselessly** **attacked** **him** **upon** **other** **subjects** **,**
和 疲惫 和 拥有 无用 遭到攻击 他 之上 其他 主题 ,

而且，由于之前在其他问题上对他进行毫无意义的攻击，他也感到厌倦了。

[θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] [lʌv]
thought **he** **might** **get** **something** **out** **of** **him** **by** **changing** **the** **discourse** **of** **love**
想法 他 可能 得到 某物 出去 的 他 经过 变化 这 话语 的 爱
[ænd; ənd] ['gæləntri] ;
and **gallantry** **;**
和 英勇 ;

他想通过改变爱情和骑士精神的论述方式，或许能从他那里得到些什么；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [hiː; hi] [ə'kɔst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] :
and **therefore** **,** **to** **begin** **the** **subject** **,** **he** **accosted** **him** **in** **this** **manner** **:**
和 所以 , 到 开始 这 主题 , 他 被骚扰 他 在 这 方式 :

因此，为了开始这个话题，他是这样拦住他的：

" [sɪns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] ['waɪfs] ['gælənt] — "
" **Since** **you** **are** **my** **wife's** **gallant** **—** **"**
" 自从 你 是 我的 妻子的 英勇 — "

“既然你是我的妻子的情人——”

" [aɪ] ! " [sed] ['mætə] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skriːtli] :
" **I** **!** **"** **said** **Matta** **who** **wished** **to** **carry** **it** **discreetly** **:**
" 我 ! " 说 马塔 WHO 希望 到 携带 它 谨慎地 :

“我！”马塔说道，他想低调地携带它：

" [ðoʊz] [huː] [toʊld] [juː; jʊ] [soʊ] , [toʊld] [ə; eɪ] [dæmd] [laɪ] . "
" **those** **who** **told** **you** **so** **,** **told** **a** **damned** **lie** **.** **"**
" 那些 WHO 讲述 你 所以 , 讲述 一个 该死的 说谎 . "

“那些告诉你这些的人，说的都是弥天大谎。”

" [zaʊndz] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] ,
" **Zounds** **,** **sir** **,** **"** **said** **the** **Marquis** **,**
" 声波 , 先生 , " 说 这 侯爵 ,

“天哪，先生，”侯爵说道。

" [juː; jʊ] [spiːk] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [bɪ'kʌm] [juː; jʊ] ;
" **you** **speak** **in** **a** **tone** **which** **does** **not** **at** **all** **become** **you** **;**
" 你 说话 在 一个 语气 哪个 做 不是 在 全部 变得 你 ;

你的说话语气与你的身份完全不符；

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [jʊr; jər] [kən'temptʃuəs] ['ɛrz] ,
for **I** **would** **have** **you** **to** **know** **,** **notwithstanding** **your** **contemptuous** **airs** **,**
为了 我 会 有 你 到 知道 , 虽然 你的 轻蔑的 播出 ,

虽然你态度轻蔑，但我还是要让你知道，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [diː] - [ɪz] [pər'hæps] [æz; əz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ə'tenʃnz] [æz; əz]
that **the** **Marchioness** **de** **Senantes** **is** **perhaps** **as** **worthy** **of** **your** **attentions** **as**
那 这 侯爵夫人 德 - 是 也许 作为 值得 的 你的 注意 作为
['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [frentʃ] ['leɪdiz] ,
any **of** **your** **French** **ladies** **,**
任何 的 你的 法语 女士们 ,

塞南特侯爵夫人或许和任何一位法国女士一样，都值得您关注。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [sʌm; səm] ['greɪtli] [jʊr; jər] [sju'piəriəz] ,
and **that** **I** **have** **known** **some** **greatly** **your** **superiors** **,**
和 那 我 有 已知 一些 非常 你的 上级 ,

而且我还认识一些比你地位更高的人，

[huː] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər] . "
who **have** **thought** **it** **an** **honour** **to** **serve** **her** **.** **"**
WHO 有 想法 它 一个 荣誉 到 服务 她 . "

他们都认为能为她效力是一种荣幸。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mætə] , " [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] , [ænd; ənd] [sɪns] [ju:; jʊ][ɪn'sɪst]
" Very well , " said Matta , " I think she is very deserving , and since you insist
" 非常 出色地 , " 说 马塔 , " 我 思考 她 是 非常 值得 , 和 自从 你 坚持
[ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,
upon it ,
之上 它 ,

"很好，"马塔说，"我认为她非常值得，既然你坚持，

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɜ:r; hər]['sɜ:rvənt][ænd; ənd]['gælənt] , [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ju:; jʊ] . "
I am her servant and gallant , to oblige you . "
我 是 她 仆人 和 英勇 , 到 必须 你 . "

我是她的仆人，也是她的绅士，谨遵您的吩咐。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [pər'hæps] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" You think , perhaps , " continued the other ,
" 你 思考 , 也许 , " 持续 这 其他 ,

"你或许认为，"另一个人继续说道，

" [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌstəm] [prɪ'veɪlz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ,
" that the same custom prevails in this country as in your own ,
" 那 这 相同的 风俗 占上风 在 这 国家 作为 在 你的 自己的 ,

"这个国家和你们国家一样，也盛行同样的习俗。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæv; həv]['lʌvəz] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [ɪn'tenʃən] [ðæn; ðən][tu:; tə][grænt]
and that the ladies have lovers , with no other intentions than to grant
和 那 这 女士们 有 恋人 , 和 不 其他 意图 比 到 授予
[ðem; ðəm] ['feɪvəz] :
them favours :
他们 恩惠 :

而且这些女士都有情人，他们的目的只是为了给予情人恩惠：

[ˌʌndɪ'siv] [jɔ:r'self] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [ænd; ənd] [noʊ] , ['laɪkwaɪz] ,
undeceive yourself if you please , and know , likewise ,
不欺骗 你自己 如果 你 请 , 和 知道 , 同样地 ,

请你不要自欺欺人，并且要知道，同样地，

[ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [sʌtʃ] [ɪ'vents] [wɜ:r; wər] ['fri:kwənt] [ɪn] [ðɪs] [kɔ:rt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l]
that even if such events were frequent in this court , I should not be at all
那 甚至 如果 这样的 活动 是 频繁 在 这 法庭 , 我 应该 不是 是 在 全部
[ʌn'i:zi] . "
uneasy . "
不安 . "

即使这类事件在本法庭上屡见不鲜，我也丝毫不会感到不安。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] ['sɪv(ə)l] , " [sed] ['mætə] ; " [bʌt; bət] ['werfɔ:r] [wʊd] [ju:; jʊ][nɑ:t] ? "
" Nothing can be more civil , " said Matta ; " but wherefore would you not ? "
" 没有什么 能 是 更多的 民用 , " 说 马塔 ; " 但 因此 会 你 不是 ? "

"再文明不过了，"马塔说，"可是，你们为什么不呢？"

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] , " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] :
" I will tell you why , " replied he :
" 我 将要 告诉 你 为什么 , " 回复 他 :

"我会告诉你为什么，"他回答说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [maɪ][waɪf] [ˌentə'teinz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] :
" I am well acquainted with the affection my wife entertains for me :
" 我 是 出色地 熟人 和 这 感情 我的 妻子 娱乐 为了 我 :

"我非常清楚我的妻子对我的爱：

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɪ'skreʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz]

I	am	acquainted	with	her	discretion	towards	all	the	world	;	and	,	what	is
我	是	熟人	和	她	审慎	向	全部	这	世界	;	和	,	什么	是

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

我深知她对世人一向谨慎周到；而且，更重要的是，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['merɪt] . "

I	am	acquainted	with	my	own	merit	.	"
我	是	熟人	和	我的	自己的	优点	.	"

我清楚自己的价值。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'kɑːmən] [ə'kweɪntəns] [ðen] , " [rɪ'plaɪd] ['mætə] ; " [aɪ] [kən'grætʃəleɪt]

"	You	have	a	most	uncommon	acquaintance	then	,	"	replied	Matta	;	"	I	congratulate
"	你	有	一个	最多	罕见	熟人	然后	,	"	回复	马塔	;	"	我	祝贺

[juː; jʊ][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

you	upon	it	;
你	之上	它	;

"那么，你认识了一位非常不寻常的人，"马塔回答说，"我为此向你表示祝贺；

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][drɪŋk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['bʌmpər] .

I	have	the	honour	to	drink	it	in	a	bumper	.
我	有	这	荣誉	到	喝	它	在	一个	保险杠	.

我有幸在大酒桶里畅饮。

" [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [pledʒd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [drɑːpt] [ɑːn][ðer; ðər]

"	The	Marquis	pledged	him	;	but	seeing	that	the	conversation	dropped	on	their
"	这	侯爵	承诺	他	;	但	看到	那	这	对话	掉落	在	他们的

['siːsɪŋ] [tuː; tə][drɪŋk] ,

ceasing	to	drink	,
停止	到	喝	,

侯爵向他保证；但见话题转到他们停止饮酒上，

['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [helθ] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sekənd] [ə'tempt] ,

after	two	or	three	healths	,	he	wished	to	make	a	second	attempt	,
后	二	或者	三	健康	,	他	希望	到	制作	一个	第二	试图	,

经过两三次康复后，他希望进行第二次尝试。

[ænd; ənd] [ə'tæk] ['mætə][ɑːn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [saɪd] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə][seɪ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] .

and	attack	Matta	on	his	strong	side	,	that	is	to	say	,	on	his	learning	.
和	攻击	马塔	在	他的	强的	边	,	那	是	到	说	,	在	他的	学习	.

攻击马塔的强项，也就是他的学习能力。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,

He	desired	him	,	therefore	,	to	tell	him	,
他	想要的	他	,	所以	,	到	告诉	他	,

因此，他希望他告诉他：

[æt; ət] [wʌt] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][ə'lɑːbrədʒiːz] [keɪm] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn]['piːdˌmɑːnt] .

at	what	time	he	thought	the	Allobroges	came	to	settle	in	Piedmont	.
在	什么	时间	他	想法	这	同种异体	来了	到	定居	在	皮埃蒙特	.

他认为阿洛布罗格人是什么时候来到皮埃蒙特定居的。

['mætə] , [huː] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'lɑːbrədʒiːz][æt; ət][ðə; ði]['dev(ə)l] , [sed] ,

Matta	,	who	wished	him	and	his	Allobroges	at	the	devil	,	said	,
马塔	,	WHO	希望	他	和	他的	同种异体	在	这	魔鬼	,	说	,

马塔诅咒他和他的阿洛布罗格斯去死，说道：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l]['wɔrz] .

that	it	must	be	in	the	time	of	the	civil	wars	.
那	它	必须	是	在	这	时间	的	这	民用	战争	.

那一定是在内战时期。

" [aɪ] [daʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" I doubt that , " said the other .
" 我 怀疑 那 , " 说 这 其他 .

"我对此表示怀疑，"另一个人说道。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , " [sed] ['mætə] .
" Just as you like , " said Matta .
" 只是 作为 你 喜欢 , " 说 马塔 .

"如你所愿，"马塔说道。

" ['ʌndər] [wʌt] ['kɑːnsələt] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] : " ['ʌndər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] , " [sed] ['mætə] ,
" Under what consulate ? " replied the Marquis : " Under that of the League , " said Matta ,
" 在下面 什么 领事馆 ? " 回复 这 侯爵 : " 在下面 那 的 这 联盟 , " 说 马塔 ,

"在哪个领事馆的管辖下？"侯爵回答道。"在联盟的领事馆管辖下，"马塔说道。

" [wen] [ðə; ði] [gaɪz] [brɔːt] [ðə; ði]['lɑːnskə,net; 'læns-]['ɪntuː] [fræns] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [dʌz] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪ] ?
" when the Guises brought the Lansquenets into France ; but what the devil does that signify ?
" 什么时候 这 伪装 带来 这 兰斯克内特 进入 法国 ; 但 什么 这 魔鬼 做 那 表示 ?

"当吉斯家族将兰斯克内特人带入法国时；但这究竟意味着什么呢？"

" [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][wʌz; wəz] ['tɑːlərəbli] [wɔːrm] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ['sævɪdʒ] ,
" The Marquis was tolerably warm , and naturally savage ,
" 这 侯爵 曾是 勉强可以接受 温暖的 , 和 自然 野蛮的 ,

"侯爵性格还算热情，但天性野蛮。"

[soʊ] [ðæt] [gɑːd] [noʊz] [haʊ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] ,
so that God knows how the conversation would have ended ,
所以 那 上帝 知道 如何 这 对话 会 有 结束 ,

所以上帝才知道这场对话最终会如何结束。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] [hæd; həd][nɑːt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [ə'piːz] [ðem; ðəm] .
if the Chevalier de Grammont had not unexpectedly come in to appease them .
如果 这 骑士 德 格拉蒙特 有 不是 不料 来 在 到 安抚 他们 .

如果不是格拉蒙骑士出人意料地前来安抚他们的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðer; ðər] [dɪ'beɪt] [wʌz; wəz] ;
It was some time before he could find out what their debate was ;
它 曾是 一些 时间 前 他 可以 寻找 出去 什么 他们的 辩论 曾是 ;

他过了好一会儿才弄明白他们在争论什么；

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['ænsər] ,
for the one had forgotten the questions , and the other the answers ,
为了 这 一 有 被遗忘的 这 问题 , 和 这 其他 这 答案 ,
[wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪsə'blaɪdʒ] [hɪm; ɪm] ,
which had disobliged him ,
哪个 有 不情愿 他 ,

因为一个忘记了问题，另一个忘记了答案，这让他很不高兴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

格拉蒙伯爵回忆录——第二卷(The Memoirs of Count Grammont — Volume 02)

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l]['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [pleɪ] , [wɪtʃ]

in	order	to	reproach	the	Chevalier	with	his	eternal	passion	for	play	,	which
在	命令	到	责备	这	骑士	和	他的	永恒	热情	为了	玩	,	哪个

[meɪd] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

made	him	always	uncertain	.
制成	他	总是	不确定	.

为了责备骑士对玩乐的永恒热情，这种热情使他总是犹豫不决。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] , [huː] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['kʌlpəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɔːt] ,

The	Chevalier	,	who	knew	that	he	was	still	more	culpable	than	they	thought	,
这	骑士	,	WHO	知道	那	他	曾是	仍然	更多的	有罪的	比	他们	想法	,

骑士知道，他的罪责比他们想象的还要重。

[bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [kən'demd] [hɪm'self] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] :

bore	it	all	with	patience	,	and	condemned	himself	more	than	they	desired	:
钻孔	它	全部	和	耐心	,	和	谴责	他自己	更多的	比	他们	想要的	:

[ðɪs] [ə'piːzd] [ðem; ðəm] ;

this	appeased	them	;
这	安抚	他们	;

他默默忍受了这一切，并且比他们希望的更加自责，这平息了他们的怒火；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [træŋ'kwɪləti] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn]

and	the	entertainment	ended	with	greater	tranquillity	than	it	had	begun
和	这	娱乐	结束	和	更大的	宁静	比	它	有	开始

.

:

.

娱乐活动结束时，气氛比开始时平静得多。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'gen] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]['ɔːrdər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'laɪvn]

The	conversation	was	again	reduced	to	order	;	but	he	could	not	enliven
这	对话	曾是	再次	减少	到	命令	;	但	他	可以	不是	活跃

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] .

it	as	he	usually	did	.
它	作为	他	通常	做过	.

谈话再次恢复了秩序；但他无法像往常那样活跃气氛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['veri] [ɪl] ['hjuːmər] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [prest] [ðem; ðəm] ['evri] ['mɪnɪt]

He	was	in	very	ill	humour	,	and	as	he	pressed	them	every	minute
他	曾是	在	非常	患病的	幽默	,	和	作为	他	按下	他们	每一个	分钟

[tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm] ['teɪbl] ,

to	rise	from	table	,
到	上升	从	桌子	,

他当时心情很差，每隔一分钟就催促他们从桌边站起来。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

the	Marquis	was	of	opinion	that	he	had	lost	a	great	deal	.
这	侯爵	曾是	的	观点	那	他	有	丢失的	一个	伟大的	交易	.

侯爵认为自己损失惨重。

['mætə] [sed] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] ;

Matta	said	,	on	the	contrary	,	that	he	had	won	;
马塔	说	,	在	这	相反	,	那	他	有	韩元	;

马塔则相反，他说他赢了；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [priˈkɔːʃənz] [hæd; həd] [meɪd] [pərˈhæps][æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [rɪˈtriːt] ;

but	for	want	of	precautions	had	made	perhaps	an	unfortunate	retreat	;
但	为了	想	的	防范措施	有	制成	也许	一个	不幸	撤退	;

但由于缺乏防范措施，或许做出了不幸的撤退；

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv]['sɑːrdʒənt][lɑː] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ]

and	asked	him	if	he	had	not	stood	in	need	of	Serjeant	La	Place	,	with
和	问	他	如果	他	有	不是	站立	在	需要	的	中士	拉	地方	,	和

[hɪz; ɪz][ˌæmbəsˈkeɪd] .

his	ambuscade	.
他的	伏击	.

然后问他，难道他不需要拉普拉斯中士的伏击吗?

[ðɪs] [piːs] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ,

This	piece	of	history	was	beyond	the	comprehension	of	the	Marquis	,
这	片	的	历史	曾是	超过	这	理解	的	这	侯爵	,

这段历史超出了侯爵的理解范围。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [əˈfreɪd] [ðæt] ['mætə] [maɪt] [ɪkˈspleɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ˌʃevəˈliə] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['dɪskɔːrs]

and	being	afraid	that	Matta	might	explain	it	,	the	Chevalier	changed	the	discourse
和	存在	害怕的	那	马塔	可能	解释	它	,	这	骑士	已更改	这	话语

,

,

,

由于害怕马塔会解释这一切，骑士改变了说法。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm] ['teɪbl] ; [bʌt; bət] ['mætə] [wʊd] [nɑːt] [kənˈsent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	was	for	rising	from	table	;	but	Matta	would	not	consent	to	it	.
和	曾是	为了	上升	从	桌子	;	但	马塔	会	不是	同意	到	它	.

他想从餐桌旁起身；但马塔不肯同意。

[ðɪs] [ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd][ə; eɪ][ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ,

This	effected	a	reconciliation	between	him	and	the	Marquis	,
这	受影响	一个	和解	之间	他	和	这	侯爵	,

这促成了他与侯爵之间的和解。

[huː] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][səˈvɪləti] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [haʊˈevər] , [ˌaɪ 'tiː]

who	thought	this	was	a	piece	of	civility	intended	for	him	;	however	,	it
WHO	想法	这	曾是	一个	片	的	礼貌	故意的	为了	他	;	然而	,	它

[wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

was	not	for	him	,
曾是	不是	为了	他	,

他以为这是对他表达的礼貌之举；然而，事实并非如此。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mætə][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] ['laɪkɪŋ] .

but	for	his	wine	,	to	which	Matta	had	taken	a	prodigious	liking	.
但	为了	他的	葡萄酒	,	到	哪个	马塔	有	已采取	一个	惊人	喜欢	.

但马塔却非常喜欢他的葡萄酒。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [huː] [nuː] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ,

The	Duchess	,	who	knew	the	character	of	the	Marquis	,
这	公爵夫人	,	WHO	知道	这	特点	的	这	侯爵	,

了解侯爵性格的公爵夫人

[wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʃevəˈliə] [diː] [græˈmɑːnt] [geɪv] [hɜːr; hər]

was	charmed	with	the	account	which	the	Chevalier	de	Grammont	gave	her
曾是	迷住了	和	这	帐户	哪个	这	骑士	德	格拉蒙特	给予	她

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt] [ænd; ənd][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] :

of	the	entertainment	and	conversation	:
的	这	娱乐	和	对话	:

她对格拉蒙骑士描述的娱乐和谈话内容非常着迷：

[ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər] ['mætə] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪm'self] : [hiː; hi] [kən'fest]

she	sent	for	Matta	to	know	the	truth	of	it	from	himself	:	he	confessed
她	发送	为了	马塔	到	知道	这	真相	的	它	从	他自己	:	他	坦白

,

;

,

她派人去叫马塔来，想亲自确认真相：他承认了。

[ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'lɑːbrədʒiːz] [wɜːr; wər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['kwɔːrəlɪŋ]

that	before	the	Allobroges	were	mentioned	the	Marquis	was	for	quarrelling
那	前	这	同种异体	是	提及	这	侯爵	曾是	为了	争吵

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

在提到阿洛布罗格家族之前，侯爵就因为与他争吵而与他发生争执。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

because	he	was	not	in	love	with	his	wife	.
因为	他	曾是	不是	在	爱	和	他的	妻子	.

因为他不爱他的妻子。

[ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

Their	acquaintance	having	begun	in	this	manner	,
他们的	熟人	拥有	开始	在	这	方式	,

他们的相识就是这样开始的，

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [ɪk'sprest] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə]

all	the	esteem	which	the	Marquis	had	formerly	expressed	for	the	Chevalier
全部	这	尊重	哪个	这	侯爵	有	以前	表达	为了	这	骑士

[siːmd] [naʊ] [də'rektɪd] [tɔːrdz] ['mætə] :

seemed	now	directed	towards	Matta	:
似乎	现在	指导	向	马塔	:

侯爵先前对骑士表达的所有敬意，现在似乎都转向了马塔：

[hiː; hi] [went] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [peɪ] ['mætə] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd] ['mætə] [wʌz; wəz] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ]

he	went	every	day	to	pay	Matta	a	visit	,	and	Matta	was	every	day	with
他	去	每一个	天	到	支付	马塔	一个	访问	,	和	马塔	曾是	每一个	天	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

他每天都去看望马塔，而马塔每天都和妻子在一起。

[ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [suːt] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] : [hiː; hi] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [tʃɪd] ['mætə] ,

This	did	not	at	all	suit	the	Chevalier	:	he	repented	of	his	having	chid	Matta	,
这	做过	不是	在	全部	套装	这	骑士	:	他	悔改	的	他的	拥有	孩子	马塔	,

这完全不符合骑士的意愿：他后悔自己责骂了马塔。

[huːz] [ˌæsɪ'duːəti] [naʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [skiːmz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [wʌz; wəz] [stɪl]

whose	assiduity	now	interrupted	all	his	schemes	;	and	the	Marchioness	was	still
谁	勤奋	现在	中断	全部	他的	方案	;	和	这	侯爵夫人	曾是	仍然

[mɔːr] [ɪm'bærəst] .

more	embarrassed	.
更多的	尴尬的	.

他的勤奋打断了他所有的计划；侯爵夫人更加尴尬了。

[wət'evər] [wɪt] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [hæv; həv] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [pliːz] [wer] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɪz]

Whatever	wit	a	man	may	have	,	it	will	never	please	where	his	company	is
任何	有	一个	男人	可能	有	,	它	将要	绝不	请	在哪里	他的	公司	是

[dɪs'laɪkt] ;

disliked	;
不喜欢	;

一个人无论多么机智，如果与他交往的人不喜欢他，他的才智也永远不会得到回报；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'pentid] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:rmərli] ['gɪlti] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [əd'vænsɪz]

and	she	repented	that	she	had	been	formerly	guilty	of	some	trifling	advances
和	她	悔改	那	她	有	到过	以前	有罪的	的	一些	琐事	进展

[tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .

towards	him	.
向	他	.

她后悔自己以前曾对他有过一些轻率的示好。

['mætə] [bɪ'gæn][tu:; tə][faɪnd] [tʃɑ:rmz] [ɪn][hɜ:r; hər]['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]

Matta	began	to	find	charms	in	her	person	,	and	might	have	found	the
马塔	开始	到	寻找	魅力	在	她	人	,	和	可能	有	成立	这

[seɪm] [ɪn][hɜ:r; hər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

same	in	her	conversation	,
相同的	在	她	对话	,

马塔开始觉得她这个人很有魅力，或许也觉得她的谈吐很有吸引力。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ðem; ðəm] ;

if	she	had	been	inclined	to	display	them	;
如果	她	有	到过	倾斜	到	展示	他们	;

如果她有意展示它们的话；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [gʊd] ['hju:mər] [wɪð; wɪθ] ['pɝ:sənz] [hu:] [θwɔ:rt] ['aʊər; ɑ:r]

but	it	is	impossible	to	be	in	good	humour	with	persons	who	thwart	our
但	它	是	不可能的	到	是	在	好的	幽默	和	人	WHO	阻挠	我们的

[dɪ'zaɪnz] .

designs	.
设计	.

但是，对于那些阻挠我们计划的人，我们不可能保持好心情。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ɪn'kri:st] ,

While	his	passion	increased	,
尽管	他的	热情	增加	,

随着他的热情日益高涨，

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:] [græ'mɑ:nt] [wʌz; wəz] ['soʊlli] ['ɑ:kjupaɪd][ɪn] [ɪn'devər] [tu:; tə][faɪnd][aʊt]

the	Chevalier	de	Grammont	was	solely	occupied	in	endeavouring	to	find	out
这	骑士	德	格拉蒙特	曾是	仅	占领	在	努力	到	寻找	出去

[sʌm; səm] ['meθəd] ,

some	method	,
一些	方法	,

格拉蒙骑士一心只想找到某种方法，

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [ə'kɑ:mplɪʃ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tri:g] ;

by	which	he	might	accomplish	his	intrigue	;
经过	哪个	他	可能	完成	他的	阴谋	;

他可以通过这种方式实现他的阴谋；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['strætədʒəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][pʊt][ɪn][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði][koʊst] ,

and	this	was	the	stratagem	which	he	put	in	execution	to	clear	the	coast	,
和	这	曾是	这	策略	哪个	他	放	在	执行	到	清除	这	海岸	,

这就是他为清除海岸敌人而采取的策略。

[baɪ] [rɪ'mu:vɪŋ] , [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [bəuθ][ðə; ði] ['lʌvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] .

by	removing	,	at	one	and	the	same	time	,	both	the	lover	and	the	husband	.
经过	移除	,	在	一	和	这	相同的	时间	,	两个都	这	情人	和	这	丈夫	.

通过同时除掉情人和丈夫。

[hiː; hi][toʊld]['mætə] , [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][tuː; tə] ['sʌpər] [æt; ət][ðer; ðər]

He	told	Matta	,	that	they	ought	to	invite	the	Marquis	to	supper	at	their
他	讲述	马塔	,	那	他们	应该	到	邀请	这	侯爵	到	晚餐	在	他们的

['lɑːdʒɪŋz] ,

lodgings	,
住宿	,

他告诉马塔，他们应该邀请侯爵到他们的住处共进晚餐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə'pɑːn][hɪm'self][tuː; tə][prə'vaɪd] ['evriθɪŋ] ['prɑːpər][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	he	would	take	upon	himself	to	provide	everything	proper	for	the
和	他	会	拿	之上	他自己	到	提供	一切	恰当的	为了	这

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

他会主动承担起为这次活动提供一切合适物品的责任。

['mætə] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [kwɪnz] ,

Matta	desired	to	know	if	it	was	to	play	at	quinze	,
马塔	想要的	到	知道	如果	它	曾是	到	玩	在	五味子	,

马塔想知道这是否是要参加十五人制比赛，

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ker] [tuː; tə]['rendər] [ə'bɔːrtɪv] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n]

and	assured	him	that	he	should	take	care	to	render	abortive	any	intention
和	保证	他	那	他	应该	拿	关心	到	使成为	未遂	任何	意图

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn] [pleɪ] ,

he	might	have	to	engage	in	play	,
他	可能	有	到	从事	在	玩	,

并向他保证，他应该注意阻止自己任何参与游戏的意图。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['blɑːkhed] [ɪn][ɔːl] ['jʊrəp] .

and	leave	him	alone	with	the	greatest	blockhead	in	all	Europe	.
和	离开	他	独自的	和	这	最	傻瓜	在	全部	欧洲	.

让他和全欧洲最大的笨蛋待在一起。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] [dɪd][nɑːt][ˌentər'teɪn] ['eni] [sʌtʃ] [θɔːt] ,

The	Chevalier	de	Grammont	did	not	entertain	any	such	thought	,
这	骑士	德	格拉蒙特	做过	不是	招待	任何	这样的	想法	,

格拉蒙骑士并没有产生过这样的想法。

['biːɪŋ] [pə'sweidid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ]

being	persuaded	that	it	would	be	impossible	to	take	advantage	of	any	such
存在	被说服	那	它	会	是	不可能的	到	拿	优势	的	任何	这样的

[ˌɑːpər'tuːnəti] ,

opportunity	,
机会	,

确信自己不可能抓住这样的机会，

[ɪn] [wət'evər] ['mænər] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['meʒərz] ,

in	whatever	manner	he	might	take	his	measures	,
在	任何	方式	他	可能	拿	他的	措施	,

无论他采取何种措施，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [siːk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['ræðər] [ðæn; ðən]

and	that	they	would	seek	for	him	in	every	corner	of	the	city	rather	than
和	那	他们	会	寻找	为了	他	在	每一个	角落	的	这	城市	相当	比

[ə'laʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [liːst] [rɪ'poʊz] :

allow	him	the	least	repose	:
允许	他	这	至少	休息	:

他们宁愿跑遍全城寻找他，也不愿让他有丝毫安宁。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt]

his	whole	attention	was	therefore	employed	in	rendering	the	entertainment
他的	所有的	注意力	曾是	所以	受雇	在	渲染	这	娱乐

[ə'gri:əb(ə)l] ,

agreeable	,
同意	,

因此，他全部的精力都放在了如何让娱乐活动令人满意上。

[ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [mi:nz] [ʌv; əv] [prə'lɔŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

in	finding	out	means	of	prolonging	it	,
在	寻找	出去	方法	的	延长	它	,

在寻找延长寿命的方法时，

[ɪn] ['ɔ:rdər] ['ʌltɪmətli] [tu:; tə] ['kɪnd(ə)l] [sʌm; səm] [dɪ'spju:t] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [ænd; ənd] ['mætə] .

in	order	ultimately	to	kindle	some	dispute	between	the	Marquis	and	Matta	.
在	命令	最终	到	点燃	一些	争议	之间	这	侯爵	和	马塔	.

最终目的是挑起侯爵和马塔之间的争端。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [hi:; hi] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['hju:mər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

For	this	purpose	he	put	himself	in	the	best	humour	in	the	world	,
为了	这	目的	他	放	他自己	在	这	最好的	幽默	在	这	世界	,

为此，他让自己保持了世界上最好的态度。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪn] [prə'du:st] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɑ:n] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	the	wine	produced	the	same	effect	on	the	rest	of	the	company	.
和	这	葡萄酒	生产	这	相同的	影响	在	这	休息	的	这	公司	.

这种酒对公司其他员工也产生了同样的效果。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:] [græ'mɑ:nt] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [kən'sɜ:rn] ,

The	Chevalier	de	Grammont	expressed	his	concern	,
这	骑士	德	格拉蒙特	表达	他的	忧虑	,

格拉蒙骑士表达了他的担忧，

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:nsərt] ,

that	he	had	not	been	able	to	give	the	Marquis	a	little	concert	,
那	他	有	不是	到过	有能力的	到	给	这	侯爵	一个	小的	音乐会	,

他没能为侯爵举办一场小型音乐会。

[æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ; [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [prɪ]

as	he	had	intended	in	the	morning	;	for	the	musicians	had	been	all	pre
作为	他	有	故意的	在	这	早晨	;	为了	这	音乐家	有	到过	全部	预

- [ɪn'geɪdʒd] .

-	engaged	.
-	已订婚的	.

正如他早上计划的那样；因为乐师们都已经预定好了。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] - [haʊs] [ðə; ði]

Upon	this	the	Marquis	undertook	to	have	them	at	his	country	-	house	the
之上	这	这	侯爵	承担	到	有	他们	在	他的	国家	-	房子	这

['fɑ:loʊɪŋ] ['i:vnɪŋ] ,

following	evening	,
下列的	晚上	,

于是侯爵答应第二天晚上在乡间别墅款待他们。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [sʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .

and	invited	the	same	company	to	sup	with	him	there	.
和	受邀	这	相同的	公司	到	上	和	他	那里	.

并邀请同一批人到那里与他共进晚餐。

['mætə] [æskt] [wʌt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [wɪð; wɪθ] ['mju:zɪk] ,

Matta	asked	what	the	devil	they	wanted	with	music	,
马塔	问	什么	这	魔鬼	他们	通缉	和	音乐	,

马塔问他们到底想用音乐做什么，

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [bʌt; bət][fɔːr; fər]

and	maintained	that	it	was	of	no	use	on	such	occasions	but	for
和	维持	那	它	曾是	的	不	使用	在	这样的	场合	但	为了

['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðer; ðər]['lʌvəz] ,

women	who	had	something	to	say	to	their	lovers	,
女性	WHO	有	某物	到	说	到	他们的	恋人	,

并坚持认为，除了女性有话要对情人说之外，这种做法在这样的场合毫无用处。

[waɪl] [ðə; ði] ['fidlz] [pri'ventid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd] ,

while	the	fiddles	prevented	them	from	being	overheard	,
尽管	这	小提琴	阻止	他们	从	存在	无意中听到	,

小提琴声掩盖了他们的谈话内容，使它们不被别人听到。

[ɔːr][fɔːr; fər] [fuːlz] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['endɪd] .

or	for	fools	who	had	nothing	to	say	when	the	music	ended	.
或者	为了	傻瓜	WHO	有	没有什么	到	说	什么时候	这	音乐	结束	.

或者对于那些在音乐结束时无话可说的傻瓜来说。

[ðeɪ] ['rɪdɪˌkjuːld][ɔːl][hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts] : [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][deɪ] ,

They	ridiculed	all	his	arguments	:	the	party	was	fixed	for	the	next	day	,
他们	嘲笑	全部	他的	论点	:	这	派对	曾是	固定的	为了	这	下一个	天	,

他们嘲笑他的所有论点：聚会已经定在第二天了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz]['voʊtɪd][baɪ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

and	the	music	was	voted	by	the	majority	of	voices	.
和	这	音乐	曾是	投票	经过	这	多数	的	声音	.

音乐是由大多数人投票选出的。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , [tuː; tə][kən'soʊl] ['mætə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði]

The	Marquis	,	to	console	Matta	,	as	well	as	to	do	honour	to	the
这	侯爵	,	到	安慰	马塔	,	作为	出色地	作为	到	做	荣誉	到	这

[ˌentər'teɪnmənt] ,

entertainment	,
娱乐	,

侯爵此举既是为了安慰马塔，也是为了给娱乐活动增光添彩。

['toʊstɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [helθ] :

toasted	a	great	many	healths	:
烤过的	一个	伟大的	许多	健康	:

祝愿大家身体健康：

['mætə] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts][ɑːn] [ðɪs] ['tɑːpɪk][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]

Matta	was	more	ready	to	listen	to	his	arguments	on	this	topic	than	in	a
马塔	曾是	更多的	准备好	到	听	到	他的	论点	在	这	话题	比	在	一个

[dɪ'spjuːt] ;

dispute	;
争议	;

马塔更愿意倾听他关于这个话题的论点，而不是与他争论；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] , [pɜ'siːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] ['ɪrɪteɪt] [ðem; ðəm] ,

but	the	Chevalier	,	perceiving	that	a	little	would	irritate	them	,
但	这	骑士	,	感知	那	一个	小的	会	刺激	他们	,

但骑士意识到，稍微这样做会激怒他们，

[dɪ'zaɪrd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [nuː]

desired	nothing	more	earnestly	than	to	see	them	engaged	in	some	new
想要的	没有什么	更多的	切实	比	到	看	他们	已订婚的	在	一些	新的

['kɑːntrəvɜːrsi] .

controversy	.
争议	.

他最渴望看到的就是他们卷入新的争论之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ['stɑːrtɪd][sʌm; səm]['sʌbdʒekt]
It 它 **was** 曾是 **in** 在 **vain** 徒劳 **that** 那 **he** 他 **had** 有 **from** 从 **time** 时间 **to** 到 **time** 时间 **started** 开始 **some** 一些 **subject** 主题
[ʌv; əv] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] ;
of 的 **discourse** 话语 **with** 和 **this** 这 **intention** 意图 ;

他时不时地试图以此为目的展开一些话题，但都徒劳无功；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['lʌkɪli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['leɪdiːz]['meɪd(ə)n] [neɪm] ,
but 但 **having** 拥有 **luckily** 幸运的是 **thought** 想法 **of** 的 **asking** 问 **what** 什么 **was** 曾是 **his** 他的 **lady's** 女士的 **maiden** 少女 **name** 姓名 **,** ,
- ,
Senantes ,
- ,

但幸运的是，他想到了问问他女士的娘家姓氏，塞南特斯。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [æz; əz][ɔːl] [fuːlz] [ɑːr; ər] [huː] [hæv; həv] [gʊd] ['meməriz] ,
who WHO **was** 曾是 **a** 一个 **great** 伟大的 **genealogist** 系谱学家 **,** , **as** 作为 **all** 全部 **fools** 傻瓜 **are** 是 **who** WHO **have** 有 **good** 好的 **memories** 回忆 **,** ,

他是一位伟大的系谱学家，就像所有记忆力好的傻瓜一样。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][baɪ] ['treɪsɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər]['fæməli] , [baɪ][æn; ən] ['endləs] [kən'fjuːzd] [strɪŋ] [ʌv; əv]
immediately 立即地 **began** 开始 **by** 经过 **tracing** 追踪 **out** 出去 **her** 她 **family** 家庭 **,** , **by** 经过 **an** 一个 **endless** 无尽的 **confused** 使困惑 **string** 细绳 **of** 的
['lɪnɪɪdʒ] .
lineage 血统 **.** .

她随即开始追溯自己的家族史，这是一条无尽的、错综复杂的家谱。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [siːmd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ;
The 这 **Chevalier** 骑士 **seemed** 似乎 **to** 到 **listen** 听 **to** 到 **him** 他 **with** 和 **great** 伟大的 **attention** 注意力 **;** ;

骑士似乎非常认真地听着他的话；

[ænd; ənd] [pɜ'siːvɪŋ] [ðæt] ['mætə][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,
and 和 **perceiving** 感知 **that** 那 **Matta** 马塔 **was** 曾是 **almost** 几乎 **out** 出去 **of** 的 **patience** 耐心 **,** ,

他察觉到马塔的耐心几乎耗尽了，

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
he 他 **desired** 想要的 **him** 他 **to** 到 **attend** 出席 **to** 到 **what** 什么 **the** 这 **Marquis** 侯爵 **was** 曾是 **saying** 说 **,** ,

他希望他能认真听侯爵讲话。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˌentər'teɪnɪŋ] .
for 为了 **that** 那 **nothing** 没有什么 **could** 可以 **be** 是 **more** 更多的 **entertaining** 娱乐 **.** .

为此，没有什么比这更有趣的了。

" [ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [truː] , " [sed] ['mætə] ; " [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
" " **All** 全部 **this** 这 **may** 可能 **be** 是 **very** 非常 **true** 真的 **,** , **"** " **said** 说 **Matta** 马塔 **;** ; **"** " **but** 但 **for** 为了 **my** 我的 **part** 部分 **,** ,

"这一切或许都很有道理，"马塔说；"但就我而言，

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['mærid] ,
I 我 **must** 必须 **confess** 承认 **,** , **if** 如果 **I** 我 **were** 是 **married** 已婚 **,** ,

我必须承认，如果我已婚，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [tʃuːz] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][maɪ'self] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['riːəl] ['fɑːðər][ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən]

I	should	rather	choose	to	inform	myself	who	was	the	real	father	of	my	children
我	应该	相当	选择	到	通知	我	WHO	曾是	这	真实的	父亲	的	我的	孩子们

,

,

,

我宁愿自己去了解谁才是孩子们真正的父亲。

[ðæn; ðən] [huː] [wɜːr; wər][maɪ] ['waɪfs] [grænd] ['fɑːðəz] .

than	who	were	my	wife's	grand	fathers	.
比	WHO	是	我的	妻子的	盛大	父亲们	.

比我妻子的祖父们还要多。

" [ðə; ðɪ]['mɑːrkwɪs] , ['smaɪlɪŋ][æt; ət] [ðɪs] ['ruːdnəs] ,

"	The	Marquis	,	smiling	at	this	rudeness	,
"	这	侯爵	,	微笑	在	这	粗鲁	,

侯爵面带微笑地看着这种无礼行为，

[dɪd][nɑːt] [liːv] [ɔːf] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [treɪst] [bæk] [ðə; ðɪ]['ænsestərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spaʊs] ,

did	not	leave	off	until	he	had	traced	back	the	ancestors	of	his	spouse	,
做过	不是	离开	离开	直到	他	有	追踪	后退	这	祖先	的	他的	配偶	,

他一直追溯到配偶的祖先才肯罢休。

[frʌm; frəm][laɪn][tuː; tə][laɪn] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][jəj'lændə][diː] - : ['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] ['ɔːfərd]

from	line	to	line	,	as	far	as	Yolande	de	Senantes	:	after	this	he	offered
从	线	到	线	,	作为	远的	作为	约兰德	德	-	:	后	这	他	提供

[tuː; tə] [pruːv] ,

to	prove	,
到	证明	,

从一行到另一行，一直到约兰德·德·塞南特斯：此后他提出要证明，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] , [ðæt] [ðə; ðɪ] - [keɪm] [ə'rɪdʒənəli][frʌm; frəm][speɪn] .

in	less	than	half	an	hour	,	that	the	Grammonts	came	originally	from	Spain	.
在	较少的	比	一半	一个	小时	,	那	这	-	来了	起初	从	西班牙	.

不到半小时，人们就得知格拉蒙特家族最初来自西班牙。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mætə] ,

"	Very	well	,	"	said	Matta	,
"	非常	出色地	,	"	说	马塔	,

“很好，”马塔说道。

" [ænd; ənd] [preɪ] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['sɪgnɪfaɪ][tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [wens] [ðə; ðɪ] - [ɑːr; ər]

"	and	pray	what	does	it	signify	to	us	from	whence	the	Grammonts	are
"	和	祈祷	什么	做	它	表示	到	我们	从	何处	这	-	是

[dɪ'sendɪd] ?

descended	?
下降	?

“那么，格拉蒙特家族的起源对我们意味着什么呢？”

[duː][nɑːt][juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

Do	not	you	know	,	sir	,	that	it	is	better	to	know	nothing	at	all	,
做	不是	你	知道	,	先生	,	那	它	是	更好的	到	知道	没有什么	在	全部	,

先生，难道您不知道一无所知才是最好的吗？

[ðæn; ðən][tuː; tə] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] ?

than	to	know	too	much	?
比	到	知道	也	很多	?

难道知道得太多反而不好吗？

" [ðə; ðɪ]['mɑːrkwɪs] [meɪn'teɪnd] [ðə; ðɪ]['kɑːntreri][wɪð; wɪθ] [greɪt] [wɔːrmθ] ,

"	The	Marquis	maintained	the	contrary	with	great	warmth	,
"	这	侯爵	维持	这	相反	和	伟大的	温暖	,

侯爵则热情地表达了相反的观点。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l]['ɑ:rgjumənt][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [æn; ən] ['ɪgnərənt] [mæn][ɪz]

and	was	preparing	a	formal	argument	to	prove	that	an	ignorant	man	is
和	曾是	准备	一个	正式的	争论	到	证明	那	一个	无知	男人	是

[ə; eɪ] [fu:l] ;

a	fool	;
一个	傻子	;

他正在准备一份正式的论证，以证明无知的人是傻瓜；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:] [græ'mɑ:nt] ,

but	the	Chevalier	de	Grammont	,
但	这	骑士	德	格拉蒙特	,

但是格拉蒙骑士，

[hu:] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['mætə] [sɔ:] ['veri] ['klɪrli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [send]

who	was	thoroughly	acquainted	with	Matta	saw	very	clearly	that	he	would	send
WHO	曾是	彻底	熟人	和	马塔	锯	非常	清楚地	那	他	会	发送

[ðə; ði] [lə'dʒɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	logician	to	the	devil	before	he	should	arrive	at	the	conclusion	of	his
这	逻辑学家	到	这	魔鬼	前	他	应该	到达	在	这	结论	的	他的

['sɪlədʒɪzəm] :

syllogism	:
三段论	:

一位对马塔非常了解的人很清楚，马塔在得出三段论结论之前，就会把这位逻辑学家送入地狱：

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['ri:z(ə)n] , [ˌɪntər'poʊzɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [reɪz] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,

for	which	reason	,	interposing	as	soon	as	they	began	to	raise	their	voices	,
为了	哪个	原因	,	插入	作为	很快	作为	他们	开始	到	增加	他们的	声音	,

因此，当他们开始提高嗓门时，他立即上前制止。

[hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə]['kwɑ:rəl] [ə'baʊt][æn; ən] [ə'fer] [ɪn][ɪt'self][soʊ]

he	told	them	it	was	ridiculous	to	quarrel	about	an	affair	in	itself	so
他	讲述	他们	它	曾是	荒谬的	到	争吵	关于	一个	事务	在	本身	所以

['trɪviəl] ,

trivial	,
琐碎的	,

他告诉他们，为一件如此琐碎的事情争吵简直荒谬至极。

[ænd; ənd] ['tri:tɪd] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [laɪt] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] ['greɪtər]

and	treated	the	matter	in	a	serious	light	,	that	it	might	make	the	greater
和	治疗	这	事情	在	一个	严肃的	光	,	那	它	可能	制作	这	更大的

[ɪm'preʃ(ə)n] .

impression	.
印象	.

并以严肃的态度处理此事，以期给人留下更深刻的印象。

[ðʌs] ['sʌpər] ['tɜ:mɪneɪtɪd] ['pi:səbli] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ker] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] [sə'pres] [ɔ:l]

Thus	supper	terminated	peaceably	,	owing	to	the	care	he	took	to	suppress	all
因此	晚餐	终止	和平地	,	欠款	到	这	关心	他	采取	到	压制	全部

[dɪs'pju:ts] ,

disputes	,
争议	,

因此，由于他采取措施平息了所有争端，晚餐得以和平结束。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t] ['plenti] [ʌv; əv] [waɪn] [ɪn][ðer; ðər] [sted] .

and	to	substitute	plenty	of	wine	in	their	stead	.
和	到	代替	很多	的	葡萄酒	在	他们的	坚定	.

并用大量的葡萄酒来代替它们。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mætə] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:] [græ'mɑ:nt] [tu:; tə][ðə; ði]

The	next	day	Matta	went	to	the	chase	,	the	Chevalier	de	Grammont	to	the
这	下一个	天	马塔	去	到	这	追赶	,	这	骑士	德	格拉蒙特	到	这

['bɑ:njəu] ,

bagnio	,
巴尼奥	,

第二天，马塔去追捕猎物，格拉蒙骑士去澡堂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [haʊs] .

and	the	Marquis	to	his	country	house	.
和	这	侯爵	到	他的	国家	房子	.

侯爵则前往他的乡间别墅。

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gests] , [nɑ:t]

While	the	latter	was	making	the	necessary	preparations	for	his	guests	,	not
尽管	这	后者	曾是	制作	这	必要的	准备工作	为了	他的	客人	,	不是

[fə'getiŋ] [ðə; ði]['mju:zɪk] ,

forgetting	the	music	,
遗忘	这	音乐	,

当后者忙着为客人做必要的准备工作时，也别忘了音乐。

[ænd; ənd] ['mætə] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] [geɪm] [tu:; tə][get][æn; ən] ['æpɪtaɪt] ,

and	Matta	pursuing	his	game	to	get	an	appetite	,
和	马塔	追求	他的	游戏	到	得到	一个	食欲	,

马塔继续比赛是为了增进食欲，

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [wʌz; wəz] ['mediteitiŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .

the	Chevalier	was	meditating	on	the	execution	of	his	project	.
这	骑士	曾是	冥想	在	这	执行	的	他的	项目	.

骑士正在思考如何执行他的计划。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

As	soon	as	he	had	regulated	his	plan	of	operations	in	his	own
作为	很快	作为	他	有	受监管	他的	计划	的	运营	在	他的	自己的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

他一旦在脑海中理清了自己的行动计划，

[hi:; hi] ['praɪvətli] [sent] [ə'nɑ:nɪməs] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] [æt; ət][ðə; ði]

he	privately	sent	anonymous	intelligence	to	the	officer	of	the	guard	at	the
他	私下	发送	匿名的	智力	到	这	官	的	这	警卫	在	这

['pæləs] [ðæt] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:] - [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [mə'sjɜ:r] [di:]

palace	that	the	Marquis	de	Senantes	had	had	some	words	with	Monsieur	de
宫殿	那	这	侯爵	德	-	有	有	一些	字	和	先生	德

['mætə] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [naɪt] [æt; ət] ['sʌpər] ;

Matta	the	preceding	night	at	supper	;
马塔	这	前	夜晚	在	晚餐	;

他私下匿名向宫廷卫兵透露，塞南特侯爵前一天晚上在晚餐时与马塔先生发生了一些争执；

[ðæt] [ðə; ði][wʌn][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ;

that	the	one	had	gone	out	in	the	morning	;
那	这	一	有	已消失	出去	在	这	早晨	;

那个人早上出去了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

and	the	other	could	not	be	found	in	the	city	.
和	这	其他	可以	不是	是	成立	在	这	城市	.

另一名嫌疑人在城里找不到。

['mædəm] [rɔi'æl] , [ə'lɑ:rmd] [æt; ət] [ðɪs] [əd'vaɪs] , [ɪ'mi:diətli] [sent] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:]

Madame	**Royale**	**,**	**alarmed**	**at**	**this**	**advice**	**,**	**immediately**	**sent**	**for**	**the**	**Chevalier**	**de**
夫人	皇家	,	惊慌	在	这	建议	,	立即地	发送	为了	这	骑士	德

[græ'mɑ:nt] :

Grammont	**:**
格拉蒙特	:

罗亚尔夫人对这个建议感到震惊，立即派人去请格拉蒙骑士：

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [sər'praɪzd] [wen] [hɜ:r; hər] ['haɪnəs] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ə'fer] : [hi:; hi] [kən'fest] ,

he	**appeared**	**surprised**	**when**	**her**	**highness**	**mentioned**	**the**	**affair**	**:**	**he**	**confessed**	**,**
他	出现	惊讶	什么时候	她	高度	提及	这	事务	:	他	坦白	,

[ɪn'di:d] ,

indeed	**,**
的确	,

当殿下提及此事时，他显得很惊讶；他确实承认了。

[ðæt] [sʌm; səm] [haɪ] [wɜ:rdz] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

that	**some**	**high**	**words**	**had**	**passed**	**between**	**them**	**,**
那	一些	高的	字	有	通过了	之间	他们	,

他们之间似乎说了些好话。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'membər] [ðem; ðəm]

but	**that**	**he**	**did**	**not**	**believe**	**either**	**of**	**them**	**would**	**have**	**remembered**	**them**
但	那	他	做过	不是	相信	任何一个	的	他们	会	有	记得	他们

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

the	**next**	**day**	**.**
这	下一个	天	.

但他认为他们俩第二天都不会记得这些事了。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [noʊ] ['mɪstʃɪf] [hæd; həd] [jet] ['teɪkən] [pleɪs] ,

He	**said**	**that**	**if**	**no**	**mischief**	**had**	**yet**	**taken**	**place**	**,**
他	说	那	如果	不	恶作剧	有	然而	已采取	地方	,

他说，如果还没有发生任何不测，

[ðə; ði] [best] [wei] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

the	**best**	**way**	**would**	**be**	**to**	**secure**	**them**	**both**	**until**	**the**	**morning**	**,**
这	最好的	方式	会	是	到	安全的	他们	两个都	直到	这	早晨	,

最好的办法是把他们两个都关押到早上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [faʊnd] , [hi:; hi] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [ðem; ðəm] ,

and	**that**	**if**	**they**	**could**	**be**	**found**	**,**	**he**	**would**	**undertake**	**to**	**reconcile**	**them**	**,**
和	那	如果	他们	可以	是	成立	,	他	会	承担	到	调和	他们	,

如果能找到他们，他会尽力促成和解。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ɔ:l] ['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] : [ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

and	**to**	**obliterate**	**all**	**grievances**	**:**	**in**	**this**	**there**	**was**	**no**	**great**	**difficulty**	**.**
和	到	泯	全部	不满	:	在	这	那里	曾是	不	伟大的	困难	.

消除一切不满：在这方面并没有什么困难。

[ɑ:n] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪzɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [gɔ:n]

On	**inquiry**	**at**	**the**	**Marquis's**	**they**	**were**	**informed**	**that**	**he**	**was**	**gone**
在	询问	在	这	侯爵的	他们	是	知情的	那	他	曾是	已消失

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] - [haʊs] :

to	**his**	**country**	**-**	**house**	**:**
到	他的	国家	-	房子	:

经向侯爵询问，他们得知他已前往乡间别墅：

[ðer; ðər]['sɜːrt(ə)nli][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði]['ɑːfɪsər][pʊt][hɪm; ɪm]

there	certainly	he	was	,	and	there	they	found	him	;	the	officer	put	him
那里	当然	他	曾是	,	和	那里	他们	成立	他	;	这	官	放	他

['ʌndər][æn; ən] [ə'rest] ,

under	an	arrest	,
在下面	一个	逮捕	,

他确实在那里，他们也找到了他；警官逮捕了他。

[wɪ'ðaʊt] [ə'saɪnɪŋ] ['eni]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][soʊ]['duːɪŋ] , [ænd; ənd][left][hɪm; ɪm][ɪn]['veri] [greɪt] [sər'praɪz] .

without	assigning	any	reason	for	so	doing	,	and	left	him	in	very	great	surprise	.
没有	分配	任何	原因	为了	所以	正在做	,	和	左边	他	在	非常	伟大的	惊喜	.

没有给出任何理由，让他感到非常惊讶。

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn] - [rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm] ['hʌntɪŋ] ,

Immediately	upon	Matta's	return	from	hunting	,
立即地	之上	-	返回	从	打猎	,

马塔狩猎归来后，立刻

[hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [sent][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːfɪsər][tuː; tə][dɪ'zaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]

her	Royal	Highness	sent	the	same	officer	to	desire	him	to	give	her	his
她	皇家	高度	发送	这	相同的	官	到	欲望	他	到	给	她	他的

[wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][stɜːr][aʊt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

word	that	he	would	not	stir	out	that	evening	.
单词	那	他	会	不是	搅拌	出去	那	晚上	.

殿下派了同一位官员去要求他保证当晚不会外出。

[ðɪs] ['kɑːmplɪmənt] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] , [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [æz; əz][noʊ]['riːz(ə)n][wʌz; wəz]

This	compliment	very	much	surprised	him	,	more	particularly	as	no	reason	was
这	赞扬	非常	很多	惊讶	他	,	更多的	特别	作为	不	原因	曾是

[ə'saɪnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

assigned	for	it	.
分配	为了	它	.

这句夸奖让他非常惊讶，尤其是对方没有给出任何理由。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪk'spektɪd][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [ˌentər'teɪnmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['daɪɪŋ][wɪð; wɪθ]['hʌŋgər] ,

He	was	expected	at	a	good	entertainment	he	was	dying	with	hunger	,
他	曾是	预期的	在	一个	好的	娱乐	他	曾是	垂死	和	饥饿	,

他原本应该参加一场盛大的娱乐活动，但他却饿得奄奄一息。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm]

and	nothing	appeared	to	him	more	unreasonable	than	to	oblige	him
和	没有什么	出现	到	他	更多的	不合理	比	到	必须	他

[tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] ,

to	stay	at	home	,
到	停留	在	家	,

在他看来，强迫他待在家里是最不合理的。

[ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

in	a	situation	like	the	present	;	but	he	had	given	his	word	,
在	一个	情况	喜欢	这	展示	;	但	他	有	给定	他的	单词	,

在目前这种情况下；但他已经做出了承诺，

[ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðɪs] [maɪt] [tend] , [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['riːsɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə][send]

and	not	knowing	to	what	this	might	tend	,	his	only	resource	was	to	send
和	不是	会心	到	什么	这	可能	趋向	,	他的	仅有的	资源	曾是	到	发送

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] ;

for	his	friend	;
为了	他的	朋友	;

由于不知道这样做会造成什么后果，他唯一的办法就是派人去请他的朋友；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frend] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

but	his	friend	did	not	come	to	him	until	his	return	from	the	country	.
但	他的	朋友	做过	不是	来	到	他	直到	他的	返回	从	这	国家	.

但他的朋友直到他从乡下回来才来找他。

[hiː; hi][hæd; həd][ðer; ðər] [faʊnd] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fidləz] ,

He	had	there	found	the	Marquis	in	the	midst	of	his	fiddlers	,
他	有	那里	成立	这	侯爵	在	这	中间	的	他的	小提琴手	,

他在那里发现侯爵正和他的乐手们在一起。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [vekst] [tuː; tə][faɪnd][hɪm'self][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ɑːn] [ə'kaʊnt]

and	very	much	vexed	to	find	himself	a	prisoner	in	his	own	house	on	account
和	非常	很多	烦恼	到	寻找	他自己	一个	囚犯	在	他的	自己的	房子	在	帐户

[ʌv; əv] ['mætə] ,

of	Matta	,
的	马塔	,

他非常恼怒地发现自己因为马塔的缘故而被囚禁在自己的家中。

[huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fiːst] [hɪm; ɪm] :

whom	he	was	waiting	for	in	order	to	feast	him	:
谁	他	曾是	等待	为了	在	命令	到	盛宴	他	:

他一直在等谁来款待他:

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['bɪtərli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] :

he	complained	of	him	bitterly	to	the	Chevalier	de	Grammont	:
他	抱怨	的	他	苦涩地	到	这	骑士	德	格拉蒙特	:

他向格拉蒙骑士痛诉了他的遭遇:

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðæt] ,

he	said	that	he	did	not	believe	that	he	had	offended	him	;	but	that	,
他	说	那	他	做过	不是	相信	那	他	有	被冒犯了	他	;	但	那	,

他说他不认为自己冒犯了他；但是，

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑːrəl] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [tuː; tə]

since	he	was	very	desirous	of	a	quarrel	,	he	desired	the	Chevalier	to
自从	他	曾是	非常	渴望	的	一个	争吵	,	他	想要的	这	骑士	到

[ə'kweɪnt] [hɪm; ɪm] ,

acquaint	him	,
熟人	他	,

由于他非常渴望争吵，所以他希望骑士能让他认识对方。

[ɪf] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [liːst] [dɪs'pleʒər] [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] , [ɑːn][ðə; ði] ['veri]

if	he	felt	the	least	displeasure	on	the	present	occasion	,	he	should	,	on	the	very
如果	他	毛毡	这	至少	不满	在	这	展示	场合	,	他	应该	,	在	这	非常

[fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

first	opportunity	,
第一的	机会	,

如果他对此事哪怕有一丝不满，他都应该在第一时间表达出来。

[rɪ'siːv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

receive	what	is	called	satisfaction	.
收到	什么	是	称为	满意	.

获得所谓的满足感。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [θɔːt] [hæd; həd]['evər] ['entərd]

The	Chevalier	de	Grammont	assured	him	that	no	such	thought	had	ever	entered
这	骑士	德	格拉蒙特	保证	他	那	不	这样的	想法	有	曾经	进入

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['mætə] ;

the	mind	of	Matta	;
这	头脑	的	马塔	;

格拉蒙骑士向他保证，马塔从未有过这样的想法；

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] ['veri] ['greɪtli] [ɪ'stiːmd] [hɪm; ɪm] ;

that	on	the	contrary	,	he	knew	that	he	very	greatly	esteemed	him	;
那	在	这	相反	,	他	知道	那	他	非常	非常	尊敬的	他	;

相反，他知道自己非常敬重他；

[ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [kʊd; kəd][ə'loʊn][ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['tendərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] ,

that	all	this	could	alone	arise	from	the	extreme	tenderness	of	his	lady	,
那	全部	这	可以	独自的	出现	从	这	极端	压痛	的	他的	女士	,

这一切只能源于他爱人的极致温柔。

[huː] , ['biːɪŋ] [ə'lɑːrmd] [ə'pɑːn][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] ['weɪtɪd] [æt; ət] ['teɪbl] ,

who	,	being	alarmed	upon	the	report	of	the	servants	who	waited	at	table	,
WHO	,	存在	惊慌	之上	这	报告	的	这	仆人	WHO	等待	在	桌子	,

他听到侍候餐桌的仆人报告后，感到非常惊慌，

[mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni]

must	have	gone	to	her	Royal	Highness	,	in	order	to	prevent	any
必须	有	已消失	到	她	皇家	高度	,	在	命令	到	防止	任何

[ʌn'plez(ə)nt] ['kɑːnsɪkwensɪz] ;

unpleasant	consequences	;
令人不快的	结果	;

他一定是去见了公主殿下，以避免任何不愉快的后果；

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [ðə; ði] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][toʊld][ðə; ði]

that	he	thought	this	the	more	probable	,	as	he	had	often	told	the
那	他	想法	这	这	更多的	可能	,	作为	他	有	经常	讲述	这

[ˌmɑːrʃə'nes] ,

Marchioness	,
侯爵夫人	,

他认为这更有可能，因为他曾多次告诉侯爵夫人：

[wen] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['mætə] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['sɔːrdzmən] [ɪn] [fræns] ; [fɔːr; fər] ,

when	speaking	of	Matta	,	that	he	was	the	best	swordsman	in	France	;	for	,
什么时候	请讲	的	马塔	,	那	他	曾是	这	最好的	剑客	在	法国	;	为了	,

谈到马塔时，人们都说他是法国最优秀的剑客；因为，

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd]['nevər] [fɔːt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv]

in	truth	,	the	poor	gentleman	had	never	fought	without	having	the	misfortune	of
在	真相	,	这	贫穷的	绅士	有	绝不	战斗	没有	拥有	这	不幸	的

['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][mæn] .

killing	his	man	.
杀	他的	男人	.

事实上，这位可怜的先生从未在战斗中幸免于难，总是会杀死自己的对手。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pæsɪfaɪ] , [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm]

The	Marquis	,	being	a	little	pacified	,	said	he	was	very	much	obliged	to	him
这	侯爵	,	存在	一个	小的	安抚	,	说	他	曾是	非常	很多	有义务	到	他

,

,

,

侯爵的情绪稍稍平复了一些，表示非常感谢他。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sɪ'vɪrli] [tʃaɪd] [hɪz; ɪz][waɪf][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʌn'siːznəbl] ['tendərnəs] ,

that	he	would	severely	chide	his	wife	for	her	unseasonable	tenderness	,
那	他	会	严重	喝叱	他的	妻子	为了	她	反常的	压痛	,

他会严厉斥责妻子不合时宜的温柔，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ə'gen] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	that	he	was	extremely	desirous	of	again	enjoying	the	pleasure	of	his
和	那	他	曾是	极其	渴望	的	再次	享受	这	乐趣	的	他的

[dɪr] [frend] - ['kʌmpəni] .

dear	friend	Matta's	company	.
亲爱的	朋友	-	公司	.

他非常渴望再次享受与挚友马塔相伴的快乐。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:] [græ'mɑ:nt] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ju:z] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ɪn'devər]

The	Chevalier	de	Grammont	assured	him	that	he	would	use	all	his	endeavours
这	骑士	德	格拉蒙特	保证	他	那	他	会	使用	全部	他的	努力

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] ,

for	that	purpose	,
为了	那	目的	,

格拉蒙骑士向他保证，他将竭尽全力实现这个目标。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [geɪv] [strɪkt] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [nɑ:t] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm]

and	at	the	same	time	gave	strict	charge	to	his	guard	not	to	let	him
和	在	这	相同的	时间	给予	严格的	收费	到	他的	警卫	不是	到	让	他

[ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['ɔ:rdərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,

escape	without	orders	from	the	Court	,
逃脱	没有	订单	从	这	法庭	,

同时严令其卫兵，未经朝廷命令，不得让他逃跑。

[æz; əz] [hi:; hi] [si:md] ['fʊli] [bent] [ə'pɑ:n] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [fɔ:r; fər]

as	he	seemed	fully	bent	upon	fighting	,	and	they	would	be	responsible	for
作为	他	似乎	完全	弯曲	之上	斗争	,	和	他们	会	是	负责任的	为了

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

他似乎铁了心要战斗，而他们将对他负责：

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ['strɪktli] [wɑ:tʃt] ,

there	was	no	occasion	to	say	more	to	have	him	strictly	watched	,
那里	曾是	不	场合	到	说	更多的	到	有	他	严格	观看	,

没有必要再多说什么，以便严密监视他。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .

though	there	was	no	necessity	for	it	.
尽管	那里	曾是	不	必要性	为了	它	.

虽然完全没有必要这样做。

[wʌn] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] ['seɪfli] [lɑ:dʒd] , [hɪz; ɪz] [nekst] [step] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['ʌðər] :

One	being	thus	safely	lodged	,	his	next	step	was	to	secure	the	other	:
一	存在	因此	安全	已提交	,	他的	下一个	步	曾是	到	安全的	这	其他	:

其中一人安顿妥当后，他的下一步就是确保另一人的安全：

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [taʊn] : [ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['mætə] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , "

he	returned	immediately	to	town	:	and	as	soon	as	Matta	saw	him	,	"
他	返回	立即地	到	镇	:	和	作为	很快	作为	马塔	锯	他	,	"

[wʌt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,

What	the	devil	,
什么	这	魔鬼	,

他立即返回镇上；马塔一见到他，就说："这到底是怎么回事？"

" [sed] [hi:; hi] , " [ɪz] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɑ:rs] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ækt] ?

"	said	he	,	"	is	the	meaning	of	this	farce	which	I	am	obliged	to	act	?
"	说	他	,	"	是	这	意义	的	这	闹剧	哪个	我	是	有义务	到	行为	?

他说道："这就是我不得不出演的这场闹剧的意义所在吗？"

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ]['kænɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['kʌstəmz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ;

for	my	part	,	I	cannot	understand	the	foolish	customs	of	this	country	;
为了	我的	部分	,	我	不能	理解	这	愚蠢	海关	的	这	国家	;

就我而言，我无法理解这个国家的愚蠢习俗；

[haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ə'pɑːn][maɪ][pə'roʊl] ? "

how	comes	it	that	they	make	me	a	prisoner	upon	my	parole	?	"
如何	来	它	那	他们	制作	我	一个	囚犯	之上	我的	言语	?	"

为什么我获得假释后反而被关进了监狱?

" [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] ,

"	How	comes	it	?	"	said	the	Chevalier	de	Grammont	,
"	如何	来	它	?	"	说	这	骑士	德	格拉蒙特	,

"怎么会这样？"格拉蒙骑士问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [jɔːr'self] [ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl][ðer; ðər]

"	it	is	because	you	yourself	are	far	more	unaccountable	than	all	their
"	它	是	因为	你	你自己	是	远的	更多的	无法解释	比	全部	他们的

['kʌstəmz] ;

customs	;
海关	;

这是因为你比他们的所有习俗都更加不可约束；

[juː; jʊ]['kænɑːt] [help] [dis'pjuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['piːvɪʃ] ['feloʊ] , [huːm] [juː; jʊ] [ɔːt] ['oʊnli][tuː; tə] [læf]

you	cannot	help	disputing	with	a	peevish	fellow	,	whom	you	ought	only	to	laugh
你	不能	帮助	争议	和	一个	易怒的	同伴	,	谁	你	应该	仅有的	到	笑

[æt; ət] ;

at	;
在	;

你忍不住要和一个脾气暴躁的人争论，而你本应该嘲笑他；

[sʌm; səm] [ə'fɪʃəs] ['fʊtmən] [hæz; həz][noʊ] [daʊt] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][læst] ['naɪts] [dɪ'spjuːt] ;

some	officious	footman	has	no	doubt	been	talking	of	your	last	night's	dispute	;
一些	爱管闲事的	男仆	有	不	怀疑	到过	说	的	你的	最后的	夜晚	争议	;

毫无疑问，某个爱管闲事的男仆已经把你们昨晚的争吵告诉别人了；

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [suːn]

you	were	seen	to	go	out	of	town	in	the	morning	,	and	the	Marquis	soon
你	是	已见	到	去	出去	的	镇	在	这	早晨	,	和	这	侯爵	很快

['æftər] ;

after	;
后	;

有人看到你早上出城了，侯爵随后也出城了；

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [θɪŋk] [hɜːr'self][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

was	not	this	sufficient	to	make	her	Royal	Highness	think	herself	obliged	to
曾是	不是	这	充足的	到	制作	她	皇家	高度	思考	她自己	有义务	到

[teɪk] [ðiːz] [priˈkɔːʃənz] ?

take	these	precautions	?
拿	这些	防范措施	?

难道这还不足以让殿下认为自己有义务采取这些预防措施吗?

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ɪz][ɪn] ['kʌstədi] ; [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli][rɪ'kwaɪərd][jʊr; jər][pə'roʊl] ; [soʊ][fɑːr] ,

The	Marquis	is	in	custody	;	they	have	only	required	your	parole	;	so	far	,
这	侯爵	是	在	保管	;	他们	有	仅有的	必需的	你的	言语	;	所以	远的	,

侯爵已被拘留；他们目前只要求你假释；到目前为止，

['ðerfɔːr] , [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪn][ðə; ði] [sens] [juː; jʊ][duː] ,

therefore	,	from	taking	the	affair	in	the	sense	you	do	,
所以	,	从	采取	这	事务	在	这	感觉	你	做	,

因此，从你理解的意义上来说，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [send] ['veri] ['hʌmbli] [tu:; tə] [θæŋk] [hɜ:r; hər] ['haɪnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kaɪndnəs][ʃi:; ʃi][hæz; həz]

I	should	send	very	humbly	to	thank	her	Highness	for	the	kindness	she	has
我	应该	发送	非常	谦卑地	到	感谢	她	高度	为了	这	仁慈	她	有

['mænɪfestɪd] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ju:; jʊ]['ʌndər] [ə'rest] ,

manifested	towards	you	in	putting	you	under	arrest	,
表现出来	向	你	在	推杆	你	在下面	逮捕	,

我应该非常谦卑地向殿下表示感谢，感谢她对您表现出的仁慈，将您逮捕归案。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ɑ:n][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ɪntrəsts] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] .

since	it	is	only	on	your	account	that	she	interests	herself	in	the	affair	.
自从	它	是	仅有的	在	你的	帐户	那	她	兴趣	她自己	在	这	事务	.

她之所以对这段关系感兴趣，完全是因为你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [wer] [aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tu:; tə][ʌn'ræv(ə)l] [ðɪs]

I	shall	take	a	walk	to	the	palace	,	where	I	will	endeavour	to	unravel	this
我	将	拿	一个	走	到	这	宫殿	,	在哪里	我	将要	努力	到	绎	这

['mɪstəri] ;

mystery	;
神秘	;

我将步行前往宫殿，在那里我将努力解开这个谜团；

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] ,

in	the	mean	time	,
在	这	意思是	时间	,

同时，

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ˌprɑ:bə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['setld] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,

as	there	is	but	little	probability	that	the	matter	should	be	settled	this	evening	,
作为	那里	是	但	小的	可能性	那	这	事情	应该	是	定居	这	晚上	,

由于今晚解决此事的可能性微乎其微，

[ju:; jʊ] [wʊd] [du:] [wel] [tu:; tə]['ɔ:rdər] ['sʌpər] ; [fɔ:r; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪ'mi:diətli]

you	would	do	well	to	order	supper	;	for	I	shall	come	back	to	you	immediately
你	会	做	出色地	到	命令	晚餐	;	为了	我	将	来	后退	到	你	立即地

.

:

.

你最好点些晚餐，因为我马上就回来。

" ['mætə] [tʃɑ:rdʒd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][feɪl][tu:; tə] [ɪk'spres] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði]

"	Matta	charged	him	not	to	fail	to	express	to	her	Royal	Highness	the
"	马塔	带电	他	不是	到	失败	到	表达	到	她	皇家	高度	这

['greɪtf(ə)l] [sens] [hi:; hi][hæd; həd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['feɪvər] ,

grateful	sense	he	had	of	her	favour	,
感激的	感觉	他	有	的	她	偏爱	,

"马塔嘱咐他务必向公主殿下表达他对她恩宠的感激之情。"

[ðoʊ] [ɪn] [tru:θ] [hi:; hi][æz; əz]['lɪt(ə)l] [fɪrd] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][æz; əz][hi:; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ;

though	in	truth	he	as	little	feared	the	Marquis	as	he	loved	him	;
尽管	在	真相	他	作为	小的	害怕	这	侯爵	作为	他	喜爱	他	;

但事实上，他对侯爵的敬畏之情丝毫不亚于他对侯爵的喜爱；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtɪtu:d] [ɪn] [strɔ:ŋgər]

and	it	is	impossible	to	express	the	degree	of	his	fortitude	in	stronger
和	它	是	不可能的	到	表达	这	程度	的	他的	坚韧	在	更强

[tɜ:rmz] .

terms	.
条款	.

他的坚韧不拔的程度，再怎么强调也不为过。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:] [græ'mɑ:nt] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,

The	Chevalier	de	Grammont	returned	in	about	half	an	hour	,
这	骑士	德	格拉蒙特	返回	在	关于	一半	一个	小时	,

格拉蒙骑士大约半小时后返回。

[wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['dʒent(ə)lmən] [hu:m] ['mætə] [hæd; həd] [gɑ:t] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [æt; ət] [ðə; ði]

with	two	or	three	gentlemen	whom	Matta	had	got	acquainted	with	at	the
和	二	或者	三	先生们	谁	马塔	有	得到	熟人	和	在	这

[tʃeɪs] ,

chase	,
追赶	,

与马塔在狩猎过程中结识的两三位绅士一起，

[ænd; ənd] [hu:] , [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɑ:rəl] , ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] ,

and	who	,	upon	the	report	of	the	quarrel	,	waited	upon	him	,
和	WHO	,	之上	这	报告	的	这	争吵	,	等待	之上	他	,

得知争吵的消息后，有人前去服侍他。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] ['seprətli] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌnə'sɪstɪd] [ænd; ənd]

and	each	offered	him	separately	his	services	against	the	unassisted	and
和	每个	提供	他	分别地	他的	服务	反对	这	独自一人	和

[pə'sɪfɪk] ['mɑ:rkwɪs] .

pacific	Marquis	.
太平洋	侯爵	.

他们各自向他表示愿意为他效力，以对抗孤身一人且爱好和平的侯爵。

['mætə] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜ:rnd] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [θæŋks] , [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] ['steɪɪŋ] ['sʌpər] ,

Matta	having	returned	them	his	thanks	,	insisted	upon	their	staying	supper	,
马塔	拥有	返回	他们	他的	谢谢	,	坚持	之上	他们的	入住	晚餐	,

马塔向他们道谢后，坚持要他们留下来吃晚饭。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [roʊb] [di:] ['ʃɑ:mbreɪ] .

and	put	on	his	robe	de	chambre	.
和	放	在	他的	长袍	德	房间	.

并穿上他的长袍。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:] [græ'mɑ:nt] [pər'si:vd] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [ˌkəuin'saidid] [wɪð; wɪθ]

As	soon	as	the	Chevalier	de	Grammont	perceived	that	every	thing	coincided	with
作为	很快	作为	这	骑士	德	格拉蒙特	感知	那	每一个	事物	巧合	和

[hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,

his	wishes	,
他的	愿望	,

格拉蒙骑士一旦意识到一切都如他所愿，

[ænd; ənd] [ðæt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ðə; ði] [toʊst] [went] ['merəli] [raʊnd] ,

and	that	towards	the	end	of	the	entertainment	the	toasts	went	merrily	round	,
和	那	向	这	结尾	的	这	娱乐	这	祝酒	去	兴高采烈地	圆形的	,

娱乐活动接近尾声时，大家兴高采烈地举杯祝酒。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mæn] [tɪl] [nekst] [deɪ] :

he	knew	he	was	sure	of	his	man	till	next	day	:
他	知道	他	曾是	当然	的	他的	男人	直到	下一个	天	:

他确信自己能锁定这个人，直到第二天：

[ðen] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

then	taking	him	aside	with	the	permission	of	the	company	,
然后	采取	他	旁边	和	这	允许	的	这	公司	,

然后经公司许可，把他带到一边。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ju:z] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔ:ls] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['tretʃəri] ,

and	making	use	of	a	false	confidence	in	order	to	disguise	a	real	treachery	,
和	制作	使用	的	一个	错误的	信心	在	命令	到	伪装	一个	真实的	背信弃义	,

利用虚假的自信来掩盖真正的背叛，

[hiː; hi] [əˈkweɪntɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [swɔːrn] [hɪm; ɪm] [ˈsevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [ˈsiːkrəsi] ,

he	acquainted	him	,	after	having	sworn	him	several	times	to	secrecy	,
他	熟人	他	,	后	拥有	宣誓	他	一些	时代	到	保密	,

他让他认识了自己，此前他曾多次要求他保密。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [priˈveɪld] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [seɪnt] [dʒɜˈmeɪn] [tuː; tə] [grænt] [hɪm; ɪm]

that	he	had	at	last	prevailed	upon	the	little	Saint	Germain	to	grant	him
那	他	有	在	最后的	最终获胜	之上	这	小的	圣	杰曼	到	授予	他

[æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [ðæt] [naɪt] ;

an	interview	that	night	;
一个	面试	那	夜晚	;

他终于说服了小圣日耳曼，让他当晚接受他的采访；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [ˈʌndər] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ]

for	which	reason	he	would	take	his	leave	,	under	pretence	of	going	to	play
为了	哪个	原因	他	会	拿	他的	离开	,	在下面	虚伪	的	去	到	玩

[æt; ət] [kɔːrt] ;

at	Court	;
在	法庭	;

因此，他会以去宫廷玩耍为由告辞；

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [dɪˈzaɪrd] [hɪm; ɪm] [ˈfʊli] [tuː; tə] [ˈsætɪsfaɪ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

he	therefore	desired	him	fully	to	satisfy	the	company	that	he	would	not
他	所以	想要的	他	完全	到	满足	这	公司	那	他	会	不是

[hæv; həv] [left] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ˈeni] [ˈʌðər] [əˈkaʊnt] ,

have	left	them	on	any	other	account	,
有	左边	他们	在	任何	其他	帐户	,

因此，他希望他能充分向公司证明，他绝不会因为其他任何原因离开公司。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌpiːdmɔnˈtiːz] [ɑːr; ər] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˌmɪsˈtrʌstfl] .

as	the	Piedmontese	are	naturally	mistrustful	.
作为	这	皮埃蒙特	是	自然	不信任	.

因为皮埃蒙特人天生多疑。

[ˈmætə] [ˈprɑːmɪst] [hiː; hi] [wʊd] [ˈmænɪdʒ] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [dɪˈskreʃ(ə)n] ; [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk]

Matta	promised	he	would	manage	this	point	with	discretion	;	that	he	would	make
马塔	承诺	他	会	管理	这	观点	和	审慎	;	那	他	会	制作

[æn; ən] [əˈpɑːlədʒi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

an	apology	for	him	,
一个	道歉	为了	他	,

马塔承诺会谨慎处理此事，并会替他道歉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrsənəli] [ˈteɪkɪŋ] [liːv] : [ðen] ,

and	that	there	was	no	occasion	for	his	personally	taking	leave	:	then	,
和	那	那里	曾是	不	场合	为了	他的	亲自	采取	离开	:	然后	,

而且他本人也没有理由离开：那么，

[ˈæftər] [kənˈgrætjuleɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈpɑːstʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈferz] ,

after	congratulating	him	upon	the	happy	posture	of	his	affairs	,
后	祝贺	他	之上	这	快乐的	姿势	的	他的	事务	,

在祝贺他事业蒸蒸日上之后，

[hiː; hi] [sent] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsiːkrəsi] [ɪˈmædʒɪnəbl] ;

he	sent	him	away	with	all	the	expedition	and	secrecy	imaginable	;
他	发送	他	离开	和	全部	这	远征	和	保密	可以想象的	;

他以你能想象到的一切谨慎和秘密手段将他送走了；

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɪr] [lest] [hɪz; ɪz] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .

so	great	was	his	fear	lest	his	friend	should	lose	the	present	opportunity	.
所以	伟大的	曾是	他的	害怕	免得	他的	朋友	应该	失去	这	展示	机会	.

他非常害怕朋友会错失眼前的机会。

['mætə] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [wɪtʃ]

Matta	**then**	**returned**	**to**	**the**	**company**	**,**	**much**	**pleased**	**with**	**the**	**confidence**	**which**
马塔	然后	返回	到	这	公司	,	很多	高兴	和	这	信心	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

had	**been**	**placed**	**in**	**him**	**,**
有	到过	放置	在	他	,

马塔随后返回公司，对公司给予他的信任感到非常高兴。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃer] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃər] .

and	**with**	**the**	**share**	**he**	**had**	**in**	**the**	**success**	**of**	**this**	**adventure**	**.**
和	和	这	分享	他	有	在	这	成功	的	这	冒险	.

以及他在这次冒险的成功中所占的份额。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [best] ['hju:mər] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ɪn]['ɔ:rdər] [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

He	**put**	**himself**	**into**	**the**	**best**	**humour**	**imaginable**	**in**	**order**	**to**	**divert**	**the**	**attention**
他	放	他自己	进入	这	最好的	幽默	可以想象的	在	命令	到	转移	这	注意力

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] ;

of	**his**	**guests**	**;**
的	他的	客人	;

他使出浑身解数，用最幽默的方式转移客人的注意力；

[hi:; hi] [sɪ'vɪrli] ['sætəˌraɪzd] [ðoʊz] , [hu:z] [reɪdʒ][fɔ:r; fər] ['geɪmɪŋ] [ɪn'djʊst] [ðem; ðəm][tu:; tə]['sækrɪfaɪs]

he	**severely**	**satirised**	**those**	**,**	**whose**	**rage**	**for**	**gaming**	**induced**	**them**	**to**	**sacrifice**
他	严重	讽刺	那些	,	谁	愤怒	为了	赌博	诱导	他们	到	牺牲

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ['evri] ['ʌðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;

to	**it**	**every**	**other**	**consideration**	**;**
到	它	每一个	其他	考虑	;

他严厉讽刺了那些沉迷游戏而牺牲其他一切的人；

[hi:; hi] ['laʊdli] ['rɪdɪˌkju:ld][ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ,

he	**loudly**	**ridiculed**	**the**	**folly**	**of**	**the**	**Chevalier**	**upon**	**this**	**article**	**,**
他	高声	嘲笑	这	蠢事	的	这	骑士	之上	这	文章	,

他大声嘲笑了骑士在这篇文章中的愚蠢行为。

[ænd; ənd] ['si:krətli] [læft] [æt; ət][ðə; ði][krɪ'du:ləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpi:dmɔn'ti:z] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]

and	**secretly**	**laughed**	**at**	**the**	**credulity**	**of**	**the**	**Piedmontese**	**,**	**whom**	**he**	**had**
和	偷偷	笑了	在	这	轻信	的	这	皮埃蒙特	,	谁	他	有

[di'si:vd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˌɪndʒə'nu:əti] .

deceived	**with**	**so**	**much**	**ingenuity**	**.**
受骗	和	所以	很多	独创性	.

他暗自嘲笑皮埃蒙特人的轻信，因为他用如此巧妙的计谋欺骗了他们。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [broʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] ['mætə] [went] [tu:; tə]

It	**was**	**late**	**at**	**night**	**before**	**the**	**company**	**broke**	**up**	**,**	**and**	**Matta**	**went**	**to**
它	曾是	晚的	在	夜晚	前	这	公司	打破	向上	,	和	马塔	去	到

[bed] ,

bed	**,**
床	,

公司解散时已是深夜，马塔上床睡觉了。

['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frend] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [wi:; wi]

very	**well**	**satisfied**	**with**	**what**	**he**	**had**	**done**	**for**	**his**	**friend**	**;**	**and**	**,**	**if**	**we**
非常	出色地	使满意	和	什么	他	有	完毕	为了	他的	朋友	;	和	,	如果	我们

[meɪ] ['kredɪt] [ə'pɪrənsəz] ,

may	**credit**	**appearances**	**,**
可能	信用	外貌	,

他对自己为朋友所做的一切非常满意；而且，如果从表面上看，

[ðɪs] [frend] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][fru:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rfədi] .

this	**friend**	**enjoyed**	**the**	**fruit**	**of**	**his**	**perfidy**	**.**
这	朋友	享受	这	水果	的	他的	背信弃义	.

这位朋友享受了他背信弃义的果实。

[ðə; ði] ['æmərəs] [ˌmɑːrʃə'nes] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [wʌn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'hæns] [ðə; ði] ['vælјuː]

The	amorous	Marchioness	received	him	like	one	who	wished	to	enhance	the	value
这	多情	侯爵夫人	已收到	他	喜欢	一	WHO	希望	到	提高	这	价值

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʃiː; ʃi] [bi'stəu] ;

of	the	favour	she	bestowed	;
的	这	偏爱	她	授予	;

这位风流成性的侯爵夫人热情地接待了他，仿佛想要加倍回报她所赐予的恩惠；

[hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [wɜːr; wər] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [nɪ'glektɪd] ;

her	charms	were	far	from	being	neglected	;
她	魅力	是	远的	从	存在	被忽视的	;

她的魅力丝毫没有被忽视；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'test] [ðə; ði] ['treɪtər] [waɪl]

and	if	there	are	any	circumstances	in	which	we	may	detest	the	traitor	while
和	如果	那里	是	任何	情况	在	哪个	我们	可能	厌恶	这	叛徒	尽管

[wiː; wi] ['prɑːfɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['triːz(ə)n] ,

we	profit	by	the	treason	,
我们	利润	经过	这	叛国罪	,

如果存在这样一种情况：我们憎恨叛徒，却又从叛国行为中获利，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [haʊ'evər] [sək'sesf(ə)l] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː]

this	was	not	one	of	them	;	and	however	successful	the	Chevalier	de
这	曾是	不是	一	的	他们	;	和	然而	成功的	这	骑士	德

[græ'mɑːnt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [in'triːgz] ,

Grammont	was	in	his	intrigues	,
格拉蒙特	曾是	在	他的	阴谋	,

这并非其中之一；而且，无论格拉蒙骑士的阴谋诡计多么成功，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bi'liːvd] ; [bʌt; bət] ,

it	was	not	owing	to	him	that	the	contrary	was	not	believed	;	but	,
它	曾是	不是	欠款	到	他	那	这	相反	曾是	不是	相信	;	但	,

并非因为他的缘故，才导致人们不相信相反的观点；但是，

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

be	that	as	it	may	,
是	那	作为	它	可能	,

即便如此，

['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪn] [lʌv] [wət'evər] [ɪz] [geɪnd] [baɪ] [ə'dres] [ɪz] [geɪnd] ['ferli] ,

being	convinced	that	in	love	whatever	is	gained	by	address	is	gained	fairly	,
存在	确信	那	在	爱	任何	是	获得	经过	地址	是	获得	相当	,

坚信在爱情中，通过言语追求所获得的一切都是公平获得的。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ðæt] [hiː; hi] ['evər] [ʃoʊd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [fɔːr; fər]

it	does	not	appear	that	he	ever	showed	the	smallest	degree	of	repentance	for
它	做	不是	出现	那	他	曾经	显示	这	最小	程度	的	悔改	为了

[ðɪs] [trɪk] .

this	trick	.
这	诡计	.

他似乎从未对这个伎俩表现出丝毫悔意。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ɪts] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] ,

But	it	is	now	time	for	its	to	take	him	from	the	court	of	Savoy	,
但	它	是	现在	时间	为了	它是	到	拿	他	从	这	法庭	的	萨沃伊	,

但现在是时候把他从萨伏伊宫廷带走了。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ʃaɪn] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [fræns] .

to	see	him	shine	in	that	of	France	.
到	看	他	闪耀	在	那	的	法国	.

看到他在法国队大放异彩。

['tʃæptər] [fɪfθ] .
CHAPTER FIFTH .
章 第五 .

第五章

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [fræns] — [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv]
HE RETURNS TO THE COURT OF FRANCE — HIS ADVENTURES AT THE SIEGE OF
他 返回 到 这 法庭 的 法国 — 他的 冒险 在 这 围城 的
['ærəs] — [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['kɑːrdɪnl] ['mæzəˌrɪn] — [hiː; hi][ɪz] ['bænɪʃt] [ðə; ði] [kɔːrt] .
ARRAS — HIS REPLY TO CARDINAL MAZARIN — HE IS BANISHED THE COURT .
阿拉斯 — 他的 回复 到 红衣主教 马扎林 — 他 是 被放逐 这 法庭 .

他重返法国宫廷——他在阿拉斯围城战中的冒险经历——他对马扎林红衣主教的回应——他被逐出宫廷。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [fræns] , [sə'steɪnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The Chevalier de Grammont , upon his return to France , sustained , with the
这 骑士 德 格拉蒙特 , 之上 他的 返回 到 法国 , 持续 , 和 这
['gretɪst] [sək'ses] ,
greatest success ,
最 成功 ,

格拉蒙骑士返回法国后，继续.....并取得了巨大的成功。

[ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə'brɔːd] : [ə'lɜːrt][ɪn] [pleɪ] , ['æktɪv] [ænd; ənd]['vɪdʒɪlənt][ɪn]
the reputation he had acquired abroad : alert in play , active and vigilant in
这 名声 他 有 获得 国外 : 警报 在 玩 , 积极的 和 警惕的 在
[lʌv] ;
love ;
爱 ;

他在国外赢得了这样的名声：玩耍时机敏，恋爱时积极而警惕；

['sʌmtaɪmz] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [fɪrd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [in'triːgz] ;
sometimes successful , and always feared , in his intrigues ;
有时 成功的 , 和 总是 害怕 , 在 他的 阴谋 ;

他的阴谋诡计有时成功，但总是令人畏惧；

[ɪn][wɔːr][ə'laɪk] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] ['fɔːrtʃən] ;
in war alike prepared for the events of good or ill fortune ;
在 战争 同样 准备 为了 这 活动 的 好的 或者 患病的 财富 ;

在战争中，无论顺境还是逆境，都做好了准备；

[pə'zesɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [fʌnd] [ʌv; əv] ['plezntri] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] ,
possessing an inexhaustible fund of pleasantry in the former ,
拥有 一个 取之不尽的 基金 的 玩笑 在 这 以前的 ,

前者拥有取之不尽的乐趣，

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ɪk'spiːdiːənts][ænd; ənd][dek'sterəti][ɪn][ðə; ði] ['lætər] .
and full of expedients and dexterity in the latter .
和 满的 的 权宜之计 和 灵巧 在 这 后者 .

后者充满了权宜之计和技巧。

['zeləsli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [diː] ['kɑːnd] [frʌm; frəm][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Zealously attached to the Prince de Conde from inclination , he was a
热忱地 随附的 到 这 王子 德 孔德 从 倾角 , 他 曾是 一个
['wɪtnəs] ,
witness ,
证人 ,

他出于个人喜好，对孔代亲王十分忠诚，并担任了证人。

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,
and , if we may be allowed to say it , his companion ,
和 , 如果 我们 可能 是 允许 到 说 它 , 他的 伴侣 ,

以及，如果我们可以这么说的话，他的同伴，

[ɪn][ðə; ði]['glɔ:ri][hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['bætlz] [ʌv; əv] [lenz] , - ,

in	the	glory	he	had	acquired	at	the	celebrated	battles	of	Lens	,	Norlinguen	,
在	这	荣耀	他	有	获得	在	这	著名	战斗	的	镜片	,	-	,

凭借在著名的朗斯战役和诺林根战役中获得的荣耀，

[ænd; ənd] [fri:'bu:] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['di:teɪlz][hi:; hi][soʊ] ['fri:kwəntli] [geɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər]

and	Fribourg	;	and	the	details	he	so	frequently	gave	of	them	were
和	弗里堡	;	和	这	细节	他	所以	频繁地	给予	的	他们	是

[fɑ:r][frʌm; frəm] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['lʌstər] .

far	from	diminishing	their	lustre	.
远的	从	减少	他们的	光泽	.

还有弗里堡；他经常描述这些地方的细节，但这丝毫没有减损它们的光彩。

[['lu:ɪs] [ʌv; əv] ['bɜ:rbən] , [du:k] - , ['æftərwərdz] , [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ɪn]

[	Louis	of	Bourbon	,	Duke	d'Enghien	,	afterwards	,	by	the	death	of	his	father	in
[	路易斯	的	波旁威士忌	,	公爵	-	,	然后	,	经过	这	死亡	的	他的	父亲	在

- , [prɪns] [di:] ['kɑ:nd] .

1656	,	Prince	de	Conde	.
-	,	王子	德	孔德	.

[路易·德·波旁，昂吉安公爵，后来，由于其父于 1656 年去世，成为孔代亲王。

[ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæn] ['kɑ:rdɪnl] [di:] ['rɛts] [sez] , " [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,

Of	this	great	man	Cardinal	de	Retz	says	,	"	He	was	born	a	general	,
的	这	伟大的	男人	红衣主教	德	雷茨	说道	,	"	他	曾是	出生	一个	一般的	,

德雷茨枢机主教这样评价这位伟人："他生来就是一位将军，

[wɪtʃ] ['nevər] ['hæpənd] [bʌt; bət][tu:; tə] ['si:zər] , [tu:; tə][spi:'noʊlə] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪm'self] .

which	never	happened	but	to	Caesar	,	to	Spinola	,	and	to	himself	.
哪个	绝不	发生	但	到	凯撒	,	到	斯皮诺拉	,	和	到	他自己	.

这件事只发生在凯撒、斯皮诺拉和他自己身上。

[hi:; hi][hæz; həz] ['i:kwəld] [ðə; ði][fɜ:rst] : [hi:; hi][hæz; həz] [sə'pɑ:st] [ðə; ði]['sekənd] .

He	has	equalled	the	first	:	he	has	surpassed	the	second	.
他	有	等于	这	第一的	:	他	有	超越	这	第二	.

他已经追平了第一名，并且超越了第二名。

[ˌɪntrə'pɪdəti] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] ['ʃaɪnɪŋ] [stroʊks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

Intrepidity	is	one	of	the	least	shining	strokes	in	his	character	.
勇敢	是	一	的	这	至少	灼灼	笔画	在	他的	特点	.

勇敢是他性格中最不出彩的特质之一。

['neɪtʃər] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] .

Nature	had	formed	him	with	a	mind	as	great	as	his	courage	.
自然	有	形成	他	和	一个	头脑	作为	伟大的	作为	他的	勇气	.

大自然赋予他与勇气一样伟大的头脑。

['fɔ:rtʃən] , [ɪn] ['setɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][ɪn][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv]['wɔrz] ,

Fortune	,	in	setting	him	out	in	a	time	of	wars	,
财富	,	在	环境	他	出去	在	一个	时间	的	战争	,

命运让他置身于战乱时代，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [læst][ə; eɪ] [fʊl] [ɪk'stent][tu:; tə][wɜ:rk][ɪn] : [hɪz; ɪz][bɜ:rθ] , [ɔ:r] ['ræðər][hɪz; ɪz]

has	given	this	last	a	full	extent	to	work	in	:	his	birth	,	or	rather	his
有	给定	这	最后的	一个	满的	程度	到	工作	在	:	他的	出生	,	或者	相当	他的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

让最后一点得以充分发挥：他的出生，或者更确切地说，他的教育，

[ɪn][ə; eɪ]['fæməli][dɪ'voʊtɪd][ænd; ənd] [en'sleɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] , [hæz; həz][kept][ðə; ði][fɜːrst] [wɪ'ðɪn]

in	a	family	devoted	and	enslaved	to	the	court	,	has	kept	the	first	within
在	一个	家庭	奉献	和	奴隶	到	这	法庭	,	有	保留	这	第一的	之内

[tuː] [streɪt] [baʊndz] .

too	straight	bounds	.
也	直的	界限	.

在一个忠于宫廷、受宫廷奴役的家庭中，第一个人被限制在过于循规蹈矩的范围内。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [tɔːt] [taɪm] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['mæksəmz] [wɪtʃ] [ə'loʊn]

He	was	not	taught	time	enough	the	great	and	general	maxims	which	alone
他	曾是	不是	教授	时间	足够的	这	伟大的	和	一般的	格言	哪个	独自的

[ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm][men][tuː; tə] [θɪŋk] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪstəntli] .

are	able	to	form	men	to	think	always	consistently	.
是	有能力的	到	形式	男人	到	思考	总是	始终	.

他没有得到足够的时间去学习那些伟大而普遍的格言，而只有这些格言才能使人始终保持一致的思考方式。

[hiː; hi]['nevər][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪm'self] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]

He	never	had	time	to	learn	them	of	himself	,	because	he	was
他	绝不	有	时间	到	学习	他们	的	他自己	,	因为	他	曾是

[pri'ventid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

prevented	from	his	youth	,
阻止	从	他的	青年	,

他从未有时间去了解这些，因为他从小就被剥夺了学习的机会。

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ə'ferz] [ðæt] [fel] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃer] ,

by	the	great	affairs	that	fell	unexpectedly	to	his	share	,
经过	这	伟大的	事务	那	跌倒	不料	到	他的	分享	,

因那些意想不到地落到他肩上的重大事件，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][kən'tɪnjuəl] [sək'ses] [hiː; hi][met][wɪð; wɪθ] .

and	by	the	continual	success	he	met	with	.
和	经过	这	持续的	成功	他	遇见	和	.

以及他所取得的持续成功。

[ðɪs] ['diːfekt][ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] ,

This	defect	in	him	was	the	cause	,
这	缺点	在	他	曾是	这	原因	,

他身上的这个缺陷是造成这种情况的原因。

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] [liːst] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['iːv(ə)l] , [hiː; hi][hæz; həz]

that	with	the	soul	in	the	world	the	least	inclined	to	evil	,	he	has
那	和	这	灵魂	在	这	世界	这	至少	倾斜	到	邪恶的	,	他	有

[kə'mɪtɪd] ['ɪndʒəriz] ;

committed	injuries	;
坚定的	受伤	;

即使拥有世上最不邪恶的灵魂，他也犯下了罪行；

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][æn; ən][ˌælɪg'zændər] , [hiː; hi][hæz; həz] , [laɪk][hɪm; ɪm] , [hæd; həd][hɪz; ɪz]

that	with	the	heart	of	an	Alexander	,	he	has	,	like	him	,	had	his
那	和	这	心	的	一个	亚历山大	,	他	有	,	喜欢	他	,	有	他的

['feɪlɪŋz] ;

failings	;
缺点	;

他拥有亚历山大的心志，也像亚历山大一样，有过缺点；

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [hiː; hi][hæz; həz]['æktɪd] [ɪm'pruːdntli] ;

that	with	a	wonderful	understanding	,	he	has	acted	imprudently	;
那	和	一个	精彩的	理解	,	他	有	行动	轻率地	;

他凭借着敏锐的洞察力，却做出了轻率的举动；

[ðæt] ['hævɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['kwɑ:lətiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [du:k] ['frænsɪs][ʌv; əv] [gaɪz] [hæd; həd] ,

that	having	all	the	qualities	which	the	Duke	Francis	of	Guise	had	,
那	拥有	全部	这	品质	哪个	这	公爵	弗朗西斯	的	伪装	有	,

他具备吉斯公爵弗朗西斯的所有品质，

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [sɜ:rvd] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn][sʌm; səm] [ə'keiʒənz] [soʊ] [wel] [æz; əz][hi:; hi] [ɔ:t] ;

he	has	not	served	the	state	in	some	occasions	so	well	as	he	ought	;
他	有	不是	服务	这	状态	在	一些	场合	所以	出色地	作为	他	应该	;

在某些方面，他没有像他应该做的那样为国家服务；

[ænd; ənd] [ðæt] ['hævɪŋ] ['laɪkwaɪz] ['hævɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['kwɑ:lətiz][ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] ['henri] [ʌv; əv] [gaɪz] ,

and	that	having	likewise	having	all	the	qualities	of	the	Duke	Henry	of	Guise	,
和	那	拥有	同样地	拥有	全部	这	品质	的	这	公爵	亨利	的	伪装	,

并且同样具备吉斯公爵亨利的所有特质，

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] ['kærid] ['fækʃ(ə)n][soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi] [maɪt] .

he	has	not	carried	faction	so	far	as	he	might	.
他	有	不是	携带	派	所以	远的	作为	他	可能	.

他并没有像他本可以的那样将派系斗争推向高潮。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['merɪt] ; [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]

He	could	not	come	up	to	the	height	of	his	merit	;	which	,	though	it	be
他	可以	不是	来	向上	到	这	高度	的	他的	优点	;	哪个	,	尽管	它	是

[ə; eɪ]['di:fekt] ,

a	defect	,
一个	缺点	,

他未能充分发挥自己的才能；虽然这是一种缺陷，

[mʌst; məst] [jet] [bi:; bi] [oʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [ʌn'kɑ:mən] ,

must	yet	be	owned	to	be	very	uncommon	,
必须	然而	是	拥有	到	是	非常	罕见	,

必须拥有才能称得上非常罕见，

[ænd; ənd]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['pɝ:sənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'bɪlətiz] . "]

and	only	to	be	found	in	persons	of	the	greatest	abilities	.	"	]
和	仅有的	到	是	成立	在	人	的	这	最	能力	.	"	]

只有最有才能的人才能具备这种能力。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][sʌm; səm]['skru:pəlz][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

So	long	as	he	had	only	some	scruples	of	conscience	,	and	a
所以	长的	作为	他	有	仅有的	一些	顾虑	的	良心	,	和	一个

['θaʊz(ə)nd] ['ɪntrəsts] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs] ,

thousand	interests	to	sacrifice	,
千	兴趣	到	牺牲	,

只要他还有些许良心不安，还有无数利益可以牺牲，

[hi:; hi] ['kwɪtɪd] [ɔ:l][tu:; tə]['fɑ:loʊ][ə; eɪ][mæn] , [hu:m] [strɔ:ŋ] ['məutivz][ænd; ənd] [rɪ'zentmənts] ,

he	quitted	all	to	follow	a	man	,	whom	strong	motives	and	resentments	,
他	辞职	全部	到	跟随	一个	男人	,	谁	强的	动机	和	怨恨	,

他放弃了一切去追随一个动机强烈、心怀怨恨的人。

[wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [ə'pɪrd] [ɪk'skju:zəb(ə)l] , [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæðz]

which	in	some	manner	appeared	excusable	,	had	withdrawn	from	the	paths
哪个	在	一些	方式	出现	情有可原	,	有	撤回	从	这	路径

[ʌv; əv] ['rektɪtu:d] :

of	rectitude	:
的	正直	:

虽然这种行为在某种程度上看似情有可原，但它却已经偏离了正道：

[hiː; hi] [æd'hɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [dɪs'greɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnstənsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

he	adhered	to	him	in	his	first	disgrace	,	with	a	constancy	of	which
他	粘着	到	他	在	他的	第一的	耻辱	,	和	一个	恒常	的	哪个

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ɪg'zæmpəlz] ;

there	are	few	examples	;
那里	是	很少	示例	;

在他第一次失势时，他始终不离不弃，这种忠诚在历史上极为罕见；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒəriz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['æftərwərdz] [rɪ'siːvd] ,

but	he	could	not	submit	to	the	injuries	which	he	afterwards	received	,
但	他	可以	不是	提交	到	这	受伤	哪个	他	然后	已收到	,

但他无法忍受后来所受的伤痛。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'vaɪələb(ə)l] [ə'tætʃmənt] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['merɪtɪd] .

and	which	such	an	inviolable	attachment	so	little	merited	.
和	哪个	这样的	一个	不可侵犯的	依恋	所以	小的	值得	.

而这种不可侵犯的感情，却配不上如此深厚的感情。

['ðerfɔːr] , [wɪ'ðaʊt] [fiərɪŋ] ['eni] [rɪ'proʊtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [sə'fɪʃntli] ['dʒʌstɪfaɪd]

Therefore	,	without	fearing	any	reproach	for	a	conduct	which	sufficiently	justified
所以	,	没有	害怕	任何	责备	为了	一个	执行	哪个	足够	合理的

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

因此，无需担心因其行为受到任何指责，只要该行为本身已充分证明其正当性，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] ['diːvieitid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['duːti][baɪ] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

as	he	had	formerly	deviated	from	his	duty	by	entering	into	the	service
作为	他	有	以前	偏离	从	他的	责任	经过	进入	进入	这	服务

[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [diː] ['kɑːnd] ,

of	the	Prince	de	Conde	,
的	这	王子	德	孔德	,

因为他之前曾违背职责，为孔代亲王效力。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	thought	he	had	a	right	to	leave	him	to	return	again	to	his
他	想法	他	有	一个	正确的	到	离开	他	到	返回	再次	到	他的

['duːti] .

duty	.
责任	.

他认为自己有权离开，回去继续履行职责。

[hɪz; ɪz] [piːs] [wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] [æt; ət] [kɔːrt] , [wer] ['meni] , [fɑːr] [mɔːr] ['kʌlpəb(ə)l][ðæn; ðən]

His	peace	was	soon	made	at	Court	,	where	many	,	far	more	culpable	than
他的	和平	曾是	很快	制成	在	法庭	,	在哪里	许多	,	远的	更多的	有罪的	比

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他很快在法庭上获得了和解，在那里，许多人的罪责远比他重得多。

[wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː] ['feɪvər] , [wen] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] ,

were	immediately	received	into	favour	,	when	they	desired	it	;	for	the	queen	,
是	立即地	已收到	进入	偏爱	,	什么时候	他们	想要的	它	;	为了	这	女王	,

他们一旦想要得到宠信，便立刻受到青睐；因为女王，

[stɪl] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði]['deindʒəz]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l]['wɔrz][hæd; həd] [plʌndʒd] [ðə; ði] [steɪt]

still	terrified	at	the	dangers	into	which	the	civil	wars	had	plunged	the	State
仍然	恐惧	在	这	危险	进入	哪个	这	民用	战争	有	暴跌	这	状态

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['riːdʒənsi] ,

at	the	commencement	of	her	regency	,
在	这	开始	的	她	摄政时期	,

在她摄政初期，内战给国家带来的危险仍然令她感到恐惧。

[ɪn'devər] [baɪ] ['liːniənt] ['meʒərz] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

endeavoured	by	lenient	measures	to	conciliate	the	minds	of	the	people	.
努力	经过	宽容	措施	到	和解	这	思想	的	这	人们	.

采取宽容措施以安抚民心。

[[æn] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['filip] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ʌv; əv] [speɪn] , ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

[	Anne	of	Austria	,	daughter	of	Philip	III	.	of	Spain	,	widow	of	Louis	XIII
[	安妮	的	奥地利	,	女儿	的	菲利普	三、	.	的	西班牙	,	寡妇	的	路易斯	十三

. ,

: ;

. ,

[奥地利的安妮，西班牙国王菲利普三世之女，路易十三的遗孀。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

to	whom	she	was	married	in	1615	,	and	mother	of	Louis	XIV	.
到	谁	她	曾是	已婚	在	-	,	和	母亲	的	路易斯	十四	.

她于 1615 年嫁给了他，是路易十四的母亲。

[ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn] - .

She	died	in	1666	.
她	死亡	在	-	.

她于1666年去世。

['kɑːrdɪnl] [diː] ['rɛts] [spiːks] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tɜːrmz] .

Cardinal	de	Retz	speaks	of	her	in	the	following	terms	.
红衣主教	德	雷茨	说话	的	她	在	这	下列的	条款	.

雷茨枢机主教是这样评价她的。

" [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [huːm] [aɪ]['evər] [nuː] ,

"	The	queen	had	more	than	anybody	whom	I	ever	knew	,
"	这	女王	有	更多的	比	任何人	谁	我	曾经	知道	,

“女王拥有的财富比我认识的任何人都多。”

[ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][wɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [ə'pɪr] [ə; eɪ] [fuːl]

of	that	sort	of	wit	which	was	necessary	for	her	not	to	appear	a	fool
的	那	种类	的	有	哪个	曾是	必要的	为了	她	不是	到	出现	一个	傻子

[tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] .

to	those	that	did	not	know	her	.
到	那些	那	做过	不是	知道	她	.

她具备那种必要的机智，这样在不了解她的人面前才不会显得愚蠢。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] [mɔːr] [ʌv; əv] ['hɑːrʃnəs] [ðæn; ðən] ['hɔːtinəs] ; [mɔːr] [ʌv; əv] ['hɔːtinəs]

She	had	in	her	more	of	harshness	than	haughtiness	;	more	of	haughtiness
她	有	在	她	更多的	的	严厉	比	傲气	;	更多的	的	傲气

[ðæn; ðən][ʌv; əv] ['greɪtnəs] ;

than	of	greatness	;
比	的	伟大	;

她身上更多的是严厉而非傲慢，更多的是傲慢而非伟大。

[mɔːr] [ʌv; əv] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən] [riˈæləti] ; [mɔːr] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['mʌni] [ðæn; ðən][ˌlɪbə'rælәti]

more	of	outward	appearance	than	reality	;	more	regard	to	money	than	liberality
更多的	的	向外	外貌	比	现实	;	更多的	看待	到	钱	比	自由主义

;

: ;

;

更注重外表而非实质；更看重金钱而非慷慨；

[mɔːr] [ʌv; əv][ˌlɪbə'rælətɪ][ðæn; ðən][ʌv; əv][self] - ['ɪntrəst] ; [mɔːr] [ʌv; əv][self] - ['ɪntrəst] [ðæn; ðən]

more	of	liberality	than	of	self	-	interest	;	more	of	self	-	interest	than
更多的	的	自由主义	比	的	自己	-	兴趣	;	更多的	的	自己	-	兴趣	比

[dis'intrəstidnis] :

disinterestedness	:
无私	:

更多的是出于慷慨而非私利；更多的是出于私利而非无私：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [taɪd][tuː; tə]['pɜːsənz][baɪ]['hæbɪt][ðæn; ðən][baɪ] [ə'fekʃ(ə)n] ;

she	was	more	tied	to	persons	by	habit	than	by	affection	;
她	曾是	更多的	系	到	人	经过	习惯	比	经过	感情	;

她与人之间的联系更多是出于习惯而非感情；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv][ɪnˌsensə'bɪlətɪ][ðæn; ðən][ʌv; əv]['kruːəltɪ] ;

she	had	more	of	insensibility	than	of	cruelty	;
她	有	更多的	的	麻木	比	的	残酷	;

她更多的是麻木不仁，而不是残忍；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] ['meməri] [fɔːr; fər]['ɪndʒəriz][ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['benɪfɪts] ;

she	had	a	better	memory	for	injuries	than	for	benefits	;
她	有	一个	更好的	记忆	为了	受伤	比	为了	好处	;

她对受伤的记忆力比对福利的记忆力好得多；

[hɜːr; hər][ɪn'tenʃ(ə)n] [tɔːrdz] ['paɪətɪ][wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['paɪətɪ] ;

her	intention	towards	piety	was	greater	than	her	piety	;
她	意图	向	虔诚	曾是	更大的	比	她	虔诚	;

她对虔诚的意图大于她的虔诚程度；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] [mɔːr] [ʌv; əv]['ɑːbstɪnəsɪ][ðæn; ðən][ʌv; əv]['fɜːrmnəs] ;

she	had	in	her	more	of	obstinacy	than	of	firmness	;
她	有	在	她	更多的	的	固执	比	的	硬度	;

她身上更多的是固执而不是坚定；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˌɪnkə'pæsətɪ][ðæn; ðən][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][rest] [wɪtʃ] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] .

and	more	incapacity	than	of	all	the	rest	which	I	mentioned	before	.
和	更多的	无能力	比	的	全部	这	休息	哪个	我	提及	前	.

而且比我之前提到的所有其他疾病都更加严重，导致患者丧失能力。

" ['mɛmˌwɑːrz] , ['vɑːl] .

"	Memoirs	,	vol	.
"	回忆录	,	卷	.

《回忆录》第一卷

[aɪ] . , [piː] . - .]

i	.	,	p	.	247	.	]
我	.	,	p	.	-	.	]

i.，第 247 页。

[ðə; ðɪ]['pɑːləsɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɪnɪstər][wʌz; wəz] ['niːðər] ['sæŋgwɪnerɪ][nɔːr] [rɪ'vendʒfəl] :

The	policy	of	the	minister	was	neither	sanguinary	nor	revengeful	:
这	政策	的	这	部长	曾是	两者都不	血腥	也不	复仇的	:

这位部长的政策既不血腥也不报复：

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['mæksɪm][wʌz; wəz]['rɑːðər][tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ðɪ][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌdɪskən'tentɪd]

his	favourite	maxim	was	rather	to	appease	the	minds	of	the	discontented
他的	最喜欢的	格言	曾是	相当	到	安抚	这	思想	的	这	不满

[baɪ]['lenətɪ] ,

by	lenity	,
经过	宽容	,

他最喜欢的格言是用宽容来安抚那些不满的人。

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə]['vaɪələnt] ['meʒərz] ; [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ]['luːzɪŋ]

than	to	have	recourse	to	violent	measures	;	to	be	content	with	losing
比	到	有	追索权	到	暴力	措施	;	到	是	内容	和	输

['nʌθɪŋ] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] ,

nothing	by	the	war	,
没有什么	经过	这	战争	,

与其诉诸暴力手段，不如安于战争带来的任何损失。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ;

without	being	at	the	expense	of	gaining	any	advantage	from	the	enemy	;
没有	存在	在	这	费用	的	获得	任何	优势	从	这	敌人	;

且不以从敌人那里获得任何优势为代价；

[tuː; tə] ['sʌfər] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [sɪ'vɪrli] ['hændəld] , [prə'vaɪdɪd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'mæs]

to	suffer	his	character	to	be	very	severely	handled	,	provided	he	could	amass
到	遭受	他的	特点	到	是	非常	严重	处理	,	假如	他	可以	积累

[mʌtʃ] [welθ] ,

much	wealth	,
很多	财富	,

只要能积累大量财富，就愿意让他的品行受到非常严厉的对待。

[ænd; ənd][tuː; tə][spɪn] [aʊt][ðə; ði][maɪ'nɔːrəti][tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l][ɪk'stent] .

and	to	spin	out	the	minority	to	the	greatest	possible	extent	.
和	到	旋转	出去	这	少数民族	到	这	最	可能的	程度	.

并尽可能地排挤少数派。

[['kɑːrdɪnl] ['mæzəˌrɪn] , [huː] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , ['gʌvənd]

[	Cardinal	Mazarin	,	who	,	during	a	few	of	the	latter	years	of	his	life	,	governed
[	红衣主教	马扎林	,	WHO	,	期间	一个	很少	的	这	后者	年	的	他的	生活	,	受统治

[fræns] .

France	.
法国	.

[马扎林红衣主教，在他生命的最后几年里，曾统治法国。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət] [ˌvɪn'sɛnəs] [ðə; ði] 9th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] - , [eɪdʒd] - ['jɪrz] ,

He	died	at	Vincennes	the	9th	of	March	1661	,	aged	59	years	,
他	死亡	在	文森斯	这	9th	的	行进	-	,	老年人	-	年	,

他于1661年3月9日在文森去世，享年59岁。

['liːvɪŋ] [æz; əz] [er] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['prɑːpərti][ðə; ði] - [diː][lɑː] - ,

leaving	as	heir	to	his	name	and	property	the	Alarquis	de	la	Meilleray	,
离开	作为	继承人	到	他的	姓名	和	财产	这	-	德	拉	-	,

留下阿拉奎斯·德·拉·梅耶雷作为他的继承人，继承他的姓名和财产。

[huː] ['mærid] [hɪz; ɪz] [niːs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [duːk] [ʌv; əv]['mæzəˌrɪn] .

who	married	his	niece	,	and	took	the	title	of	Duke	of	Mazarin	.
WHO	已婚	他的	侄女	,	和	采取	这	标题	的	公爵	的	马扎林	.

他娶了自己的侄女，并获得了马扎林公爵的头衔。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] , ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

On	his	death	,	Louis	XIV	.
在	他的	死亡	,	路易斯	十四	.

他去世时，路易十四。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [ə'pɪrd] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] , [æn; ən] ['ɑːnər] [nɑːt] ['kɑːmən] ,

and	the	court	appeared	in	mourning	,	an	honour	not	common	,
和	这	法庭	出现	在	丧	,	一个	荣誉	不是	常见的	,

法庭全体人员身着丧服出庭，这是一种不寻常的荣誉。

[ðoʊ] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . [hæd; həd] [ʃəun] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ˌ^ɑːbri'el,,^æb-] - .

though	Henry	IV	.	had	shewn	it	to	the	memory	of	Gabrielle	d'Estrees	.
尽管	亨利	第四	.	有	展示	它	到	这	记忆	的	加布里埃尔	-	.

虽然亨利四世曾将其展示给加布里埃尔·德斯特雷的遗物。

[vɔl'ter] , [huː] [ə'pɪrz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'skraɪb] [mʌtʃ] [ə'bɪlətɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] , [teɪks] [æn; ən]
Voltaire , who appears unwilling to ascribe much ability to the cardinal , takes an
伏尔泰 , WHO 出现 不情愿 到 归咎于 很多 能力 到 这 红衣主教 , 需要 一个
[ˌɑːpər'tuːnətɪ] ,
opportunity ,
机会 ,

伏尔泰似乎并不愿意给这位红衣主教赋予多少能力，于是他抓住机会说道：

[ɑːn] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
on occasion of his death , to make the following observation .
在 场合 的 他的 死亡 , 到 制作 这 下列的 观察 .

值此他逝世之际，谨作如下评述。

— " [wiː; wi]['kænɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['kɔmbətɪŋ] [ðə; ði][ə'pɪnjən] , [wɪtʃ] [sə'pəuziz] [prə'dɪdʒəs]
— " We cannot refrain from combating the opinion , which supposes prodigious
— " 我们 不能 避免 从 对抗 这 观点 , 哪个 假设 惊人
[ə'bɪlətiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒiːniəs]['ɔːlmoʊst][dɪ'vaɪn] ,
abilities , and a genius almost divine ,
能力 , 和 一个 天才 几乎 神圣的 ,

“我们不能不去反驳这种观点，它假定一个人拥有惊人的能力，近乎神明的天赋。”

[ɪn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['gʌvənd] ['ɛmpaɪɚz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [sək'ses] .
in those who have governed empires with some degree of success .
在 那些 WHO 有 受统治 帝国 和 一些 程度 的 成功 .

那些曾成功统治过帝国的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪks] ['steɪtsmən] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['kærəktər] .
It is not a superior penetration that makes statesmen ; it is their character .
它 是 不是 一个 优越的 渗透 那 制作 政治家 ; 它 是 他们的 特点 .

造就政治家的不是超凡的洞察力，而是他们的品格。

[ɔːl] [men] , [haʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [soʊ'evər][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] [sens] [meɪ] [biː; bi] , [siː] [ðer; ðər] [oʊn]
All men , how inconsiderable soever their share of sense may be , see their own
全部 男人 , 如何 微不足道的 无论如何 他们的 分享 的 感觉 可能 是 , 看 他们的 自己的
['ɪntrəst] ['nɪrli] [ə'laɪk] .
interest nearly alike .
兴趣 几乎 同样 .

所有的人，无论其理智程度如何，对自身利益的看法都几乎相同。

[ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][bəːn][ɔːr]['æmstərdæm] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][sɪ'dʒeɪnəs] ,
A citizen of Bern or Amsterdam , in this respect , is equal to Sejanus ,
一个 公民 的 伯尔尼 或者 阿姆斯特丹 , 在 这 尊重 , 是 平等的 到 塞扬努斯 ,

从这个意义上讲，伯尔尼或阿姆斯特丹的市民与塞扬努斯是同等的。

[hiː'meneθ] , ['bʌkɪŋəm] , ['riʃəluː] , [ɔːr]['mæzəˌrɪn] ; [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]
Ximenes , Buckingham , Richelieu , or Mazarin ; but our conduct and our
希门尼斯 , 白金汉 , 黎塞留 , 或者 马扎林 ; 但 我们的 执行 和 我们的
['entərˌpraɪz] [dɪ'pend] [ˌæbsə'luːtli] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl] [dɪspə'zɪʃnz] ,
enterprises depend absolutely on our natural dispositions ,
企业 依赖 绝对地 在 我们的 自然的 性情 ,

无论是希梅内斯、白金汉、黎塞留还是马扎林；但我们的行为和事业完全取决于我们的天性。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [sək'ses] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] ['fɔːrtʃən] .
and our success depends upon fortune .
和 我们的 成功 取决于 之上 财富 .

我们的成功取决于运气。

" [eɪdʒ][ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , [tʃæp] . [faɪv] .]
" Age of Louis XIV . , chap . 5 .]
" 年龄 的 路易斯 十四 . , 小伙子 . 5 .]

“路易十四时代，第五章。”

[hɪz; ɪz][ə'vɪdəti][tu:; tə] [hi:p] [ʌp] ['rɪtʃɪz] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə'loʊn][kən'faɪnd][tu:; tə][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt]

His	avidity	to	heap	up	riches	was	not	alone	confined	to	the	thousand	different
他的	热情	到	堆	向上	财富	曾是	不是	独自的	受限	到	这	千	不同的

[mi:nz] ,

means	,
方法	,

他渴望积累财富的欲望并不仅限于各种不同的手段，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ]

with	which	he	was	furnished	by	his	authority	,	and	the	situation	in	which
和	哪个	他	曾是	提供	经过	他的	权威	,	和	这	情况	在	哪个

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] :

he	was	placed	:
他	曾是	放置	:

他被赋予的权力以及他所处的境地：

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [pər'su:t][wʌz; wəz][geɪn] : [hi:; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][fɑ:nd][ʌv; əv] ['geɪmɪŋ] ;

his	whole	pursuit	was	gain	:	he	was	naturally	fond	of	gaming	;
他的	所有的	追逐	曾是	获得	:	他	曾是	自然	喜爱	的	赌博	;

他的一切追求都是为了利益：他天生就喜欢赌博；

[bʌt; bət][hi:; hi]['oʊnli] [pleɪd] [tu:; tə] [ɪn'rɪtʃ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , [wen'evər] [hi:; hi] [faʊnd]

but	he	only	played	to	enrich	himself	,	and	therefore	,	whenever	he	found
但	他	仅有的	玩	到	丰富	他自己	,	和	所以	,	每当	他	成立

[æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , [hi:; hi] ['tʃi:tɪd] .

an	opportunity	,	he	cheated	.
一个	机会	,	他	作弊	.

但他只是为了中饱私囊而打球，因此，只要有机会，他就会作弊。

[æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:] [græ'mɑ:nt] [pə'zest] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][wɪt] ,

As	he	found	the	Chevalier	de	Grammont	possessed	a	great	deal	of	wit	,
作为	他	成立	这	骑士	德	格拉蒙特	拥有	一个	伟大的	交易	的	有	,

他发现格拉蒙骑士非常机智幽默。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,

and	a	great	deal	of	money	,	he	was	a	man	according	to	his	wishes	,
和	一个	伟大的	交易	的	钱	,	他	曾是	一个	男人	根据	到	他的	愿望	,

他拥有大量的财富，他成为了一个随心所欲的人。

[ænd; ənd] [su:n] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][set] .

and	soon	became	one	of	his	set	.
和	很快	成为	一	的	他的	放	.

很快，他就成了他圈子里的一员。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [su:n] [pər'si:vd] [ðə; ði] ['ɑ:rtfəlnəs] [ænd; ənd] [dɪs'ɑ:nɪsti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] ,

The	Chevalier	soon	perceived	the	artfulness	and	dishonesty	of	the	Cardinal	,
这	骑士	很快	感知	这	精巧的	和	不诚实	的	这	红衣主教	,

骑士很快就识破了红衣主教的狡诈和不诚实。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'laʊəbl] [ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə][pʊt][ɪn] ['præktɪs] [ðoʊz] ['tæləntz] [wɪtʃ]

and	thought	it	was	allowable	in	him	to	put	in	practice	those	talents	which
和	想法	它	曾是	允许的	在	他	到	放	在	实践	那些	天赋	哪个

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] ,

he	had	received	from	nature	,
他	有	已收到	从	自然	,

并认为他有权运用自己从天上获得的才能。

[nɑ:t]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fens] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] [wen'evər] [æn; ən]

not	only	in	his	own	defence	,	but	even	to	attack	him	whenever	an
不是	仅有的	在	他的	自己的	防御	,	但	甚至	到	攻击	他	每当	一个

[ˌɑ:pər'tu:nəti] ['ɔ:fərd] .

opportunity	offered	.
机会	提供	.

不仅是为了自卫，而且只要有机会就会攻击他。

[ðɪs] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli][bi:; bi][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə]['menʃ(ə)n] [ði:z] [pə'tiku:ləz] ;

This	would	certainly	be	the	place	to	mention	these	particulars	;
这	会	当然	是	这	地方	到	提到	这些	细节	;

这里当然应该提及这些细节；

[bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [i:z] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [æz; əz] ['meɪbi]

but	who	can	describe	them	with	such	ease	and	elegance	as	maybe
但	WHO	能	描述	他们	和	这样的	舒适	和	优雅	作为	或许

[ɪk'spektɪd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

expected	by	those	who	have	heard	his	own	relation	of	them	?
预期的	经过	那些	WHO	有	听到	他的	自己的	关系	的	他们	?

但谁能像那些听过他亲口讲述的人所期待的那样，轻松优雅地描述它们呢?

[veɪn] [ɪz][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə][træn'skraɪb] [ði:z] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts] :

Vain	is	the	attempt	to	endeavour	to	transcribe	these	entertaining	anecdotes	:
徒劳	是	这	试图	到	努力	到	录制	这些	娱乐	轶事	:

试图记录这些有趣的轶事是徒劳的：

[ðer; ðər]['spɪrɪt] [si:mz] [tu:; tə] [ɪ'væpəreɪt] [ə'pɑ:n]['peɪpər] ;

their	spirit	seems	to	evaporate	upon	paper	;
他们的	精神	似乎	到	蒸发	之上	纸	;

他们的精神仿佛在纸上消散了；

[ænd; ənd][ɪn] [wət'evər] [laɪt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪk'spoʊzd][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd]

and	in	whatever	light	they	are	exposed	the	delicacy	of	their	colouring	and
和	在	任何	光	他们	是	裸露	这	美味	的	他们的	染色	和

[ðer; ðər] ['bju:ti] [ɪz][lɔ:st] .

their	beauty	is	lost	.
他们的	美丽	是	丢失的	.

无论在何种光线下，它们色彩的精致和美丽都会消失殆尽。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðen] , [ɪ'nʌf] [tu:; tə][seɪ] , [ðæt][ə'pɑ:n][ɔ:l] [ə'keiʒənz] [wer] [ə'dres] [wʌz; wəz]

It	is	,	then	,	enough	to	say	,	that	upon	all	occasions	where	address	was
它	是	,	然后	,	足够的	到	说	,	那	之上	全部	场合	在哪里	地址	曾是

[rɪ'sɪprəkli] [ɪm'plɔɪd] ,

reciprocally	employed	,
互惠	受雇	,

因此，只需指出，在所有双方都使用称呼的场合，

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [geɪnd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [kɔ:rt] ['bædli][tu:; tə]

the	Chevalier	gained	the	advantage	;	and	that	if	he	paid	his	court	badly	to
这	骑士	获得	这	优势	;	和	那	如果	他	有薪酬的	他的	法庭	糟糕	到

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

the	minister	,
这	部长	,

骑士占了上风；如果他亏待朝臣，不给大臣好处，

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][faɪnd] , [ðæt] [ðoʊz] [hu:] ['sʌfərd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi]

he	had	the	consolation	to	find	,	that	those	who	suffered	themselves	to	be
他	有	这	安慰	到	寻找	,	那	那些	WHO	遭受	他们自己	到	是

['tʃi:tɪd] ,

cheated	,
作弊	,

他感到些许安慰的是，那些遭受欺骗的人，

[ɪn][ðə; ði][end] [geɪnd] [noʊ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kəm'pleɪsəns] ;
in **the** **end** **gained** **no** **great** **advantage** **from** **their** **complaisance** **;**
在 这 结尾 获得 不 伟大的 优势 从 他们的 顺从 ;

最终，他们的顺从并没有给他们带来任何好处；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][æn; ən]['æbdʒekt] [səb'mɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː]
for **they** **always** **continued** **in** **an** **abject** **submission** **,** **while** **the** **Chevalier** **de**
为了 他们 总是 持续 在 一个 卑贱 提交 , 尽管 这 骑士 德
[græ'mɑːnt] ,
Grammont **,**
格拉蒙特 ,

因为他们始终保持着卑躬屈膝的顺从，而格拉蒙骑士，

[ɑːn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [ə'keiʒənz] , ['nevər] [pʊt] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'streɪnt] .
on **a** **thousand** **different** **occasions** **,** **never** **put** **himself** **under** **the** **least** **restraint** **.**
在 一个 千 不同的 场合 , 绝不 放 他自己 在下面 这 至少 克制 .

在无数次不同的场合中，他从未让自己受到丝毫约束。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][wʌn] ['ɪnstəns] :
Of **which** **the** **following** **is** **one** **instance** **:**
的 哪个 这 下列的 是 一 实例 :

以下就是其中一个例子：

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ɑːrmi] , [kə'mɑːndid] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [diː] ['kɑːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'duːk] , — [
The **Spanish** **army** **,** **commanded** **by** **the** **Prince** **de** **Conde** **and** **the** **archduke** **,** **—** **[**
这 西班牙语 军队 , 命令 经过 这 王子 德 孔德 和 这 大公 , — [
['liːəpəjld] ,
Leopold **,**
利奥波德 ,

由孔代亲王和斐迪南大公指挥的西班牙军队——[利奥波德，

['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['empərər] ['fəːdəˌnænd][ðə; ði][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .] — [bi'sidʒd] ['ærəs] .
brother **of** **the** **Emperor** **Ferdinand** **the** **III** **.** **]** **—** **besieged** **Arras** **.**
兄弟 的 这 皇帝 费迪南德 这 三、 .] — 被围困 阿拉斯 .

皇帝斐迪南三世的兄弟——围攻阿拉斯。

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [əd'vænst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [pə'rɒn] . — [[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæt] [strɔːŋ] [taʊn] ,
The **Court** **was** **advanced** **as** **far** **as** **Peronne** **.** **—** **[** **A** **little** **bat** **strong** **town** **,**
这 法庭 曾是 先进的 作为 远的 作为 佩罗内 . — [一个 小的 蝙蝠 强的 镇 ,

法庭一路推进到了佩罗讷。——（一个蝙蝠出没的小镇，）

['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [mɑːʃiz] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][sɔm; sʌm] , [ɪn] ['pikədi] .] — [ðə; ði] ['enəmi] , [baɪ][ðə; ði]
standing **among** **marshes** **on** **the** **river** **Somme** **,** **in** **Picardy** **.** **]** **—** **The** **enemy** **,** **by** **the**
常设 之中 沼泽 在 这 河 索姆河 , 在 皮卡第 .] — 这 敌人 , 经过 这
['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,
capture **of** **this** **place** **,**
捕获 的 这 地方 ,

位于皮卡第索姆河畔的沼泽地带。——敌人占领此地后，

[wʊd] [hæv; həv][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər]['ɑːrmi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]
would **have** **procured** **a** **reputation** **for** **their** **army** **of** **which** **they** **were** **in**
会 有 采购 一个 名声 为了 他们的 军队 的 哪个 他们 是 在
[greɪt] [niːd] ;
great **need** **;**
伟大的 需要 ;

这会为他们的军队赢得他们急需的声誉；

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][pæst] , [hæd; həd] [ɪ'vɪnst] [ə; eɪ][suːˌpɪri'ɔːrəti][ɪn]

as	the	French	,	for	a	considerable	time	past	,	had	evinced	a	superiority	in
作为	这	法语	,	为了	一个	大量	时间	过去的	,	有	表现出	一个	优势	在

['evri] [ɪn'geɪdʒmənt] .

every	engagement	.
每一个	订婚	.

因为在过去相当长的一段时间里，法国在每一次交战中都表现出了优势。

[ðə; ði] [prɪns] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə; eɪ] ['tɔtərɪŋ] ['pɑːrti] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər]['juːʒuəl][ˌɪnæk'tɪvəti]

The	Prince	supported	a	tottering	party	,	as	far	as	their	usual	inactivity
这	王子	有	一个	颤巍巍	派对	,	作为	远的	作为	他们的	通常	不活动

[ænd; ənd] [ɪˌrezə'luːʃn] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] ;

and	irresolution	permitted	him	;
和	分辨率不足	允许	他	;

王子支持着一个摇摇欲坠的政党，只要该党一贯的消极不作为和优柔寡断允许他这样做就行；

[bʌt; bət][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][wɔːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ækt] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɑːn]

but	as	in	the	events	of	war	it	is	necessary	to	act	independently	on
但	作为	在	这	活动	的	战争	它	是	必要的	到	行为	独立	在

[sʌm; səm] [ə'keiʒənz] ,

some	occasions	,
一些	场合	,

但就像在战争中一样，在某些情况下，独立行动是必要的。

[wɪtʃ] , [ɪf] [wʌns] ['sʌfərd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [kæn; kən]['nevər][biː; bi] [riː'triːvd] ;

which	,	if	once	suffered	to	escape	,	can	never	be	retrieved	;
哪个	,	如果	一次	遭受	到	逃脱	,	能	绝不	是	已检索	;

一旦逃脱，就永远无法追回；

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊər] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ['hæpənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'bɪlətiz] [wɜːr; wər]

for	want	of	this	power	it	frequently	happened	that	his	great	abilities	were
为了	想	的	这	力量	它	频繁地	发生	那	他的	伟大的	能力	是

[ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .

of	no	avail	.
的	不	可用	.

由于缺乏这种力量，他的卓越才能常常无济于事。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ɪnfəntri] [hæd; həd]['nevər] [rɪ'kʌvərd] [ɪt'self] [sɪns] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - ;

The	Spanish	infantry	had	never	recovered	itself	since	the	battle	of	Rocroy	;
这	西班牙语	步兵	有	绝不	恢复	本身	自从	这	战斗	的	-	;

自罗克罗伊战役以来，西班牙步兵就再也没有恢复元气；

— [[ðɪs] ['feɪməs] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt] [ænd; ənd] [wʌn] 19th [meɪ] , - , [faɪv] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]

—	[	This	famous	battle	was	fought	and	won	19th	May	,	1643	,	five	days	after	the
—	[	这	著名的	战斗	曾是	战斗	和	韩元	19th	可能	,	-	,	五	天	后	这

[deθ] [ʌv; əv] ['luːɪs]

death	of	Louis
死亡	的	路易斯

——这场著名的战役于1643年5月19日打响并取得胜利，即路易十四去世五天后。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .] — [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [ðem; ðəm][baɪ] [ðæt] ['vɪktəri] , [baɪ] ['faɪtɪŋ]

XIII	.	]	—	and	he	who	had	ruined	them	by	that	victory	,	by	fighting
十三	.	]	—	和	他	WHO	有	毁坏	他们	经过	那	胜利	,	经过	斗争

[ə'genst] [ðem; ðəm] ,

against	them	,
反对	他们	,

XIII.]——以及那个通过那场胜利，通过与他们作战而摧毁他们的人，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [naʊ] , [baɪ] [kə'mændɪŋ] [ðer; ðər]['ɑːrmi] ,

was	the	only	man	who	now	,	by	commanding	their	army	,
曾是	这	仅有的	男人	WHO	现在	,	经过	指挥	他们的	军队	,

他是唯一一个现在能够统领军队的人，

[wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm] .

was	capable	of	repairing	the	mischief	he	had	done	them	.
曾是	有能力的	的	维修	这	恶作剧	他	有	完毕	他们	.

他有能力弥补他给他们造成的伤害。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenrəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'trʌst] [ə'tendənt] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]

But	the	jealousy	of	the	generals	,	and	the	distrust	attendant	upon	their
但	这	妒忌	的	这	将军们	,	和	这	怀疑	服务员	之上	他们的

['kaunsəlz] , [taɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] .

counsels	,	tied	up	his	hands	.
律师	,	系	向上	他的	双手	.

但是将军们的嫉妒，以及对他们建议的不信任，束缚了他的手脚。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] ['ærəs] [wʌz; wəz] ['vɪgərəsli] ['kærid] [ɑ:n] .

Nevertheless	,	the	siege	of	Arras	was	vigorously	carried	on	.
尽管如此	,	这	围城	的	阿拉斯	曾是	大力	携带	在	.

然而，阿拉斯围城战仍在激烈进行。

[[vɔl'ter] [əb'zə:vz] ,

[	Voltaire	observes	,
[	伏尔泰	观察	,

伏尔泰观察到，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [t'juːrɪn] [ænd; ənd] ['kɑ:nd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [vɪk'tɔ:riəs]

that	it	was	the	fortune	of	Turenne	and	Conde	to	be	always	victorious
那	它	曾是	这	财富	的	图雷纳	和	孔德	到	是	总是	胜利者

[wen] [ðeɪ] [fɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,

when	they	fought	at	the	head	of	the	French	,
什么时候	他们	战斗	在	这	头	的	这	法语	,

蒂雷纳和孔代率领法军作战时总是战无不胜，这似乎是他们的幸运之处。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['væŋkwɪʃt] [wen] [ðeɪ] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði]['spænjərdz] .

and	to	be	vanquished	when	they	commanded	the	Spaniards	.
和	到	是	战败者	什么时候	他们	命令	这	西班牙人	.

当他们指挥西班牙人时，却被击败了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kɑ:ndz] [feɪt] [bɪ'fɔ:r] ['ærəs] , ['ɔ:gəst] - , - , [wen] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði]

This	was	Conde's	fate	before	Arras	,	August	25	,	1654	,	when	he	and	the
这	曾是	康泰纳仕	命运	前	阿拉斯	,	八月	-	,	-	,	什么时候	他	和	这

[ˌɑ:rtʃ'du:k] [bi'sidʒd] [ðæt] ['sɪti] .

archduke	besieged	that	city	.
大公	被围困	那	城市	.

这就是孔代在1654年8月25日攻打阿拉斯之前的命运，当时他和斐迪南大公围攻了这座城市。

[t'juːrɪn] [ə'tækt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][kæmp] , [ænd; ənd] [fɔ:rst] [ðer; ðər][laɪnz] :

Turenne	attacked	them	in	their	camp	,	and	forced	their	lines	:
图雷纳	遭到攻击	他们	在	他们的	营	,	和	强制	他们的	线条	:

图雷纳袭击了他们的营地，突破了他们的防线：

[ðə; ði] [tru:ps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'du:k] [wɜ:r; wər][kʌt][tu:; tə] ['pi:sɪz] ; [ænd; ənd] ['kɑ:nd] ,

the	troops	of	the	archduke	were	cut	to	pieces	;	and	Conde	,
这	军队	的	这	大公	是	切	到	件	;	和	孔德	,

大公的军队被歼灭；孔代，

[wɪð; wɪθ] [tu:] ['redʒɪmənts][ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] , [ə'loʊn] [sə'steɪnd] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv]

with	two	regiments	of	French	and	Lorrainers	,	alone	sustained	the	efforts	of
和	二	军团	的	法语	和	洛林人	,	独自的	持续	这	努力	的

- ['ɑ:rmi] ;

Turenne's	army	;
-	军队	;

仅凭两个法国和洛林团，就足以支撑图雷纳军队的作战；

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃduːk] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] , [hiː; hi] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l][diː] -

and	,	while	the	archduke	was	flying	,	he	defeated	the	Marshal	de	Hoquincourt
和	,	尽管	这	大公	曾是	飞行	,	他	战败	这	元帅	德	-

,

,

,

大公在飞行途中击败了奥坎库尔元帅。

[rɪ'pʌlst] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l][diː][lɑː] - , [ænd; ənd] [ri'triːtɪd] [vɪk'tɔːriəsli] [hɪm'self] ,

repulsed	the	Marshal	de	la	Ferte	,	and	retreated	victoriously	himself	,
反感	这	元帅	德	拉	-	,	和	撤退	胜利地	他自己	,

击退了德拉费尔特元帅，自己则凯旋撤退。

[baɪ] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ['spænjərdz] .

by	covering	the	retreat	of	the	vanquished	Spaniards	.
经过	覆盖	这	撤退	的	这	战败者	西班牙人	.

掩护战败的西班牙人撤退。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['æftər] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] , [hæd; həd] [ðiːz]

The	king	of	Spain	,	in	his	letter	to	him	after	this	engagement	,	had	these
这	国王	的	西班牙	,	在	他的	信	到	他	后	这	订婚	,	有	这些

[wɜːrdz] :

words	:
字	:

西班牙国王在订婚后写给他的信中这样说道：

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][lɔːst] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	I	have	been	informed	that	everything	was	lost	,	and	that	you	have
"	我	有	到过	知情的	那	一切	曾是	丢失的	,	和	那	你	有

[rɪ'kʌvərd] ['evriθɪŋ] . "]

recovered	everything	.	"	]
恢复	一切	.	"	]

“我听说一切都丢失了，而你们却全部找回来了。”

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [wʌz; wəz] ['veri] ['sensəb(ə)l] [haʊ] [dɪs'ɑːnərəbl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['sʌfər] [ðɪs]

The	Cardinal	was	very	sensible	how	dishonourable	it	would	be	to	suffer	this
这	红衣主教	曾是	非常	明智的	如何	不光彩的	它	会	是	到	遭受	这

[pleɪs] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ʌndər][hɪz; ɪz][noʊz] ,

place	to	be	taken	under	his	nose	,
地方	到	是	已采取	在下面	他的	鼻子	,

红衣主教非常清楚，眼睁睁看着这个地方被人夺走是多么耻辱的事。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	almost	in	sight	of	the	king	.
和	几乎	在	视线	的	这	国王	.

几乎就在国王的视线范围内。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['hæzərdəs] [tuː; tə] [ə'tempt] [ɪts] [rɪ'liːf] ,

On	the	other	hand	,	it	was	very	hazardous	to	attempt	its	relief	,
在	这	其他	手	,	它	曾是	非常	危险	到	试图	它是	宽慰	,

另一方面，试图解救它却非常危险。

[ðə; ði] [prɪns] [diː] ['kɑːnd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['nevər] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [prɪ'kɔːʃn] [fɔːr; fər]

the	Prince	de	Conde	being	a	man	who	never	neglected	the	smallest	precaution	for
这	王子	德	孔德	存在	一个	男人	WHO	绝不	被忽视的	这	最小	预防	为了

[ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪnz] ;

the	security	of	his	lines	;
这	安全	的	他的	线条	;

孔代亲王是一个从不忽视任何安全防范措施的人，以确保他的防线安全；

[ænd; ənd] [ɪf] [laɪnz] [ɑːr; ər] [ə'tækt] [ænd; ənd][nɑːt] [fɔːrst] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪndʒər] ['θretənz] [ðə; ði]

and	if	lines	are	attacked	and	not	forced	,	the	greatest	danger	threatens	the
和	如果	线条	是	遭到攻击	和	不是	强制	,	这	最	危险	威胁	这

[ə'seɪlənts] .

assailants	.
袭击者	.

如果防线遭到攻击而不是强行突破，那么最大的危险将威胁到攻击者自身。

[fɔːr; fər] , [ðə; ði] [mɔːr] ['fjʊriəs] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] , [ðə; ði] ['greɪtər] [ɪz][ðə; ði][dɪs'ɔːrdər][ɪn][ðə; ði] [rɪ'triːt] ;

For	,	the	more	furious	the	assault	,	the	greater	is	the	disorder	in	the	retreat	;
为了	,	这	更多的	狂怒	这	突击	,	这	更大的	是	这	紊乱	在	这	撤退	;

因为进攻越猛烈，撤退时的混乱就越大；

[ænd; ənd][noʊ][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [nuː] [soʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [diː] ['kɑːnd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk]

and	no	man	in	the	world	knew	so	well	as	the	Prince	de	Conde	how	to	make
和	不	男人	在	这	世界	知道	所以	出色地	作为	这	王子	德	孔德	如何	到	制作

[ðə; ði] [best] [juːz][ʌv; əv][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] .

the	best	use	of	an	advantage	.
这	最好的	使用	的	一个	优势	.

世界上没有人比孔代亲王更懂得如何充分利用优势。

[ðə; ði]['ɑːrmi] , [kə'mɑːndid] [baɪ] [mə'sjɜːr] [diː] [t'juːrɪn] , [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['wikər] [ðæn; ðən]

The	army	,	commanded	by	Monsieur	de	Turenne	,	was	considerably	weaker	than
这	军队	,	命令	经过	先生	德	图雷纳	,	曾是	相当	较弱	比

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ;

that	of	the	enemy	;
那	的	这	敌人	;

由图雷纳先生指挥的军队比敌军弱得多；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['laɪkwaɪz] , [ðə; ði]['oʊnli] ['riːsɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] .

it	was	,	likewise	,	the	only	resource	they	had	to	depend	upon	.
它	曾是	,	同样地	,	这	仅有的	资源	他们	有	到	依赖	之上	.

同样，这也是他们唯一可以依靠的资源。

[ɪf] [ðɪs] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] , [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['ærəs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [ˌmɪs'fɔːrtʃən]

If	this	army	was	defeated	,	the	loss	of	Arras	was	not	the	only	misfortune
如果	这	军队	曾是	战败	,	这	损失	的	阿拉斯	曾是	不是	这	仅有的	不幸

[tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] .

to	be	dreaded	.
到	是	令人恐惧的	.

如果这支军队战败，失去阿拉斯并非唯一令人担忧的不幸。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] , [huːz] ['dʒiːniəs][wʌz; wəz] ['hæpɪli] [ə'dæptɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] ['dʒʌŋktʃəz] ,

The	Cardinal	,	whose	genius	was	happily	adapted	to	such	junctures	,
这	红衣主教	,	谁	天才	曾是	快乐地	改编	到	这样的	交汇点	,

这位红衣主教的才智恰好适应了这样的关键时刻，

[wer] [dɪ'siːtf(ə)l] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz][kʊd; kəd]['ekstrɪkeɪt][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] ,

where	deceitful	negotiations	could	extricate	him	out	of	difficulties	,
在哪里	欺骗性的	谈判	可以	解脱	他	出去	的	困难	,

在欺骗性的谈判中，他可以摆脱困境。

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['terər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] , [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv]

was	filled	with	terror	at	the	sight	of	imminent	danger	,	or	of	a	decisive
曾是	已填	和	恐怖	在	这	视线	的	迫在眉睫	危险	,	或者	的	一个	决定性

[ɪ'vent] :

event	:
事件	:

看到迫在眉睫的危险或决定性事件，感到无比恐惧：

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][əˈpɪnjən][tuː; tə][leɪ] [siːdʒ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] ,

he	was	of	opinion	to	lay	siege	to	some	other	place	,
他	曾是	的	观点	到	躺	围城	到	一些	其他	地方	,

他当时的想法是围攻别处。

[ðə; ði]['kæptʃər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [pruːv][æn; ən] [ɪnˌdemnɪfɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs][ʌv; əv]['ærəs] ;

the	capture	of	which	might	prove	an	indemnification	for	the	loss	of	Arras	;
这	捕获	的	哪个	可能	证明	一个	保障	为了	这	损失	的	阿拉斯	;

攻占该地或许可以作为阿拉斯损失的补偿;

[bʌt; bət] [məˈsjɜːr] [diː] [tˈjuːrɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [əˈpɪnjən][frʌm; frəm]

but	Monsieur	de	Turenne	,	who	was	altogether	of	a	different	opinion	from
但	先生	德	图雷纳	,	WHO	曾是	共	的	一个	不同的	观点	从

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ,

the	Cardinal	,
这	红衣主教	,

但图雷纳先生却与红衣主教持完全不同的意见。

[rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['enəmi] ,

resolved	to	march	towards	the	enemy	,
已解决	到	行进	向	这	敌人	,

决心向敌人进军,

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [əˈkweɪnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz]

and	did	not	acquaint	him	with	his	intentions	until	he	was	upon	his
和	做过	不是	熟人	他	和	他的	意图	直到	他	曾是	之上	他的

[mɑːrtʃ] .

march	.
行进	.

直到他踏上征程，才将自己的意图告知他。

[ðə; ði] ['kəriər] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈstres] , [ænd; ənd] [riːˈdʌbəld] [hɪz; ɪz]

The	courier	arrived	in	the	midst	of	his	distress	,	and	redoubled	his
这	导游	到达的	在	这	中间	的	他的	痛苦	,	和	加倍	他的

[ˌæprɪˈhɛnʃənz] [ænd; ənd][əˈlɑːmz] ;

apprehensions	and	alarms	;
担忧	和	警报	;

信使在他惊恐万分之时赶到，加剧了他的忧虑和恐慌;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [noʊ] ['remədi] .

but	there	was	then	no	remedy	.
但	那里	曾是	然后	不	补救	.

但当时却没有补救办法。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] , [huːz] [greɪt] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][hæd; həd] [geɪnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Marshal	,	whose	great	reputation	had	gained	him	the	confidence	of	the
这	元帅	,	谁	伟大的	名声	有	获得	他	这	信心	的	这

[truːps] ,

troops	,
军队	,

这位元帅声名显赫，赢得了军队的信任。

[hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['meʒərz] [bɪˈfɔːr] [æn; ən] [ɪkˈspres] ['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt]

had	determined	upon	his	measures	before	an	express	order	from	the	Court
有	决定	之上	他的	措施	前	一个	表达	命令	从	这	法庭

[kʊd; kəd] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm] .

could	prevent	him	.
可以	防止	他	.

在法院的明确命令阻止他之前，他已经决定采取这些措施。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'keiʒənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ju:; jʊ] [ɪn'kaʊntər] ['haɪt(ə)n]
This **was** **one** **of** **those** **occasions** **in** **which** **the** **difficulties** **you** **encounter** **heighten**
这 曾是 一 的 那些 场合 在 哪个 这 困难 你 遇到 增高
[ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv] [sək'ses] .
the **glory** **of** **success** **.**
这 荣耀 的 成功 .

这是那种遇到的困难反而会更加凸显成功荣耀的时刻。

[ðoʊ] [ðə; ði]['dʒɛnɘəlz, 'dʒɛnrəlz][kə'pæsəti] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] , [ə'fɔ:d] ['kʌmfərt] [tu:; tə][ðə; ði]
Though **the** **general's** **capacity** **,** **in** **some** **measure** **,** **afforded** **comfort** **to** **the**
尽管 这 将军的 容量 , 在 一些 措施 , 提供 舒适 到 这
[kɔ:rt] ,
Court **,**
法庭 ,

虽然将军的能力在某种程度上让法庭感到欣慰，

[ðeɪ] [ˌnevərðə'les] [wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'vent] ,
they **nevertheless** **were** **upon** **the** **eve** **of** **an** **event** **,**
他们 尽管如此 是 之上 这 前夕 的 一个 事件 ,

然而，他们当时正处于一件大事发生前夕。

[wɪtʃ] [ɪn][wʌn] [wei] [ɔ:r] ['ʌðər] [mʌst; məst] ['tɜ:rmɪneɪt] [bəuθ][ðer; ðər] [hoʊps] [ænd; ənd][ðer; ðər] [fɪrz]
which **in** **one** **way** **or** **other** **must** **terminate** **both** **their** **hopes** **and** **their** **fears**
哪个 在 一 方式 或者 其他 必须 终止 两个都 他们的 希望 和 他们的 恐惧
[waɪl] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [wɜ:r; wər] ['gɪvɪŋ] ['veriəs] [ə'pɪnjənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪʃu:] ,
while **the** **rest** **of** **the** **courtiers** **were** **giving** **various** **opinions** **concerning** **the** **issue** **,**
尽管 这 休息 的 这 朝臣 是 给予 各种各样的 意见 有关 这 问题 ,

这必然会以某种方式终结他们的希望和恐惧，而其他朝臣则对这个问题发表了各种意见。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:] [græ'mɑ:nt] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;
the **Chevalier** **de** **Grammont** **determined** **to** **be** **an** **eye** **-** **witness** **of** **it** **;**
这 骑士 德 格拉蒙特 决定 到 是 一个 眼睛 - 证人 的 它 ;

格拉蒙骑士决心亲眼目睹此事；

[ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [ðə; ði] [kɔ:rt] ;
a **resolution** **which** **greatly** **surprised** **the** **court** **;**
一个 解决 哪个 非常 惊讶 这 法庭 ;

这一决议令法庭大为震惊；

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [æz; əz] ['meni] ['ækʃnz] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ,
for **those** **who** **had** **seen** **as** **many** **actions** **as** **he** **had** **,**
为了 那些 WHO 有 已见 作为 许多 行动 作为 他 有 ,

对于那些像他一样目睹过那么多事件的人来说，

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ig'zemptid] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['i:gərnəs] ;
seemed **to** **be** **exempted** **from** **such** **eagerness** **;**
似乎 到 是 豁免 从 这样的 渴望 ;

似乎不受这种热情的影响；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'poʊzd] [hɪz; ɪz] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] .
but **it** **was** **in** **vain** **that** **his** **friends** **opposed** **his** **resolutions** **.**
但 它 曾是 在 徒劳 那 他的 朋友们 反对 他的 决议 .

但他的朋友们反对他的决议，最终都徒劳无功。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [ə'pɪrd] [noʊ] [les]
The **king** **was** **pleased** **with** **his** **intention** **;** **and** **the** **queen** **appeared** **no** **less**
这 国王 曾是 高兴 和 他的 意图 ; 和 这 女王 出现 不 较少的
['sætɪsfaɪd] .
satisfied **.**
使满意 .

国王对他的提议很满意；王后似乎也同样感到高兴。

[hiː; hi] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊd] [nuːz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈprɑːmɪst]
He **assured** **her** **that** **he** **would** **bring** **her** **good** **news** **;** **and** **she** **promised**
他 保证 她 那 他 会 带来 她 好的 消息 ; 和 她 承诺
[tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [hɪm; ɪm] ,
to **embrace** **him** **,**
到 拥抱 他 ,

他向她保证会给她带来好消息；她也答应拥抱他。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] .
if **he** **was** **as** **good** **as** **his** **word** **.**
如果 他 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 .

如果他真像他承诺的那样的话。

[ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈprɑːmɪs] : [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [peɪ]
The **Cardinal** **made** **the** **same** **promise** **:** **to** **the** **latter** **,** **however** **,** **he** **did** **not** **pay**
这 红衣主教 制成 这 相同的 承诺 : 到 这 后者 , 然而 , 他 做过 不是 支付
[mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] ;
much **attention** **;**
很多 注意力 ;

红衣主教也做出了同样的承诺：然而，他对后者并没有太在意；

[jet] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪnˈsɪr] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kɔːst][hɪm; ɪm]
yet **he** **believed** **it** **sincere** **,** **because** **the** **keeping** **of** **it** **would** **cost** **him**
然而 他 相信 它 真诚 , 因为 这 保持 的 它 会 成本 他
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing **.**
没有什么 .

但他相信这是真诚的，因为保存这份礼物对他来说没有任何损失。

[hiː; hi][set] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] - ,
He **set** **out** **in** **the** **dusk** **of** **the** **evening** **with** **Caseau** **,**
他 放 出去 在 这 黄昏 的 这 晚上 和 - ,

傍晚时分，他与卡索一同出发了。

[huːm] [məˈsjɜːr] [diː] [tˈjuːrɪn] [hæd; həd][sent] [ɪkˈspres] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈmædʒɪstiz] .
whom **Monsieur** **de** **Turenne** **had** **sent** **express** **to** **their** **majesties** **.**
谁 先生 德 图雷纳 有 发送 表达 到 他们的 陛下 .

杜雷纳先生已派专人将此事呈送给了国王和国王陛下。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] - , [kəˈmɑːndid] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈmɑːrʃ(ə)l]
The **Duke** **of** **York** **,** **and** **the** **Marquis** **d'Humieres** **,** **commanded** **under** **the** **Marshal**
这 公爵 的 约克 , 和 这 侯爵 - , 命令 在下面 这 元帅
:
:
:

约克公爵和于米埃侯爵在元帅的指挥下作战：

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][ˈduːti] [wen] [ðə; ði] [ˌʃevəˈliə] [əˈraɪvd] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [skers] [ˈdeɪlaɪt] .
the **latter** **was** **upon** **duty** **when** **the** **Chevalier** **arrived** **,** **it** **being** **scarce** **daylight** **.**
这 后者 曾是 之上 责任 什么时候 这 骑士 到达的 , 它 存在 稀少 日光 .

当骑士到达时，后者正在值班，当时天色尚暗。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [ˌrekəˈlekt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] -
The **Duke** **of** **York** **did** **not** **at** **first** **recollect** **him** **;** **but** **the** **Marquis** **d'Humieres**
这 公爵 的 约克 做过 不是 在 第一的 追忆 他 ; 但 这 侯爵 -
,
,
,

约克公爵起初并没有想起他；但于米埃侯爵却想起了他。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz] , " [aɪ] [θɔːt] , " [sed] [hiː; hi] ,

running	to	him	with	open	arms	,	"	I	thought	,	"	said	he	,
跑步	到	他	和	打开	武器	,	"	我	想法	,	"	说	他	,

他张开双臂奔向他，"我想，"他说。

" [ɪf] ['eni][mæn] [keɪm] [frʌm; frəm] [kɔːrt] [tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt][ə'pɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn]

"	if	any	man	came	from	court	to	pay	us	a	visit	upon	such	an	occasion
"	如果	任何	男人	来了	从	法庭	到	支付	我们	一个	访问	之上	这样的	一个	场合

[æz; əz] [ðɪs] ,

as	this	,
作为	这	,

"如果有人在这种场合从宫廷来拜访我们，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] .

it	would	be	the	Chevalier	de	Grammont	.
它	会	是	这	骑士	德	格拉蒙特	.

那将是格拉蒙骑士。

[wel] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [æt; ət] [pə'rɒn] ?

Well	,	"	continued	he	,	"	what	are	they	doing	at	Peronne	?
出色地	,	"	持续	他	,	"	什么	是	他们	正在做	在	佩罗内	?

"那么，"他继续说道，"他们在佩罗讷做什么呢？"

" [['luːɪs] [diː] - , ['mɛrəˌʃæl] [ʌv; əv] [fræns] .

"	[	Louis	de	Crevans	,	Marechal	of	France	.
"	[	路易斯	德	-	,	马雷夏尔	的	法国	.

"[路易·德·克雷文斯，法国元帅。

[hiː; hi][daɪd] - .

He	died	1694	.
他	死亡	-	.

他于1694年去世。

[vɔl'ter] [sez] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [huː] , [æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv]['ærəs]

Voltaire	says	of	him	,	that	he	was	the	first	who	,	at	the	siege	of	Arras
伏尔泰	说道	的	他	,	那	他	曾是	这	第一的	WHO	,	在	这	围城	的	阿拉斯

,

,

,

伏尔泰评价他说，他是第一个在阿拉斯围城战中.....

[ɪn] - , [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn]['sɪlvər][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

in	1658	,	was	served	in	silver	in	the	trenches	,
在	-	,	曾是	服务	在	银	在	这	战壕	,

1658年，在战壕里用银器盛放食物。

[ænd; ənd][hæd; həd][ræ'guːˌˈrægu:][ænd; ənd] ['ɔntrəmei] [sɜːrvd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['teɪbl] .]

and	had	ragouts	and	entremets	served	up	to	his	table	.	]
和	有	炖菜	和	甜点	服务	向上	到	他的	桌子	.	]

他的桌上摆满了炖菜和甜点。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [greɪt] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] .

"	They	are	in	great	consternation	,	"	replied	the	Chevalier	.
"	他们	是	在	伟大的	惊愕	,	"	回复	这	骑士	.

"他们非常惊慌，"骑士回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ? "

"	And	what	do	they	think	of	us	?	"
"	和	什么	做	他们	思考	的	我们	?	"

"他们怎么看待我们？"

" [ðeɪ] [θɪŋk] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [biːt] [ðə; ði] [prɪns] ,
" They think , " said he , " that if you beat the Prince ,
" 他们 思考 , " 说 他 , " 那 如果 你 打 这 王子 ,

“他们认为，”他说，“如果你打败了王子，

[juː; jʊ] [wɪl] [duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər]['duːti] ; [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['biːtn] ,
you will do no more than your duty ; if you are beaten ,
你 将要 做 不 更多的 比 你的 责任 ; 如果 你 是 被打败 ,

你只会尽到你的职责；如果你被打败了，

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [fuːlz] [ænd; ənd]['mædmən] , [ðʌs] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪskt] ['evriθɪŋ] , [wɪ'ðaʊt]
they will think you fools and madmen , thus to have risked everything , without
他们 将要 思考 你 傻瓜 和 狂人 , 因此 到 有 冒险 一切 , 没有
[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] . "
considering the consequences . "
考虑 这 结果 . "

他们会认为你们是傻瓜和疯子，竟然不考虑后果就冒着生命危险。

" ['truːli] , " [sed] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , " [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [nuːz] .
" Truly , " said the Marquis , " you bring us very comfortable news .
" 真的 , " 说 这 侯爵 , " 你 带来 我们 非常 舒服的 消息 .

“的确，”侯爵说，“你给我们带来了非常令人欣慰的消息。”

[wɪl] [juː; jʊ] [naʊ] [goʊ][tuː; tə] [mə'sjɜːr] [diː] - ['kwɔːrtərz] , [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
Will you now go to Monsieur de Turenne's quarters , to acquaint him with
将要 你 现在 去 到 先生 德 - 四分之一 , 到 熟人 他 和
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

你现在要去蒂雷纳先生的住处，让他了解一下这件事吗?

[ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [tʃuːz] ['ræðər] [tuː; tə] [rɪ'poʊz] [jɔːr'self] [ɪn][maɪn] ?
or will you choose rather to repose yourself in mine ?
或者 将要 你 选择 相当 到 休息 你自己 在 矿 ?

或者你宁愿选择在我的房间里休息?

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['raɪdɪŋ][poʊst][ɔːl][læst] [naɪt] ,
for you have been riding post all last night ,
为了 你 有 到过 骑术 邮政 全部最后的 夜晚 ,

因为你昨晚一直在执行邮政任务，

[ænd; ənd][pər'hæps][dɪd][nɑːt] [ɪk'spɪrɪəns] [mʌtʃ] [rest][ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] . "
and perhaps did not experience much rest in the preceding . "
和 也许 做过 不是 经验 很多 休息 在 这 前 . "

或许在前一段时间里，他们并没有得到充分的休息。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] [hæd; həd]['evər] ['eni] [ə'keɪʒn]
" Where have you heard that the Chevalier de Grammont had ever any occasion
" 在哪里 有 你 听到 那 这 骑士 德 格拉蒙特 有 曾经 任何 场合
[fɔːr; fər] [sliːp] ?
for sleep ?
为了 睡觉 ?

“你从哪里听说格拉蒙骑士曾经有过睡觉的机会？”

" [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] : " ['oʊnli]['ɔːrdər][ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɔːrs] ,
" replied he : " Only order me a horse ,
" 回复 他 : " 仅有的 命令 我 一个 马 ,

他回答说：“只要给我订一匹马就行了。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ; [fɔːr; fər] ,
that I may have the honour to attend the Duke of York ; for ,
那 我 可能 有 这 荣誉 到 出席 这 公爵 的 约克 ; 为了 ,

使我得以荣幸地觐见约克公爵；因为，

[moʊst] ['laɪkli] , [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [soʊ] ['ɜ:rli] , [ɪk'sept] [tu:; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm][poʊsts] .

most	likely	,	he	is	not	in	the	field	so	early	,	except	to	visit	some	posts	.
最多	可能	,	他	是	不是	在	这	场地	所以	早期的	,	除了	到	访问	一些	帖子	.

他很可能不会这么早就到前线，除非是去视察一些哨所。

" [ðə; ði] [əd'vænst] [gɑ:rd] [wʌz; wəz]['oʊnli][æt; ət] ['kænən] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

"	The	advanced	guard	was	only	at	cannon	shot	from	that	of	the	enemy	.
"	这	先进的	警卫	曾是	仅有的	在	大炮	射击	从	那	的	这	敌人	.

“先头部队与敌军之间只有一门大炮的射程。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk] , " [sed] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:] [græ'mɑ:nt]

As	soon	as	they	arrived	there	,	"	I	should	like	,	"	said	the	Chevalier	de	Grammont
作为	很快	作为	他们	到达的	那里	,	"	我	应该	喜欢	,	"	说	这	骑士	德	格拉蒙特

,

,

,

他们一到达那里，“我很乐意，”格拉蒙骑士说道。

" [tu:; tə] [æd'væns] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['sentri] [wɪtʃ] [ɪz]['poʊstɪd][ɑ:n] [ðæt] ['emɪnəns] :

"	to	advance	as	far	as	the	sentry	which	is	posted	on	that	eminence	:
"	到	进步	作为	远的	作为	这	哨兵	哪个	是	发布	在	那	卓越	:

“前进到驻守在高地上的哨兵那里：

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðer; ðər]['ɑ:rmi] , [hu:m] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ]

I	have	some	friends	and	acquaintance	in	their	army	,	whom	I	should	wish
我	有	一些	朋友们	和	熟人	在	他们的	军队	,	谁	我	应该	希望

[tu:; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər] :

to	inquire	after	:
到	查询	后	:

我在他们军队里有一些朋友和熟人，我想打听一下他们的消息：

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:] [pər'mɪʃ(ə)n] .

I	hope	the	Duke	of	York	will	give	me	permission	.
我	希望	这	公爵	的	约克	将要	给	我	允许	.

我希望约克公爵能批准我的请求。

" [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz][hi:; hi] [əd'vænst] .

"	At	these	words	he	advanced	.
"	在	这些	字	他	先进的	.

听到这话，他向前走了一步。

[ðə; ði] ['sentri] , ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['fɔ:rwərd][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][hɪz; ɪz][poʊst] ,

The	sentry	,	seeing	him	come	forward	directly	to	his	post	,
这	哨兵	,	看到	他	来	向前	直接地	到	他的	邮政	,

哨兵见他径直走向自己的岗位，

[stʊd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [stɑ:pt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ʃɑ:t]

stood	upon	his	guard	the	Chevalier	stopped	as	soon	as	he	was	within	shot
站立	之上	他的	警卫	这	骑士	停止	作为	很快	作为	他	曾是	之内	射击

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

骑士摆出防御姿态，但一靠近他就停了下来。

[ðə; ði] ['sentri] ['ænsər] [ðə; ði][saɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðər]

The	sentry	answered	the	sign	which	was	made	to	him	,	and	made	another
这	哨兵	回答	这	符号	哪个	曾是	制成	到	他	,	和	制成	其他

[tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:fɪsər] ,

to	the	officer	,
到	这	官	,

哨兵回应了军官向他打的手势，然后又向军官打了个手势。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [æd'væns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə]

who	had	begun	to	advance	as	soon	as	he	had	seen	the	Chevalier
WHO	有	开始	到	进步	作为	很快	作为	他	有	已见	这	骑士

[kʌm] ['fɔːrwərd] ,

come	forward	,
来	向前	,

他一看到骑士上前，就开始向前冲去。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] [ə'loʊn]

and	was	soon	up	with	him	;	but	seeing	the	Chevalier	de	Grammont	alone
和	曾是	很快	向上	和	他	;	但	看到	这	骑士	德	格拉蒙特	独自的

,

,

,

很快，他也跟了上去；但看到格拉蒙骑士独自一人，

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ə'proʊtʃ] .

he	made	no	difficulty	to	let	him	approach	.
他	制成	不	困难	到	让	他	方法	.

他没有阻拦他靠近。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [liːv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] ['æftər] [sʌm; səm] [rɪ'leɪʃnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn]

He	desired	leave	of	this	officer	to	inquire	after	some	relations	he	had	in
他	想要的	离开	的	这	官	到	查询	后	一些	关系	他	有	在

[ðer; ðər] ['ɑːrmi] ,

their	army	,
他们的	军队	,

他请求这位军官允许他前往探望一些在他们军队中的亲戚。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æskt] [ɪf] [ðə; ði] [duːk] - [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [siːdʒ] .

and	at	the	same	time	asked	if	the	Duke	d'Arscot	was	at	the	siege	.
和	在	这	相同的	时间	问	如果	这	公爵	-	曾是	在	这	围城	.

同时询问阿尔斯科特公爵是否参与了围攻。

" [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] , [dʒʌst] [ə'laɪt] ['ʌndər] [ðoʊz] [triːz] ,

"	Sir	,	"	said	he	,	"	there	he	is	,	just	alighted	under	those	trees	,
"	先生	,	"	说	他	,	"	那里	他	是	,	只是	下车	在下面	那些	树木	,

“先生，”他说，“他就在那儿，刚刚在那几棵树下下了飞机。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [grænd] [gɑːrd] :

which	you	see	on	the	left	of	our	grand	guard	:
哪个	你	看	在	这	左边	的	我们的	盛大	警卫	:

您可以在我们卫队左侧看到它：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɪns] - ,

it	is	hardly	a	minute	since	he	was	here	with	the	Prince	d'Aremberg	,
它	是	几乎	一个	分钟	自从	他	曾是	这里	和	这	王子	-	,

他与阿伦贝格亲王在这里待的时间还不到一分钟。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ðə; ði] ['bærən] [diː] ['lɪmbɛk] , [ænd; ənd] - . "

his	brother	,	the	Baron	de	Limbec	,	and	Louvigny	.	"
他的	兄弟	,	这	男爵	德	林贝克	,	和	-	.	"

他的兄弟，林贝克男爵，以及卢维尼。

" [meɪ] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [ə'pɑːn] [pə'roʊl] ? " [sed] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] .

"	May	I	see	them	upon	parole	?	"	said	the	Chevalier	.
"	可能	我	看	他们	之上	言语	?	"	说	这	骑士	.

“我可以在他们获得假释后见他们吗？”骑士问道。

" [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kwɪt] [maɪ] [poʊst] ,

"	Sir	,	"	said	he	,	"	if	I	were	allowed	to	quit	my	post	,
"	先生	,	"	说	他	,	"	如果	我	是	允许	到	辞职	我的	邮政	,

“先生，”他说，“如果允许我辞去我的职务，

[aɪ] [wʊd] [duː][maɪ'self][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [juː; jʊ] ['ðɪðər] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [send]

I	would	do	myself	the	honour	of	accompanying	you	thither	;	but	I	will	send
我	会	做	我	这	荣誉	的	随同	你	那里	;	但	我	将要	发送

[tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðem; ðəm] ,

to	acquaint	them	,
到	熟人	他们	,

我本想亲自陪同你们前往，但我会派人去通知他们。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] [dɪ'zaɪɜ-z][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] : " [ænd; ənd] ,

that	the	Chevalier	de	Grammont	desires	to	speak	to	them	:	"	and	,
那	这	骑士	德	格拉蒙特	欲望	到	说话	到	他们	:	"	和	,

格拉蒙骑士想要和他们谈谈："而且，

['æftər] ['hævɪŋ] [dɪ'spætʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

after	having	despatched	one	of	his	guard	towards	them	,	he	returned	.
后	拥有	已派送	一	的	他的	警卫	向	他们	,	他	返回	.

他派出一名卫兵去对付他们，然后返回了。

" [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] ,

"	Sir	,	"	said	the	Chevalier	de	Grammont	,
"	先生	,	"	说	这	骑士	德	格拉蒙特	,

"先生，"格拉蒙骑士说道，

" [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	may	I	take	the	liberty	to	inquire	how	I	came	to	be	known	to	you	?	"
"	可能	我	拿	这	自由	到	查询	如何	我	来了	到	是	已知	到	你	?	"

请问我是如何被您认识的?

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [ðæt] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get]

"	Is	it	possible	,	"	said	the	other	,	"	that	the	Chevalier	de	Grammont	should	forget
"	是	它	可能的	,	"	说	这	其他	,	"	那	这	骑士	德	格拉蒙特	应该	忘记

[lɑː] [mɑːt] ,

La	Motte	,
拉	莫特	,

"格拉蒙骑士有可能忘记拉莫特吗？"另一个人问道。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [sɜːrv] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ? "

who	had	the	honour	to	serve	so	long	in	his	regiment	?	"
WHO	有	这	荣誉	到	服务	所以	长的	在	他的	团	?	"

谁有幸在他的部队服役这么长时间?

" [wʌt] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [lɑː] [mɑːt] ?

"	What	!	is	it	you	,	my	good	friend	,	La	Motte	?
"	什么	!	是	它	你	,	我的	好的	朋友	,	拉	莫特	?

"什么！是你吗，我的好朋友拉莫特？"

['truːli] , [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][nɑːt] [rɪ'membərɪŋ] [juː; jʊ] ,

Truly	,	I	was	to	blame	for	not	remembering	you	,
真的	,	我	曾是	到	责备	为了	不是	记住	你	,

确实，我应该为没能记住你而感到愧疚。

[ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [dres] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn]

though	you	are	in	a	dress	very	different	from	that	which	I	first	saw	you	in
尽管	你	是	在	一个	裙子	非常	不同的	从	那	哪个	我	第一的	锯	你	在

[æt; ət] [brjuː'sel] ,

at	Bruxelles	,
在	布鲁塞尔	,

虽然你今天穿的裙子和我在布鲁塞尔第一次见到你时穿的那件很不一样，

[wen] [juː; jʊ] [tɔːt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [gaɪz] [tuː; tə] [dæns] [ðə; ði]['traɪəlet] :

when	you	taught	the	Duchess	of	Guise	to	dance	the	triolets	:
什么时候	你	教授	这	公爵夫人	的	伪装	到	舞蹈	这	三重奏	:

当你教吉斯公爵夫人跳三连舞的时候：

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][jʊr; jər] [ə'ferz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][soʊ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ]

and	I	am	afraid	your	affairs	are	not	in	so	flourishing	a	condition	as	they
和	我	是	害怕的	你的	事务	是	不是	在	所以	茕茕	一个	状况	作为	他们

[wɜːr; wər][ðə; ði] [kæm'peɪn] ['æftər][aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n] .

were	the	campaign	after	I	had	given	you	the	company	you	mention	.
是	这	活动	后	我	有	给定	你	这	公司	你	提到	.

恐怕你的事业不如我当初给你介绍你提到的那家公司之后那么蒸蒸日上。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [wen] [ðə; ði] [duːk] - , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]

"	They	were	talking	in	this	manner	,	when	the	Duke	d'Arscot	,	followed	by	the
"	他们	是	说	在	这	方式	,	什么时候	这	公爵	-	,	随后	经过	这

['dʒent(ə)lmən] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,

gentlemen	above	mentioned	,
先生们	多于	提及	,

“他们正这样交谈着，这时阿尔斯科特公爵，以及前面提到的几位先生走了进来，

[keɪm] [ʌp][ɑːn] [fʊl] ['gæləp] .

came	up	on	full	gallop	.
来了	向上	在	满的	驰骋	.

全速赶来。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] [wʌz; wəz] [sə'luːtid] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]

The	Chevalier	de	Grammont	was	saluted	by	the	whole	company	before	he	could
这	骑士	德	格拉蒙特	曾是	敬礼	经过	这	所有的	公司	前	他	可以

[seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

say	a	word	.
说	一个	单词	.

格拉蒙骑士还没来得及开口，全场就向他致敬。

[suːn] ['æftər] [ə'raɪvd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , [wɪð; wɪθ]

Soon	after	arrived	an	immense	number	of	others	of	his	acquaintance	,	with
很快	后	到达的	一个	巨大	数字	的	其他的	的	他的	熟人	,	和

['meni] ['piːp(ə)l] ,

many	people	,
许多	人们	,

不久之后，他的许多熟人也陆续赶到，人数众多。

[aʊt][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ɑːn][bəuθ][saɪdz] , [huː] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['emɪnəns] ,

out	of	curiosity	,	on	both	sides	,	who	,	seeing	him	upon	the	eminence	,
出去	的	好奇心	,	在	两个都	侧面	,	WHO	,	看到	他	之上	这	卓越	,

出于好奇，双方都看到他站在高处，

[ə'sembld] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['iːgərnəs] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] , [wɪ'ðaʊt]

assembled	together	with	the	greatest	eagerness	;	so	that	the	two	armies	,	without
组装	一起	和	这	最	渴望	;	所以	那	这	二	军队	,	没有

[dɪ'zaɪn] ,

design	,
设计	,

双方怀着极大的热情聚集在一起；因此，两军无意中.....

[wɪ'ðaʊt] [truːs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [frɔːd] , [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ɪf] , [baɪ]

without	truce	,	and	without	fraud	,	were	going	to	join	in	conversation	,	if	,	by
没有	休战	,	和	没有	欺诈罪	,	是	去	到	加入	在	对话	,	如果	,	经过

[tʃæns] ,

chance	,
机会	,

如果没有休战，也没有欺诈，我们打算加入对话，如果，偶然的话，

[mə'sjɜːr] [diː] [t'juːrɪn] [hæd; həd][nɑːt] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

Monsieur	de	Turenne	had	not	perceived	it	at	a	distance	.
先生	德	图雷纳	有	不是	感知	它	在	一个	距离	.

图雷纳先生从远处并没有看到它。

[ðə; ði] [saɪt] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] : [hi:; hi] ['heɪsnd] [ðæt] [wei] ;

The	sight	surprised	him	:	he	hastened	that	way	;
这	视线	惊讶	他	:	他	加快	那	方式	;

眼前的景象让他吃了一惊，他加快脚步朝那个方向走去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] - [ə'kweɪntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	Marquis	d'Humieres	acquainted	him	with	the	arrival	of	the
和	这	侯爵	-	熟人	他	和	这	到达	的	这

[ˌʃevə'liə] [di:] [græ'mɑ:nt] ,

Chevalier	de	Grammont	,
骑士	德	格拉蒙特	,

于米埃侯爵向他介绍了格拉蒙骑士的到来。

[hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentri] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] :

who	wished	to	speak	to	the	sentry	before	he	went	to	the	headquarters	:
WHO	希望	到	说话	到	这	哨兵	前	他	去	到	这	总部	:

[hi:; hi] ['ædɪd] ,

he	added	,
他	额外	,

他补充说，有人想在哨兵前往总部之前和他谈谈。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˌkɑ:mprɪ'hend] [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][hi:; hi][hæd; həd]['mænɪdʒd][tu:; tə][ə'semb(ə)l]

that	he	could	not	comprehend	how	the	devil	he	had	managed	to	assemble
那	他	可以	不是	理解	如何	这	魔鬼	他	有	管理	到	集合

[bəuθ] ['ɑ:miz] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,

both	armies	around	him	,
两个都	军队	大约	他	,

他无法理解自己所效忠的魔鬼是如何将两支军队聚集在他身边的。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɑ:rdli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][left][hɪm; ɪm] .

for	it	was	hardly	a	minute	since	he	had	left	him	.
为了	它	曾是	几乎	一个	分钟	自从	他	有	左边	他	.

因为他离开他才不到一分钟。

" ['tru:li] , " [sed] [mə'sjɜ:r] [di:] [t'ju:rɪn] , " [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['veri] [ɪk'strɔ:rdəneri] [mæn] ;

"	Truly	,	"	said	Monsieur	de	Turenne	,	"	he	is	a	very	extraordinary	man	;
"	真的	,	"	说	先生	德	图雷纳	,	"	他	是	一个	非常	非凡的	男人	;

“确实，”德图雷纳先生说，“他是一位非常杰出的人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌju: 'es] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]

but	it	is	only	reasonable	that	he	should	let	us	now	have	a	little	of
但	它	是	仅有的	合理的	那	他	应该	让	我们	现在	有	一个	小的	的

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

his	company	,
他的	公司	,

但他现在让我们享受一下他的陪伴也是理所当然的。

[sɪns] [hi:; hi][hæz; həz] [peɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

since	he	has	paid	his	first	visit	to	the	enemy	.
自从	他	有	有薪酬的	他的	第一的	访问	到	这	敌人	.

自从他第一次拜访敌方阵地以来。

" [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz][hi:; hi] [dɪ'spætʃ] [æn; ən] [eɪd] - [di:] - [kæmp] , [tu:; tə][ˌri:'kæl][ðə; ði]['ɑ:fəsərz]

"	At	these	words	he	despatched	an	aide	-	de	-	camp	,	to	recal	the	officers
"	在	这些	字	他	已派送	一个	助手	-	德	-	营	,	到	回忆	这	警官

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:rmi] ,

of	his	army	,
的	他的	军队	,

“听到这话，他立即派出一名副官去召集军队的军官们。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈkweɪnt] [ðə; ði] [ˌʃevəˈliə] [diː] [græˈmɑːnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [siː]

and	to	acquaint	the	Chevalier	de	Grammont	with	his	impatience	to	see
和	到	熟人	这	骑士	德	格拉蒙特	和	他的	不耐烦	到	看

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

并让格拉蒙骑士知道他多么渴望见到他。

[ðɪs] [ˈɔːrdər] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈneɪtʃər] , [tuː; tə][ðə; ði]

This	order	arrived	at	the	same	time	,	with	one	of	the	same	nature	,	to	the
这	命令	到达的	在	这	相同的	时间	,	和	一	的	这	相同的	自然	,	到	这

[ˈɛnəmiːz] [ˈɑːfəsərz] .

enemy's	officers	.
敌人的	警官	.

同时，敌方军官也收到了性质相同的命令。

[ðə; ði] [prɪns] [diː] [ˈkɑːnd] , [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpiːsəbl] [ˈɪntərvjuː] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]

The	Prince	de	Conde	,	being	informed	of	this	peaceable	interview	,	was	not	the
这	王子	德	孔德	,	存在	知情的	的	这	和平的	面试	,	曾是	不是	这

[liːst] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,

least	surprised	at	it	,
至少	惊讶	在	它	,

孔代亲王得知这次和平会谈后，丝毫没有感到惊讶。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔˈkeɪʒənd] [baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃevəˈliə] [diː]

when	he	heard	that	it	was	occasioned	by	the	arrival	of	the	Chevalier	de
什么时候	他	听到	那	它	曾是	引发	经过	这	到达	的	这	骑士	德

[græˈmɑːnt] .

Grammont	.
格拉蒙特	.

当他听说这是由于格拉蒙骑士的到来而引起的。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [geɪv] [luːsɑːn] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][ˌriːˈkæl][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] ,

He	only	gave	Lussan	orders	to	recal	the	officers	,
他	仅有的	给予	吕桑	订单	到	回忆	这	警官	,

他只命令吕桑召回军官。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪˈzaɪər][ðə; ði] [ˌʃevəˈliə] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ðə; ði][nekst]

and	to	desire	the	Chevalier	to	meet	him	at	the	same	place	the	next
和	到	欲望	这	骑士	到	见面	他	在	这	相同的	地方	这	下一个

[deɪ] ;

day	;
天	;

并希望骑士第二天在同一地点与他见面；

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʃevəˈliə] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][duː] , [prəˈvaɪdɪd] [məˈsjɜːr] [diː] [tˈjuːrɪn] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpruːv]

which	the	Chevalier	promised	to	do	,	provided	Monsieur	de	Turenne	should	approve
哪个	这	骑士	承诺	到	做	,	假如	先生	德	图雷纳	应该	批准

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

of	it	,
的	它	,

骑士承诺会照办，前提是杜雷纳先生同意。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] .

as	he	made	no	doubt	he	would	.
作为	他	制成	不	怀疑	他	会	.

他毫不怀疑自己会这样做。

[hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑ:rmi][wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ə'gri:əb(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi]

His	reception	in	the	king's	army	was	equally	agreeable	as	that	which	he
他的	接待	在	这	国王的	军队	曾是	同样地	同意	作为	那	哪个	他

[hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .

had	experienced	from	the	enemy	.
有	经验丰富的	从	这	敌人	.

他在国王军队中受到的待遇与他在敌人那里受到的待遇一样令人愉快。

[mə'sjɜ:r] [di:] [t'ju:rɪn] [ɪ'sti:md] [hɪm; ɪm][noʊ] [les] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fræŋknəs] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði]

Monsieur	de	Turenne	esteemed	him	no	less	for	his	frankness	than	for	the
先生	德	图雷纳	尊敬的	他	不	较少的	为了	他的	坦率	比	为了	这

['pɔɪnjənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪt] :

poignancy	of	his	wit	:
悲怆	的	他的	有	:

德·图雷纳先生不仅欣赏他的机智幽默，也欣赏他的坦率。

[hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['kaɪndli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['kɔ:rtiər] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [si:]

he	took	it	very	kindly	that	he	was	the	only	courtier	who	came	to	see
他	采取	它	非常	亲切地	那	他	曾是	这	仅有的	朝臣	WHO	来了	到	看

[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][taɪm][soʊ]['krɪtɪk(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] :

him	in	a	time	so	critical	as	the	present	:
他	在	一个	时间	所以	批判的	作为	这	展示	:

他非常感激在如此危急的时刻，只有他一位朝臣前来探望：

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [æskt] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] [kɔ:rt] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]

the	questions	which	he	asked	him	about	the	court	were	not	so	much	for
这	问题	哪个	他	问	他	关于	这	法庭	是	不是	所以	很多	为了

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

他向他询问有关法庭的问题，与其说是为了获取信息，不如说是为了说明情况。

[æz; əz][tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][hɪm'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][ðer; ðər] ['dɪfrənt]

as	to	divert	himself	with	his	manner	of	relating	their	different
作为	到	转移	他自己	和	他的	方式	的	相关	他们的	不同的

[ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ænd; ənd] [ə'lɑ:mz] .

apprehensions	and	alarms	.
担忧	和	警报	.

他以讲述他们各自的担忧和恐慌的方式来消遣自己。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:] [græ'mɑ:nt] [əd'vaɪzd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] ['enəmi] ,

The	Chevalier	de	Grammont	advised	him	to	beat	the	enemy	,
这	骑士	德	格拉蒙特	建议	他	到	打	这	敌人	,

格拉蒙骑士建议他击败敌人。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə][bi:; bi] ['ænsərəb(ə)l] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['entərpraɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

if	he	did	not	choose	to	be	answerable	for	an	enterprise	which	he	had
如果	他	做过	不是	选择	到	是	可回答的	为了	一个	企业	哪个	他	有

[ˌʌndər'teɪkən] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] .

undertaken	without	consulting	the	Cardinal	.
已	没有	咨询	这	红衣主教	.

如果他选择不为未经红衣主教同意而擅自开展的事业承担责任。

[mə'sjɜ:r] [di:] [t'ju:rɪn] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [wʊd] [ɪg'zɜ:rt][hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][tu:; tə]

Monsieur	de	Turenne	promised	him	he	would	exert	himself	to	the	utmost	to
先生	德	图雷纳	承诺	他	他	会	发挥	他自己	到	这	极致	到

['fɑ:loʊ][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] ,

follow	his	advice	,
跟随	他的	建议	,

德图雷纳先生向他承诺，他将竭尽全力遵循他的建议。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [kwi:n]

and	assured	him	,	that	if	he	succeeded	,	he	would	make	the	queen
和	保证	他	,	那	如果	他	成功了	,	他	会	制作	这	女王

[ki:p] [hɜ:r; hər][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

keep	her	word	with	him	;
保持	她	单词	和	他	;

并向他保证，如果他成功了，他会让女王信守对他的承诺;

[ænd; ənd] [kən'klu:did] [wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] ,

and	concluded	with	saying	,
和	结束	和	说	,

最后他总结道:

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sɑ:ri] [ðə; ði] [prɪns] [di:] ['kɑ:nd] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:]

that	he	was	not	sorry	the	Prince	de	Conde	had	expressed	a	desire	to	see
那	他	曾是	不是	对不起	这	王子	德	孔德	有	表达	一个	欲望	到	看

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他并不后悔孔代亲王表达了想见他的愿望。

[hɪz; ɪz] ['meʒərz] [wɜ:r; wər]['teɪkən][fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][laɪnz] :

His	measures	were	taken	for	an	attack	upon	the	lines	:
他的	措施	是	已采取	为了	一个	攻击	之上	这	线条	:

他采取的措施是为了进攻防线:

[ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][hi:; hi] [dɪ'skɔ:rst] [ɪn] ['praɪvət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:] [græ'mɑ:nt] ,

on	this	subject	he	discoursed	in	private	with	the	Chevalier	de	Grammont	,
在	这	主题	他	谈论的	在	私人的	和	这	骑士	德	格拉蒙特	,

他曾就此事私下与格拉蒙骑士进行过讨论。

[ænd; ənd] [kən'si:ld] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] : [bʌt; bət] [ðɪs]

and	concealed	nothing	from	him	except	the	time	of	execution	:	but	this
和	暗	没有什么	从	他	除了	这	时间	的	执行	:	但	这

[wʌz; wəz][ɔ:l][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] ;

was	all	to	no	purpose	;
曾是	全部	到	不	目的	;

除了行刑时间之外，他没有向他隐瞒任何事情；但这都无济于事;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [hæd; həd] [si:n] [tu:] [mʌtʃ] , [nɑ:t][tu:; tə][dʒʌdʒ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]

for	the	Chevalier	had	seen	too	much	,	not	to	judge	,	from	his	own
为了	这	骑士	有	已见	也	很多	,	不是	到	法官	,	从	他的	自己的

['nɑ:lɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

因为这位骑士见识过太多，他无法不根据自己的认知做出判断。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] , [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	observations	he	had	made	,	that	from	the	situation	of	the
和	这	观察	他	有	制成	,	那	从	这	情况	的	这

['ɑ:rmi] ,

army	,
军队	,

以及他根据军队形势所做的观察，

[ðə; ði] [ə'tæk] [kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ][lɔ:ŋgər] [dɪ'fɜ:rd] .

the	attack	could	be	no	longer	deferred	.
这	攻击	可以	是	不	更长	延期	.

这次袭击已无法推迟。

[hiː; hi][set] [aʊt][ðə; ði][nekst] [deɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] , [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ,

He	set	out	the	next	day	for	his	rendezvous	,	attended	by	a	trumpet	,
他	放	出去	这	下一个	天	为了	他的	会合	,	参加	经过	一个	喇叭	,

第二天，他带着小号出发前往约会地点。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [prɪns] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [mə'sjɜːr] [diː] [luːsɑːn] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd]

and	found	the	Prince	at	the	place	which	Monsieur	de	Lussan	had	described
和	成立	这	王子	在	这	地方	哪个	先生	德	吕桑	有	描述

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

to	him	the	evening	before	.
到	他	这	晚上	前	.

他发现王子就在德吕桑先生前一天晚上向他描述的地方。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'laɪt] : " [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm]

As	soon	as	he	alighted	:	"	Is	it	possible	,	"	said	the	Prince	,	embracing	him
作为	很快	作为	他	下车	:	"	是	它	可能的	,	"	说	这	王子	,	拥抱	他

,

,

,

他一下飞机，王子就拥抱了他，问道："这有可能吗？"

" [ðæt] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] ,

"	that	this	can	be	the	Chevalier	de	Grammont	,
"	那	这	能	是	这	骑士	德	格拉蒙特	,

"这可能是格拉蒙骑士，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ['pɑːrti] ? "

and	that	I	should	see	him	in	the	contrary	party	?	"
和	那	我	应该	看	他	在	这	相反	派对	?	"

而我竟然会在对立党派中见到他?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [huːm] [aɪ] [siː] [ðer; ðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] ,

"	It	is	you	,	my	lord	,	whom	I	see	there	,	"	replied	the	Chevalier	,
"	它	是	你	,	我的	主	,	谁	我	看	那里	,	"	回复	这	骑士	,

"我看到的正是您，大人，"骑士回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][rɪ'fɜːr][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔːr'self] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	and	I	refer	it	to	yourself	,	whether	it	was	the	fault	of	the
"	和	我	参考	它	到	你自己	,	无论	它	曾是	这	过错	的	这

[ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] ,

Chevalier	de	Grammont	,
骑士	德	格拉蒙特	,

"至于这是否是格拉蒙骑士的过错，就由您来判断吧。"

[ɔːr][jʊr; jər] [oʊn] , [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [ɪm'breɪs] ['dɪfrənt] ['ɪntrəsts] . "

or	your	own	,	that	we	now	embrace	different	interests	.	"
或者	你的	自己的	,	那	我们	现在	拥抱	不同的	兴趣	.	"

或者你自己的想法，我们现在持有不同的兴趣。

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

"	I	must	confess	,	"	said	the	Prince	,
"	我	必须	承认	,	"	说	这	王子	,

"我必须承认，"王子说道，

" [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [hæv; həv] [ə'bændənd] [ˌem 'iː][laɪk] [beɪs] [ʌn'greɪtfl] [retʃiz]

"	that	if	there	are	some	who	have	abandoned	me	like	base	ungrateful	wretches
"	那	如果	那里	是	一些	WHO	有	弃	我	喜欢	根据	忘恩负义	可怜虫

,

,

,

"如果有些人像卑鄙忘恩负义的恶棍一样抛弃了我，

[juː; jʊ][hæv; həv][left][ˌem ˈiː] , [æz; əz][aɪ][left][maɪˈself] , [laɪk][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,

you	**have**	**left**	**me**	**,**	**as**	**I**	**left**	**myself**	**,**	**like**	**a**	**man**	**of**	**honour**	**,**
你	有	左边	我	,	作为	我	左边	我	,	喜欢	一个	男人	的	荣誉	,

你像个有荣誉感的人一样离开了我，就像我自己离开了自己一样。

[huː] [θɪŋks] [hɪmˈself][ɪn][ðə; ði] [raɪt] : [bʌt; bət][let][ˌjuː ˈes][fərˈget][ɔːl] [kɔːz] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] ,

who	**thinks**	**himself**	**in**	**the**	**right**	**:**	**but**	**let**	**us**	**forget**	**all**	**cause**	**of**	**resentment**	**,**
WHO	思考	他自己	在	这	正确的	:	但	让	我们	忘记	全部	原因	的	怨恨	,

他自认为是对的：但让我们忘记所有怨恨的根源吧。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər]['moʊtɪv][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , [juː; jʊ] ,

and	**tell**	**me**	**what**	**was**	**your**	**motive**	**for**	**coming**	**here**	**,**	**you**	**,**
和	告诉	我	什么	曾是	你的	动机	为了	未来	这里	,	你	,

告诉我，你来这里的动机是什么？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

格拉蒙伯爵回忆录——第二卷(The Memoirs of Count Grammont — Volume 02)

[huːm] [aɪ] [θɔːt] [æt; ət] [pə'rɒn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrt] . "
whom **I** **thought** **at** **Peronne** **with** **the** **court** **.** **"**
谁 我 想法 在 佩罗内 和 这 法庭 . "

我当时在佩罗讷和宫廷里想的就是他。

" [mʌst; məst][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? " [sed] [hiː; hi] : " [waɪ] , [feɪθ] [ðen] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf] .
" **Must** **I** **tell** **you** **?** **"** **said** **he** **:** **"** **why** **,** **faith** **then** **,** **I** **came** **to** **save** **your** **life** **.**
" 必须 我 告诉 你 ? " 说 他 : " 为什么 , 信仰 然后 , 我 来了 到 节省 你的 生活 .

“我必须告诉你吗？”他说道：“那么，亲爱的，我来是为了救你的命。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [help] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]
I **know** **that** **you** **cannot** **help** **being** **in** **the** **midst** **of** **the** **enemy** **in** **a** **day** **of**
我 知道 那 你 不能 帮助 存在 在 这 中间 的 这 敌人 在 一个 天 的
['bæt(ə)l] ;
battle **;**
战斗 ;

我知道在战斗中，你不可能避免身处敌军之中；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [hɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] ['ʌndər] [juː; jʊ] ,
it **is** **only** **necessary** **for** **your** **horse** **to** **be** **shot** **under** **you** **,**
它 是 仅有的 必要的 为了 你的 马 到 是 射击 在下面 你 ,

你只需要让你的马在你身下被射杀即可。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][ɑːrmz] , [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt] [frʌm; frəm] [ðɪs]
and **to** **be** **taken** **in** **arms** **,** **to** **meet** **with** **the** **same** **treatment** **from** **this**
和 到 是 已采取 在 武器 , 到 见面 和 这 相同的 治疗 从 这
['kɑːrdɪnl] ,
Cardinal **,**
红衣主教 ,

并且被抓去参战，也会受到这位红衣主教同样的对待。

[æz; əz][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [ˌmɔntmə'rensi] [dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .
as **your** **uncle** **Montmorency** **did** **from** **the** **other** **.**
作为 你的 叔叔 蒙莫朗西 做过 从 这 其他 .

就像你叔叔蒙莫朗西从另一个方向做的那样。

[['henri] , [duːk] [ʌv; əv] [ˌmɔntmə'rensi] , [huː] [wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][fɜːrst] [sep'tembər] , - ,
[**Henry** **,** **Duke** **of** **Montmorency** **,** **who** **was** **taken** **prisoner** **first** **September** **,** **1692** **,**
[亨利 , 公爵 的 蒙莫朗西 , WHO 曾是 已采取 囚犯 第一的 九月 , - ,

[亨利，蒙莫朗西公爵，于1692年9月1日被俘]

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [strʌk] [ɔːf][æt; ət] [tuːˈluːz] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][noʊˈvembər]
and **had** **his** **head** **struck** **off** **at** **Toulouse** **in** **the** **month** **of** **November**
和 有 他的 头 击 离开 在 图卢兹 在 这 月 的 十一月
['fɑːloʊɪŋ] .]
following **.** **]**
下列的 .]

同年11月，他在图卢兹被斩首。

" [aɪ] [kʌm] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" I come , therefore , to hold a horse in readiness for you , in case of a
" 我 来 , 所以 , 到 抓住 一个 马 在 准备就绪 为了 你 , 在 案件 的 一个
['sɪmələr] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,
similar misfortune ,
相似的 不幸 ,

"因此，我来为你预备一匹马，以防万一发生类似的不幸。"

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [luːz] [jʊr; jər] [hed] . "
that you may not lose your head . "
那 你 可能 不是 失去 你的 头 . "

免得你丢了性命。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['smaɪlɪŋ] ,
" It is not the first time , " said the Prince , smiling ,
" 它 是 不是 这 第一的 时间 , " 说 这 王子 , 微笑 ,

"这并非第一次了，"王子笑着说。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rendərd] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] ,
" that you have rendered me this service ,
" 那 你 有 渲染 我 这 服务 ,

"感谢你为我提供的这项服务，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['biːɪŋ] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['deɪndʒərəs]
though the being taken prisoner at that time could not have been so dangerous
尽管 这 存在 已采取 囚犯 在 那 时间 可以 不是 有 到过 所以 危险的
[tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [naʊ] .
to me as now .
到 我 作为 现在 .

虽然当时被俘对我来说不可能像现在这样危险。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [pæst] [tuː; tə] [mɔːr] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['sʌbdʒekts] .
" From this conversation , they passed to more entertaining subjects .
" 从 这 对话 , 他们 通过了 到 更多的 娱乐 主题 .

"从这个话题开始，他们转而谈论更有趣的话题。"

[ðə; ði] [prɪns] [æskt] [hɪm; ɪm] ['meni] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ðə; ði] ['leɪdiz] , [pleɪ] ,
The Prince asked him many questions concerning the court , the ladies , play ,
这 王子 问 他 许多 问题 有关 这 法庭 , 这 女士们 , 玩 ,
[ænd; ənd][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ə'muəz] ;
and about his amours ;
和 关于 他的 爱神 ;

王子问了他许多关于宫廷、女士、戏剧以及他的情史的问题；

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn'sensəbli] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] ,
and returning insensibly to the present situation of affairs ,
和 返回 无意识地 到 这 展示 情况 的 事务 ,

不知不觉地回到了现状，

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] ['hævɪŋ] [in'kwaiəd]['æftər][sʌm; səm]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , [huː]
the Chevalier having inquired after some officers of his acquaintance , who
这 骑士 拥有 询问 后 一些 警官 的 他的 熟人 , WHO
[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
had remained with him ,
有 剩余 和 他 ,

骑士打听了几位留在他身边的熟人军官的情况后，

[ðə; ði] [prɪns] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] , [hiː; hi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][laɪnz] ,
the Prince told him that if he chose , he might go to the lines ,
这 王子 讲述 他 那 如果 他 选择 , 他 可能 去 到 这 线条 ,

王子告诉他，如果他愿意，他可以去参加战争。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi]

where	he	would	have	an	opportunity	not	only	of	seeing	those	whom	he
在哪里	他	会	有	一个	机会	不是	仅有的	的	看到	那些	谁	他

[in'kwaiəd]['æftər] ,

inquired	after	,
询问	后	,

在那里，他不仅有机会见到他所寻找的人，

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtərz][ænd; ənd] [ɪn'trentʃmənt] .

but	likewise	the	disposition	of	the	quarters	and	entrenchments	.
但	同样地	这	处置	的	这	四分之一	和	战壕	.

但营房和战壕的布局也同样如此。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [kən'sentid] ,

To	this	he	consented	,
到	这	他	同意	,

他同意了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['hævɪŋ] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][wɜːrks][ænd; ənd] [ə'tendid] [hɪm; ɪm] [bæk]

and	the	Prince	having	shown	him	all	the	works	and	attended	him	back
和	这	王子	拥有	所示	他	全部	这	作品	和	参加	他	后退

[tuː; tə][ðer; ðər]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ,

to	their	rendezvous	,
到	他们的	会合	,

王子向他展示了所有作品，并陪同他返回了他们的约定地点。

" [wel] , [ˌʃevə'liə] , [sed] [hiː; hi] , " [wen] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ? "

"	Well	,	Chevalier	,	said	he	,	"	when	do	you	think	we	shall	see	you	again	?	"
"	出色地	,	骑士	,	说	他	,	"	什么时候	做	你	思考	我们	将	看	你	再次	?	"

"那么，骑士，"他说道，"你觉得我们什么时候才能再见到你呢？"

" [feɪθ] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [juːst] [ˌem 'iː][soʊ] ['hænsəmli] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'siːl]

"	Faith	,	"	replied	he	,	"	you	have	used	me	so	handsomely	,	that	I	shall	conceal
"	信仰	,	"	回复	他	,	"	你	有	用过的	我	所以	英俊地	,	那	我	将	隐藏

['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

nothing	from	you	.
没有什么	从	你	.

"亲爱的，"他回答说，"你如此慷慨地利用了我，我不会对你隐瞒任何事情。"

[hoʊld] [jɔːr'self] [ɪn] ['redinəs] [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] ; [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn]

Hold	yourself	in	readiness	an	hour	before	daybreak	;	for	,	you	may	depend	upon
抓住	你自己	在	准备就绪	一个	小时	前	拂晓	;	为了	,	你	可能	依赖	之上

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

天亮前一小时做好准备；因为，你可以指望它。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'tæk] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

we	shall	attack	you	to	-	morrow	morning	.
我们	将	攻击	你	到	-	明天	早晨	.

我们将于明日上午对你们发动攻击。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'kweɪntɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [pər'hæps] , [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd]

I	would	not	have	acquainted	you	with	this	,	perhaps	,	had	I	been	entrusted
我	会	不是	有	熟人	你	和	这	,	也许	,	有	我	到过	受托

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['siːkrət] ,

with	the	secret	,
和	这	秘密	,

如果我真的知道这个秘密，或许就不会告诉你了。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . "

but	**,**	**nevertheless**	**,**	**in**	**the**	**present**	**case**	**you**	**may**	**believe**	**me**	**.**	**"**
但	,	尽管如此	,	在	这	展示	案件	你	可能	相信	我	.	"

但是，就目前的情况而言，你可以相信我。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [ə'gen] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	**You**	**are**	**still**	**the**	**same**	**man**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Prince**	**,**	**again**	**embracing**	**him**	**.**
"	你	是	仍然	这	相同的	男人	,	"	说	这	王子	,	再次	拥抱	他	.

"你还是原来的你，"王子说着，再次拥抱了他。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [diː] - [kæmp] [tɔːrdz] [naɪt] ;

The	**Chevalier**	**returned**	**to**	**Monsieur**	**de**	**Turenne's**	**camp**	**towards**	**night**	**;**
这	骑士	返回	到	先生	德	-	营	向	夜晚	;

骑士在夜幕降临之际返回了图雷纳先生的营地；

['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðen] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz] ,

every	**preparation**	**was**	**then**	**making**	**for**	**the**	**attack**	**of**	**the**	**lines**	**,**
每一个	准备	曾是	然后	制作	为了	这	攻击	的	这	线条	,

当时所有的准备工作都是为了进攻防线。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['siːkrət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [truːps] .

and	**it**	**was**	**no**	**longer**	**a**	**secret**	**among**	**the**	**troops**	**.**
和	它	曾是	不	更长	一个	秘密	之中	这	军队	.

这在士兵中已不再是秘密。

" [wel] , [mə'sjɜːr] [lə] [ˌʃevə'liə] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ? " [sed] [mə'sjɜːr]

"	**Well**	**,**	**Monsieur**	**le**	**Chevalier**	**,**	**were**	**they**	**all**	**very**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**?**	**"**	**said**	**Monsieur**
"	出色地	,	先生	勒	骑士	,	是	他们	全部	非常	高兴的	到	看	你	?	"	说	先生

[diː] [tˈjuːrɪn] ;

de	**Turenne**	**;**
德	图雷纳	;

"那么，骑士先生，他们见到您都很高兴吗？"图雷纳先生问道。

" [ðə; ði] [prɪns] , [noʊ] [daʊt] , [rɪ'siːvd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [æskt]

"	**the**	**Prince**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**received**	**you**	**with**	**the**	**greatest**	**kindness**	**,**	**and**	**asked**
"	这	王子	,	不	怀疑	,	已收到	你	和	这	最	仁慈	,	和	问

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] ? "

a	**great**	**number**	**of**	**questions**	**?**	**"**
一个	伟大的	数字	的	问题	?	"

"王子殿下无疑对您非常热情友好，并询问了许多问题？"

" [hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][sə'vɪləti][ɪ'mædʒɪnəbl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] ; "

"	**He**	**has**	**shown**	**me**	**all**	**the**	**civility**	**imaginable**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Chevalier**	**;**	**"**
"	他	有	所示	我	全部	这	礼貌	可以想象的	,	"	回复	这	骑士	;	"

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

"他展现了我能想象到的一切礼貌，"骑士回答说；"而且，

[tuː; tə] [kənˈvɪns] [ˌem 'iː][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][spaɪ] ,

to	**convince**	**me**	**he**	**did**	**not**	**take**	**me**	**for**	**a**	**spy**	**,**
到	说服	我	他	做过	不是	拿	我	为了	一个	间谍	,

为了让我相信他没有把我当成间谍，

[hiː; hi][led][ˌem 'iː] [raʊnd] [ðə; ði][laɪnz][ænd; ənd] [ɪn'trentʃmənt] ,

he	**led**	**me**	**round**	**the**	**lines**	**and**	**entrenchments**	**,**
他	引领	我	圆形的	这	线条	和	战壕	,

他领着我绕着战线和战壕走了一圈，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'sepʃ(ə)n] . "

and	**showed**	**me**	**the**	**preparations**	**he**	**had**	**made**	**for**	**your**	**reception**	**.**	**"**
和	显示	我	这	准备工作	他	有	制成	为了	你的	接待	.	"

他还向我展示了他为你的招待会所做的准备。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ? " [sed] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] .

"	And	what	is	his	opinion	?	"	said	the	Marshal	.
"	和	什么	是	他的	观点	?	"	说	这	元帅	.

“他的意见是什么？”元帅问道。

" [hiː; hi][ɪz] [pə'sweidid] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'tæk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] , [ɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [baɪ]

"	He	is	persuaded	that	you	will	attack	him	to	-	night	,	or	to	-	morrow	by
"	他	是	被说服	那	你	将要	攻击	他	到	-	夜晚	,	或者	到	-	明天	经过

['deɪbreɪk] ;

daybreak	;
拂晓	;

“他确信你会在今晚或明天黎明时分攻击他；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [greɪt] ['kæptɪnz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌjevə'liə] , " [siː] [θruː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [dɪ'zaɪnz]

for	you	great	captains	,	"	continued	the	Chevalier	,	"	see	through	each	other's	designs
为了	你	伟大的	队长	,	"	持续	这	骑士	,	"	看	通过	每个	其他的	设计

[ɪn][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['mænər] .

in	a	wonderful	manner	.
在	一个	精彩的	方式	.

“你们这些伟大的船长，”骑士继续说道，“能够以奇妙的方式看穿彼此的计划。”

" [mə'sjɜːr] [diː] [t'juːrɪn] , [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

"	Monsieur	de	Turenne	,	with	pleasure	,
"	先生	德	图雷纳	,	和	乐趣	,

“德蒂雷纳先生，很高兴，

[rɪ'siːvd] [ðɪs] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli]

received	this	commendation	from	a	man	who	was	not	indiscriminately
已收到	这	表彰	从	一个	男人	WHO	曾是	不是	不加区分地

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [preɪz] .

accustomed	to	bestow	praise	.
习惯	到	赐给	称赞	.

这份赞扬来自一位不常随意表扬他人的人。

[hiː; hi] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

He	communicated	to	him	the	disposition	of	the	attack	;	and	at	the
他	沟通	到	他	这	处置	的	这	攻击	;	和	在	这

[seɪm] [taɪm] [ə'kweɪntɪd] [hɪm; ɪm] ,

same	time	acquainted	him	,
相同的	时间	熟人	他	,

他向他传达了进攻的部署计划；同时，他也向他介绍了……

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [soʊ] ['meni] ['ækʃnz] [wʌz; wəz]

that	he	was	very	happy	that	a	man	who	had	seen	so	many	actions	was
那	他	曾是	非常	快乐的	那	一个	男人	WHO	有	已见	所以	许多	行动	曾是

[tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] ;

to	be	present	at	this	;
到	是	展示	在	这	;

他非常高兴一位经历过无数风风雨雨的人能够出席这次活动；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'stiːmd] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [smɔːl] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

and	that	he	esteemed	it	no	small	advantage	to	have	the	benefit	of
和	那	他	尊敬的	它	不	小的	优势	到	有	这	益处	的

[hɪz; ɪz][əd'vaɪs] ,

his	advice	,
他的	建议	,

他认为能得到他的建议是一件非常有益的事情。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [bi:; bi]['hɑ:rdli]
but **as** **he** **believed** **that** **the** **remaining** **part** **of** **the** **night** **would** **be** **hardly**
但 作为 他 相信 那 这 其余的 部分 的 这 夜晚 会 是 几乎
[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'poʊz] ,
sufficient **for** **his** **repose** **,**
充足的 为了 他的 休息 ,

但他觉得剩下的夜晚时间不足以让他好好休息，

['æftər] ['hævɪŋ] [pæst] [ðə; ði]['fɔ:rmər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'freʃmənt] , [hi:; hi] [kən'saɪnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
after **having** **passed** **the** **former** **without** **any** **refreshment** **,** **he** **consigned** **him** **to**
后 拥有 通过了 这 以前的 没有 任何 清爽 , 他 寄售 他 到
[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] - ,
the **Marquis** **d'Humieres** **,**
这 侯爵 - ,

在没有得到任何茶点的情况下，他把那人交给了胡米埃尔侯爵。

[hu:] [prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] .
who **provided** **him** **with** **a** **supper** **and** **a** **lodging** **.**
WHO 假如 他 和 一个 晚餐 和 一个 住宿 .

有人为他提供了晚餐和住宿。

[ðə; ði][nekst][deɪ][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv]['ærəs][wɜ:r; wər] [ə'tækt] , [wer'ɪn] [mə'sjɜ:r] [di:] [t'ju:rɪn] ,
The **next** **day** **the** **lines** **of** **Arras** **were** **attacked** **,** **wherein** **Monsieur** **de** **Turenne** **,**
这 下一个 天 这 线条 的 阿拉斯 是 遭到攻击 , 其中 先生 德 图雷纳 ,

第二天，阿拉斯防线遭到攻击，图雷纳先生也参与了战斗。

['bi:ɪŋ] [vɪk'tɔ:riəs] , ['ædɪd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['lʌstər][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər]['glɔ:ri] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [di:]
being **victorious** **,** **added** **additional** **lustre** **to** **his** **former** **glory** **;** **and** **the** **Prince** **de**
存在 胜利者 , 额外 额外的 光泽 到 他的 以前的 荣耀 ; 和 这 王子 德
['kɑ:nd] ,
Conde **,**
孔德 ,

胜利为他昔日的荣耀增添了新的光彩；而孔代亲王，

[ðoʊ] ['væŋkwɪʃt] , [lɔ:st] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
though **vanquished** **,** **lost** **nothing** **of** **his** **former** **reputation** **.**
尽管 战败者 , 丢失的 没有什么 的 他的 以前的 名声 .

虽然战败，但他的声誉丝毫未减。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['bæt(ə)l] ,
There **are** **so** **many** **accounts** **of** **this** **celebrated** **battle** **,**
那里 是 所以 许多 账户 的 这 著名 战斗 ,

关于这场著名的战役，有很多记载。

[ðæt] [tu:; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [hɪr] [wʊd] [bi:; bi] [ˌɔ:ltə'geðər] [su:'pɜ:rfluəs] .
that **to** **mention** **it** **here** **would** **be** **altogether** **superfluous** **.**
那 到 提到 它 这里 会 是 共 多余 .

在此提及此事完全是多余的。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:] [græ'mɑ:nt] , [hu:] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌvɑ:lən'tɪr] , [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:]
The **Chevalier** **de** **Grammont** **,** **who** **,** **as** **a** **volunteer** **,** **was** **permitted** **to** **go** **into**
这 骑士 德 格拉蒙特 , WHO , 作为 一个 志愿者 , 曾是 允许 到 去 进入
['evri] [pɑ:rt] ,
every **part** **,**
每一个 部分 ,

格拉蒙骑士作为一名志愿者，被允许进入各个地区。

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['betər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] .
has **given** **a** **better** **description** **of** **it** **than** **any** **other** **person** **.**
有 给定 一个 更好的 描述 的 它 比 任何 其他 人 .

他对它的描述比任何人都更准确。

[mə'sjɜ:r] [di:] [t'ju:rɪn] [ri:pt] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðæt] [æk'tɪvəti] [wɪtʃ] ['nevər] [fər'sʊk]
Monsieur **de** **Turenne** **reaped** **great** **advantage** **from** **that** **activity** **which** **never** **forsook**
先生 德 图雷纳 收获 伟大的 优势 从 那 活动 哪个 绝不 放弃
[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] ['i:ðər] [ɪn] [pi:s] [ɔ:r][wɔ:r] ;
the **Chevalier** **either** **in** **peace** **or** **war** **;**
这 骑士 任何一个 在 和平 或者 战争 ;

蒂雷纳先生从这项活动中获得了巨大的好处，这项活动无论在和平时期还是战争时期，骑士都从未放弃过它；

[ænd; ənd] [ðæt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kæri] ['ɔ:rdərz] , [æz; əz] ['kʌmɪŋ]
and **that** **presence** **of** **mind** **which** **enabled** **him** **to** **carry** **orders** **,** **as** **coming**
和 那 在场 的 头脑 哪个 已启用 他 到 携带 订单 , 作为 未来
[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
from **the** **general** **,**
从 这 一般的 ,

正是这种临危不乱的头脑，使他能够执行来自将军的命令。

[soʊ] ['veri] [ˌæprə'poʊ] , [ðæt] [mə'sjɜ:r] [di:] [t'ju:rɪn] , ['ʌðərwaɪz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ,
so **very** **apropos** **,** **that** **Monsieur** **de** **Turenne** **,** **otherwise** **very** **particular** **in** **such** **matters** **,**
所以 非常 恰好 , 那 先生 德 图雷纳 , 否则 非常 特别的 在 这样的 事情 ,

真是太贴切了，因为图雷纳先生平时在这方面非常讲究。

[θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz]
thanked **him** **,** **when** **the** **battle** **was** **over** **,** **in** **the** **presence** **of** **all** **his** **officers**
谢谢 他 , 什么时候 这 战斗 曾是 超过 , 在 这 在场 的 全部 他的 警官
,
,
,

战斗结束后，他当着所有军官的面向他道谢。

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kɔ:rt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] .
and **despatched** **him** **to** **court** **with** **the** **first** **news** **of** **his** **success** **.**
和 已派送 他 到 法庭 和 这 第一的 消息 的 他的 成功 .

并将他胜诉的第一手消息送往法庭。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['nesəseri] [ɪn] [ði:z] [ekspɪ'dɪʃnz] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][hɑ:rd]
All **that** **is** **generally** **necessary** **in** **these** **expeditions** **,** **is** **to** **be** **accustomed** **to** **hard**
全部 那 是 一般来说 必要的 在 这些 探险 , 是 到 是 习惯 到 难的
['raɪdɪŋ] ,
riding **,**
骑术 ,

这类探险通常只需要习惯艰苦的骑行即可。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [wel] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [freʃ] ['hɔ:rsɪz] ,
and **to** **be** **well** **provided** **with** **fresh** **horses** **,**
和 到 是 出色地 假如 和 新鲜的 马匹 ,

并且要有充足的新鲜马匹，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] ['ɑ:bstək(ə)lz][tu:; tə] [sər'maʊnt] .
but **he** **had** **a** **great** **many** **other** **obstacles** **to** **surmount** **.**
但 他 有 一个 伟大的 许多 其他 障碍 到 超越 .

但他还有许多其他障碍需要克服。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] [dɪ'spɜ:rst] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði]
In **the** **first** **place** **,** **the** **parties** **of** **the** **enemy** **were** **dispersed** **over** **all** **the**
在 这 第一的 地方 , 这 各方 的 这 敌人 是 分散的 超过 全部 这
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

首先，敌军分散在全国各地。

[ænd; ənd] [əb'strʌktid] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] .

and	obstructed	his	passage	.
和	受阻	他的	通道	.

并阻挡了他的去路。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'per] [ə'genst] ['griːdi] [ænd; ənd] [ə'fɪʃəs] ['kɔːtiːəz] , [huː] , [ɑːn] [sʌtʃ]

Then	he	had	to	prepare	against	greedy	and	officious	courtiers	,	who	,	on	such
然后	他	有	到	准备	反对	贪婪的	和	爱管闲事的	朝臣	,	WHO	,	在	这样的

[ə'keiʒənz] ,

occasions	,
场合	,

然后，他还要提防那些贪婪好管闲事的朝臣，在这种场合，

[poʊst] [ðəm'selvz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['ævəˌnjʊs] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði] [pʊr] ['kəriər] [aʊt][ʌv; əv]

post	themselves	in	all	the	avenues	,	in	order	to	cheat	the	poor	courier	out	of
邮政	他们自己	在	全部	这	途径	,	在	命令	到	欺骗	这	贫穷的	导游	出去	的

[hɪz; ɪz] [nuːz] .

his	news	.
他的	消息	.

他们到处张贴广告，企图骗取可怜的快递员的新闻。

[haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [ə'dres] [prɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd] [di'siːvd] [ðə; ði]

However	,	his	address	preserved	him	from	the	one	,	and	deceived	the
然而	,	他的	地址	保存完好	他	从	这	一	,	和	受骗	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

然而，他的住址让他免受一人的伤害，并欺骗了其他人。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [eɪt] [ɔːr][ten] ['truːpəz] , [kə'mɑːndid] [baɪ][æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	had	taken	eight	or	ten	troopers	,	commanded	by	an	officer	of	his
他	有	已采取	八	或者	十	骑警	,	命令	经过	一个	官	的	他的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

他带了八到十名骑兵，由他认识的一名军官指挥。

[tuː; tə]['eskɔːrt][hɪm; ɪm][hæf] [wei] [tuː; tə] [bæ'poʊm] ,

to	escort	him	half	way	to	Bapaume	,
到	护送	他	一半	方式	到	巴波姆	,

护送他到巴波姆一半的路程，

['biːɪŋ] [pə'sweidid] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪndʒər] [wʊd] [laɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði]

being	persuaded	that	the	greatest	danger	would	lie	between	the	camp	and	the
存在	被说服	那	这	最	危险	会	说谎	之间	这	营	和	这

[fɜːrst][steɪdʒ] .

first	stage	.
第一的	阶段	.

确信最大的危险存在于营地和第一赛段之间。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [prə'siːdid] [ə; eɪ] [liːg] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ]

He	had	not	proceeded	a	league	before	he	was	convinced	of	the	truth
他	有	不是	继续	一个	联盟	前	他	曾是	确信	的	这	真相

[ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] ,

of	what	he	suspected	,
的	什么	他	怀疑	,

他还没走多远，就确信了自己的怀疑是正确的。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɑːfɪsər] [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['kloʊsli] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wel]
and **turning** **to** **the** **officer** **who** **followed** **him** **closely** **,** **"** **If** **you** **are** **not** **well**
和 转弯 到 这 官 WHO 随后 他 密切 , " 如果 你 是 不是 出色地
['maʊntɪd] ,
mounted **,**
安装 ,

他转向紧随其后的军官说："如果你没有骑乘装备精良，

" [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ðɪ][kæmp] ; [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
" **said** **he** **,** **"** **I** **would** **advise** **you** **to** **return** **to** **the** **camp** **;** **for** **my** **part** **,**
" 说 他 , " 我 会 建议 你 到 返回 到 这 营 ; 为了 我的 部分 ,

他说："我建议你返回营地；至于我，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][set][spɜːrz][tuː; tə][maɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ][best][ʌv; əv][maɪ] [weɪ] . "
I **shall** **set** **spurs** **to** **my** **horse** **,** **and** **make** **the** **best** **of** **my** **way** **.** **"**
我 将 放 马刺 到 我的 马 , 和 制作 这 最好的 的 我的 方式 . "

我将策马扬鞭，奋勇向前。

" [sɜːr] , " [sed] [ðə; ðɪ]['ɑːfɪsər] , " [aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] ,
" **Sir** **,** **"** **said** **the** **officer** **,** **"** **I** **hope** **I** **shall** **be** **able** **to** **keep** **you** **company** **,**
" 先生 , " 说 这 官 , " 我 希望 我 将 是 有能力的 到 保持 你 公司 ,

"先生，"军官说，"我希望我能陪伴您。"

[æt; ət] [wət'evər] [reɪt] [juː; jʊ][goʊ] , [ʌn'tɪl][juː; jʊ][ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv][ɔːl]['deɪndʒər] . "
at **whatever** **rate** **you** **go** **,** **until** **you** **are** **out** **of** **all** **danger** **.** **"**
在 任何 速度 你 去 , 直到 你 是 出去 的 全部 危险 . "

无论你以多快的速度前进，直到你脱离所有危险为止。

" [aɪ] [daʊt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [ˌʃevə'liə] ,
" **I** **doubt** **that** **,** **"** **replied** **the** **Chevalier** **,**
" 我 怀疑 那 , " 回复 这 骑士 ,

"我对此表示怀疑，"骑士回答道。

" [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən][ðer; ðər] [siːm] [prɪ'perd] [tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] . "
" **for** **those** **gentlemen** **there** **seem** **prepared** **to** **pay** **us** **a** **visit** **.** **"**
" 为了 那些 先生们 那里 似乎 准备 到 支付 我们 一个 访问 . "

"看来那几位先生准备来拜访我们了。"

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ðə; ðɪ]['ɑːfɪsər] ,
" **Don't** **you** **see** **,** **"** **said** **the** **officer** **,**
" 不 你 看 , " 说 这 官 ,

"你难道看不出来吗？"警官说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['greɪzɪŋ] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz] ? "
" **they** **are** **some** **of** **our** **own** **people** **who** **are** **grazing** **their** **horses** **?** **"**
" 他们 是 一些 的 我们的 自己的 人们 WHO 是 放牧 他们的 马匹 ? "

"他们是我们的一些人，在放马吗？"

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˌʃevə'liə] ;
" **No** **,** **"** **said** **the** **Chevalier** **;**
" 不 , " 说 这 骑士 ;

"不，"骑士说；

" [bʌt; bət][aɪ] [siː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɛnəmiːz] ['truːpəz] .
" **but** **I** **see** **very** **well** **that** **they** **are** **some** **of** **the** **enemy's** **troopers** **.**
" 但 我 看 非常 出色地 那 他们 是 一些 的 这 敌人的 骑警 .

但我很清楚地看出他们是敌军士兵。

" [ə'pɑːn] [wɪtʃ] , [əb'zəviŋ, ɔb-][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['maʊntɪŋ] ,
" **Upon** **which** **,** **observing** **to** **him** **that** **they** **were** **mounting** **,**
" 之上 哪个 , 观察 到 他 那 他们 是 安装 ,

于是，他注意到他们正在爬升，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ðɪ] ['hɔːsmən] [ðæt] ['eskɔːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪ'per] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

he	ordered	the	horsemen	that	escorted	him	to	prepare	themselves	to	make	a
他	订购	这	骑兵	那	护送	他	到	准备	他们自己	到	制作	一个

[daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ,

diversion	,
导流	,

他命令护卫他的骑兵做好佯攻的准备，

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self] [set] [ɔːf] [fʊl] [spiːd] [tɔːrdz] [bæ'poʊm] .

and	he	himself	set	off	full	speed	towards	Bapaume	.
和	他	他自己	放	离开	满的	速度	向	巴波姆	.

他自己则全速向巴波姆进发。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['veri] [swɪft] ['ɪŋglɪʃ] [hɔːrs] ;

He	was	mounted	upon	a	very	swift	English	horse	;
他	曾是	安装	之上	一个	非常	迅速	英语	马	;

他骑着一匹速度极快的英国马；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ɪn'tæŋgld] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [weɪ] [wer] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [wʌz; wəz] [diːp]

but	having	entangled	himself	in	a	hollow	way	where	the	ground	was	deep
但	拥有	纠缠	他自己	在	一个	空洞的	方式	在哪里	这	地面	曾是	深的

[ænd; ənd]['maɪri] ,

and	miry	,
和	溷	,

但他却陷入了一个地势低洼、泥泞不堪的沟壑中，

[hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['truːpəz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [huː] , [sə'poʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]

he	soon	had	the	troopers	at	his	heels	,	who	,	supposing	him	to	be
他	很快	有	这	骑警	在	他的	高跟鞋	,	WHO	,	假如	他	到	是

[sʌm; səm]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ræŋk] ,

some	officer	of	rank	,
一些	官	的	秩	,

他很快就让骑兵们紧随其后，骑兵们以为他是位高级军官，

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'siːvd] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pər'suː] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni]

would	not	be	deceived	,	but	continued	to	pursue	him	without	paying	any
会	不是	是	受骗	,	但	持续	到	追求	他	没有	付费	任何

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

attention	to	the	others	.
注意力	到	这	其他的	.

她没有上当，而是继续追赶他，对其他人置之不理。

[ðə; ðɪ][best] ['maʊntɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrti][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [nɪr] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ]

The	best	mounted	of	the	party	began	to	draw	near	him	;	for	the	English
这	最好的	安装	的	这	派对	开始	到	画	靠近	他	;	为了	这	英语

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

队伍中骑术最好的骑兵开始向他靠近；因为英国的马匹，

[swɪft] [æz; əz][ðə; ðɪ][wɪnd] [ɑːn]['iːv(ə)n] [graʊnd] , [prə'siːdɪd] [bʌt; bət] ['veri] [ɪn'dɪfrəntli] [ɪn][bæd][roʊdz] ;

swift	as	the	wind	on	even	ground	,	proceeded	but	very	indifferently	in	bad	roads	;
迅速	作为	这	风	在	甚至	地面	,	继续	但	非常	漠不关心	在	坏的	道路	;

在平坦的地面上像风一样快，但在崎岖的道路上却行驶缓慢；

[ðə; ðɪ] ['truːpər] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz]['kɑːrbaɪn] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æt; ət][sʌm; səm]

the	trooper	presented	his	carbine	,	and	cried	out	to	him	,	at	some
这	骑警	呈现	他的	马枪	,	和	哭	出去	到	他	,	在	一些

['dɪstəns] , " [gʊd] ['kwɔːrtər] .

distance	,	"	Good	quarter	.
距离	,	"	好的	四分之一	.

骑兵亮出卡宾枪，远远地朝他喊道："好样的。"

" [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:] [græ'mɑ:nt] , [hu:] [pər'si:vd] [ðæt] [ðeɪ] [geɪnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

"	The	Chevalier	de	Grammont	,	who	perceived	that	they	gained	upon	him	,
"	这	骑士	德	格拉蒙特	,	WHO	感知	那	他们	获得	之上	他	,

“格拉蒙骑士察觉到他们正在逼近他，

[ænd; ənd] [ðæt] [wət'evər] ['efərts] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['hevi] [graʊnd] , [hi:; hi][mʌst; məst]

and	that	whatever	efforts	his	horse	made	in	such	heavy	ground	,	he	must
和	那	任何	努力	他的	马	制成	在	这样的	重的	地面	,	他	必须

[bi:; bi][ˌəuvə'teikən][æt; ət][læst] ,

be	overtaken	at	last	,
是	被超越	在	最后的	,

无论他的马在这种泥泞的地面上做出怎样的努力，最终都一定会被超越。

[ɪ'mi:diətli] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [bæ'poʊm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['kɔ:zweɪ] [tu:; tə][ðə; ði][left]

immediately	quitted	the	road	to	Bapaume	,	and	took	a	causeway	to	the	left
立即地	辞职	这	路	到	巴波姆	,	和	采取	一个	堤道	到	这	左边

,

,

,

立即离开通往巴波姆的公路，向左拐上一条堤道。

[wɪtʃ] [led][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] ; [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

which	led	quite	a	different	way	;	as	soon	as	he	had	gained	it	,
哪个	引领	相当	一个	不同的	方式	;	作为	很快	作为	他	有	获得	它	,

但这却引出了截然不同的方向；他一旦获得了它，

[hi:; hi] [dru:] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tru:pər] ,

he	drew	up	,	as	if	to	hear	the	proposal	of	the	trooper	,
他	画	向上	,	作为	如果	到	听到	这	提议	的	这	骑警	,

他抬起头，仿佛要听听骑兵的提议。

[wɪtʃ] [ə'fɔ:d] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

which	afforded	his	horse	an	opportunity	of	recovering	himself	;	while	his	enemy	,
哪个	提供	他的	马	一个	机会	的	恢复中	他自己	;	尽管	他的	敌人	,

[mɪ'steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

mistaking	his	intention	,
误会	他的	意图	,

这给了他的马一个恢复的机会；而他的敌人，误解了他的意图，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]['oʊnli] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [sə'rendər] , [ɪ'mi:diətli] [ig'zə:tid] ['evri] ['efərt] ,

and	thinking	that	he	only	waited	to	surrender	,	immediately	exerted	every	effort	,
和	思维	那	他	仅有的	等待	到	投降	,	立即地	施加	每一个	努力	,

他以为对方只是在等待投降，于是立即竭尽全力。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [hu:] [wɜ:r; wər]

that	he	might	take	him	before	the	rest	of	his	companions	,	who	were
那	他	可能	拿	他	前	这	休息	的	他的	同伴	,	WHO	是

['fɑ:loʊɪŋ] ,

following	,
下列的	,

这样他就可以在其他同伴之前带走他，而其他同伴正跟随他而来。

[kʊd; kəd] [ə'raɪv] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [mi:nz] ['ɔ:lmoʊst] [kɪld] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .

could	arrive	,	and	by	this	means	almost	killed	his	horse	.
可以	到达	,	和	经过	这	方法	几乎	被杀	他的	马	.

可能会到达，并且差点害死了他的马。

[wʌn] ['mɪnəts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [kən'sɪdər] [wʌt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [əd'ventʃər] [ˌaɪ 'tiː]
One **minute's** **reflection** **made** **the** **Chevalier** **consider** **what** **a** **disagreeable** **adventure** **it**
一 分钟 反射 制成 这 骑士 考虑 什么 一个 令人不快的 冒险 它
[wʊd] [biː; bi] ,
would **be** **,**
会 是 ,

骑士沉思片刻，便意识到这将是一次多么令人不快的冒险。

[ðʌs] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][soʊ] ['glɔːriəs] [ə; eɪ] ['vɪktəri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l][soʊ]
thus **coming** **from** **so** **glorious** **a** **victory** **,** **and** **the** **dangers** **of** **a** **battle** **so**
因此 未来 从 所以 辉煌 一个 胜利 , 和 这 危险 的 一个 战斗 所以
['wɔːrmli] [dɪ'spjuːtɪd] ,
warmly **disputed** **,**
热情地 争议 ,

因此，在经历了如此辉煌的胜利之后，以及在如此激烈的战斗中所面临的危险之后，

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['skaʊndrəlz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
to **be** **taken** **by** **a** **set** **of** **scoundrels** **who** **had** **not** **been** **in** **it** **,**
到 是 已采取 经过 一个 放 的 无赖 WHO 有 不是 到过 在 它 ,

被一群原本不属于其中的恶棍夺走，

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [kwiːn] ,
and **,** **instead** **of** **being** **received** **in** **triumph** **,** **and** **embraced** **by** **a** **great** **queen** **,**
和 , 反而 的 存在 已收到 在 胜利 , 和 拥抱 经过 一个 伟大的 女王 ,

然而，他非但没有受到热烈欢迎，也没有被伟大的女王拥抱，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] , [tuː; tə] [siː] [hɪm'self]
for **the** **important** **news** **with** **which** **he** **was** **charged** **,** **to** **see** **himself**
为了 这 重要的 消息 和 哪个 他 曾是 带电 , 到 看 他自己
[strɪpt] [baɪ][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] .
stripped **by** **the** **vanquished** **.**
脱衣舞 经过 这 战败者 .

他肩负着传递重要消息的重任，却眼睁睁地看着自己被战败者剥夺了一切。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ʃɔːrt] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['truːpər] [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [ʃɑːt]
During **this** **short** **meditation** **,** **the** **trooper** **who** **followed** **him** **was** **arrived** **within** **shot**
期间 这 短的 冥想 , 这 骑警 WHO 随后 他 曾是 到达的 之内 射击
,
,
,

在他短暂的冥想期间，跟随他的骑兵已经进入了镜头范围。

[ænd; ənd] [stɪl] ['prezəntɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑːrbaɪn] , ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [gʊd] ['kwɔːrtər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʃevə'liə]
and **still** **presenting** **his** **carbine** **,** **offered** **him** **good** **quarter** **,** **but** **the** **Chevalier**
和 仍然 呈现 他的 马枪 , 提供 他 好的 四分之一 , 但 这 骑士
[diː] [græ'mɑːnt] ,
de **Grammont** **,**
德 格拉蒙特 ,

他仍然亮出卡宾枪，并提出给他良好的待遇，但格拉蒙骑士

[tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['ɔːfər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] , [wɜːr; wər] ['iːkwəli]
to **whom** **this** **offer** **,** **and** **the** **manner** **in** **which** **it** **was** **made** **,** **were** **equally**
到 谁 这 提供 , 和 这 方式 在 哪个 它 曾是 制成 , 是 同样地
[dɪs'pliːzɪŋ] ,
displeasing **,**
令人不快 ,

这项提议及其提出方式同样令他们感到不悦。

[meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['loʊər] [hɪz; ɪz] [piːs] ; [ænd; ənd] [pɝ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə]

made	a	sign	to	him	to	lower	his	piece	;	and	perceiving	his	horse	to
制成	一个	符号	到	他	到	降低	他的	片	;	和	感知	他的	马	到

[biː; bi] [ɪn] [wɪnd] ,

be	in	wind	,
是	在	风	,

他示意他放下武器；又见他的马被风吹得摇摇晃晃，

[hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hænd] , [roʊd] [ɔːf] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,

he	lowered	his	hand	,	rode	off	like	lightning	,
他	降低	他的	手	,	骑	离开	喜欢	闪电	,

他放下手，像闪电一样骑马离去。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['truːpər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [fər'gɑːt] [tuː; tə] ['faɪər] [æt; ət]

and	left	the	trooper	in	such	astonishment	that	he	even	forgot	to	fire	at
和	左边	这	骑警	在	这样的	惊讶	那	他	甚至	忘了	到	火	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这让骑兵惊愕不已，甚至忘记向他开枪。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [bæ'poʊm] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['hɔːrsɪz] ;

As	soon	as	he	arrived	at	Bapaume	,	he	changed	horses	;
作为	很快	作为	他	到达的	在	巴波姆	,	他	已更改	马匹	;

他一到巴波姆就换了马；

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'spekt] ,

the	commander	of	this	place	showed	him	the	greatest	respect	,
这	指挥官	的	这	地方	显示	他	这	最	尊重	,

此地的指挥官对他表示了极大的敬意。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ] ['pɜːrs(ə)n] [hæd; həd] [jet] [pæst] ; [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] ,

assuring	him	that	no	person	had	yet	passed	;	that	he	would	keep	the	secret	,
保证	他	那	不	人	有	然而	通过了	;	那	他	会	保持	这	秘密	,

向他保证还没有人被淘汰；他会保守秘密。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'teɪn] [ɔːl] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kʊəriːəz] [ʌv; əv]

and	that	he	would	retain	all	that	followed	him	,	except	the	couriers	of
和	那	他	会	保持	全部	那	随后	他	,	除了	这	快递员	的

[mə'sjɜːr] [diː] [t'juːrɪn] .

Monsieur	de	Turenne	.
先生	德	图雷纳	.

他将保留所有跟随他的人，除了图雷纳先生的信使。

[hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd] ['oʊnli] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

He	now	had	only	to	guard	against	those	who	would	be	watching	for	him
他	现在	有	仅有的	到	警卫	反对	那些	WHO	会	是	观看	为了	他

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənz] [ʌv; əv] [pə'rɒn] ,

about	the	environs	of	Peronne	,
关于	这	周边环境	的	佩罗内	,

他现在只需要提防那些在佩罗讷附近监视他的人即可。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kæri] [hɪz; ɪz] [nuːz] [tuː; tə] [kɔːrt] ,

to	return	as	soon	as	they	saw	him	,	and	carry	his	news	to	court	,
到	返回	作为	很快	作为	他们	锯	他	,	和	携带	他的	消息	到	法庭	,

他们一见到他就立刻返回，并将他的消息带到法庭。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] .

without	being	acquainted	with	any	of	the	particulars	.
没有	存在	熟人	和	任何	的	这	细节	.

在不了解任何细节的情况下。

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] ['mɑːrʃ(ə)l][diː'ju] ['plɛsɪs] , ['mɑːrʃ(ə)l][diː] ['vɪlə,rɔɪ] , [ænd; ənd] ['gæbʊri] ,

He	knew	very	well	that	Marshal	du	Plessis	,	Marshal	de	Villeroy	,	and	Gaboury	,
他	知道	非常	出色地	那	元帅	杜	普莱西斯	,	元帅	德	维勒罗伊	,	和	加布里	,

他非常清楚普莱西元帅、维勒鲁瓦元帅和加布里，

[hæd; həd] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

had	boasted	of	this	to	the	Cardinal	before	his	departure	.
有	吹嘘	的	这	到	这	红衣主教	前	他的	离开	.

他临行前曾向红衣主教吹嘘过这件事。

['werfɔːr] , [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðɪs] [sner] , [hiː; hi][haɪrd] [tuː] [wel] - ['maʊntɪd] ['hɔːsmən] [æt; ət]

Wherefore	,	to	elude	this	snare	,	he	hired	two	well	-	mounted	horsemen	at
因此	,	到	躲避	这	圈套	,	他	雇用	二	出色地	-	安装	骑兵	在

[bæ'poʊm] ,

Bapaume	,
巴波姆	,

因此，为了躲避这个陷阱，他在巴波姆雇佣了两名骑术精湛的骑兵。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [liːg] [frʌm; frəm][ðæt] [pleɪs] ,

and	as	soon	as	he	had	got	a	league	from	that	place	,
和	作为	很快	作为	他	有	得到	一个	联盟	从	那	地方	,

他一离开那个地方，就立刻

[ænd; ənd]['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [tuː] ['luːɪs] [dɔrz] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər][fɪ'deləti] ,

and	after	giving	them	each	two	louis	d'ors	,	to	secure	their	fidelity	,
和	后	给予	他们	每个	二	路易斯	金奖	,	到	安全的	他们的	忠诚	,

为了确保他们的忠诚，并给了他们每人两枚路易金币。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][raɪd][ɑːn] [bɪ'fɔːr] , [tuː; tə] [ə'pɪr] ['veri] [mʌtʃ] ['terəfaɪd] ,

he	ordered	them	to	ride	on	before	,	to	appear	very	much	terrified	,
他	订购	他们	到	骑	在	前	,	到	出现	非常	很多	恐惧	,

他命令他们先行一步，装出一副非常害怕的样子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd][æsk][ðem; ðəm]['eni] ['kwestʃənz] , " [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][lɔːst]

and	to	tell	all	those	who	should	ask	them	any	questions	,	"	that	all	was	lost
和	到	告诉	全部	那些	WHO	应该	问	他们	任何	问题	,	"	那	全部	曾是	丧失的

,

,

,

并告诉所有可能向他们提问的人，“一切都完了”，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] [hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət] [bæ'poʊm] ,

that	the	Chevalier	de	Grammont	had	stopped	at	Bapaume	,
那	这	骑士	德	格拉蒙特	有	停止	在	巴波姆	,

格拉蒙骑士号停泊在巴波姆，

['hævɪŋ] [noʊ] [greɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [ɪl] [nuːz] ; [ænd; ənd] [ðæt]

having	no	great	inclination	to	be	the	messenger	of	ill	news	;	and	that
拥有	不	伟大的	倾角	到	是	这	信使	的	患病的	消息	;	和	那

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

as	for	themselves	,
作为	为了	他们自己	,

他们并不太愿意成为坏消息的传递者；至于他们自己，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['truːpəz] ,

they	had	been	pursued	by	the	enemy's	troopers	,
他们	有	到过	追击	经过	这	敌人的	骑警	,

他们曾遭到敌军追击。

[huː] [wɜːr; wər] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] .

who	were	spread	over	the	whole	country	since	the	defeat	.
WHO	是	传播	超过	这	所有的	国家	自从	这	击败	.

自战败以来，他们分散在全国各地。

" ['evriθɪŋ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ] : [ðə; ði] ['hɔ:smən] [wɜ:r; wər] [ˌɪntə'septid] [baɪ]

"	Everything	succeeded	to	his	wish	:	the	horsemen	were	intercepted	by
"	一切	成功了	到	他的	希望	:	这	骑兵	是	截获	经过

['gæbʊri] ,

Gaboury	,
加布里	,

“一切都如他所愿：骑兵被加布里拦截了，

[hu:z] ['i:gərnəs] [hæd; həd] [aʊt'strɪpt] [ðə; ði] [tu:] ['mɑ:ʃəlz] - ; [bʌt; bət] [wət'evər] ['kwestʃənz]

whose	eagerness	had	outstripped	the	two	marshals	'	;	but	whatever	questions
谁	渴望	有	超越	这	二	元帅	-	;	但	任何	问题

[wɜ:r; wər] [æskt] [ðem; ðəm] ,

were	asked	them	,
是	问	他们	,

他们的热情甚至超过了两位元帅；但无论他们被问到什么问题，

[ðeɪ] ['æktɪd][ðer; ðər][pɑ:rts][soʊ] [wel] , [ðæt] [pə'rɒn] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] ,

they	acted	their	parts	so	well	,	that	Peronne	was	already	in	consternation	,
他们	行动	他们的	部分	所以	出色地	,	那	佩罗内	曾是	已经	在	惊愕	,

他们演得太好了，以至于佩罗内已经惊慌失措了。

[ænd; ənd] ['ru:mər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [wɜ:r; wər] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] , [wen] [ðə; ði]

and	rumours	of	the	defeat	were	whispered	among	the	courtiers	,	when	the
和	谣言	的	这	击败	是	低声说道	之中	这	朝臣	,	什么时候	这

[ˌʃevə'liə] [di:] [græ'mɑ:nt] [ə'raɪvd] .

Chevalier	de	Grammont	arrived	.
骑士	德	格拉蒙特	到达的	.

当格拉蒙骑士到来时，战败的传言已经在朝臣中流传开来。

['nʌθɪŋ] [soʊ] [in'hɑ:nsiz] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [gʊd] [nu:z] , [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [ə'lɑ:rm][ʌv; əv][bæd]

Nothing	so	enhances	the	value	of	good	news	,	as	when	a	false	alarm	of	bad
没有什么	所以	增强	这	价值	的	好的	消息	,	作为	什么时候	一个	错误的	警报	的	坏的

[hæz; həz] [ˌpri'si:did] ;

has	preceded	;
有	之前	;

没有什么比先出现坏消息的虚惊一场更能凸显好消息的价值了；

[jet] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌʃɛvə'lɪrz] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] ,

yet	,	though	the	Chevalier's	was	accompanied	with	this	advantage	,
然而	,	尽管	这	骑士的	曾是	伴随	和	这	优势	,

然而，尽管骑士拥有这一优势，

[nʌn] [bʌt; bət][ðer; ðər]['mædʒistiz] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['trænspɔ:rt][ʌv; əv][dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvd]

none	but	their	Majesties	received	it	with	that	transport	of	joy	it	deserved
没有任何	但	他们的	陛下	已收到	它	和	那	运输	的	喜悦	它	应得的

.

:

.

只有陛下和王后们才以应有的喜悦之情接受了它。

[ðə; ði] [kwi:n] [kept] [hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['mænər] :

The	queen	kept	her	promise	to	him	in	the	most	fascinating	manner	:
这	女王	保留	她	承诺	到	他	在	这	最多	迷人	方式	:

女王以一种令人着迷的方式履行了对他的承诺：

[ʃi:; ʃi] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rt] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɪrd] [noʊ] [les] [dɪ'laɪtɪd] ;

she	embraced	him	before	the	whole	court	;	the	king	appeared	no	less	delighted	;
她	拥抱	他	前	这	所有的	法庭	;	这	国王	出现	不	较少的	高兴极了	;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] ,

but	the	Cardinal	,
但	这	红衣主教	,

她在整个宫廷面前拥抱了他；国王看起来也同样欣喜若狂；但是红衣主教，

['weðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] ['lesnɪŋ] [ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'zɜ:rvd]

whether	with	the	view	of	lessening	the	merit	of	an	action	which	deserved
无论	和	这	看法	的	减少	这	优点	的	一个	行动	哪个	应得的

[ə; eɪ] ['hænsəm] [rɪ'wɔ:rd] ,

a	handsome	reward	,
一个	英俊的	报酬	,

无论其目的是否是为了贬低一项本应获得丰厚奖励的行为的价值，

[ɔ:r] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ][rɪ'tɜ:rn][ʌv; əv][ðæt] ['ɪnsələns] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz]

or	whether	it	was	from	a	return	of	that	insolence	which	always
或者	无论	它	曾是	从	一个	返回	的	那	傲慢	哪个	总是

[ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][ɪn][prɑ:'sperəti] ,

accompanied	him	in	prosperity	,
伴随	他	在	繁荣	,

或者，这是否源于他一贯在顺境中伴随而来的那种傲慢态度的回归?

[ə'pɪrd] [æt; ət][fɜ:rst][nɑ:t][tu:; tə][peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ,

appeared	at	first	not	to	pay	any	attention	to	what	he	said	,
出现	在	第一的	不是	到	支付	任何	注意力	到	什么	他	说	,

起初似乎对他的话毫不在意。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['æftərwərdz] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ðə; ði][laɪnz][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] , [ðæt] [ðə; ði] ['spænɪʃ]

and	being	afterwards	informed	that	the	lines	had	been	forced	,	that	the	Spanish
和	存在	然后	知情的	那	这	线条	有	到过	强制	,	那	这	西班牙语

['ɑ:rmi][wʌz; wəz] ['bi:tn] ,

army	was	beaten	,
军队	曾是	被打败	,

后来得知防线已被突破，西班牙军队战败，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ærəs] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] , " [ɪz][ðə; ði] [prɪns] [di:] ['kɑ:nd] ['teɪkən] ? " [sed] [hi:; hi] .

and	that	Arras	was	relieved	,	"	Is	the	Prince	de	Conde	taken	?	"	said	he	.
和	那	阿拉斯	曾是	松了口气	,	"	是	这	王子	德	孔德	已采取	?	"	说	他	.

阿拉斯松了口气，问道："孔代亲王被抓住了吗？"

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:] [græ'mɑ:nt] .

"	No	,	"	replied	the	Chevalier	de	Grammont	.
"	不	,	"	回复	这	骑士	德	格拉蒙特	.

"不，"格拉蒙骑士回答道。

" [hi:; hi][ɪz] [ded] [ðen] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [sed] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] .

"	He	is	dead	then	,	I	suppose	?	"	said	the	Cardinal	.
"	他	是	死的	然后	,	我	认为	?	"	说	这	红衣主教	.

"那他肯定死了吧？"红衣主教说道。

" [nɑ:t][soʊ] , ['ni:ðər] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] .

"	Not	so	,	neither	,	"	answered	the	Chevalier	.
"	不是	所以	,	两者都不	,	"	回答	这	骑士	.

"并非如此，"骑士回答道。

" [faɪn] [nu:z] [ɪn'di:d] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kən'tempt] ;

"	Fine	news	indeed	!	"	said	the	Cardinal	,	with	an	air	of	contempt	;
"	美好的	消息	的确	!	"	说	这	红衣主教	,	和	一个	空气	的	鄙视	;

"真是个好消息！"红衣主教轻蔑地说；

[ænd; ənd][æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz][hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kwi:nz] ['kæbɪnət][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mædʒistiz] .

and	at	these	words	he	went	into	the	queen's	cabinet	with	their	majesties	.
和	在	这些	字	他	去	进入	这	女王的	内阁	和	他们的	陛下	.

听到这番话，他便和陛下们一起进了女王的房间。

[ænd; ənd] ['hæpi] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][soʊ] ,

And	happy	it	was	for	the	Chevalier	that	he	did	so	,
和	快乐的	它	曾是	为了	这	骑士	那	他	做过	所以	,

骑士这样做真是太好了。

[fɔːr; fər] [wɪˈðaʊt] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [sɪˈvɪr] [rɪˈplaɪ] ,

for	without	doubt	he	would	have	given	him	some	severe	reply	,
为了	没有	怀疑	他	会	有	给定	他	一些	严重	回复	,

毫无疑问，他会严厉地回击他。

[ɪn] [rɪˈzentmənt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː] [faɪn] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kənˈkluːʒ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]

in	resentment	for	those	two	fine	questions	,	and	the	conclusion	he	had
在	怨恨	为了	那些	二	美好的	问题	,	和	这	结论	他	有

[drɔːn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

drawn	from	them	.
绘制	从	他们	.

他对此感到愤恨，因为他提出了这两个很好的问题，并由此得出了结论。

[ðə; ðɪ] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkɑːrdɪnəlz] [spaɪz] : [ðə; ðɪ] [ˌʃevəˈliə] , [æz; əz][ɪz][ˈjuːʒuəl][ɑːn]

The	court	was	filled	with	the	Cardinal's	spies	:	the	Chevalier	,	as	is	usual	on
这	法庭	曾是	已填	和	这	红衣主教的	间谍	:	这	骑士	,	作为	是	通常	在

[sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] ,

such	an	occasion	,
这样的	一个	场合	,

宫廷里挤满了红衣主教的眼线：骑士，正如这种场合的惯例，

[wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈkɔːtiːəz] [ænd; ənd] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈpiːp(ə)l] ,

was	surrounded	by	a	crowd	of	courtiers	and	inquisitive	people	,
曾是	包围	经过	一个	人群	的	朝臣	和	好奇	人们	,

他被一群朝臣和好奇的人包围着。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [iːz] [hɪmˈself] [ʌv; əv][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][loʊd]

and	he	was	very	glad	to	ease	himself	of	some	part	of	the	load
和	他	曾是	非常	高兴的	到	舒适	他自己	的	一些	部分	的	这	加载

[wɪtʃ] [leɪd] [ˈhevi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

which	laid	heavy	on	his	heart	,
哪个	铺设	重的	在	他的	心	,

他很高兴能卸下压在心头的重担。

[wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑːrdɪnəlz] [ˈkriːtʃərz] ,

within	the	hearing	of	the	Cardinal's	creatures	,
之内	这	听力	的	这	红衣主教的	生物	,

在红衣主教的爪牙们的听见范围内，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [pərˈhæps][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	which	he	would	perhaps	have	told	him	to	his	face	.
和	哪个	他	会	也许	有	讲述	他	到	他的	脸	.

他或许会当面告诉他这些话。

" [feɪθ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] ,

"	Faith	,	gentlemen	,	"	said	he	,	with	a	sneer	,
"	信仰	,	先生们	,	"	说	他	,	和	一个	冷笑	,

"先生们，信不信由你，"他冷笑着说。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ˈzeləs] [ænd; ənd] [ˈiːgər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd]

"	there	is	nothing	like	being	zealous	and	eager	in	the	service	of	kings	and
"	那里	是	没有什么	喜欢	存在	热心	和	渴望的	在	这	服务	的	国王	和

[greɪt] [ˈprɪnsəz] :

great	princes	:
伟大的	王子们	:

"没有什么比热情、渴望地为国王和伟大的王子效力更棒的了：

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈgreɪʃəs] [rɪˈsepʃ(ə)n] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː] ;

you	have	seen	what	a	gracious	reception	his	Majesty	has	given	me	;
你	有	已见	什么	一个	亲切	接待	他的	威严	有	给定	我	;

你们都看到了陛下对我的热情接待；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪkwaɪz] ['witnisiz] [ɪn] [wʌt] [æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ] ['mænər] [ðə; ði] [kwiːn] [kept] [hɜːr; hər]

you	are	likewise	witnesses	in	what	an	obliging	manner	the	queen	kept	her
你	是	同样地	证人	在	什么	一个	乐于助人	方式	这	女王	保留	她

['prɑːmɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

promise	with	me	;
承诺	和	我	;

你们也同样可以见证，女王是如何信守对我的承诺的；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ,

but	as	for	the	Cardinal	,
但	作为	为了	这	红衣主教	,

但至于红衣主教，

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [maɪ] [nuːz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [geɪnd] [noʊ] [mɔːr] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd]

he	has	received	my	news	as	if	he	gained	no	more	by	it	than	he	did
他	有	已收到	我的	消息	作为	如果	他	获得	不	更多的	经过	它	比	他	做过

[baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['piːtər]['mæzəˌrɪn] .

by	the	death	of	Peter	Mazarin	.
经过	这	死亡	的	彼得	马扎林	.

他听到我的消息后，就好像从中得到的益处和彼得·马扎林的死一样微不足道。

" [['piːtər]['mæzəˌrɪn][wʌz; wəz]['fɑːðər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] .

"	[	Peter	Mazarin	was	father	to	the	Cardinal	.
"	[	彼得	马扎林	曾是	父亲	到	这	红衣主教	.

彼得·马扎林是红衣主教的父亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][pə'ləːməu][ɪn] ['sisili] ,

He	was	a	native	of	Palermo	in	Sicily	,
他	曾是	一个	本国的	的	巴勒莫	在	西西里岛	,

他出生于西西里岛的巴勒莫。

[wɪtʃ] [pleɪs] [hiː; hi] [left] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['set(ə)l][æt; ət] [roʊm] , [wer] [hiː; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] -

which	place	he	left	in	order	to	settle	at	Rome	,	where	he	died	in	the	year	1654
哪个	地方	他	左边	在	命令	到	定居	在	罗马	,	在哪里	他	死亡	在	这	年	-

.]

.	]
.	]

他离开原址前往罗马定居，并于 1654 年在那里去世。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [sɪn'sɪrli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

This	was	sufficient	to	terrify	all	those	who	were	sincerely	attached	to	him	;
这	曾是	充足的	到	恐惧	全部	那些	WHO	是	真挚地	随附的	到	他	;

这足以让所有真心爱他的人感到恐惧；

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [ɪ'stæblɪʃt] ['fɔːrtʃən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ruːɪnd] [æt; ət][sʌm; səm] ['pɪriəd] [baɪ]

and	the	best	established	fortune	would	have	been	ruined	at	some	period	by
和	这	最好的	已确立的	财富	会	有	到过	毁坏	在	一些	时期	经过

[ə; eɪ][dʒest] [mʌtʃ] [les] [sɪ'vɪr] :

a	jest	much	less	severe	:
一个	笑话	很多	较少的	严重	:

即使是最稳固的财富，也可能在某个时候因为一个远没有那么严重的玩笑而破产：

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['witnisiz] ,

for	it	was	delivered	in	the	presence	of	witnesses	,
为了	它	曾是	发表	在	这	在场	的	证人	,

因为这份文件是在证人面前签署的。

[huː] [wɜːr; wər]['oʊnli][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts]

who	were	only	desirous	of	having	an	opportunity	of	representing	it	in	its
WHO	是	仅有的	渴望	的	拥有	一个	机会	的	代表	它	在	它是

['ʌtmoʊst] [mə'lɪgnənsi] ,

utmost	malignancy	,
极致	恶性肿瘤	,

他们只是想有机会展现它最邪恶的一面。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['merɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪdʒɪləns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['mɪnɪstər]

to	make	a	merit	of	their	vigilance	with	a	powerful	and	absolute	minister
到	制作	一个	优点	的	他们的	警觉	和	一个	强大的	和	绝对	部长

.

:

.

让他们的警惕得到一位强大而专制的部长的嘉奖。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [kən'vɪnst] ;

Of	this	the	Chevalier	de	Grammont	was	thoroughly	convinced	;
的	这	这	骑士	德	格拉蒙特	曾是	彻底	确信	;

格拉蒙骑士对此深信不疑;

[jet] [wət'evər] ['detrɪmənt] [hiː; hi] [fɔː'sɔː] [maɪt] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

yet	whatever	detriment	he	foresaw	might	arise	from	it	,
然而	任何	损害	他	预见	可能	出现	从	它	,

然而，无论他预见到这可能会带来什么不利影响，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

he	could	not	help	being	much	pleased	with	what	he	had	said	.
他	可以	不是	帮助	存在	很多	高兴	和	什么	他	有	说	.

他对自己说的话感到非常满意。

[ðə; ði][spaɪz] ['veri] ['feɪθfəli] [dis'tʃaːdʒd] [ðer; ðər]['duːti] : [haʊ'evər] ,

The	spies	very	faithfully	discharged	their	duty	:	however	,
这	间谍	非常	忠实	出院	他们的	责任	:	然而	,

这些间谍非常忠实地履行了他们的职责；然而，

[ðə; ði] [ə'fer] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [tɜːrn][frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] .

the	affair	took	a	very	different	turn	from	what	they	expected	.
这	事务	采取	一个	非常	不同的	转动	从	什么	他们	预期的	.

事情的发展完全出乎他们的意料。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [waɪl] [ðer; ðər]['mædʒɪstiz]

The	next	day	,	when	the	Chevalier	de	Grammont	was	present	while	their	Majesties
这	下一个	天	,	什么时候	这	骑士	德	格拉蒙特	曾是	展示	尽管	他们的	陛下

[wɜːr; wər][æt; ət] ['dɪnər] ,

were	at	dinner	,
是	在	晚餐	,

第二天，当格拉蒙骑士在场，而两位国王陛下正在用餐时，

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['meɪkɪŋ] [wei]

the	Cardinal	came	in	,	and	coming	up	to	him	,	everybody	making	way
这	红衣主教	来了	在	,	和	未来	向上	到	他	,	大家	制作	方式

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] :

for	him	out	of	respect	:
为了	他	出去	的	尊重	:

红衣主教进来了，大家纷纷上前，出于尊敬，都给他让路：

" [ˌʃevə'liə] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [nuːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ɪz] ['veri] [gʊd] ,

"	Chevalier	,	"	said	he	,	"	the	news	which	you	have	brought	is	very	good	,
"	骑士	,	"	说	他	,	"	这	消息	哪个	你	有	带来	是	非常	好的	,

“骑士，”他说，“你带来的消息非常好。”

[ðer; ðər]['mædʒistiz][ɑːr; ər]['veri] [wel]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

their	**Majesties**	**are**	**very**	**well**	**satisfied**	**with**	**it**	**;**
他们的	陛下	是	非常	出色地	使满意	和	它	;

陛下们对此非常满意；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði] [deθ]

and	**to**	**convince**	**you**	**it**	**is**	**more**	**advantageous**	**to**	**me**	**than**	**the**	**death**
和	到	说服	你	它	是	更多的	有利	到	我	比	这	死亡

[ʌv; əv]['piːtər]['mæzəˌrɪn] ,

of	**Peter**	**Mazarin**	**,**
的	彼得	马扎林	,

为了让你们相信，这比彼得·马扎林的死对我更有利，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [pleɪ] [tə'geðər] ;

if	**you**	**will**	**come**	**and**	**dine**	**with**	**me**	**we**	**will**	**have**	**some**	**play**	**together**	**;**
如果	你	将要	来	和	用餐	和	我	我们	将要	有	一些	玩	一起	;

如果你愿意来和我一起吃饭，我们就可以一起玩耍了；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər] , ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv]

for	**the**	**queen**	**will**	**give**	**us**	**something**	**to**	**play**	**for**	**,**	**over**	**and**	**above**
为了	这	女王	将要	给	我们	某物	到	玩	为了	,	超过	和	多于

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['prɑːmɪs] .

her	**first**	**promise**	**.**
她	第一的	承诺	.

女王除了她之前的承诺之外，还会给我们带来一些值得争取的东西。

" [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [dɪd][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] [der] [tuː; tə] [prə'voʊk] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['mɪnɪstər]

"	**In**	**this**	**manner**	**did**	**the**	**Chevalier**	**de**	**Grammont**	**dare**	**to**	**provoke**	**a**	**powerful**	**minister**
"	在	这	方式	做过	这	骑士	德	格拉蒙特	敢	到	惹	一个	强大的	部长

,

,

,

"格拉蒙骑士竟敢以这种方式挑衅一位权势显赫的大臣，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [liːst] [vɪn'dɪktɪv] [ʌv; əv][ɔːl] ['steɪtsmən]

and	**this**	**was**	**all**	**the**	**resentment**	**which**	**the**	**least**	**vindictive**	**of**	**all**	**statesmen**
和	这	曾是	全部	这	怨恨	哪个	这	至少	报复心强的	的	全部	政治家

[ɪk'sprest] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

expressed	**on**	**the**	**occasion**	**.**
表达	在	这	场合	.

而这，正是所有政治家中最为不记仇的一位，在这件事上所表达的全部怨恨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['revərəns] [ðə; ði]

It	**was**	**indeed**	**very**	**unusual**	**for**	**so**	**young**	**a**	**man**	**to**	**reverence**	**the**
它	曾是	的确	非常	异常	为了	所以	年轻的	一个	男人	到	尊敬	这

[ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['ministəz] [noʊ]['fɑːrðər] ,

authority	**of**	**ministers**	**no**	**farther**	**,**
权威	的	部长们	不	更远	,

对于一个如此年轻的男子来说，不再敬畏大臣的权威，这确实非常不寻常。

[ðæn; ðən][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðəm'selvz] [rɪ'spektəbl] [baɪ][ðer; ðər]['merɪt] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] , [hɪz; ɪz]

than	**as**	**they**	**were**	**themselves**	**respectable**	**by**	**their**	**merit**	**;**	**for**	**this**	**,**	**his**
比	作为	他们	是	他们自己	可敬	经过	他们的	优点	;	为了	这	,	他的

[oʊn] [brest] ,

own	**breast**	**,**
自己的	胸部	,

比他们自身因功绩而受人尊敬更甚；为此，他自己的内心，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] , [ə'plɔːd] [hɪm; ɪm] ,

as	**well**	**as**	**the**	**whole**	**court**	**,**	**applauded**	**him**	**,**
作为	出色地	作为	这	所有的	法庭	,	鼓掌	他	,

整个法庭都为他鼓掌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [dəːst] [prɪ'zɜːrv]

and	he	enjoyed	the	satisfaction	of	being	the	only	man	who	durst	preserve
和	他	享受	这	满意	的	存在	这	仅有的	男人	WHO	杜斯特	保存

[ðə; ði] [liːst] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

the	least	shadow	of	liberty	,
这	至少	阴影	的	自由	,

他很享受自己是唯一一个敢于保留哪怕一丝一毫自由的人的满足感。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [steɪt] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪtuːd] ;

in	a	general	state	of	servitude	;
在	一个	一般的	状态	的	奴役	;

处于普遍的奴役状态;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrdɪnəlz] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]

but	it	was	perhaps	owing	to	the	Cardinal's	passing	over	this	insult
但	它	曾是	也许	欠款	到	这	红衣主教的	通过	超过	这	侮辱

[wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] ,

with	impunity	,
和	免责	,

但或许正是由于红衣主教对这种侮辱置之不理，才导致了这种情况的发生。

[ðæt] [hiː; hi] ['æftərwərdz] [druː] [ə'pɑːn][hɪm'self][sʌm; səm] ['dɪfəkəltɪz] , [baɪ] ['ʌðər] [ræʃ] [ɪk'spreʃənz]

that	he	afterwards	drew	upon	himself	some	difficulties	,	by	other	rash	expressions
那	他	然后	画	之上	他自己	一些	困难	,	经过	其他	皮疹	表达式

[les] ['fɔːrtʃənət] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] .

less	fortunate	in	the	event	.
较少的	幸运	在	这	事件	.

后来，他因为其他一些鲁莽的言论而给自己带来了一些麻烦，结果却不太好。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði] [kɔːrt] [rɪ'tɜːrnd] : [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ,

In	the	mean	time	the	court	returned	:	the	Cardinal	,
在	这	意思是	时间	这	法庭	返回	:	这	红衣主教	,

与此同时，法庭恢复了正常运作：红衣主教，

[huː] [wʌz; wəz]['sensəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [kiːp] [hɪz; ɪz]['mæstər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

who	was	sensible	that	he	could	no	longer	keep	his	master	in	a	state	of
WHO	曾是	明智的	那	他	可以	不	更长	保持	他的	掌握	在	一个	状态	的

['tuːtəlɪdʒ] ,

tutelage	,
监护	,

他很清楚自己不能再继续让他的主人处于受其教导的状态了。

['biːɪŋ] [hɪm'self][wɔːrn][aʊt][wɪð; wɪθ] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['sɪknəs] ,

being	himself	worn	out	with	cares	and	sickness	,
存在	他自己	磨损	出去	和	关心	和	疾病	,

他自己也因忧虑和疾病而疲惫不堪。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'mæst] ['treʒərz] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ,

and	having	amassed	treasures	he	knew	not	what	to	do	with	,
和	拥有	积累	宝藏	他	知道	不是	什么	到	做	和	,

他积累了巨额财富，却不知道该如何处理。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃntli] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]['pʌblɪk]['oʊdiəm] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːl]

and	being	sufficiently	loaded	with	the	weight	of	public	odium	,	he	turned	all
和	存在	足够	已加载	和	这	重量	的	民众	钠	,	他	转向	全部

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɔːrdz] ['tɜːrməˌnet] ,

his	thoughts	towards	terminating	,
他的	想法	向	终止	,

由于承受了太多公众的憎恨，他一心只想结束自己的生命。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðə; ði][moʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] [fɔːr; fər] [fræns] , [ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]

in	a	manner	the	most	advantageous	for	France	,	a	ministry	which	had	so
在	一个	方式	这	最多	有利	为了	法国	,	一个	部	哪个	有	所以

['kruːəli] ['ʃeɪkən] [ðæt] ['kɪŋdəm] .

cruelly	shaken	that	kingdom	.
残酷地	摇晃	那	王国	.

以对法国最有利的方式，来应对这个曾残酷地动摇过法国王国的内阁。

[ðʌs] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɜːrnɪstli] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [soʊ] ['ɑːrdntli]

Thus	,	while	he	was	earnestly	laying	the	foundations	of	a	peace	so	ardently
因此	,	尽管	他	曾是	切实	躺下	这	基础	的	一个	和平	所以	热切地

[wɪʃt] [fɔːr; fər] ,

wished	for	,
希望	为了	,

因此，当他孜孜不倦地为人们热切期盼的和平奠定基础时，

['pleʒər] [ænd; ənd] ['plenti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪn] [æt; ət] [kɔːrt] .

pleasure	and	plenty	began	to	reign	at	court	.
乐趣	和	很多	开始	到	在位	在	法庭	.

宫廷开始享乐和富足。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] [ɪk'spɪriənst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ɪn]

The	Chevalier	de	Grammont	experienced	for	a	long	time	a	variety	of	fortune	in
这	骑士	德	格拉蒙特	经验丰富的	为了	一个	长的	时间	一个	种类	的	财富	在

[lʌv] [ænd; ənd] ['geɪmɪŋ] :

love	and	gaming	:
爱	和	赌博	:

格拉蒙骑士在爱情和赌博方面经历了漫长的风风雨雨：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'stiːmd] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] , [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] ['bjuːtiːz] [huːm] [hiː; hi] [nɪ'glektɪd] ,

he	was	esteemed	by	the	courtiers	,	beloved	by	beauties	whom	he	neglected	,
他	曾是	尊敬的	经过	这	朝臣	,	心爱	经过	美女	谁	他	被忽视的	,

他深受朝臣敬重，也受美女爱慕，但他却冷落了她们。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][əd'maɪəd] ; [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [pleɪ]

and	a	dangerous	favourite	of	those	whom	he	admired	;	more	successful	in	play
和	一个	危险的	最喜欢的	的	那些	谁	他	钦佩	;	更多的	成功的	在	玩

[ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'muəz] ;

than	in	his	amours	;
比	在	他的	爱神	;

他是他所敬仰之人的危险宠儿；他在游戏方面比在情场上更成功；

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ɪn'demnəˌfaɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

but	the	one	indemnifying	him	for	want	of	success	in	the	other	,
但	这	一	赔偿	他	为了	想	的	成功	在	这	其他	,

但其中一方却为他在另一方的失败提供了补偿，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['spɪrɪts] ; [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv]

he	was	always	full	of	life	and	spirits	;	and	in	all	transactions	of
他	曾是	总是	满的	的	生活	和	烈酒	;	和	在	全部	交易	的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

他总是充满活力和精神；而且在所有重要的事情上，

['ɔːlweɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] .

always	a	man	of	honour	.
总是	一个	男人	的	荣誉	.

他始终是一位正直的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [fɔːrst] [hɪr] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

It	is	a	pity	that	we	must	be	forced	here	to	interrupt	the	course	of
它	是	一个	遗憾	那	我们	必须	是	强制	这里	到	打断	这	课程	的

[hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

his	history	,
他的	历史	,

很遗憾，我们不得不在此打断他的生平叙述。

[baɪ][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm] ['jɪrz] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði]

by	an	interval	of	some	years	,	as	has	been	already	done	at	the
经过	一个	间隔	的	一些	年	,	作为	有	到过	已经	完毕	在	这

[kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɛmˌwɑːrz] .

commencement	of	these	memoirs	.
开始	的	这些	回忆录	.

间隔几年，就像这些回忆录开头所做的那样。

[ɪn][ə; eɪ][laɪf] [wer] [ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] ['sɜːrkəmstænsɪz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]['sɪŋgjələr][ænd; ənd][daɪ'vɜːrtɪŋ] ,

In	a	life	where	the	most	minute	circumstances	are	always	singular	and	diverting	,
在	一个	生活	在哪里	这	最多	分钟	情况	是	总是	单数	和	转移注意力	,

在生活中，哪怕是最细微的事情也总是独特而有趣的。

[wiː; wi][kæn; kən] [miːt] [wɪð; wɪθ][noʊ]['kæzəm] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][ə'fɔːrd] [rɪ'gret] ;

we	can	meet	with	no	chasm	which	does	not	afford	regret	;
我们	能	见面	和	不	深渊	哪个	做	不是	买得起	后悔	;

我们遇到的任何鸿沟都不会让我们后悔；

[bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

but	whether	he	did	not	think	them	worthy	of	holding	a	place	among	his
但	无论	他	做过	不是	思考	他们	值得	的	保持	一个	地方	之中	他的

['ʌðər] [əd'ventʃəz] ,

other	adventures	,
其他	冒险	,

但他是否认为这些经历不值得在他其他的冒险故事中占有一席之地呢?

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

or	that	he	has	only	preserved	a	confused	idea	of	them	,
或者	那	他	有	仅有的	保存完好	一个	使困惑	主意	的	他们	,

或者说，他只是保留了对他们的一些模糊印象。

[wiː; wi][mʌst; məst] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv] [ðiːz] ['frægmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['betər] [æsə'teind]

we	must	pass	to	the	parts	of	these	fragments	which	are	better	ascertained
我们	必须	经过	到	这	部分	的	这些	片段	哪个	是	更好的	已确定

,

,

,

我们必须转而研究这些碎片中那些更容易确定的部分。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] .

that	we	may	arrive	at	the	subject	of	his	journey	to	England	.
那	我们	可能	到达	在	这	主题	的	他的	旅行	到	英格兰	.

这样我们就可以谈到他前往英国的旅程了。

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mærɪdʒ] , — [ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns]

The	peace	of	the	Pyrenees	,	the	king's	marriage	,	—	the	return	of	the	Prince
这	和平	的	这	比利牛斯山脉	,	这	国王的	婚姻	,	—	这	返回	的	这	王子

[diː] ['kɑːnd] ,

de	Conde	,
德	孔德	,

比利牛斯山脉的和平，国王的婚礼，孔代亲王的归来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] , [geɪv] [ə; eɪ] [nu:] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] .

and	the	death	of	the	Cardinal	,	gave	a	new	face	to	the	state	.
和	这	死亡	的	这	红衣主教	,	给予	一个	新的	脸	到	这	状态	.

红衣主教的去世，给这个国家带来了新的面貌。

[['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .

[	Louis	XIV	.
[	路易斯	十四	.

路易十四。

['mærid] [mə'ri:ə] [tə'ri:sə] [ʌv; əv] ['ɔ:striə] .

married	Maria	Theresa	of	Austria	.
已婚	玛丽亚	特蕾莎	的	奥地利	.

嫁给了奥地利的玛丽亚·特蕾莎。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn] 20th

She	was	born	20th
她	曾是	出生	20th

她出生于20日

[sep'tembər] , - , ['mærid] 1st [dʒu:n] , - , [ænd; ənd] ['entərd] ['pærɪs] 26th

September	,	1638	,	married	1st	June	,	1660	,	and	entered	Paris	26th
九月	,	-	,	已婚	1st	六月	,	-	,	和	进入	巴黎	26th

1638年9月出生，1660年6月1日结婚，并于1660年6月26日进入巴黎。

['ɔ:gəst] ['fɑ:loʊɪŋ] .

August	following	.
八月	下列的	.

接下来是八月。

[ʃi:; ʃi][daɪd][æt; ət] [vɛə'sai] 30th [dʒʊ'laɪ] , - , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

She	died	at	Versailles	30th	July	,	1683	,	and	was
她	死亡	在	凡尔赛	30th	七月	,	-	,	和	曾是

她于1683年7月30日在凡尔赛去世。

['berid] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['denis] .]

buried	at	St	.	Denis	.	]
埋葬	在	英石	.	丹尼斯	.	]

葬于圣丹尼斯教堂。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [kɪŋ] , [hu:] , [fɔ:r; fər]

The	eyes	of	the	whole	nation	were	fixed	upon	their	king	,	who	,	for
这	眼睛	的	这	所有的	国家	是	固定的	之上	他们的	国王	,	WHO	,	为了

['noʊbəlnɪs] [ʌv; əv] [mi:n] ,

nobleness	of	mien	,
高贵	的	面容	,

全国人民的目光都集中在他们的国王身上，他举止高贵，

[ænd; ənd] ['greɪsflnəs] [ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n] , [hæd; həd][noʊ]['i:kwəl] ;

and	gracefulness	of	person	,	had	no	equal	;
和	优美	的	人	,	有	不	平等的	;

他的举止优雅，无人能及；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðen] [noʊn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] [ðoʊz] [su:'pɪriər]

but	it	was	not	then	known	that	he	was	possessed	of	those	superior
但	它	曾是	不是	然后	已知	那	他	曾是	拥有	的	那些	优越的

[ə'bɪlətiz] ,

abilities	,
能力	,

但当时人们并不知道他拥有这些超凡的能力。

[wɪtʃ] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][end] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ]

which	**,**	**filling**	**his**	**subjects**	**with**	**admiration**	**,**	**in**	**the**	**end**	**made**	**him**	**so**
哪个	,	填充	他的	主题	和	钦佩	,	在	这	结尾	制成	他	所以

['fɔːrmɪdəb(ə)l][tuː; tə] ['jʊrəp] .

formidable	**to**	**Europe**	**.**
强大	到	欧洲	.

这使他的臣民对他充满敬仰，最终使他成为欧洲的强大存在。

[lʌv] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [in'triːgz] [ænd; ənd][kə'bɑːl][ʌv; əv][ɔːl]

Love	**and**	**ambition**	**,**	**the**	**invisible**	**springs**	**of**	**the**	**intrigues**	**and**	**cabals**	**of**	**all**
爱	和	志向	,	这	无形的	弹簧	的	这	阴谋	和	阴谋集团	的	全部

[kɔːrts] ,

courts	**,**
法院	,

爱情与野心，是所有宫廷阴谋诡计的无形源泉。

[ə'tentɪvli] [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz][fɜːrst][steps] :

attentively	**observed**	**his**	**first**	**steps**	**:**
认真地	观察到	他的	第一的	步骤	:

仔细观察他迈出的第一步：

['pleʒər] ['prɑːmɪst] [hɜːr'self][æn; ən]['æbsəluːt]['empaɪər]['oʊvər][ə; eɪ] [prɪns] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kept]

pleasure	**promised**	**herself**	**an**	**absolute**	**empire**	**over**	**a**	**prince**	**who**	**had**	**been**	**kept**
乐趣	承诺	她自己	一个	绝对	帝国	超过	一个	王子	WHO	有	到过	保留

[ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] [ruːlz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

in	**ignorance**	**of**	**the**	**necessary**	**rules**	**of**	**government**	**,**
在	无知	的	这	必要的	规则	的	政府	,

快乐使她妄想建立一个绝对的帝国，统治一个对必要的治国规则一无所知的王子。

[ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][hæd; həd][noʊ][hoʊps][ʌv; əv] ['reɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][maɪndz]

and	**ambition**	**had**	**no**	**hopes**	**of**	**reigning**	**in**	**the**	**court**	**except**	**in**	**the**	**minds**
和	志向	有	不	希望	的	统治	在	这	法庭	除了	在	这	思想

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'spjuːt][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ;

of	**those**	**who**	**were**	**able**	**to**	**dispute**	**the**	**management**	**of**	**affairs**	**;**
的	那些	WHO	是	有能力的	到	争议	这	管理	的	事务	;

野心在宫廷中没有丝毫立足之地，除非是在那些能够对朝政管理提出异议的人心中。

[wen] [men][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [dɪ'spleɪ] [sʌtʃ] ['brɪliənt]

when	**men**	**were**	**surprised**	**to**	**see**	**the**	**king**	**on**	**a**	**sudden**	**display**	**such**	**brilliant**
什么时候	男人	是	惊讶	到	看	这	国王	在	一个	突然	展示	这样的	杰出的

[ə'bɪlətiz] ,

abilities	**,**
能力	,

当人们惊讶地看到国王突然展现出如此卓越的才能时，

[wɪtʃ] ['pruːd(ə)ns] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] ['nesəseri] , [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə]

which	**prudence**	**,**	**in**	**some**	**measure**	**necessary**	**,**	**had**	**so**	**long**	**obliged**	**him**	**to**
哪个	谨慎	,	在	一些	措施	必要的	,	有	所以	长的	有义务	他	到

[kən'siːl] .

conceal	**.**
隐藏	.

出于某种程度的谨慎，他长期以来一直隐瞒着这件事。

[æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒərz] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'trækt] [ðæt] [eɪdʒ] ,

An	**application**	**,**	**inimical**	**to**	**the**	**pleasures**	**which**	**generally**	**attract**	**that**	**age**	**,**
一个	应用	,	敌对的	到	这	快乐	哪个	一般来说	吸引	那	年龄	,

一款与该年龄段人群通常所追求的乐趣背道而驰的应用程序

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊər] ['veri] ['seldəm] [ri'fju:ziz] , [ə'tætʃt] [hɪm; ɪm] ['soʊlli] [tu:; tə][ðə; ði]

and	which	unlimited	power	very	seldom	refuses	,	attached	him	solely	to	the
和	哪个	无限	力量	非常	很少	拒绝	,	随附的	他	仅	到	这

['kɛrz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] :

cares	of	government	:
关心	的	政府	:

而这种无限的权力很少会拒绝，它将他完全束缚在治理国家的重任上：

[ɔ:l][əd'maɪəd] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][ɔ:l][dɪd][nɑ:t][faɪnd][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] :

all	admired	this	wonderful	change	,	but	all	did	not	find	their	account	in	it	:
全部	钦佩	这	精彩的	改变	,	但	全部	做过	不是	寻找	他们的	帐户	在	它	:

所有人都赞赏这一美妙的变化，但并非所有人都从中找到了自己的位置：

[ðə; ði] [greɪt] [lɔ:st][ðer; ðər] ['kɑ:nsɪkwens] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən] ['æbsəlu:t] ['mæstər] ,

the	great	lost	their	consequence	before	an	absolute	master	,
这	伟大的	丢失的	他们的	结果	前	一个	绝对	掌握	,

伟大的人在绝对的大师面前失去了影响力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ][ˌrevə'renʃ(ə)l] [ɔ:] [ðə; ði][soʊl]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	the	courtiers	approached	with	reverential	awe	the	sole	object	of	their
和	这	朝臣	接近	和	敬畏的	敬畏	这	唯一	目的	的	他们的

[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ænd; ənd][ðə; ði][soʊl]['mæstər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔ:tʃənz] :

respects	and	the	sole	master	of	their	fortunes	:
尊重	和	这	唯一	掌握	的	他们的	财富	:

朝臣们怀着敬畏之心接近他们唯一尊敬的对象，以及他们命运的唯一主宰：

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [ðəm'selvz] [laɪk] ['peti] ['taɪərənts][ɪn][ðer; ðər]['prɑ:vənsəz] , [ænd; ənd]

those	who	had	conducted	themselves	like	petty	tyrants	in	their	provinces	,	and
那些	WHO	有	实施	他们自己	喜欢	小气	暴君	在	他们的	省份	,	和

[ɑ:n][ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] ,

on	the	frontiers	,
在	这	前沿	,

那些在各自省份和边境地区行事如同小暴君的人，

[wɜ:r; wər] [naʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['gʌvənəz] : ['feivəz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleʒər] ,

were	now	no	more	than	governors	:	favours	,	according	to	the	king's	pleasure	,
是	现在	不	更多的	比	州长们	:	恩惠	,	根据	到	这	国王的	乐趣	,

[wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] [kən'fə:d] [ɑ:n]['merɪt] ,

were	sometimes	conferred	on	merit	,
是	有时	授予	在	优点	,

他们现在只不过是地方官吏而已：恩惠有时是根据国王的意愿，根据功绩授予的。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər]['sɜ:rvɪsɪz] [dʌn] [ðə; ði] [steɪt] ; [bʌt; bət][tu:; tə][ˌɪmpɔ:r'tu:n] , [ɔ:r][tu:; tə]

and	sometimes	for	services	done	the	state	;	but	to	importune	,	or	to
和	有时	为了	服务	完毕	这	状态	;	但	到	进口	,	或者	到

['menəs] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,

menace	the	court	,
威胁	这	法庭	,

有时是为了表彰为国家所做的贡献；但若要纠缠不休，或威胁法庭，

[wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ðə; ði] ['meθəd] [tu:; tə][əb'teɪn][ðem; ðəm] .

was	no	longer	the	method	to	obtain	them	.
曾是	不	更长	这	方法	到	获得	他们	.

这种方法已经不再奏效了。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:] [græ'mɑ:nt] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt]

The	Chevalier	de	Grammont	regarded	his	master's	attention	to	the	affairs	of	state
这	骑士	德	格拉蒙特	认为	他的	硕士学位	注意力	到	这	事务	的	状态

[æz; əz][ə; eɪ]['prɑ:dədʒi] :

as	a	prodigy	:
作为	一个	神童	:

格拉蒙骑士认为他的主人对国家事务的关注堪称奇迹：

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][səb'mɪt][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [hiː; hi]

he	could	not	conceive	how	he	could	submit	at	his	age	to	the	rules	he
他	可以	不是	构想	如何	他	可以	提交	在	他的	年龄	到	这	规则	他

[prɪ'skraɪbd] [hɪm'self] ,

prescribed	himself	,
规定	他自己	,

他无法想象自己到了这个年纪，怎么能遵守自己制定的规则。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp][soʊ]['meni] ['aʊərz][ʌv; əv] ['pleʒər] ,

or	that	he	should	give	up	so	many	hours	of	pleasure	,
或者	那	他	应该	给	向上	所以	许多	小时	的	乐趣	,

或者说，他应该放弃那么多欢乐时光。

[tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['taɪərsəm] ['duːtiz] , [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv]

to	devote	them	to	the	tiresome	duties	,	and	laborious	functions	of
到	奉献	他们	到	这	令人厌烦	职责	,	和	费力的	函数	的

['gʌvərnmənt] ;

government	;
政府	;

让他们从事繁重的政府职责和艰苦的工作；

[bʌt; bət][hiː; hi]['blesɪd; blest][ðə; ði][lɔːrd] [ðæt] [ˌhens'fɔːrwərd] [noʊ] [mɔːr] ['hɑːmɪdʒ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

but	he	blessed	the	Lord	that	henceforward	no	more	homage	was	to	be
但	他	蒙福	这	主	那	从此以后	不	更多的	尊敬	曾是	到	是

[peɪd] ,

paid	,
有薪酬的	,

但他向上帝祈祷，从此以后无需再向他致敬。

[noʊ] [mɔːr] [kɔːrt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'loʊn] , [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

no	more	court	to	be	made	,	but	to	him	alone	,	to	whom	they	were
不	更多的	法庭	到	是	制成	,	但	到	他	独自的	,	到	谁	他们	是

['dʒʌstli] [duː] .

justly	due	.
公正地	到期的	.

无需再进行任何审判，只有他一人可以，因为他们理应得到这些判决。

[dis'deinɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði]['sɜːrv(ə)l][ˌædə'reɪʃ(ə)n]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [peɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪnɪstər] ,

Disdaining	as	he	did	the	servile	adoration	usually	paid	to	a	minister	,
轻蔑	作为	他	做过	这	奴性的	崇拜	通常	有薪酬的	到	一个	部长	,

他鄙夷地厌恶人们通常对牧师所表现出的那种奴性崇拜，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [kraʊtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kɑːdinlz] [huː]

he	could	never	crouch	before	the	power	of	the	two	Cardinals	who
他	可以	绝不	蹲伏	前	这	力量	的	这	二	红雀队	WHO

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] :

succeeded	each	other	:
成功了	每个	其他	:

他永远无法在两位先后继任的红衣主教的权势面前屈服：

[hiː; hi] ['niːðər] ['wəːʃip] [ðə; ði]['ɑːrbɪtreri]['paʊər][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ,

he	neither	worshipped	the	arbitrary	power	of	the	one	,
他	两者都不	崇拜	这	随意的	力量	的	这	一	,

他既不崇拜那位专断独裁者的权力，

[nɔːr] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˌæprə'beɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtəfɪsiz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌðər] ;

nor	gave	his	approbation	to	the	artifices	of	the	other	;
也不	给予	他的	赞许	到	这	诡计	的	这	其他	;

他既不赞同对方的诡计，也不认可对方的诡计。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [rɪ'siːvd] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm]['kɑːrdɪnl] ['riʃəluː] [bʌt; bət][æn; ən] ['æbi] ,

he	had	never	received	anything	from	Cardinal	Richelieu	but	an	abbey	,
他	有	绝不	已收到	任何事物	从	红衣主教	黎塞留	但	一个	修道院	,

[wɪtʃ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] ,

which	,	on	account	of	his	rank	,
哪个	,	在	帐户	的	他的	秩	,

他从未从黎塞留红衣主教那里得到过任何东西，除了一座修道院，而这座修道院，由于他的地位，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] ;

could	not	be	refused	him	;
可以	不是	是	拒绝	他	;

无法拒绝他；

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [ə'kwaɪrd] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm]['mæzəˌrɪn][bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][wʌn][ʌv; əv]

and	he	never	acquired	anything	from	Mazarin	but	what	he	won	of
和	他	绝不	获得	任何事物	从	马扎林	但	什么	他	韩元	的

[hɪm; ɪm][æt; ət] [pleɪ] .

him	at	play	.
他	在	玩	.

他从未从马扎林那里得到过任何东西，除了他在比赛中从马扎林那里赢来的那些东西。

[baɪ] ['meni] ['jɪrz] - [ɪk'spɪriəns] ['ʌndər][æn; ən]['eɪb(ə)l]['dʒen(ə)rəl][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]['tælənt]

By	many	years	'	experience	under	an	able	general	he	had	acquired	a	talent
经过	许多	年	-	经验	在下面	一个	有能力的	一般的	他	有	获得	一个	天赋

[fɔːr; fər][wɔːr] ;

for	war	;
为了	战争	;

凭借多年在一位能干的将军麾下积累的经验，他练就了一身军事才能；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [piːs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['fɜːrðər] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	this	during	a	general	peace	was	of	no	further	service	to	him	.
但	这	期间	一个	一般的	和平	曾是	的	不	更远	服务	到	他	.

但在总体和平时期，这对他来说并没有什么帮助。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [θɔːt] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ɪn] ['bjuːtiːz] [ænd; ənd]

He	therefore	thought	that	,	in	the	midst	of	a	court	flourishing	in	beauties	and
他	所以	想法	那	,	在	这	中间	的	一个	法庭	芊芊	在	美女	和

[ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [welθ] ,

abounding	in	wealth	,
丰富	在	财富	,

因此他认为，在一个美女如云、富丽堂皇的宫廷中，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪm'plɔɪ] [hɪm'self] ['betər] [ðæn; ðən][ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [gʊd]

he	could	not	employ	himself	better	than	in	endeavouring	to	gain	the	good
他	可以	不是	采用	他自己	更好的	比	在	努力	到	获得	这	好的

[ə'pɪnjən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

opinion	of	his	master	,
观点	的	他的	掌握	,

他所能做的最好的事情莫过于努力博得主人的好感。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][best][juːz][ʌv; əv] [ðoʊz] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['neɪtʃər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

in	making	the	best	use	of	those	advantages	which	nature	had	given	him	for
在	制作	这	最好的	使用	的	那些	优势	哪个	自然	有	给定	他	为了

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

他充分利用了大自然赋予他的那些用于玩耍的优势，

[ænd; ənd][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɪn] ['præktɪs] [nuː] ['strætədʒəm][ɪn] [lʌv] .

and	in	putting	in	practice	new	stratagems	in	love	.
和	在	推杆	在	实践	新的	策略	在	爱	.

并在爱情中实践新的策略。

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ˈveri] [wel] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] ,

He	succeeded	very	well	in	the	two	first	of	these	projects	,
他	成功了	非常	出色地	在	这	二	第一的	的	这些	项目	,

他在前两个项目中都取得了非常好的成功。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [leɪd][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	as	he	had	from	that	time	laid	it	down	as	the	rule	of	his
和	作为	他	有	从	那	时间	铺设	它	向下	作为	这	规则	的	他的

[kənˈdʌkt] [tuː; tə] [əˈtætʃ] [hɪmˈself] [ˈsoʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ʌv; əv] [prɪˈfɜːrmənt] ,

conduct	to	attach	himself	solely	to	the	king	in	all	his	views	of	preferment	,
执行	到	附	他自己	仅	到	这	国王	在	全部	他的	浏览	的	升迁	,

从那时起，他就将效忠国王作为自己的行为准则，在所有晋升问题上都只听命于国王。

[tuː; tə][hæv; həv][noʊ][rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər] [ˈfeɪvər] [ənˈles] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ˈmerɪt]

to	have	no	regard	for	favour	unless	when	it	was	supported	by	merit
到	有	不	看待	为了	偏爱	除非	什么时候	它	曾是	有	经过	优点

,

,

,

除非有功绩支撑，否则不应偏袒任何人。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] [ænd; ənd] [fɪrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ,

to	make	himself	beloved	by	the	courtiers	and	feared	by	the	minister	,
到	制作	他自己	心爱	经过	这	朝臣	和	害怕	经过	这	部长	,

为了博得朝臣的爱戴和大臣的畏惧，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] [ænd; ənd] [fɪrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ,

to	dare	to	undertake	anything	in	order	to	do	good	,
到	敢	到	承担	任何事物	在	命令	到	做	好的	,

为了行善，敢于承担任何责任。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈgeɪdʒ][ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] ,

and	to	engage	in	nothing	at	the	expense	of	innocence	,
和	到	从事	在	没有什么	在	这	费用	的	无辜	,

绝不以牺牲纯真为代价去做任何事。

[hiː; hi] [suːn] [bɪˈkeɪm] [wʌn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpɑːrtiz] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] ,

he	soon	became	one	in	all	the	king's	parties	of	pleasure	,
他	很快	成为	一	在	全部	这	国王的	各方	的	乐趣	,

他很快就融入了国王所有的享乐宴会中。

[wɪˈðaʊt] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪl] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] .

without	gaining	the	ill	will	of	the	courtiers	.
没有	获得	这	患病的	将要	的	这	朝臣	.

而不引起朝臣们的反感。

[ɪn] [pleɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] , [ɪn] [lʌv] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ; [ɔːr] , [tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] [ˈprɑːpərli] ,

In	play	he	was	successful	,	in	love	unfortunate	;	or	,	to	speak	more	properly	,
在	玩	他	曾是	成功的	,	在	爱	不幸	;	或者	,	到	说话	更多的	适当地	,

他在戏剧方面很成功，在爱情方面却不太顺利；或者更确切地说，

[hɪz; ɪz] [ˈrestləsnəs] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] [ˌoʊvərˈkeɪm][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈpruːd(ə)ns] ,

his	restlessness	and	jealousy	overcame	his	natural	prudence	,
他的	躁动不安	和	妒忌	克服	他的	自然的	谨慎	,

他的躁动和嫉妒战胜了他天生的谨慎。

[ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [werˈɪn] [hiː; hi][hæd; həd][moʊst] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

in	a	situation	wherein	he	had	most	occasion	for	it	.
在	一个	情况	其中	他	有	最多	场合	为了	它	.

在他最需要这样做的情况下。

[lɑː] [mɑːt] [eɪdʒənkɔrt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪdz][ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ['daʊədʒər] ,
La **Motte** **Agencourt** **was** **one** **of** **the** **maids** **of** **honour** **to** **the** **queen** **dowager** **,**
拉 莫特 阿让库尔 曾是 一 的 这 女佣 的 荣誉 到 这 女王 老妇 ,

拉莫特·阿让库尔是王太后的侍女之一。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [noʊ] ['spɑːrklɪŋ] ['bjuːti] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [ə'weɪ] ['lʌvəz][frʌm; frəm][ðə; ði]
and **,** **though** **no** **sparkling** **beauty** **,** **she** **had** **drawn** **away** **lovers** **from** **the**
和 , 尽管 不 闪闪发光 美丽 , 她 有 绘制 离开 恋人 从 这
['selɪbreɪtɪd] - .
celebrated **Meneville** **.**
著名 - .

虽然她并非绝世佳人，却吸引了众多爱慕者，使他们远离了著名的梅内维尔。

[[ðiːz] [tuː] ['leɪdiz] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɪgjər] [ɪn]
[**These** **two** **ladies** **at** **this** **period** **seem** **to** **have** **made** **a** **distinguished** **figure** **in**
[这些 二 女士们 在 这 时期 似乎 到 有 制成 一个 杰出的 数字 在
[ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] ['gæləntri] .
the **annals** **of** **gallantry** **.**
这 志 的 英勇 .

[这两位女士在这一时期似乎在英勇事迹的史册上留下了杰出的篇章。

[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] ['menʃənz] [ðem; ðəm][ɪn] [ðiːz] [tɜːrmz] : " [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
One **of** **their** **contemporaries** **mentions** **them** **in** **these** **terms** **:** **"** **In** **this** **case** **,**
一 的 他们的 同时代人 提及 他们 在 这些 条款 : " 在 这 案件 ,
[pər'hæps] ,
perhaps **,**
也许 ,

他们的一位同时代人这样提到他们："在这种情况下，或许，

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] ['betər] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən][moʊst]['piːp(ə)l] ; [æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðeɪ]
I **can** **give** **a** **better** **account** **than** **most** **people** **;** **as** **,** **for** **instance** **,** **they**
我 能 给 一个 更好的 帐户 比 最多 人们 ; 作为 , 为了 实例 , 他们
[hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] ,
had **raised** **a** **report** **,**
有 提高 一个 报告 ,

我可以比大多数人更好地说明情况；例如，他们曾提交过一份报告，

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] [ɪk'speld] [mædəmwə'zel] [diː][lɑː] [mɑːt] [eɪdʒənkɔrt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
when **the** **queen** **-** **mother** **expelled** **Mademoiselle** **de** **la** **Motte** **Agencourt** **,** **that** **it**
什么时候 这 女王 - 母亲 被驱逐 小姐 德 拉 莫特 阿让库尔 , 那 它
[wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [skɔːr] ,
was **on** **his** **score** **,**
曾是 在 他的 分数 ,

当王太后驱逐德拉莫特·阿让库尔小姐时，这都是他的错。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃʊrd] , [ə'pɑːn] ['veri] [gʊd] [graʊndz] ,
when **I** **am** **assured** **,** **upon** **very** **good** **grounds** **,**
什么时候 我 是 保证 , 之上 非常 好的 理由 ,

当我确信，并且有非常充分的理由时，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] ['riʃəluː] [ə'genst] [hɜːr; hər]['mædʒəstiːz]
that **it** **was** **for** **entertaining** **the** **Marquis** **de** **Richelieu** **against** **her** **majesty's**
那 它 曾是 为了 娱乐 这 侯爵 德 黎塞留 反对 她 陛下的
[ɪk'spres] [kə'mænd] .
express **command** **.**
表达 命令 .

原因是他违背女王陛下的明确命令，款待了黎塞留侯爵。

[ðɪs] ['leɪdi] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][meɪdz][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
This **lady** **,** **who** **was** **one** **of** **her** **maids** **of** **honour** **,**
这 女士 , WHO 曾是 一 的 她 女佣 的 荣誉 ,

这位女士是她的伴娘之一，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [soʊ]

was	a	person	whom	I	was	particularly	acquainted	with	;	and	that	so
曾是	一个	人	谁	我	曾是	特别	熟人	和	;	和	那	所以

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

是我特别熟悉的一个人；仅此而已。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] :

as	I	was	supposed	to	have	a	passion	for	her	:
作为	我	曾是	据称	到	有	一个	热情	为了	她	:

因为我本该对她充满热情:

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

she	was	counted	one	of	the	finest	women	of	the	court	,
她	曾是	计数	一	的	这	最好的	女性	的	这	法庭	,

她被认为是宫廷中最优秀的女性之一。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪs'pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [soʊ] ;

and	therefore	I	was	not	at	all	displeased	to	have	it	thought	so	;
和	所以	我	曾是	不是	在	全部	不高兴	到	有	它	想法	所以	;

因此，我一点也不介意它这么想；

[fɔːr; fər] [ɪk'sept] [mædəmwə'zel] [diː] - , ([huː] [hæd; həd][hɜːr; hər][əd'maɪərəz] ,

for	except	Mademoiselle	de	Meneville	,	(	who	had	her	admirers	,
为了	除了	小姐	德	-	,	(	WHO	有	她	仰慕者	,

除了梅内维尔小姐（她有很多仰慕者）之外，

) [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [prɪ'tend] [tuː; tə][dɪ'spjuːt][ˌaɪ 'tiː] " ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði]

)	there	was	none	that	could	pretend	to	dispute	it	"	Memoirs	of	the
)	那里	曾是	没有任何	那	可以	假装	到	争议	它	"	回忆录	的	这

[kuŋt] [diː] ['rɑːtʃˌfɔːrt] ,

Comte	de	Rochfort	,
孔特	德	罗奇福特	,

没有人能够假装反驳这一点。"——罗什福尔伯爵回忆录

- , [piː] . - .

1696	,	p	.	210	.
-	,	p	.	-	.

1696年，第210页。

[siː] ['ɔːlsoʊ] [ɑːŋkə'tiːl] , ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] .

See	also	Anquetil	,	Louis	XVI	.
看	还	安奎蒂尔	,	路易斯	十六	.

另见安奎蒂尔，路易十六。

['sɑː] ['kuːr] [et][lə]['riːdʒənt] , [toʊm] [aɪ] . [piː] . - .]

sa	Cour	et	le	Regent	,	tome	i	.	p	.	46	.	]
萨	法院	等	勒	摄政	,	大部头书	我	.	p	.	-	.	]

sa Cour et le Regent, tome ip 46.]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][kæst][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ]

It	was	sufficient	in	those	days	for	the	king	to	cast	his	eye	upon	a	young
它	曾是	充足的	在	那些	天	为了	这	国王	到	投掷	他的	眼睛	之上	一个	年轻的

['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hoʊps] ,

lady	of	the	court	to	inspire	her	with	hopes	,
女士	的	这	法庭	到	启发	她	和	希望	,

在那个时代，国王只需对宫廷中的一位年轻女子多看一眼，就能让她燃起希望。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ]['tendər] ['sentɪmənts] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mɔːr]

and	often	with	tender	sentiments	;	but	if	he	spoke	to	her	more
和	经常	和	投标	情感	;	但	如果	他	辐	到	她	更多的

[ðæn; ðən][wʌns] ,

than	once	,
比	一次	,

而且常常带着温柔的语气；但如果他跟她说话超过一次，

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['græntɪd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['iːðər] [prɪ'tenʃənz]

the	courtiers	took	it	for	granted	,	and	those	who	had	either	pretensions
这	朝臣	采取	它	为了	的确	,	和	那些	WHO	有	任何一个	虚荣心

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

朝臣们对此习以为常，而那些自诩为朝臣的人，

[ɔːr] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [rɪ'spektfəli] [wɪð'druː] [bəuθ][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

or	love	for	her	,	respectfully	withdrew	both	the	one	and	the	other	,
或者	爱	为了	她	,	尊敬	退出	两个都	这	一	和	这	其他	,

或者出于对她的爱，礼貌地收回了这两者。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['oʊnli] [peɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'spekt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt]

and	afterwards	only	paid	her	respect	;	but	the	Chevalier	de	Grammont
和	然后	仅有的	有薪酬的	她	尊重	;	但	这	骑士	德	格拉蒙特

[θɔːt] [fɪt][tuː; tə][ækt][kwaɪt] ['ʌðərwaɪz] ,

thought	fit	to	act	quite	otherwise	,
想法	合身	到	行为	相当	否则	,

之后他只是向她表示了敬意；但格拉蒙骑士却认为应该采取完全不同的做法。

[pər'hæps][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ][ˌsɪŋgju'lærəti][ʌv; əv] ['kærəktər] , [wɪtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn]

perhaps	to	preserve	a	singularity	of	character	,	which	upon	the	present	occasion
也许	到	保存	一个	奇点	的	特点	,	哪个	之上	这	展示	场合

[wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .

was	of	no	avail	.
曾是	的	不	可用	.

也许是为了保持其独特的个性，但就目前的情况来看，这并没有起到作用。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

He	had	never	before	thought	of	her	,
他	有	绝不	前	想法	的	她	,

他以前从未想过她。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɑːnɚd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz]

but	as	soon	as	he	found	that	she	was	honoured	with	the	king's
但	作为	很快	作为	他	成立	那	她	曾是	荣幸	和	这	国王的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

但他一发现她受到了国王的赏识，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

he	was	of	opinion	that	she	was	likewise	deserving	of	his	.
他	曾是	的	观点	那	她	曾是	同样地	值得	的	他的	.

他认为她也同样值得他付出。

['hævɪŋ] [ə'tætʃt] [hɪm'self][tuː; tə][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] ,

Having	attached	himself	to	her	,	he	soon	became	very	troublesome	,
拥有	随附的	他自己	到	她	,	他	很快	成为	非常	麻烦的	,

他缠上她之后，很快就变得非常烦人。

[wɪ'ðaʊt] [kən'vɪnsɪŋ] [hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] .

without	convincing	her	he	was	much	in	love	.
没有	令人信服的	她	他	曾是	很多	在	爱	.

他并没有让她相信自己深爱着她。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['wɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɝːsə'kjuːʃənz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][dɪ'zɪst] ,

She	grew	weary	of	his	persecutions	,	but	he	would	not	desist	,
她	生长	厌倦	的	他的	迫害	,	但	他	会	不是	停止	,

她厌倦了他的迫害，但他却不肯罢休。

['niːðər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪl] - ['triːtmənt] [nɔːr][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θrets] .

neither	on	account	of	her	ill	-	treatment	nor	of	her	threats	.
两者都不	在	帐户	的	她	患病的	-	治疗	也不	的	她	威胁	.

既不是因为她的虐待，也不是因为她的威胁。

[ðɪs] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æt; ət][fɜːrst] [meɪd] [noʊ] [greɪt] [nɔɪz] ,

This	conduct	of	his	at	first	made	no	great	noise	,
这	执行	的	他的	在	第一的	制成	不	伟大的	噪音	,

起初，他的这种行为并没有引起太大的轰动。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hoʊps] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] ;

because	she	was	in	hopes	that	he	would	change	his	behaviour	;
因为	她	曾是	在	希望	那	他	会	改变	他的	行为	;

因为她希望他能改变自己的行为；

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ][hɪm; ɪm] ['ræʃli] [pər'sɪst][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] :

but	finding	him	rashly	persist	in	it	,	she	complained	of	him	:
但	寻找	他	贸然	坚持	在	它	,	她	抱怨	的	他	:

但她发现他执意如此，便向他抱怨起来：

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ɪf] [lʌv] ['rendərz] [ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['iːkwəl] ,

and	then	it	was	that	he	perceived	that	if	love	renders	all	conditions	equal	,
和	然后	它	曾是	那	他	感知	那	如果	爱	渲染	全部	状况	平等的	,

然后他意识到，如果爱能使所有条件平等，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [bɪ'twiːn] ['raɪvlz] .

it	is	not	so	between	rivals	.
它	是	不是	所以	之间	竞争对手	.

但竞争对手之间并非如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

He	was	banished	the	court	,
他	曾是	被放逐	这	法庭	,

他被逐出宫廷。

[ænd; ənd][nɑːt]['faɪndɪŋ] ['eni] [pleɪs] [ɪn] [fræns] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][kən'soʊl][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi]

and	not	finding	any	place	in	France	which	could	console	him	for	what	he
和	不是	寻找	任何	地方	在	法国	哪个	可以	安慰	他	为了	什么	他

[moʊst] [rɪg'retɪd] — [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪns] — ['æftər] ['hævɪŋ] [meɪd]

most	regretted	—	the	presence	and	sight	of	his	prince	—	after	having	made
最多	后悔	—	这	在场	和	视线	的	他的	王子	—	后	拥有	制成

[sʌm; səm] [slaɪt] [rɪ'flekʃnz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] ,

some	slight	reflections	upon	his	disgrace	,
一些	轻微	反思	之上	他的	耻辱	,

在略微反思了自己的耻辱之后，他发现法国没有任何地方可以安慰他，让他忘记自己最遗憾的事——见到他的王子。

[ænd; ənd] [biˈstəu] [ə; eɪ][fjuː] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [ə'genst] [hɜːr; hər] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	bestowed	a	few	imprecations	against	her	who	was	the	cause	of	it
和	授予	一个	很少	诅咒	反对	她	WHO	曾是	这	原因	的	它

,

,

,

并对造成这一切的罪魁祸首破口大骂。

[hiː; hi][æt; ət][læst] [fɔːrmd] [ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ['ɪŋgləɪnd] .

he	**at**	**last**	**formed**	**the**	**resolution**	**of**	**visiting**	**England**	**.**
他	在	最后的	形成	这	解决	的	访问	英格兰	.

他最终下定决心要去英国。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	**EDITOR'S**	**BOOKMARKS**	**:**
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[æz; əz][ɔːl] [fuːlz] [ɑːr; ər] [huː] [hæv; həv] [gʊd] ['meməriz]

As	**all**	**fools**	**are**	**who**	**have**	**good**	**memories**
作为	全部	傻瓜	是	WHO	有	好的	回忆

所有记忆力好的傻瓜都是如此

['betər] ['meməri] [fɔːr; fər]['ɪndʒəriz][ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['benɪfɪts]

Better	**memory**	**for**	**injuries**	**than**	**for**	**benefits**
更好的	记忆	为了	受伤	比	为了	好处

对伤病的记忆比对益处的记忆更深刻。

['betər] [tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ]

Better	**to**	**know**	**nothing**	**at**	**all**	**,**	**than**	**to**	**know**	**too**	**much**
更好的	到	知道	没有什么	在	全部	,	比	到	知道	也	很多

宁可一无所知，也不要知道太多。

['envi] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðoʊz] [ɪn'dʌldʒənsiz] [wɪtʃ] [ðəm'selvz] [rɪ'fjuːz]

Envy	**each**	**other**	**those**	**indulgences**	**which**	**themselves**	**refuse**
嫉妒	每个	其他	那些	放纵	哪个	他们自己	拒绝

彼此羡慕那些他们自己都拒绝的放纵。

[hiː; hi][æz; əz]['lɪt(ə)l] [fɪrd] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm]

He	**as**	**little**	**feared**	**the**	**Marquis**	**as**	**he**	**loved**	**him**
他	作为	小的	害怕	这	侯爵	作为	他	喜爱	他

他对侯爵的喜爱与对他的恐惧一样少。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['krɪmɪn(ə)l]['iːv(ə)n][ɪn] ['tʃæstəti] [tuː; tə] [sper] ([hɜːr; hər] ['hʌzbənd])

Would	**have**	**been**	**criminal**	**even**	**in**	**chastity**	**to**	**spare**	**(**	**her**	**husband**	**)**
会	有	到过	刑事	甚至	在	贞洁	到	空闲的	(	她	丈夫	)

即使她丈夫恪守贞洁，这样做也是犯罪行为。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神